

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD
МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

CEI
IEC

50(704)

Première édition
First edition
1993-08

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 704:
Transmission

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 704:
Transmission

**Международный Электротехнический
Словарь**

Глава 704 :
Техника передачи

Vocabulario Electrotécnico Internacional

Capítulo 704:
Transmisión



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 50(704): 1993

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-704:1993

NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD
МЕЖДУНАРОДНЫЙ
СТАНДАРТ

CEI
IEC

50(704)

Première édition
First edition
1993-08

Vocabulaire Electrotechnique International

Chapitre 704:
Transmission

International Electrotechnical Vocabulary

Chapter 704:
Transmission

**Международный Электротехнический
Словарь**

Глава 704 :
Техника передачи

Vocabulario Electrotécnico Internacional

Capítulo 704:
Transmisión

© CEI 1993 Droits de reproduction réservés - Copyright - all rights reserved - Право издания охраняется законом

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

Запрещается Без письменного разрешения издателя воспроизведение или копирование этой публикации или ее части в любой форме или любыми средствами – электронными или механическими, включая фотокопию и микрофильм.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

Ninguna parte de esta publicación se puede reproducir ni utilizar en cualquier forma ni por cualquier procedimiento, electrónico o mecánico, incluidas las fotocopias y las microfichas, sin permiso escrito del editor.

Bureau central de la Commission Electrotechnique Internationale 3, rue de Varembe Genève Suisse



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

Code prix
Price code
Код цены

XE

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue
Цена указана в
действующем каталоге

SOMMAIRE

	Pages
PRÉAMBULE	VI
PRÉFACE	VI
 Sections	
704-01 Termes fondamentaux de transmission	1
704-02 Milieux de transmission	6
704-03 Circuits matériels de transmission	9
704-04 Réseaux de transmission	12
704-05 Répéteurs	23
704-06 Stations de répéteurs	26
704-07 Protection contre les échos	28
704-08 Multiplexage	33
704-09 Termes fondamentaux de transmission analogique	40
704-10 Multiplexage en fréquence	45
704-11 Transmission à courants porteurs	61
704-12 Ondes pilotes	68
704-13 Synchronisation	72
704-14 Trames et voies	79
704-15 Réseaux synchronisés	86
704-16 Termes fondamentaux de transmission numérique	93
704-17 Codes en ligne	102
704-18 Erreurs numériques	114
704-19 Réseaux de transmission numérique	119
704-20 Multiplexage numérique	122
704-21 Justification	129
704-22 Termes fondamentaux en modulation par impulsions et codage	138
704-23 Échantillonnage (en MIC)	142
704-24 Quantification (en MIC)	143
704-25 Codage (en MIC)	148
704-26 Multiplexage (en MIC)	153
 INDEX	 157

CONTENTS

	Page
FOREWORD	VII
PREFACE	VII
 Section	
704-01 Basic terms in transmission	1
704-02 Transmission media	6
704-03 Physical transmission circuits	9
704-04 Transmission networks	12
704-05 Repeaters	23
704-06 Repeater stations	26
704-07 Echo control	28
704-08 Multiplexing	33
704-09 Basic terms in analogue transmission	40
704-10 Frequency division multiplexing	45
704-11 Analogue carrier transmission	61
704-12 Pilot signals	68
704-13 Timing	72
704-14 Frames and channels	79
704-15 Synchronized networks	86
704-16 Basic terms in digital transmission	93
704-17 Line codes	102
704-18 Digital errors	114
704-19 Digital transmission networks	119
704-20 Digital multiplexing	122
704-21 Justification	129
704-22 Basic terms in pulse code modulation	138
704-23 Sampling in pulse code modulation (in PCM)	142
704-24 Quantizing in pulse code modulation (in PCM)	143
704-25 Encoding in pulse code modulation (in PCM)	148
704-26 Multiplexing in pulse code modulation (in PCM)	153
INDEX	157

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
ПРЕДИСЛОВИЕ	VIII
ВВЕДЕНИЕ	VIII
Раздел	
704-01 Основные термины по технике передачи	1
704-02 Среда передачи	6
704-03 Физические каналы передачи	9
704-04 Сети передачи	12
704-05 Ретрансляторы	23
704-06 Ретрансляционные станции	26
704-07 Управление эхо-сигналом	28
704-08 Группообразование	33
704-09 Основные термины по аналоговой передаче	40
704-10 Частотное группообразование	45
704-11 Аналоговые системы передачи	61
704-12 Сигналы контрольной частоты	68
704-13 Хронирование	72
704-14 Пиклы и каналы	79
704-15 Синхронизированные сети	86
704-16 Основные термины по цифровой передаче	93
704-17 Линейные коды	102
704-18 Пифровые ошибки	114
704-19 Пифровые сети передачи	119
704-20 Цифровое группообразование	122
704-21 Цифровое выравнивание	129
704-22 Основные термины по импульсно-кодовой модуляции	138
704-23 Дискретизация в импульсно-кодовой модуляции (икм)	142
704-24 Квантование в импульсно-кодовой модуляции (икм)	143
704-25 Кодирование в импульсно-кодовой модуляции (икм)	148
704-26 Группообразование в импульсно-кодовой модуляции (икм)	153
АЛФАВИТНЫЙ УКАЗАТЕЛЬ	157

TABLA DE MATERIAS

	Págs.
PREÁMBULO	IX
PREFACIO	IX
Secciones	
704-01 Términos fundamentales de la transmisión	1
704-02 Medios de transmisión	6
704-03 Circuitos físicos de transmisión	9
704-04 Redes de transmisión	12
704-05 Repetidores	23
704-06 Estaciones de repetidores	26
704-07 Protección contra los ecos	28
704-08 Multiplexado	33
704-09 Términos fundamentales de transmisión analógica	40
704-10 Multiplexado en frecuencia	45
704-11 Transmisión de corrientes portadoras	61
704-12 Ondas piloto	68
704-13 Sincronización	72
704-14 Tramas y canales	79
704-15 Redes sincronizadas	86
704-16 Términos fundamentales de transmisión digital	93
704-17 Códigos en línea	102
704-18 Errores digitales	114
704-19 Redes de transmisión digitales	119
704-20 Multiplexado digital	122
704-21 Justificación	129
704-22 Términos fundamentales en modulación por impulsos codificados	138
704-23 Muestreo (en MIC)	142
704-24 Cuantificación (en MIC)	143
704-25 Codificación (en MIC)	148
704-26 Multiplexado (en MIC)	153
ÍNDICE	157

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

CHAPITRE 704: TRANSMISSION

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés.
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux.
- 3) Dans le but d'encourager l'unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux adoptent dans leurs règles nationales le texte de la recommandation de la CEI, dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la règle nationale correspondante doit, dans la mesure du possible, être indiquée en termes clairs dans cette dernière.

PRÉFACE

Les chapitres du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) concernant les télécommunications (chapitres de la série 700) ont été préparés par des groupes mixtes d'experts des Comités techniques de l'Union internationale des Télécommunications (UIT) – Comité Consultatif International des Radiocommunications (C.C.I.R.), Comité Consultatif International Télégraphique et Téléphonique (C.C.I.T.T.) et de la Commission Electrotechnique Internationale (CEI), coordonnés par le Groupe mixte coordinateur C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-CEI pour le vocabulaire (GMC).

Les termes et définitions de ces chapitres sont destinés à faciliter la compréhension des textes concernant les télécommunications. Ils ont été approuvés pour publication par les Comités nationaux de la CEI.

Ils n'ont pas reçu d'approbation formelle par les Assemblées plénières du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T., et ne remplacent pas les définitions contenues dans les Recommandations du C.C.I.R. ou du C.C.I.T.T. (ou dans le Règlement des radiocommunications, ou dans le Règlement des télécommunications internationales ou dans la Constitution ou la Convention internationale des télécommunications) qui sont à utiliser dans leurs domaines respectifs d'application.

La présente Norme internationale a été établie par un groupe d'experts du GMC, sous la responsabilité du Comité d'Etudes n° 1 de la CEI: Terminologie. Elle constitue le chapitre 704 du Vocabulaire Electrotechnique International (VEI).

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

<i>Règle des Six Mois</i>	<i>Rapport de vote</i>
1(VEI 704)(BC)1241	1(VEI 704)(BC)1251

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Comme dans tous les chapitres du VEI concernant les télécommunications, les termes et définitions sont donnés en français, anglais, russe, espagnol et les termes sont, de plus, indiqués en allemand, italien, néerlandais, polonais, suédois et japonais.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

CHAPTER 704: TRANSMISSION

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with.
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 3) In order to promote international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees should adopt the text of the IEC recommendation for their national rules in so far as national conditions will permit. Any divergence between the IEC recommendation and the corresponding national rules should, as far as possible, be clearly indicated in the latter.

PREFACE

Chapters of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV) relating to telecommunications (chapters of the 700 series) have been prepared by Joint Groups of experts from the Technical Committees of the International Telecommunication Union (ITU) – International Consultative Radiocommunication Committee (C.C.I.R.), International Consultative Telegraph and Telephone Committee (C.C.I.T.T.) – and from the International Electrotechnical Commission (IEC), co-ordinated by the C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-IEC Joint Co-ordinating Group for vocabulary (JCG).

The terms and definitions in these chapters are intended to promote a good understanding of telecommunications texts. They have been approved for publication by the IEC National Committees.

They have not received formal approval by the C.C.I.R. or C.C.I.T.T. Plenary Assemblies and do not replace definitions contained in C.C.I.R. or C.C.I.T.T. recommendations (or in the Radio Regulations, the International Telecommunication Regulations, or the International Telecommunication Constitution or Convention) which are to be used in their respective fields of application.

This International Standard has been prepared by a group of experts of the JCG under the responsibility of IEC Technical Committee No. 1, Terminology. It forms chapter 704 of the International Electrotechnical Vocabulary (IEV).

The text of this standard is based on the following documents:

<i>Six Months' Rule</i>	<i>Report on Voting</i>
1(IEV 704)(CO)1241	1(IEV 704)(CO)1251

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the Voting Report indicated in the above table.

As in all IEV chapters dealing with telecommunications, the terms and definitions have been written in four languages : French, English, Russian, Spanish and the terms in German, Italian, Dutch, Polish, Swedish and Japanese are indicated.

МЕЖДУНАРОДНАЯ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ЭЛЕКТРОТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ

ГЛАВА 704: ТЕХНИКА ПЕРЕДАЧИ

ПРЕДИСЛОВИЕ

- 1) Официальные решения или соглашения МЭК по техническим вопросам, подготовленные техническими комитетами, в которых представлены все заинтересованные национальные комитеты, достаточно полно выражают международный консенсус по рассматриваемым проблемам.
- 2) Данные решения представляют собой международные рекомендации и как таковые одобряются национальными комитетами.
- 3) В целях содействия международной унификации МЭК выражает пожелание, чтобы все национальные комитеты приняли рекомендации МЭК в качестве основы своих национальных нормативных документов в той мере, в какой это допускают условия данной страны. Любые расхождения между рекомендациями МЭК и соответствующими национальными нормативными документами должны быть, насколько это возможно, ясно указаны в последних.

ВВЕДЕНИЕ

Главы Международного электротехнического словаря, относящиеся к электросвязи (700-е главы), подготовлены объединенными группами экспертов из состава технических комитетов Международного союза электросвязи (МСЭ), Международного консультативного комитета по радиосвязи (МККР), Международного консультативного комитета по телеграфии и телефонии (МККТТ) и Международной электротехнической комиссии (МЭК), деятельность которых координируется объединенной координационной группой (ОКГ) МККР-МККТТ-МЭК по подготовке словаря.

Термины и определения данных глав предназначены для обеспечения правильного понимания текстов, относящихся к области электросвязи. Национальные комитеты МЭК высказались за их издание.

Они не получили официального одобрения на пленарных ассамблеях МККР и МККТТ и не заменяют определения, содержащиеся в рекомендациях МККР или МККТ (или в Регламенте по радиосвязи, или в Международном регламенте электросвязи, или в Международной конвенции электросвязи), которые должны быть использованы в соответствующих областях.

Настоящий международный стандарт подготовлен группой экспертов ОКГ под руководством ответственного за эту работу Технического комитета 1: Терминология.

Он является 704-ой главой Международного электротехнического словаря (МЭС).

Текст настоящего стандарта основан на следующих документах:

<i>Правило шести месяцев</i>	<i>Отчет о голосовании</i>
1(МЭС 704)(ЦБ)1241	1(МЭС 704)(ЦБ)1251

Полную информацию о голосовании по данному стандарту можно найти в отчете о голосовании, указанном в приведенной выше таблице.

Как и во всех других главах МЭС, относящихся к электросвязи, термины и определения даны на четырех языках : французском, английском, русском и испанском, также приведены термины на немецком, итальянском, нидерландском, шведском и японском языках.

COMISIÓN ELECTROTÉCNICA INTERNACIONAL

VOCABULARIO ELECTROTÉCNICO INTERNACIONAL

CAPÍTULO 704: TRANSMISIÓN

PREÁMBULO

- 1) Las decisiones o acuerdos oficiales de la CEI relativos a materias técnicas, preparados por los Comités de Estudio en los que están representados todos los Comités Nacionales interesados, expresan en lo posible un acuerdo internacional sobre los temas examinados.
- 2) Estas decisiones constituyen recomendaciones internacionales y son aceptadas como tales por los Comités Nacionales.
- 3) Con objeto de promover la unificación internacional, la CEI expresa el deseo de que todos los Comités Nacionales adopten el texto de la recomendación CEI para sus normas nacionales en la medida que sea posible. Cualquier divergencia entre la recomendación CEI y la norma nacional correspondiente debe venir indicada de forma clara en esta última, siempre que sea posible.

PREFACIO

Los Capítulos del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI) sobre telecomunicaciones (capítulos de la serie 700) se han preparado por Grupos Mixtos de expertos de los Comités Técnicos de la Unión Internacional de las Telecomunicaciones (UIT) – Comité Consultivo Internacional de las Radiocomunicaciones (C.C.I.R.); Comité Consultivo Internacional de Telegrafía y Telefonía (C.C.I.T.T.) – y de la Comisión Electrotécnica Internacional (CEI), coordinados por el Grupo Mixto Coordinador C.C.I.R.-C.C.I.T.T.-CEI para el Vocabulario (GMC).

Los términos y definiciones de estos capítulos intentan facilitar la comprensión de los textos sobre las telecomunicaciones. Han sido aprobados para su publicación por los Comités Nacionales de la CEI.

No han recibido la aprobación formal de las Asambleas Plenarias del C.C.I.R. o del C.C.I.T.T., y no reemplazan las definiciones contenidas en las Recomendaciones del C.C.I.R. o del C.C.I.T.T. (o en los Reglamentos de las Radiocomunicaciones, o en el Reglamento de las Telecomunicaciones Internacionales, o en la Constitución o la Convención Internacional de las Telecomunicaciones) que se utilizarán en sus campos respectivos de aplicación.

Esta norma ha sido elaborada por el Grupo de Trabajo Y del GMC, bajo la responsabilidad del Comité de Estudios 1 de la CEI: Terminología. Esta norma constituye el capítulo 704 del Vocabulario Electrotécnico Internacional (VEI).

El texto de esta norma resulta de los siguientes documentos:

<i>Regla de los Seis Meses</i>	<i>Reporte de voto</i>
1(VEI 704)(BC)1241	1(VEI 704)(BC)1251

Los informes de voto mencionados en la tabla superior contienen toda la información sobre el voto que ha conducido a la adopción de esta norma.

Como en todos los capítulos del VEI relativos a las telecomunicaciones, los términos y definiciones figuran en francés, inglés, ruso, español y los términos son, además, indicados en alemán, italiano, holandés, polaco, sueco y japonés.

- Page blanche –
- Blank page –
- Незаполненная страница –
- Página blanca –

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-704:1993

CHAPITRE 704 : TRANSMISSION
CHAPTER 704 : TRANSMISSION
ГЛАВА 704 : ТЕХНИКА ПЕРЕДАЧИ
CAPÍTULO 704 : TRANSMISIÓN

SECTIONS 01 À 08 - ASPECTS GÉNÉRAUX DE LA TRANSMISSION
SECTIONS 01 TO 08 - GENERAL ASPECTS OF TRANSMISSION
РАЗДЕЛЫ С 01 ПО 08 - ОБЩИЕ ВОПРОСЫ ТЕХНИКИ ПЕРЕДАЧИ
SECCIONES 01 A 08 - ASPECTOS GENERALES DE LA TRANSMISIÓN

SECTION 704-01 - TERMES FONDAMENTAUX DE TRANSMISSION
SECTION 704-01 - BASIC TERMS IN TRANSMISSION
РАЗДЕЛ 704-01 - ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ ПО ТЕХНИКЕ ПЕРЕДАЧИ
SECCIÓN 704-01 - TÉRMINOS FUNDAMENTALES DE LA TRANSMISIÓN

704-01-01
(701-01-01)

information

Renseignement ou élément de connaissance susceptible d'être représenté sous une forme adaptée à une communication, un enregistrement ou un traitement.

Note. – Les informations peuvent se présenter par exemple sous la forme de signes, symboles, images ou sons.

information

Intelligence or knowledge capable of being represented in forms suitable for communication, storage or processing.

Note. – Information may be represented for example by signs, symbols, pictures or sounds.

информация

Сообщения или сведения, которые могут быть представлены в формах, пригодных для передачи, хранения или обработки.

Примечание. – Информация может быть представлена, например, в виде знаков, символов, рисунков или звуков.

información

Inteligencia o conocimiento susceptible de ser representado bajo una forma adecuada para su comunicación, almacenamiento o procesado.

Nota. – La información puede representarse, por ejemplo, bajo la forma de signos, símbolos, imágenes o sonidos.

Information
informazione
informatie
wiadomość ; informacja
information
情報

704-01-02
(701-01-02)

signal

Phénomène physique dont une ou plusieurs caractéristiques sont susceptibles de varier en représentant des *informations*.

Note. – Le phénomène physique peut être par exemple une onde électromagnétique ou une onde acoustique, et la grandeur caractéristique peut être un champ électrique, une tension électrique ou une pression acoustique.

signal

A physical phenomenon, one or more of whose characteristics may vary to represent *information*.

Note. – The physical phenomenon may be for instance, an electromagnetic wave or an acoustic wave, and the characteristic may be an electric field, a voltage or a sound pressure.

Signal
segnale
signaal
sygnał
signal
信号

704-01-02
(701-01-02)

сигнал

Физическое явление, одна или несколько характеристик которого могут изменяться для отображения *информации*.

Примечание. – Физическим явлением, например, может быть электромагнитная или акустическая волна, а характеристикой – электрическое поле, напряжение или звуковое давление.

señal

Fenómeno físico en el que una o varias características son susceptibles de variar para representar la *información*.

Nota. – El fenómeno físico puede ser, por ejemplo, una onda electromagnética o una onda acústica, y la característica puede ser un campo eléctrico, una tensión o una presión acústica.

704-01-03
(702-04-02)

signal analogique

Signal tel que la caractéristique qui représente des *informations* est susceptible à tout instant de prendre une quelconque des valeurs d'un intervalle continu.

Note. – Par exemple, un signal analogique peut suivre, de façon continue, les valeurs d'une autre grandeur physique représentant des informations.

analoges Signal
segnale analogico
analog signaal
sygnał analogowy
analog signal
アナログ信号

analogue signal

A *signal* in which the characteristic quantity representing *information* may assume, at any instant, any value within a continuous interval.

Note. – For example, an analogue signal may continuously follow the values of another physical quantity representing information.

аналоговый сигнал

Сигнал, характеристическая величина которого, отображающая *информацию*, в любой момент времени может принимать любое значение в пределах непрерывного интервала.

Примечание. – Аналоговый сигнал может, например, непрерывно изменяться в соответствии со значением другой физической величины, отображающей *информацию*.

señal analógica

Señal en la que la característica que representa la *información* es susceptible en todo instante de tomar cualquier valor de un intervalo continuo.

Nota. – Por ejemplo una señal analógica puede seguir de forma continua los valores de otra magnitud física que representa la *información*.

704-01-04
(702-04-04)

signal (temporel) discret

Signal composé d'une suite temporelle d'éléments, chacun ayant une ou plusieurs caractéristiques, telles que sa durée, sa position dans le temps, sa forme, sa hauteur, qui représentent des *informations*.

(zeitlich-) diskontinuierliches Signal
segnale discreto nel tempo
(tijd)discreet signaal
sygnał ziarnisty (w czasie) ; sygnał
dyskretny (w czasie)
tidsdiskret signal
パルス信号

discretely-timed signal

A *signal* composed of successive elements in time, each element having one or more characteristic quantities which can convey *information*, for example, its duration, its position in time, its waveform, its magnitude.

сигнал дискретного времени

Сигнал, состоящий из временной последовательности элементов, каждый из которых содержит одну или несколько характеристических величин, которые могут передавать *информацию*, например, длительность элементов, их взаимное расположение, форму их волны, их амплитуду.

señal temporal discreta

Señal compuesta de elementos sucesivos en el tiempo, teniendo cada uno una o más características que representan la *información*, tales como su duración, su posición en el tiempo, su forma de onda, su amplitud.

704-01-05
(702-04-05)

signal numérique

Signal temporel discret au moyen duquel les *informations* sont représentées par un nombre fini de valeurs discrètes bien déterminées qu'une de ses caractéristiques est susceptible de prendre dans le temps.

digital signal

A *discretely-timed signal* in which *information* is represented by a number of well defined discrete values that one of its characteristic quantities may take in time.

цифровой сигнал

Сигнал дискретного времени, в котором *информации* представлена рядом точно определенных дискретных значений; причем одна из характеристических величин может зависеть от времени.

señal digital

Señal temporal discreta en la que la *información* se representa por un número finito de valores discretos bien determinados que una de sus magnitudes características puede tomar dichos valores en el tiempo.

digitales Signal
segnale numerico
digitaal signaal
sygnał cyfrowy
digital signal
デジタル信号

704-01-06
(701-01-03)

transmission

Transfert d'*informations* d'un point à un ou plusieurs autres à l'aide de *signaux*.

Notes.

1 – La transmission peut se faire directement, ou indirectement, avec ou sans enregistrement intermédiaire.

2 – L'emploi en anglais du mot "transmission" dans le sens qu'a le mot anglais "emission" en radiocommunication est déconseillé.

transmission

The transfer of *information* from one point to one or more other points by means of *signals*.

Notes.

1 – Transmission can be effected directly or indirectly with or without intermediate storage.

2 – The use of the English word "transmission" in the sense of "emission" in radiocommunication is deprecated.

передача

Передача *информации* из одного пункта в один или несколько других пунктов с помощью *сигналов*.

Примечания.

1 – Передача может осуществляться непосредственно или косвенно или без нее.

2 – В радиосвязи применение английского термина "transmission" в значении "émission" не одобряется.

transmisión

Transferencia de *información* de un punto a otro u otros mediante *señales*.

Notas.

1 – La transmisión puede hacerse directa o indirectamente con o sin almacenamiento intermedio.

2 – Se desaconseja en inglés el uso en radiocomunicaciones de la palabra "transmission" en el sentido de "emission".

(Nachrichten-) Übertragung
trasmissione
transmissie ; informatie-overdracht
transmisja
överföring
伝送

704-01-07

transmission analogique

Transmission assurée à l'aide de *signaux analogiques*.

analogue transmission

The *transmission* of an *analogue signal*.

аналоговая передача

Передача аналогового сигнала.

analoge Übertragung
trasmissione analogica
analoge transmissie
transmisja analogowa
analog överföring
アナログ伝送

704-01-07	transmisión analógica <i>Transmisión que se realiza mediante señales analógicas.</i>	
704-01-08	transmission numérique <i>Transmission assurée à l'aide de signaux numériques.</i> digital transmission <i>The transmission of a digital signal.</i> цифровая передача <i>Передача цифрового сигнала.</i> transmisión digital <i>Transmisión que se realiza mediante señales digitales.</i>	digitale Übertragung trasmissione numerica digitale transmissie transmisja cyfrowa digital överföring デジタル伝送
704-01-09 (701-03-18)	unilatéral unidirectionnel simplex (terme déconseillé dans ce sens) Qualifie une <i>liaison</i> par laquelle le transfert des <i>informations</i> des usagers ne peut se faire que dans un seul sens fixé à l'avance. <i>Note.</i> – Ces termes ne doivent pas être utilisés pour désigner le sens d'établissement des communications. unidirectional Pertaining to a <i>link</i> where the transfer of users' <i>information</i> is possible in one pre-assigned direction only. <i>Note.</i> – This term should not be used to describe the direction of call set-up. односторонний (1) Относится к <i>тракту</i> , в котором передача <i>информации</i> пользователей возможна только в предназначенном направлении. <i>Примечание.</i> – В английском и французском языках этот термин не должен использоваться для обозначения направления соединений. unidireccional unilateral Califica un <i>enlace</i> en el que la transferencia de <i>información</i> de los usuarios sólo puede hacerse en un solo sentido predeterminado. <i>Nota.</i> – Este término no debe emplearse para designar el sentido de establecimiento de la comunicación.	unidirektional unidirezionale in één richting Jednokierunkowa (droga przesyłowa) enkelriktad 単方向 (の)
704-01-10 (701-03-19)	bilatéral bidirectionnel duplex (terme déconseillé dans ce sens) Qualifie une <i>liaison</i> par laquelle le transfert des <i>informations</i> des usagers peut se faire dans les deux sens entre deux points. <i>Notes.</i> 1 – La capacité ou le débit des voies de transmission n'est pas nécessairement la même dans les deux sens. 2 – Ces termes ne doivent pas être utilisés pour désigner le sens d'établissement des communications. bidirectional Pertaining to a <i>link</i> where the transfer of users' <i>information</i> is possible in both directions between two points. <i>Notes.</i> 1 – The transmission channel capacities or digit rates are not necessarily the same in both directions. 2 – This term should not be used to describe the direction of call set-up.	bidirektional bidirezionale in twee richtingen obukierunkowa (droga przesyłowa) dubbelriktad 双方向 (の)

704-01-10
(701-03-19)

двусторонний (1)

Относится к тракту, в котором передача информации пользователей между двумя пунктами возможна одновременно в обоих направлениях.

Примечания.

1 – Пропускная способность или скорость передачи необязательно должны быть одинаковыми в обоих направлениях.

2 – В английском и французском языках этот термин не должен использоваться для обозначения направлений соединений.

bidireccional

Califica un *enlace* en el que la transferencia de *información* puede hacerse en ambos sentidos entre dos puntos.

Notas.

1 – La capacidad de los canales de transmisión o la velocidad de dígito no es necesariamente la misma en ambos sentidos.

2 – Este término no debe emplearse para designar el sentido de establecimiento de la comunicación.

704-01-11
(701-03-20)

à sens unique

spécialisé (terme déconseillé dans ce sens)

Qualifie un mode d'exploitation selon lequel l'établissement des communications se fait toujours dans le même sens.

Note. – Ce terme ne doit pas être utilisé pour qualifier le sens de transfert des informations des usagers.

one-way

Pertaining to an operational mode in which call set-up always occurs in one direction.

Note. – This term should not be used to describe the direction of transfer of users' information.

односторонний (2)

Относится к режиму работы, при котором соединения устанавливаются всегда в одном направлении.

Примечание. – В английском и французском языках этот термин не должен использоваться для обозначения направления передачи информации пользователей.

de sentido único

Califica un modo de operación en el que el establecimiento de las comunicaciones se hace siempre en el mismo sentido.

Nota. – Este término no debe emplearse para designar el sentido de transferencia de la *información* de los usuarios.

Einweg-

a senso unico ; unidirezionale

enkelgericht

jednokierunkowy (sposób działania)

envägs-

片方向

704-01-12
(701-03-21)

a double sens mixte

Qualifie un mode d'exploitation selon lequel l'établissement des communications se fait dans les deux sens.

Notes.

1 – La quantité de trafic écoulé n'est pas nécessairement la même dans les deux sens.

2 – Ces termes ne doivent pas être utilisés pour qualifier le sens de transfert des informations des usagers.

both-way

two-way

Pertaining to an operational mode in which set-up occurs in both directions.

Notes.

1 – The amounts of traffic flowing are not necessarily the same in both directions.

2 – These terms should not be used to describe the direction of transfer of users' information.

Doppelweg- ; Zweiweg-

a doppio senso ; bidirezionale

dubbelgericht

obukierunkowy (sposób działania)

tvåvägs-

両方向

704-01-12
(701-03-21)

двусторонний (2)

Относится к режиму работы, при котором соединения устанавливаются в обоих направлениях.

Примечания.

1 – Величины производимого обмена необязательно одинаковы в обоих направлениях.

2 – В английском и французском языках этот термин не должен использоваться для обозначения направления передачи информации пользователей.

de doble sentido mixto

Califica un modo de operación en el que el establecimiento de las comunicaciones se hace en los dos sentidos.

Notas.

1 – La cantidad de tráfico que circula no es necesariamente la misma en ambos sentidos.

2 – Este término no debe emplearse para designar el sentido de transferencia de la información de los usuarios.

704-01-13

transmission par rafales

Transmission des informations issues d'une source donnée dans des intervalles de temps successifs et très courts par rapport aux intervalles de temps où il n'y a pas de transmission.

Note. – Les intervalles de temps où il y a transmission sont appelés rafales.

burst transmission

A method of *transmission* in which *information* from a given source is transferred in a series of short time-intervals.

Note. – The active periods are known as bursts.

передача пачками

Метод *передачи*, при котором *информация* от данного источника передается через последовательные короткие интервалы времени.

Примечание. – Активные периоды известны как пачки.

transmisión a ráfagas

Método de *transmisión* en el que la *información* de una fuente dada se transfiere en intervalos de tiempo sucesivos y muy cortos respecto a los intervalos de tiempo en que no hay transmisión.

Nota. – Los intervalos de tiempo activos se denominan ráfagas.

Burstübertragung
trasmissione a burst
lawinetransmissie
transmisja (izochronicznie) przeływana ;
transmisja (izochronicznie) wtręcieniowa
skuröverföring
バースト伝送

SECTION 704-02 - MILIEUX DE TRANSMISSION

SECTION 704-02 - TRANSMISSION MEDIA

РАЗДЕЛ 704-02 - СРЕДА ПЕРЕДАЧИ

SECCIÓN 704-02 - MEDIOS DE TRANSMISIÓN

704-02-01

milieu de transmission
support de transmission

Milieu naturel ou support matériel artificiel par lequel un *signal* est transmis.

Note. – Le terme français "support de transmission" n'est généralement employé que pour un support matériel artificiel.

transmission medium

A natural medium or manufactured structure through or over which a *signal* is conveyed.

Note. – The French term "support de transmission" is generally used only for a manufactured structure.

Übertragungsmittel
mezzo di trasmissione
transmissiemedium
środowisko transmisyjne
överföringsmedium
伝送媒体

704-02-01

среда передачи

Естественная среда или искусственная структура, по которой или через которую передается *сигнал*.

Примечание. – Французский термин "support de transmission" обычно относится только к искусственной структуре.

**medio de transmisión
soporte de transmisión**

Medio natural o soporte material artificial a través del que se transmite una *señal*.

Nota. – El término español "soporte de transmisión" y el francés "support de transmission" se emplean generalmente sólo referidos a un soporte material artificial.

704-02-02

ligne de transmission

Milieu de transmission artificiel destiné à transporter l'énergie électromagnétique d'un point à un autre avec un minimum de pertes par rayonnement.

transmission line

A manufactured *transmission medium* used to convey electromagnetic energy between two points with a minimum of radiation.

линия передачи

Искусственная *среда передачи*, используемая для передачи электромагнитной энергии между двумя пунктами с минимальным излучением.

línea de transmisión

Medio de transmisión artificial destinado a transportar la energía electromagnética de un punto a otro con un mínimo de pérdida por radiación.

Übertragungsleitung
linea di trasmissione
transmissielijn
tor transmisijny
transmissionsledning
伝送線路

704-02-03

retour par la terre

Chemin conducteur électrique naturel formé entre deux points par la terre ou la mer.

earth return

A natural electrically conducting path provided through the earth or the sea between two points.

возврат тока через землю

Путь прохождения электрического тока через землю или воду между двумя пунктами.

retorno por tierra

Camino conductor eléctrico natural formado entre dos puntos por la tierra o el mar.

Erderückleitung
ritorno a terra
retouraaarde
droga elektryczna ziemna
jord(återledare)
地帰路

704-02-04

paire symétrique

Ligne de transmission uniforme constituée de deux conducteurs identiques, disposés symétriquement par rapport à la terre et par rapport aux autres conducteurs.

symmetric pair

A uniform *transmission line* consisting of two identical metallic conductors, symmetrically arranged in relation to earth and to other circuits.

симметричная пара

Линия передачи, состоящая из двух металлических проводников, симметричных относительно земли и других цепей.

par simétrico

Línea de transmisión uniforme constituida por dos conductores idénticos dispuestos simétricamente respecto a tierra y respecto a otros conductores.

symmetrisches Paar
coppia simmetrica
symmetrisch paar
tor symetryczny
parledning
对称对

704-02-05

paire coaxiale

Ligne de transmission uniforme constituée de deux conducteurs cylindriques de même axe.

coaxial pair

A uniform *transmission line* consisting of two cylindrical conductors with the same axis.

коаксиальная пара

Линия передачи, состоящая из двух цилиндрических проводников с одной и той же осью.

par coaxial

Línea de transmisión uniforme constituida por dos conductores cilíndricos de un mismo eje.

koaxiales Paar
coppia coassiale
coaxiaal paar
tor współosiowy
koaxialledning
同軸対

704-02-06

guide d'ondes

Ligne de transmission constituée d'un ensemble de surfaces limites ou de formes matérielles destiné à guider des ondes électromagnétiques.

Note. – Les formes les plus communes de guide d'ondes sont un tube métallique, une tige diélectrique, un assemblage de substances conductrices et diélectriques.

waveguide

A *transmission line* consisting of a system of material boundaries or structures for guiding electromagnetic waves.

Note. – Common forms of waveguide include metallic tubes, dielectric rods and mixed structures of conducting and dielectric materials.

волновод

Линия передачи, состоящая из материальных границ или структур для направления электромагнитных волн.

Примечание. – Общие виды волновода включают металлические трубы, диэлектрические стержни и смешанные структуры проводящих и диэлектрических материалов.

guia de ondas

Línea de transmisión constituida por un conjunto de superficies límites o de formas materiales destinado a guiar las ondas electromagnéticas.

Nota. – Las formas más comunes de guías de ondas son tubos metálicos, varillas dieléctricas, estructuras mixtas de materiales conductores y dieléctricas.

Wellenleiter
guida d'onda
golfsgeleider
falowód
vågledare
導波路

704-02-07

fibre optique

Guide d'ondes en forme de filament, composé de substances diélectriques et destiné à guider de l'énergie électromagnétique sous forme d'ondes optiques.

optical fibre

A filament-shaped *waveguide* made of dielectric materials, intended to guide electromagnetic energy in the form of optical waves.

оптическое волокно

Нитевидный *волновод*, изготовленный из диэлектрического материала и предназначенный для передачи электромагнитной энергии в форме оптических волн.

fibra óptica

Guía de ondas en forma de filamento, compuesto de materiales dieléctricos destinado a guiar la energía electromagnética en forma de ondas ópticas.

optische Faser
fibra ottica
glasvezel
światłowód
optofiber
光ファイバ

704-02-08

espace (en transmission)

Milieu de transmission n'employant pas de forme matérielle artificielle pour guider l'énergie électromagnétique.

Note. – Des définitions plus précises de notions relatives à l'espace se trouvent dans les chapitres 705 et 725.

Raum
spazio
ruimte
przestrzeń (w transmisji)
rymd
空間

space

A *transmission medium* in which manufactured structures are not used for guiding electromagnetic energy.

Note. – For more precise definitions of terms relating to space, see Chapters 705 and 725.

пространство
естественная среда передачи

Среда передачи, не использующая искусственных структур для передачи электромагнитной энергии.

Примечание. – Более точное определение терминов, относящихся к пространству, см. в главах 705 и 725.

espacio (en transmisión)

Medio de transmisión que no utiliza ninguna forma material artificial para guiar la energía electromagnética.

Nota. – Para una más precisa definición de términos relativos al espacio, véanse los capítulos 705 y 725.

SECTION 704-03 - CIRCUITS MATÉRIELS DE TRANSMISSION

SECTION 704-03 - PHYSICAL TRANSMISSION CIRCUITS

РАЗДЕЛ 704-03 - ФИЗИЧЕСКИЕ ЦЕПИ ПЕРЕДАЧИ

SECCIÓN 704-03 - CIRCUITOS FÍSICOS DE TRANSMISIÓN

704-03-01

circuit métallique

Circuit formé de deux conducteurs métalliques reliant deux points.

metallic circuit

A circuit composed of a pair of metallic conductors between two points.

металлическая цепь

Цепь, состоящая из пары металлических проводников между двумя пунктами.

circuito metálico

Circuito formado por un par de conductores metálicos uniendo dos puntos.

metallischer Stromkreis
circuito metallico
metallische stroomkring
tor przewodowy
dubbelledning
導体回線

704-03-02

circuit symétrique
circuit équilibré

Circuit métallique dont les deux conducteurs munis de leurs terminaisons présentent idéalement en chaque point des impédances égales par rapport à la terre et par rapport aux autres circuits.

balanced metallic circuit

balanced transmission line (deprecated)

A circuit, between two points, composed of a pair of metallic conductors and associated terminations, with the whole ideally having equal impedances from each conductor to earth and to other circuits.

симметричная металлическая цепь

Цепь между двумя пунктами, состоящая из пары металлических проводников и подключенных нагрузок, имеющая идеально равное сопротивление каждого проводника относительно земли и относительно других цепей.

abgeglicherer metallischer Stromkreis ;
abgegliche Übertragungsstrecke
(veraltet)
circuito metallico bilanciato ; linea
bilanciata
gebalanceerde metallische stroomkring ;
gebalanceerde transmissielijn
tor przewodowy symetryczny
balanserad dubbelledning
平衡導体回路

704-03-02

circuito simétrico
circuito equilibrado

Circuito metálico en el que los dos conductores con sus terminaciones presentan idealmente en cada punto impedancias iguales respecto a tierra y respecto a otros circuitos.

704-03-03

circuit dissymétrique
circuit non équilibré

Circuit métallique dont les deux conducteurs munis de leurs terminaisons présentent des impédances inégales par rapport à la terre ou par rapport aux autres circuits.

unbalanced metallic circuit
unbalanced transmission line (deprecated)

A circuit, between two points, composed of a pair of metallic conductors and associated terminations, with the whole having different impedances from each conductor to earth and to other circuits.

несимметричная металлическая цепь

Цепь между двумя пунктами, состоящая из пары металлических проводников и подключенных нагрузок, имеющая различное сопротивление каждого проводника относительно земли и относительно других цепей.

circuito asimétrico
circuito no equilibrado

Circuito metálico en el que los dos conductores con sus terminaciones, presentan impedancias diferentes respecto a tierra o respecto a otros circuitos.

unabgeglicher metallischer Stromkreis ;
unabgeglichene Übertragungsstrecke
(veraltet)

circuito metallico sbilanciato ; linea
sbilanciata

metallische stroomkring in onbalans ;
transmissielijn in onbalans
tor przewodowy niesymetryczny
obalanserad dubbelledning

不平衡導體回路

704-03-04

circuit à retour par la terre

Circuit formé, entre deux points, d'un conducteur métallique ou de plusieurs conducteurs métalliques en parallèle, avec retour par la terre ou par la mer entre ces deux points.

earth-return circuit

A circuit, between two points, obtained by using a single metallic conductor, or a number of metallic conductors in parallel, with return through the earth or the sea between these points.

цепьсвозвратом тока через землю
однопроводная цепь

Цепь между двумя пунктами, полученная при использовании одного металлического проводника или нескольких параллельно соединенных металлических проводников с обратным прохождением через землю или воду.

circuito con retorno por tierra

Circuito formado entre dos puntos, por un conductor metálico o varios conductores metálicos en paralelo, con retorno por la tierra o por el mar entre esos puntos.

Stromkreis mit der Erde als Rückführung

circuito con ritorno a terra
stroomkring met retouraarde
tor współziemny
enkelledning
地帰路回線

704-03-05

circuit superposé

Circuit supplémentaire constitué à l'aide d'un ou plusieurs conducteurs faisant partie d'autres circuits de façon telle que tous les circuits puissent fonctionner simultanément.

Note. – Un exemple de circuit superposé est un *circuit fantôme*.

superposed circuit

An additional circuit obtained from one or more conductors provided for other circuits, and arranged so that all the circuits may be used simultaneously.

Note. – An example of a superposed circuit is a *phantom circuit*.

искусственная цепь

Дополнительная цепь, состоящая из одного или нескольких проводников, предусмотренных для других цепей, причем все цепи могут использоваться одновременно.

Примечание. – Примером искусственной цепи является *фантомная цепь*.

aufgesetzter Stromkreis
circuit sovrapposto
gesuperponeerde stroomkring
tor wtórny
överlagrad ledning
重疊回線

704-03-05

circuito superpuesto

Circuito adicional formado por uno o varios conductores que son parte de otros circuitos de modo que todos los circuitos puedan funcionar simultáneamente.

Nota. – Un ejemplo de circuito superpuesto es un *circuito fantasma*.

704-03-06

**circuit combinant
circuit réel**

L'un des *circuits métalliques* utilisés pour constituer un *circuit superposé*.

side circuit

One of the *metallic circuits* from which a *superposed circuit* is derived.

**физическая цепь
основная цепь**

Одна из *металлических цепей*, участвующая в образовании *искусственной цепи*.

circuito combinante

Uno de los *circuitos metálicos* utilizados para constituir un *circuito superpuesto*.

Flanken-Stromkreis
circuito reale
gecombineerde stroomkring
tor macierzysty
stamlledning
側回線

704-03-07

**circuit approprié
circuit fantôme à retour par la terre**

Circuit superposé constitué en utilisant en parallèle les deux conducteurs d'un *circuit métallique*, avec retour par la terre ou par la mer entre les extrémités du circuit métallique.

earth (-return) phantom circuit

A *superposed circuit* derived from the conductors of a *metallic circuit*, with these two conductors effectively being used in parallel, and with return through the earth or the sea between the end points.

заземленная фантомная цепь

Искусственная цепь, состоящая из проводников *металлической цепи*, причем оба проводника этой цепи используются параллельно, а обратным проводником между двумя пунктами является земля или вода.

**circuito apropiado
circuito fantasma con retorno por tierra**

Circuito superpuesto formado al utilizar en paralelo los dos conductores de un *circuito metálico*, con retorno por la tierra o por el mar entre los extremos del circuito.

Erd-Phantom-Stromkreis
circuito virtuale con ritorno a terra
fantoomschakeling met retouraarde
tor pochodny współziemny
fantomjord
地帰路重信回線

704-03-08

**circuit fantôme
circuit combiné**

Circuit superposé constitué en utilisant en parallèle les deux conducteurs de chacun des deux *circuits métalliques*.

phantom circuit

A *superposed circuit* derived from the conductors of two *metallic circuits*, with the two conductors of each metallic circuit effectively being used in parallel.

фантомная цепь

Искусственная цепь, образованная проводниками двух *металлических цепей*, причем оба проводника каждой *металлической цепи* используются параллельно.

**circuito fantasma
circuito combinado**

Circuito superpuesto formado al utilizar en paralelo los dos conductores de cada uno de dos *circuitos metálicos*.

Phantom-Stromkreis
circuito virtuale
fantoomschakeling
tor pochodny
fantomledning
重信回線

704-03-09

circuit superfantôme
circuit super-fantôme

Circuit superposé constitué en utilisant en parallèle les quatre conducteurs de chacun de deux *circuits fantômes*.

Doppel-Phantom-Stromkreis
circuito super-virtuale
dubbele fantoom schakeling
tor wtórnie pochodny
superfantomledning
超重信回線

double phantom circuit

A *superposed circuit* derived from the conductors of two *phantom circuits*, with the four conductors of each phantom circuit effectively being used in parallel.

суперфантомная цепь

Искусственная цепь, образованная проводниками двух *фантомных цепей*, причем четыре провода каждой фантомной цепи используются параллельно.

circuito superfantasma

Circuito combinado formado al utilizar en paralelo los cuatro conductores de cada uno de dos *circuitos fantasmas*.

SECTION 704-04 - RÉSEAUX DE TRANSMISSION

SECTION 704-04 - TRANSMISSION NETWORKS

РАЗДЕЛ 704-04 - СЕТИ ПЕРЕДАЧИ

SECCIÓN 704-04 - REDES DE TRANSMISIÓN

704-04-01
(701-02-11)

trajet de transmission

Parcours suivi par un *signal* lors de sa *transmission* entre deux points.

Übertragungstrecke
percorso trasmissivo
transmissieweg
droga przesyłowa (sygnału)
transmissionsväg
伝送経路

transmission path

A course taken by a *signal* during its *transmission* between two points.

тракт передачи

Путь, по которому проходит *сигнал* при его *передаче* между двумя пунктами.

trayecto de transmisión

Recorrido seguido por una *señal* durante su *transmisión* entre dos puntos.

704-04-02
(701-02-01)

voie (de transmission)

Ensemble des moyens nécessaires pour assurer la *transmission* de *signaux* dans un seul sens entre deux points.

Notes.

1 – Plusieurs voies de transmission peuvent partager un support commun ; par exemple, une bande de fréquences particulière ou bien un intervalle de temps particulier répété périodiquement est réservé à chaque voie.

2 – Dans certains pays, le terme anglais "communication channel" ou son abréviation "channel" est aussi utilisé avec la signification de "circuit de télécommunication", c'est-à-dire qu'il couvre les deux sens de transmission. Cet usage est déconseillé.

3 – Une voie de transmission peut être qualifiée par la nature des signaux qu'elle transmet, ou par sa *largeur de bande*, ou par son *débit numérique* ; par exemple : voie téléphonique, voie télégraphique, voies de données, voie de 10 MHz, voie à 34 Mbit/s.

(transmission) channel

A means of transmission of signals in one direction between two points.

Notes.

1 – Several channels may share a common path ; for example, where each channel is allocated a particular frequency band or a particular time-slot.

2 – In some countries, the term "communication channel" or its abbreviation "channel" is also used to mean "telecommunication circuit", i.e. to encompass the two directions of transmission. This usage is deprecated.

3 – A transmission channel may be qualified by the nature of the transmitted signals, or its *bandwidth* or its *digit rate* ; for example : telephone channel, telegraph channel, data channel, 10 MHz channel, 34 Mbit/s channel.

(односторонний) канал передачи

Средство передачи сигналов в одном направлении между двумя пунктами.

Примечания.

1 – Несколько односторонних каналов передачи могут совместно использовать общий тракт передачи, например, когда каждому каналу выделяется определенная полоса частот или отдельный временной интервал.

2 – В некоторых странах термин "communication channel" (односторонний канал связи) используется также в значении "telecommunication circuits" (двусторонний канал связи), объединяющем два направления передачи, но такое использование нежелательно.

3 – Односторонний канал передачи может определяться по характеру передаваемых сигналов, по их *ширине полосы частот*, *скорости передачи*. Например : телефонный односторонний канал, телеграфный односторонний канал, односторонний канал передачи данных, односторонний канал с шириной полосы 10 МГц, односторонний канал с пропускной способностью 34 Мбит/с.

canal de transmisión

Conjunto de los medios necesarios para asegurar la *transmisión* de *señales* en un solo sentido entre dos puntos.

Notas.

1 – Varios canales pueden compartir un soporte común, por ejemplo, cuando cada canal tiene asignada una banda de frecuencias particular o un intervalo de tiempo particular.

2 – En algunos países, el término inglés "communication channel" o su abreviación "channel" se usa también con su significado de "telecommunication circuit", esto es, cubriendo los dos sentidos de transmisión. Se desaconseja este empleo.

3 – Un canal de transmisión puede calificarse por la naturaleza de las señales transmitidas, o por su *anchura de banda*, o por su *velocidad de dígito* por ejemplo : canal telefónico, canal telegráfico, canal de datos, canal de 10 MHz, canal de 34 Mbit/s.

(Übertragungs-)Kanal
canale trasmissivo
(transmissie)kanaal
kanal transmisyjny
(transmissions)kanal
(伝送) チャンネル

704-04-03
(701-02-03)

circuit (de télécommunication)

Ensemble de deux *voies de transmission* associées pour assurer, entre deux points, une *transmission* dans les deux sens.

Notes.

1 – Si la nature de la télécommunication est unilatérale, par exemple pour la transmission de la télévision à grande distance, on utilise parfois le terme "circuit" pour désigner la voie de transmission unique employée. Cet usage est déconseillé.

2 – Un circuit de télécommunication peut être qualifié par la nature ou les caractéristiques des signaux échangés ; par exemple : circuit téléphonique, circuit télégraphique, circuit de données, circuit numérique.

3 – La largeur de bande ou le débit numérique des voies de transmission associées n'est pas nécessairement la même dans les deux sens.

4 – En téléphonie, le terme "circuit téléphonique" désigne en général de façon restrictive un circuit de télécommunication reliant directement deux centres de commutation.

(telecommunication) circuit

A combination of two *transmission channels* permitting *transmission* in both directions between two points.

Notes.

1 – If the telecommunication is by nature unidirectional, e.g. long distance television transmission, the term "circuit" is sometimes used to designate the single transmission channel providing the facility, but this usage is deprecated.

2 – A telecommunication circuit may be qualified by the nature or characteristics of the transmitted signals ; for example : telephone circuit, telegraph circuit, data circuit, digital circuit.

3 – Characteristics of the transmission channels such as bandwidth or digit rate may be different in the two directions of transmission.

4 – In telephony, usage of the term "telephone circuit" is generally limited to a telecommunication circuit directly connecting two switching centres.

двусторонний канал передачи

Совокупность двух *односторонних каналов*, обеспечивающая *передачу* в обоих направлениях между двумя пунктами.

Примечания.

1 – Если электросвязь по своей природе является односторонней, например, передача телевидения на большие расстояния, то термин "circuit" (канал) иногда используется для обозначения одностороннего канала, обеспечивающего эту услугу ; такое использование этого термина нежелательно.

2 – Двусторонний канал может определяться по характеру передаваемых сигналов, например, двусторонний телефонный канал, двусторонний телеграфный канал, двусторонний канал передачи данных, двусторонний канал передачи данных, двусторонний цифровой канал.

3 – Такие характеристики двусторонних каналов передачи, как ширина полосы частот или скорость передачи, могут быть разными в двух направлениях передачи.

4 – В телефонии применение термин "телефонный канал" ограничено, как правило, двусторонним каналом, непосредственно связывающим два коммутационных центра.

(Telekommunikations-)Stromkreis
circuit (di telecomunicazione)
(telecommunicatie)schakeling
łącze (telekomunikacyjne)
teleförbindelse
(電気通信) 回線

704-04-03
(701-02-03)

circuito (de telecomunicación)

Conjunto de dos *canales de transmisión* asociados para asegurar la *transmisión* en ambos sentidos entre dos puntos.

Notas.

1 – Si la telecomunicación es de naturaleza unidireccional, por ejemplo, transmisión de televisión a gran distancia, se utiliza a veces el término "circuito" para designar el canal de transmisión único empleado, pero se desaconseja este empleo.

2 – Un circuito de telecomunicación puede calificarse por la naturaleza o las características de las señales transmitidas, por ejemplo, circuito telefónico, circuito telegráfico, circuito de datos, circuito digital.

3 – El ancho de banda o la velocidad de dígito de los canales de transmisión asociados no son necesariamente los mismos en los dos sentidos.

4 – En telefonía el término "circuito telefónico" tiene generalmente el significado limitado de un circuito de telecomunicación que une directamente dos centros de conmutación.

704-04-04

voie d'émission

Celle des deux *voies de transmission* constituant un *circuit de télécommunication* qui achemine les *signaux* quittant un point donné.

Notes.

1 – Les qualifications émission et réception ont généralement un caractère localisé ; une voie considérée comme une voie d'émission en un point peut être considérée comme *voie de réception* en un autre point.

2 – En téléphonie les qualificatifs anglais "go" et "transmit" peuvent être considérés comme synonymes. Dans certaines applications, comme la transmission télévisuelle, on n'utilise que la voie d'émission. Dans ce cas, le terme anglais "go channel" n'est pas employé.

go channel
transmit channel

A *transmission channel* normally handling *signals* which leave a given point.

Notes.

1 – These qualifications are usually highly localized, for example a channel referred to as a go channel at one point in a network may be referred to as a *return channel* at another point.

2 – In telephony, the English qualifiers "go" and "transmit" may be considered to be synonymous. In certain applications, for example in television transmission, only the transmit channel will exist. In this case, the use of the term "go channel" is not applicable.

прямой канал

Односторонний канал передачи, по которому обычно передаются сигналы, исходящие из данного пункта.

Примечания.

1 – Это определение обычно строго локализовано; например, канал, определяемый как прямой в одном пункте сети, может быть обратным в другом пункте сети, и наоборот.

2 – В телефонии английские определения "go" и "transmit" могут рассматриваться как синонимы. В некоторых случаях, например, при передаче телевидения будет использоваться только термин "transmit channel". В этом случае термин "go channel" не применяется.

Vorwärtskanal
canale di trasmissione ; via di trasmissione
zendkanaal
kanal nadawczy
sändningskanal
送信チャンネル

canal de emisión

Canal de transmisión de las señales que parten de un punto dado en un circuito de telecomunicación.

Notas.

1 - Las calificaciones de emisión y recepción tienen generalmente un carácter localizado ; un canal considerado de emisión en un punto es visto desde el otro punto como de recepción.

2 - En telefonía, los calificativos ingleses "go" y "transmit" se pueden considerar como sinónimos. En ciertas aplicaciones, por ejemplo, en la transmisión de televisión, sólo existe el "transmit channel" o canal de emisión, no siendo de aplicación el término "go channel".

704-04-05

voie de réception

Celle des deux voies de transmission constituant un circuit de télécommunication qui achemine les signaux arrivant à un point donné.

Notes.

1 - Les qualifications émission et réception ont généralement un caractère localisé ; une voie considérée comme *voie d'émission* en un point peut être considérée comme voie de réception en un autre point.

2 - En téléphonie les qualificatifs anglais "return" et "receive" peuvent être considérés comme synonymes. Dans certaines applications, comme la réception télévisuelle, on n'utilise que la voie de réception. Dans ce cas, le terme anglais "return channel" n'est pas employé.

return channel receive channel

A transmission channel normally handling signals which arrive at a given point.

Notes.

1 - These qualifications are usually highly localized, for example a channel referred to as a *go channel* at one point in a network may be referred to as a return channel at another point.

2 - In telephony, the English qualifiers "return" and "receive" may be considered to be synonymous. In certain applications, for example in television reception, only the receive channel will exist. In this case, the use of the term "return channel" is not applicable.

обратный канал

Односторонний канал передачи, по которому обычно передаются сигналы, поступающие в данный пункт.

Примечания.

1 - Это определение обычно строго локализовано, например, канал, определяемый как прямой в одном пункте сети, может быть обратным в другом пункте сети, и наоборот.

2 - В телефонии английские определения "return" и "receive" могут рассматриваться как синонимы. В некоторых случаях, например, при приеме телевидения будет использоваться только термин "receive channel". В этом случае термин "return channel" не применяется.

canal de recepción

Canal de transmisión de las señales que llegan a un punto dado en un circuito de telecomunicación.

Notas.

1 - Las calificaciones de emisión y recepción tienen generalmente un carácter localizado ; un canal considerado de emisión en un punto es visto desde el otro punto como de recepción.

2 - En telefonía, los calificativos inglés "return" y "receive" se pueden considerar como sinónimos. En ciertas aplicaciones, por ejemplo, en la recepción de televisión, sólo existe el canal de recepción ("receive"), no siendo de aplicación el término "return channel".

Rückwärtskanal
canale di ricezione ; via di ricezione
ontvangkanaal
kanał odbiorczy
mottagningskanal
受信チャネル

704-04-06
(702-09-18)**répartiteur**

Bâti ou appareil destiné à assurer l'interconnexion semi-permanente de *voies de transmission*, de *circuits* ou d'appareils en les munissant de terminaisons et en permettant de les connecter les uns aux autres de toutes les façons voulues.

Notes.

1 – Un répartiteur permet par exemple d'assurer l'interconnexion de lignes d'abonnés et d'appareils tels que des terminaux de lignes, des *multiplexeurs*, des organes de commutation et de signalisation, ces interconnexions pouvant être modifiées de temps en temps selon les besoins.

2 – Les techniques employées pour réaliser les interconnexions sont, par exemple, des fils, des cavaliers ou des fiches et prises, qui sont mis en place et réarrangés manuellement, ou bien des commutateurs électromécaniques ou électroniques, qui peuvent être actionnés localement ou à distance.

distribution frame

A structure or equipment providing flexibility of semi-permanent interconnection of *channels*, *circuits* or equipment by terminating them and providing means for connecting them together in any required manner.

Notes.

1 – A distribution frame permits any interconnection of subscribers' lines and line terminals, *multiplex*, switching, signalling and other equipment. The interconnections may be changed as required from time to time.

2 – Examples of the technology used for the interconnections are wires, U-links and plugs and sockets, all of which are set up and rearranged manually, and electromagnetic or electronic switches which can be operated locally or remotely.

**распределительная точка переключения
распределительный щит**

Устройство или оборудование, обеспечивающее гибкость полупостоянных соединений *односторонних* и *двусторонних каналов* с подключением оконечного оборудования и организацией их связи друг с другом в любом требуемом порядке.

Примечания.

1 – Распределительная точка переключения позволяет обеспечить соединение абонентских линий с оконечной линейной аппаратурой, *мультиплексором*, оборудованием коммутации, сигнализации или с другим оборудованием. Соединения в случае необходимости могут время от времени изменяться.

2 – Примерами техники, используемой для соединений, являются провода, дугообразные переключки, разъемы, которые устанавливаются или снимаются вручную, и электромагнитные или электронные переключатели, управление которыми может осуществляться с местной или удаленной станции.

repartidor

Estructura o equipo destinado a asegurar la interconexión semipermanente de los *canales de transmisión*, de los *circuitos* o equipos proporcionándoles terminaciones y permitiendo conectar los unos a los otros de cualquier manera deseada.

Notas.

1 – Un repartidor permite por ejemplo, asegurar la interconexión de líneas de abonado y aparatos tales como terminales de línea, *multiplexores*, elementos de conmutación y de señalización, etc. Las interconexiones pueden modificarse de tiempo en tiempo según las necesidades.

2 – Las técnicas utilizadas para realizar las interconexiones son, por ejemplo, hilos, piezas-puente, bases y clavijas que son colocadas y quitadas manualmente, o bien conmutadores electromecánicos o electrónicos que pueden ser accionados localmente o a distancia.

Verteiler
ripartitore
verdeler
przełącznica
kopplingsstativ
配線盤

704-04-07
(701-02-06)

liaison

Moyen de télécommunication de caractéristiques spécifiées entre deux points.

Note. – Une liaison est en général qualifiée par la nature du *trajet de transmission* ou par sa capacité, par exemple : *liaison par ligne*, *liaison radioélectrique*, *liaison à large bande*.

(transmission) link

A means of telecommunication with specified characteristics between two points.

Note – The type of *transmission path* or the capacity is normally indicated ; for example : *line link*, *radio link*, *broadband link*.

тракт

Средство электросвязи с заданными характеристиками между двумя пунктами.

Примечание. – Как правило, указывается тип тракта или пропускная способность; например, *линейный тракт*, *радиотракт*, *широкополосный тракт*.

**enlace
conexión**

Medio de telecomunicación de características especificadas entre dos puntos.

Nota. – Un enlace se califica en general por la naturaleza del *trayecto de transmisión* o por su capacidad, por ejemplo, *enlace por línea*, *enlace radioeléctrico*, *enlace de banda ancha*.

(Nachrichtenübertragungs-)Verbindung
collegamento (di trasmissione)
(transmissie)verbinding
linia (telekomunikacyjna)
(transmissions)länk
リンク

704-04-08

liaison par ligne

Liaison assurée au moyen d'un *support de transmission* artificiel.

Note. – Des exemples de *liaison par ligne* sont une *liaison par paire symétrique*, une *liaison par paire coaxiale*, une *liaison par guide d'ondes*, une *liaison par fibre optique*.

line link

A *transmission link* provided by a manufactured *transmission medium*.

Note. – Examples of a *line link* are a symmetric pair *line link*, a coaxial *line link*, a waveguide *line link*, an optical fibre *line link*.

линейный тракт

Тракт передачи, организуемый в искусственной среде передачи.

Примечание. – Примеры линейного тракта: линейный тракт по симметричным парам, линейный тракт по коаксиальным парам, волноводный линейный тракт, линейный тракт по оптическому волокну.

enlace por línea

Enlace asegurado mediante un *soporte de transmisión* artificial.

Nota. – Ejemplos de enlaces por línea son un enlace por par simétrico, un enlace coaxial, un enlace por microondas, un enlace por fibra óptica.

Leitungsverbindung
collegamento con linea fisica
lijnverbinding
linia przewodowa
linjelänk
ラインリンク

704-04-09

liaison radioélectrique

Liaison assurée au moyen d'ondes radioélectriques.

Note. – Des exemples de *liaison radioélectrique* sont une *liaison par faisceau hertzien*, une *liaison par satellite*.

radio link

A *transmission link* provided by means of radio waves.

Note. – Examples of a *radio link* are a radio-relay link, a satellite link.

радиотракт

Тракт передачи, организуемый при помощи радиоволн.

Примечание. – Примерами радиотракта являются радиорелейный тракт, спутниковый тракт.

Funkverbindung
collegamento radio
radioverbinding
linia radiowa
radiolänk
無線リンク

704-04-09

enlace radioeléctrico

Enlace asegurado mediante ondas radioeléctricas.

Nota. – Ejemplos de enlaces radioeléctricos son un enlace herciano, un enlace por satélite.

704-04-10

système de transmission

1. Ensemble de principes servant de base à une méthode particulière de *transmission*.

2. Ensemble de moyens de transmission entre deux points, comprenant un milieu de transmission donné, les appareils terminaux, les installations intermédiaires, ainsi que les installations auxiliaires destinées à l'alimentation en énergie, la surveillance et les essais.

Übertragungssystem
sistema di trasmissioni
transmissiesysteem
system teletransmisijny ; zestrój
teletransmisijny
transmissionssystem
 伝送方式

transmission system

1. The set of principles defining a particular method of *transmission*.

2. The whole of the means of transmission between two points, comprising the transmission medium, terminal equipment, any necessary intermediate equipment and any equipment provided for such ancillary purposes as power feeding, supervision and testing.

система передачи

1. Совокупность принципов, определяющих конкретный метод *передачи*.

2. Все средства передачи между двумя пунктами, включающие среду передачи, оконечное оборудование, любое необходимое промежуточное оборудование, любое оборудование, предназначенное для таких вспомогательных целей, как питание, контроль, проверочные испытания.

sistema de transmisión

1. Conjunto de los principios que definen un método particular de *transmisión*.

2. Conjunto de los medios de transmisión entre dos puntos y que comprende el medio de transmisión, los equipos terminales, las instalaciones intermedias así como las instalaciones auxiliares destinadas a la alimentación de energía, la vigilancia y los ensayos.

704-04-11

signal à transmettre
signal d'entrée (d'un système de transmission)

Signal appliqué à un accès d'entrée du terminal d'émission d'un système de transmission.

input signal (of a transmission system)
transmitted source signal

A signal applied to an input port of the sending terminal equipment of a transmission system.

входной сигнал (системы передачи)

Сигнал, подаваемый на входные зажимы передающего оконечного оборудования системы передачи.

señal a transmitir
señal de entrada (de un sistema de transmisión)

Señal aplicada a una puerta de entrada del equipo terminal de emisión de un sistema de transmisión.

Eingangssignal ; zu übertragendes Signal
(eines Übertragungssystems)
segnale di ingresso (a un sistema di
trasmissione)
ingangssignaal (van een
transmissiesysteem)
sygnał źródłowy nadawany
insignal
 送信信号

704-04-12

signal restitué
signal de sortie (d'un système de transmission)

Signal apparaissant à un accès de sortie du terminal de réception d'un *système de transmission*.

Note. – Un signal restitué doit idéalement reproduire sans distorsion le signal à transmettre correspondant.

output signal (of a transmission system)
received source signal

A *signal* emitted from an output port of the receiving terminal equipment of a *transmission system*.

Note. – Ideally, the output signal of a transmission system should be an undistorted version of the corresponding input signal.

выходной сигнал (системы передачи)

Сигнал, на выходных зажимах приемного оконечного оборудования системы *передачи*.

Примечание. – В идеале выходной сигнал системы передачи должен точно воспроизводить соответствующий входной сигнал.

señal restituida
señal de salida (de un sistema de transmisión)

Señal emitida desde una puerta de salida del equipo terminal de recepción de un *sistema de transmisión*.

Nota. – Idealmente una señal de salida debe reproducir sin distorsión la correspondiente señal de entrada.

Ausgangssignal ; empfangenes Signal
(eines Übertragungssystems)
segnale di uscita (da un sistema di
trasmissione)
uitgangssignaal (van een
transmissiesysteem) ; ontvangen
bronsignaal
sygnał źródłowy odbierany
utsignal
受信信号

704-04-13

signal en ligne

Signal effectivement transmis sur une *voie de transmission*.

Note. – Lorsque le signal en ligne doit avoir une forme différente de celle du *signal d'entrée*, les terminaux effectuent les opérations réversibles nécessaires telles que modulation, multiplexage ou codage.

line signal

The *signal* actually transmitted over a *transmission channel*.

Note. – Where the line signal needs to have a different form from that of the signal applied to the input port of the terminal equipment, this terminal equipment carries out the required reversible processing, such as modulation, multiplexing, coding.

линейный сигнал

Сигнал, реально передаваемый по каналу *передачи*.

Примечание. – Если линейный сигнал должен иметь форму, отличающуюся от формы сигнала, поступающего на вход оконечного оборудования, то это оконечное оборудование производит требуемое преобразование, такое, как модуляция, группообразование, кодирование.

señal en línea

Señal efectivamente transmitida sobre el *canal de transmisión*.

Nota. – Cuando la señal en línea necesita tener una forma diferente de la correspondiente a la *señal de entrada*, los equipos terminales realizan las operaciones reversibles requeridas, tales como modulación, multiplexado o codificación.

Leitungssignal
segnale di linea
lijnsignaal
sygnał liniowy
linjesignal
線路信号

704-04-14

transmission à deux fils

Transmission selon laquelle les *voies d'émission* et de *réception* partagent simultanément le même trajet de transmission et la même *bande de fréquences*.

two-wire transmission
2-wire transmission

A method of *transmission* in which the *go* and *return channels* use the same path and the same *frequency band* at the same time.

Zweidraht-Übertragung ;
2-Draht-Übertragung
trasmissione a due fili
tweedraadstransmissie ;
tweedraadsoverdracht
transmisja jednotorowa
tvåtrådsöverföring
二線式伝送

704-04-14

двухпроводная передача

Метод *передачи*, при котором *прямой* и *обратный* каналы передачи используют один и тот же путь передачи и одну и ту же полосу частот в одно время.

transmisión por dos hilos

Método de *transmisión* en el que los *canales de emisión y de recepción* utilizan simultáneamente el mismo trayecto y la misma *banda de frecuencia*.

704-04-15

transmission à quatre fils

Transmission selon laquelle les *voies d'émission et de réception* emploient des trajets différents, des *bandes de fréquences* différentes, des intervalles de temps distincts ou d'autres moyens pour les séparer de bout en bout.

four-wire transmission**4-wire transmission**

A method of *transmission* in which the *go* and *return channels* use separate paths, or separate *frequency bands*, or separate time intervals, or other means of separation throughout.

четырёхпроводная передача

Метод *передачи*, при котором *прямой* и *обратный* каналы передачи используют или различные пути передачи, или различные *полосы частот*, или различные интервалы времени, или другие способы разделения.

transmisión por cuatro hilos

Método de *transmisión* en el que los *canales de emisión y de recepción* utilizan trayectos separados, o *bandas de frecuencia* distintas, o intervalos de tiempo diferentes u otros medios de separación.

Vierdraht-Übertragung ;
4-Draht-Übertragung
trasmissione a quattro fili
vierdraadstransmissie ;
vierdraadsoverdracht
transmisja dwutorowa
fyrtrådsörföring
四線式伝送

704-04-16

circuit à deux fils

Circuit de télécommunication assurant une *transmission à deux fils*.

Notes.

1 – Un exemple de circuit à deux fils est un circuit formé d'une paire de conducteurs métalliques.

2 – Un circuit à deux fils autre qu'un circuit formé d'une paire de conducteurs métalliques est appelé parfois "circuit assimilé à un circuit à deux fils".

two-wire circuit**2-wire circuit**

A *telecommunication circuit* that provides *two-wire transmission*.

Notes.

1 – An example of a two-wire circuit is one formed from a pair of metallic conductors.

2 – Certain types of two-wire circuit were formerly known as two-wire type circuits. The term "two-wire type circuit" is deprecated.

двухпроводный двусторонний канал

Двусторонний канал *передачи*, обеспечивающий *двухпроводную* передачу.

Примечания.

1 – Примером двухпроводного двустороннего канала является канал, образованный парой металлических проводов.

2 – Некоторые типы двухпроводных двусторонних каналов прежде назывались каналами двухпроводного типа. Термин "канал двухпроводного типа" нежелателен.

Zweidraht-Stromkreis ;
2-Draht-Stromkreis
circuito a due fili
.....
łącze jednotorowe
tvåtrådsförbindelse
二線式回線

704-04-16

circuito de dos hilos

Circuito de telecomunicación que proporciona una transmisión por dos hilos.

Notas.

1 – Un ejemplo de circuito con dos hilos es un circuito formado por un par de conductores metálicos.

2 – Se llama a veces "circuito tipo dos hilos" a circuitos con dos hilos no formados por dos conductores metálicos. Se desaconseja esta acepción.

704-04-17

circuit à quatre fils

Circuit de télécommunication assurant une transmission à quatre fils.

Notes.

1 – Un exemple de circuit à quatre fils est un circuit formé de deux paires de conducteurs métalliques affectées chacune à un sens de transmission.

2 – Un circuit à quatre fils autre que celui de la note 1 est appelé parfois "circuit assimilé à un circuit à quatre fils". Exemple : transmission sur une même paire avec séparation en fréquence des *voies d'émission* et de *réception*.

four-wire circuit

4-wire circuit

A telecommunication circuit that provides four-wire transmission.

Notes.

1 – An example of a four-wire circuit is one formed from two pairs of metallic conductors arranged as two channels, one in each direction.

2 – Certain types of four-wire circuit, such as frequency separation of *go* and *return channels* over the same pair, were formerly known as four-wire type circuits. The term "four-wire type circuit" is deprecated.

четырёхпроводный двусторонний канал

Двусторонний канал передачи, обеспечивающий четырёхпроводную передачу.

Примечания.

1 – Примером четырёхпроводного двустороннего канала передачи является канал, образованный двумя парами металлических проводов, создающими два односторонних канала (по одному в каждом направлении передачи).

2 – Некоторые типы четырёхпроводных двусторонних каналов, например, частотное разделение прямых и обратных каналов по одной и той же паре, прежде назывались каналами четырех про водного типа. Термин "канал четырёхпроводного типа" нежелателен.

circuito de cuatro hilos

Circuito de telecomunicación que proporciona una transmisión por cuatro hilos.

Notas.

1 – Un ejemplo de circuito con cuatro hilos es un circuito formado por dos pares de conductores metálicos, dispuestos como dos canales cada uno en un sentido.

2 – Se llama a veces "circuito tipo cuatro hilos" a circuitos distintos al anterior, tal como a la *transmisión* sobre un mismo par con separación en frecuencia de los *canales de emisión* y *recepción*. Se desaconseja esta acepción.

704-04-18

termineur (à quatre fils)

termineur deux fils/quatre fils

*Appareil destiné à servir de terminaisons aux *voies d'émission* et de *réception* d'un circuit à quatre fils et à les connecter à un circuit à deux fils.*

(four-wire) terminating set

4-wire terminating set

4W/2W terminating set

*An assembly of apparatus used to terminate the *go* and *return channels* of a *four-wire circuit*, and to provide connections between these channels and a *two-wire circuit*.*

**Vierdraht-Stromkreis ; 4-Draht-Stromkreis
circuito a quattro fili**

.....
łącze dwutorowe
fyrtrådsförbindelse
四線式回線

(Vierdraht-)Abschlußgerät ;
4-Draht-Abschlußgerät ; 4D/2D
Abschlußgerät
apparato terminale a quattro fili ;
traslatore quattro fili/due fili
vierdraadsaansluittoestel
zakończenie torowe
fyrtrådsavslutning
(四線式) 終端装置

704-04-18

дифференциальная система

Устройство, которым оканчиваются *прямой и обратный каналы* *четырёхпроводного двустороннего канала* и которое обеспечивает связь этих каналов с двухпроводным двусторонним каналом.

terminal (de cuatro hilos)**terminal dos hilos / cuatro hilos**

Equipo utilizado como terminación de los *canales de emisión y recepción* de un *circuito de cuatro hilos*, conectándolos a un *circuito de dos hilos*.

SECTION 704-05 - RÉPÉTEURS**SECTION 704-05 - REPEATERS****РАЗДЕЛ 704-05 - РЕТРАНСЛЯТОРЫ****SECCIÓN 704-05 - REPETIDORES**

704-05-01

répéteur

Appareil comprenant essentiellement un ou plusieurs amplificateurs ou *régénérateurs* et des organes associés, destiné à être employé en un point d'un *milieu* ou *support de transmission*.

Note. – Un répéteur peut fonctionner dans un seul sens ou dans les deux sens de transmission.

repeater

An equipment, essentially including one or more amplifiers and/or *regenerators* and associated devices, inserted at a point in a *transmission medium*.

Note. – A repeater may operate in one or both directions of transmission.

ретранслятор

Оборудование, включающее одно или несколько усилительных и/или *регенерационных* и связанных с ними устройств, включенное в какой-либо точке *среды передачи*.

Примечание. – Ретранслятор может работать в одном или в обоих направлениях передачи.

repetidor

Equipo que comprende esencialmente uno o varios amplificadores y/o *regeneradores* y dispositivos asociados, insertado en un punto de un *medio de transmisión*.

Nota. – Un repetidor puede funcionar en ambos sentidos o en un sólo sentido de transmisión.

Leitungsverstärker**ripetitore****verstärker****wzmacniak****överdrag****中継器**

704-05-02

répéteur analogique

Répéteur qui assure l'amplification de *signaux analogiques* ou de *signaux numériques*, mais non la *régénération* des signaux numériques.

analogue repeater

A *repeater* for amplifying *analogue signals* or *digital signals*, but not capable of regenerating digital signals.

аналоговый ретранслятор

Ретранслятор, усиливающий *аналоговые* или *цифровые сигналы*, но не осуществляющий регенерацию цифровых сигналов.

repetidor analógico

Repetidor que amplifica *señales analógicas* o digitales, pero que no regenera las *señales digitales*.

Analog-Leitungsverstärker**ripetitore analogico****analoge verstärker****wzmacniak analogowy****analogt överdrag****アナログ中継器**

704-05-03

répéteur régénérateur

Répéteur qui assure la *régénération* des *signaux numériques*.

Note. – Le terme "répéteur régénérateur" est parfois abrégé en "régénérateur".

regenerative repeater

A *repeater* for regenerating *digital signals*.

Note. – A regenerative repeater is sometimes referred to as a "regenerator".

regenerierender Leitungsverstärker ;**Regenerationsverstärker****ripetitore rigeneratore****regeneratieve verstärker****wzmacniak regenerujący (sygnały cyfrowe)****regenerator****再生中継器**

704-05-03

регенерационный ретранслятор

Ретранслятор для регенерации *цифровых сигналов*.

Примечание. – В некоторых случаях регенеративный ретранслятор называется "регенератором".

repetidor regenerador

Repetidor que regenera las señales digitales.

Nota. – Al repetidor regenerador se le denomina a veces de forma abreviada como regenerador.

704-05-04

répéteur (pour circuit) à deux fils

Répéteur qui assure l'amplification dans les deux sens sur un circuit à deux fils.

two-wire repeater

2-wire repeater

A *repeater* for use at a point in a *two-wire circuit* and which provides gain for both directions of *transmission*.

двухпроводный ретранслятор

Ретранслятор, используемый в пункте двухпроводного двустороннего канала и обеспечивающий усиление в обоих направлениях *передачи*.

repetidor de dos hilos

Repetidor que proporciona amplificación en los dos sentidos de un circuito de dos hilos.

Zweidraht-Leitungsverstärker ;

2-Draht-Leitungsverstärker

ripetitore a due fili

tweedraadsversterker

wzmacniak jednotorowy

tvåtrådsöverdrag

二線式中継器

704-05-05

répéteur (pour circuit) à quatre fils

Répéteur qui assure l'amplification dans les deux sens sur un circuit à quatre fils.

four-wire repeater

4-wire repeater

A *repeater* for use at a point in a *four-wire circuit* and which provides gain for both directions of *transmission*.

четырёхпроводный ретранслятор

Ретранслятор, используемый в пункте четырёхпроводного двустороннего канала и обеспечивающий усиление в обоих направлениях *передачи*.

repetidor de cuatro hilos

Repetidor que proporciona amplificación en los dos sentidos de un circuito de cuatro hilos.

Vierdraht-Leitungsverstärker ;

4-Draht-Leitungsverstärker

ripetitore a quattro fili

vierdraadsversterker

wzmacniak dwutorowy

fyrtrådsöverdrag

四線式中継器

704-05-06

extrémité de section

Point choisi par convention comme interface entre un *support de transmission* et les appareils tels que les *répéteurs* qui lui sont associés.

Note. – En présence d'éléments accessoires éventuels, tels qu'épissures, connecteurs ou câbles souples, le point exact choisi comme extrémité de section peut varier selon le *système de transmission*, le fabricant ou l'administration.

section termination

A conventional interface selected to be the boundary between the physical *transmission medium* and its associated equipment, such as *repeaters*.

Note. – The location of the section termination in relation to the associated accessories, such as splices, connectors, and flexible connecting cables, may differ for different *transmission systems*, different manufacturers and different administrations.

Abschnittsabschluß

terminazione di sezione

aansluitpunt van een sectie

zakończenie odcinka kablowego

sektionsgränssnitt

区間終端

704-05-06

окончание участка

Согласованный стык, выбранный в качестве границы между *средой передачи* и соответствующим оборудованием, таким как *ретранслятор*.

Примечание. – Размещение окончания участка по отношению к вспомогательным устройствам, таким как сrostки, разъемы, гибкие соединительные кабели, может быть разным для различных систем *передачи*, различных изготовителей и различных администраций связи.

terminación de sección

Punto elegido por convenio como interfase entre un *medio de transmisión* y sus equipos asociados, tales como los *repetidores*.

Nota. – La localización de la terminación de sección en relación a los diferentes accesorios como empalmes, conectores o cables flexibles puede variar con el sistema de transmisión, los diferentes fabricantes o administraciones.

704-05-07

section élémentaire de câble

section élémentaire d'amplification (terme à proscrire dans ce sens)

Ensemble du *support de transmission* et des éléments accessoires éventuels, tels qu'épissures, connecteurs ou câbles souples, situés entre deux *extrémités de section* consécutives.

Note. – Le support de transmission principal comprend généralement plusieurs longueurs de fabrication interconnectées.

elementary cable section

The whole of the physical *transmission medium* and accessories, such as splices, connectors, flexible connecting cables, included between two consecutive *section terminations*.

Note. – The main transmission medium usually consists of several factory lengths of cable connected together.

элементарный кабельный участок

Вся физическая *среда передачи* и вспомогательные устройства, такие, как сrostки, разъемы, гибкие соединительные кабели, включенные между двумя последовательными *окончаниями участка*.

Примечание. – Собственно среда передачи обычно состоит из нескольких соединенных вместе строительных длин кабеля.

sección elemental de cable**sección elemental de amplificación (término a no utilizar en este sentido)**

Conjunto del *medio de transmisión* y de los elementos accesorios eventuales, tales como empalmes, conectores o cables flexibles, situados entre dos *terminaciones de sección* consecutivas.

Nota. – El medio de transmisión principal comprende generalmente varias longitudes de fabricación de cable interconectadas.

Grundkabelabschnitt**sezione elementare di cavo****elementaire kabelsectie****odcinek kablowy****kabelsektion****基本ケーブル区間**

704-05-08

section élémentaire amplifiée

Ensemble, situé entre deux *extrémités de section*, d'une *section élémentaire de câble* et du *répéteur analogue* qui la suit immédiatement dans un sens de transmission donné.

elementary repeater section**elementary repeatered section**

In a given direction of transmission, an *elementary cable section* together with the immediately following analogue repeater, all included between two *section terminations*.

элементарный ретрансляционный участок

В данном направлении передачи Бэто *элементарный кабельный участок* вместе с непосредственно подключенным к нему аналоговым ретранслятором; причем все вместе расположено между двумя *окончаниями участка*.

sección elemental amplificada**sección elemental de repetidor**

Conjunto, situado entre dos *terminaciones de sección*, de una *sección elemental de cable* y del *repetidor analógico* que le sigue inmediatamente en un sentido de transmisión dado.

Grund-Leitungsverstärkerabschnitt ;**verstärkter Grundabschnitt****sezione elementare di amplificazione****elementaire versterkte sectie****odcinek wzmacniakowy****analog överdragssektion****基本中継区間**

704-05-09

section élémentaire régénérée

section élémentaire de régénération (terme déconseillé)

Ensemble, situé entre deux *extrémités de section*, d'une *section élémentaire de câble* et du *répéteur régénérateur* qui la suit immédiatement dans un sens de transmission donné.

elementary regenerator section

elementary regenerated section

In a given direction of transmission, an *elementary cable section* together with the immediately following *regenerative repeater*, all included between two *section terminations*.

элементарный регенерационный участок

В данном направлении передачи это *элементарный кабельный участок* вместе с непосредственно подключенным к нему *регенерационным ретранслятором*; причем все вместе расположено между двумя окончаниями участка.

sección elemental regenerada

sección elemental de regeneración (desaconsejado)

Conjunto, situado entre dos *terminaciones de sección*, de una *sección elemental de cable* y del *repetidor regenerador* que le sigue inmediatamente en un sentido de *transmisión* dado.

Grund-Regeneratorabschnitt ;

regenerierter Grundabschnitt

sezione elementare di rigenerazione

elementaire geregenereerde sectie

odcinek regeneratorowy

regeneratorsektion

基本再生中継区間

SECTION 704-06 - STATIONS DE RÉPÉTEURS

SECTION 704-06 - REPEATER STATIONS

РАЗДЕЛ 704-06 - РЕТРАНСЛЯЦИОННЫЕ СТАНЦИИ

SECCIÓN 704-06 - ESTACIONES DE REPETIDORES

704-06-01

station de répéteurs

Ensemble d'appareils de *transmission* installés dans un même lieu et comprenant des *répéteurs* et éventuellement d'autres organes, par exemple pour la signalisation, la modulation, le *multiplexage*, la surveillance et l'alimentation en énergie.

repeater station

An aggregate of *transmission* equipment at one location, usually including *repeaters* and other equipment for such functions as signalling, modulating, *multiplexing*, monitoring, and power feeding.

ретрансляционная станция

Комплект оборудования *передачи*, размещенный в одном месте, обычно включающий усилители и другие устройства для обеспечения таких функций, как сигнализация, модуляция, *группообразование*, контроль и дистанционное питание.

estación de repetidores

Conjunto de equipos de *transmisión* instalados en un mismo lugar, que incluye normalmente *repetidores* y otros equipos para funciones tales como señalización, modulación, *multiplexado*, vigilancia y alimentación de energía.

(Leitungs-)Verstärkerstation

stazione ripetitrice

verstärkerstation

stacja wzmacniakowa

överdragsstation

中継所

704-06-02

station (de répéteurs) régulée localement

Station de répéteurs dans laquelle le réglage des caractéristiques des répéteurs est commandé par des moyens manuels ou automatiquement par des *signaux* d'origine locale.

locally-controlled (repeater) station

A *repeater station* with means for adjusting the characteristics of repeaters under manual control or automatically under the control of locally derived *signals*.

ретрансляционная станция с управлением от местной станции

Ретрансляционная станция со средствами регулирования характеристик усилителей при ручном регулировании или автоматическом регулировании по *сигналам*, вырабатываемым местной станцией.

örtlich gesteuerte

(Leitungsverstärker-)Station

stazione (ripetitrice) controllata

localmente

verstärkerstation met lokale bewaking

stacja (wzmacniakowa) sterowana lokalnie

lokalt styrd station

局部制御中継所

704-06-02	estación (de repetidores) regulada localmente <i>Estación de repetidores en la que el ajuste de las características se realiza por medios manuales o automáticamente por señales de origen local.</i>	
704-06-03	station (de répéteurs) régulatrice <i>Station de répéteurs d'où sont issus des signaux qui assurent la commande à distance du réglage des caractéristiques de répéteurs installés dans d'autres stations.</i> controlling (repeater) station <i>A repeater station which originates signals for remotely controlling the characteristics of repeaters in other repeater stations.</i> управляющая ретрансляционная станция <i>Усилительная станция, вырабатывающая сигналы для дистанционного регулирования характеристик усилителей других усилительных станций.</i> estación (de repetidores) reguladora <i>Estación de repetidores origen de las señales que permiten el ajuste a distancia de las características de los repetidores instalados en otras estaciones.</i>	Steuerungs(-Leitungsverstärker)-Station stazione (ripetitrice) di controllo besturend versterkerstation stacja (wzmacniakowa) sterująca styrande station 統制中継所
704-06-04	station (de répéteurs) télérégulée <i>Station de répéteurs dans laquelle le réglage des caractéristiques des répéteurs est commandé à distance par des signaux issus d'une station de répéteurs régulatrice.</i> remotely-controlled (repeater) station <i>A repeater station where the characteristics of repeaters are adjusted by signals received from a controlling repeater station.</i> ретрансляционная станция с управлением удаленной станции <i>Ретрансляционная станция со средствами для регулирования характеристик усилителей сигналами полученными от управляющей усилительной станции.</i> estación (de repetidores) teleregulada <i>Estación de repetidores en la que el ajuste de las características de los repetidores se realiza a distancia por señales que tienen su origen en una estación reguladora.</i>	ferngesteuerte (Leitungsverstärker-)Station stazione (ripetitrice) telecontrollata op-afstand-bestuurd versterkerstation stacja (wzmacniakowa) sterowana zdalnie fjärrstyrd station 遠隔制御中継所
704-06-05	station (de répéteurs) à alimentation indépendante station (de répéteurs) autoalimentée <i>Station de répéteurs qui reçoit son alimentation en énergie électrique localement d'un réseau de distribution ou d'une source autonome.</i> directly-powered (repeater) station <i>A repeater station which receives electrical power from the local mains or from a local source.</i> ретрансляционная станция с непосредственным питанием <i>Ретрансляционная станция, получающая электроэнергию непосредственно от местной сети или от местного генератора.</i> estación (de repetidores) con alimentación independiente estación (de repetidores) autoalimentada <i>Estación de repetidores que recibe su alimentación de energía eléctrica localmente de una red de distribución o de una fuente autónoma.</i>	direktversorgte (Leitungsverstärker-)Station stazione (ripetitrice) alimentata localmente versterkerstation met lokale voeding stacja (wzmacniakowa) zasilana lokalnie ; stacja (wzmacniakowa) o zasilaniu własnym direktmatad station 直接受電中継所
704-06-06	station d'alimentation (de répéteurs) <i>Station de répéteurs à alimentation indépendante qui assure l'alimentation en énergie électrique d'autres stations de répéteurs.</i> power-feeding (repeater) station <i>A directly-powered repeater station which supplies electrical energy to other repeater stations.</i>	Leistungsversorgungs (-Leitungsverstärker)station stazione di alimentazione di ripetitori voedend versterkerstation stacja (wzmacniakowa) zasilająca matande station 給電中継所

704-06-06

питающая ретрансляционная станция

Непосредственно питаемая *ретрансляционная станция*, снабжающая электроэнергией другие ретрансляционные станции.

estación de alimentación (de repetidores)

Estación de repetidores con alimentación independiente que proporciona energía eléctrica a otras estaciones de repetidores.

704-06-07

station (de répéteurs) téléalimentée

Station de répéteurs qui reçoit d'une *station d'alimentation de répéteurs* l'énergie électrique qui lui est nécessaire.

Note. – L'énergie électrique peut être transportée soit par les *supports de transmission* eux-mêmes, soit par des conducteurs placés dans la même enveloppe, soit par des câbles distincts.

abhängige (Leitungsverstärker-)Station

stazione ripetitrice telealimentata
op-afstand-gevoed versterkerstation
stacja (wzmacniakowa) zasilana zdalnie
fjärrmatad station
従属中継所

dependent (repeater) station

A *repeater station* which receives its electrical energy from a *power-feeding repeater station*.

Note. – Electrical energy may be conveyed to a dependent repeater station by the physical *transmission medium* itself, or by conductors in the same cable sheath, or by another exterior cable.

ретрансляционная станция с дистанционным питанием

Ретрансляционная станция, получающая электроэнергию от питающей ретрансляционной станции.

Примечание. – Электроэнергия может передаваться на необслуживаемый ретрансляционный пункт непосредственно по физической среде передачи, по проводникам в том же кабеле, или по дополнительному кабелю.

estación (de repetidores) telealimentada

Estación de repetidores que recibe de una *estación de alimentación de repetidores* la energía eléctrica que precise.

Nota. – La energía eléctrica puede ser transportada por los mismos *medios de transmisión* mismos, or por otros conductores en el mismo cable, or por otro cable distinto.

SECTION 704-07 - PROTECTION CONTRE LES ÉCHOS

SECTION 704-07 - ECHO CONTROL

РАЗДЕЛ 704-07 - УПРАВЛЕНИЕ ЭХО-СИГНАЛОМ

SECCIÓN 704-07 - PROTECCIÓN CONTRA LOS ECOS

704-07-01
(702-08-37)

écho

Signal qui parvient en un point donné, par un trajet différent du trajet normal, avec une intensité et un retard suffisants pour être perçu en ce point comme distinct du signal parvenu par le trajet normal.

Echo

eco
echo
echo
eko
エコー

echo

A *signal* which arrives at a given point by a path differing from the normal path with sufficient magnitude and delay for it to be perceptible at this point as distinct from the signal travelling by the normal path.

эхо-сигнал

эхо (в электросвязи)

Сигнал, поступающий в данную точку путем, отличным от нормального, с достаточной амплитудой и запаздыванием, чтобы он воспринимался в этой точке как сигнал, отличающийся от сигнала, передаваемого по нормальному тракту.

eco

Señal que llega a un punto dado por un trayecto distinto del normal, con intensidad y retardo suficiente para ser detectada en ese punto como distinta de la señal que llega por el trayecto normal.

704-07-02

**protection contre les échos
réduction d'écho**

Réduction intentionnelle des *échos* indésirables qui se produisent sur un *circuit de télécommunication*.

Notes.

1 – La réduction peut, par exemple, être effectuée par équilibrage, insertion d'un affaiblissement commandé ou annulation.

2 – La protection contre les échos peut être mise en œuvre de façon à agir sur un *signal multiplex*.

echo control

The intentional reduction of unwanted *echoes* arising in a *telecommunication circuit*.

Notes.

1 – The reduction may be effected, for example, by techniques of impedance balancing, inserting loss, or cancelling.

2 – The echo control function may be implemented so as to operate on a *multiplex signal*.

управление эхо-сигналом

Намеренное уменьшение нежелательных эхо-сигналов, возникающих в двустороннем канале.

Примечания.

1 – Уменьшение может осуществляться, например, согласованием полных сопротивлений, введением затухания или компенсацией.

2 – Функция управления эхо-сигналом может быть реализована таким образом, чтобы реагировать на объединенный сигнал.

**protección de eco
reducción de eco**

Reducción intencionada de los *ecos* no deseados que se producen en un *circuito de telecomunicación*.

Notas.

1 – La reducción puede efectuarse, por ejemplo, por equilibrado de impedancia, inserción de una atenuación o anulación.

2 – La protección del eco puede realizarse sobre una *señal multiplex*.

Echoregulierung
controllo dell'eco ; protezione contro l'eco
echobeheersing
ograniczanie echa
ekostyrning
エコー制御

704-07-03

suppression d'écho

Méthode de *protection contre les échos* consistant à insérer un affaiblissement dans le ou les *trajets de transmission* sous la commande des *signaux* vocaux transmis.

echo suppression

A method of *echo control* effected by the insertion of loss in the *transmission path(s)* under the control of the voice *signals* being transmitted.

эхозаграждение

Метод управления эхо-сигналом, при котором его подавление осуществляется внесением затухания в тракт(ы) передачи, управляемым при помощи передаваемого сигнала речи.

supresión de eco

Método de *protección de eco* que consiste en insertar una atenuación en el o los *trayectos de transmisión*, controlada por las *señales* vocales transmitidas.

Echosperre
soppressione dell'eco
echo-onderdrukking
tłumienie echa
ekoundertryckning
エコー抑制

704-07-04

suppresseur d'écho

Dispositif placé dans un *circuit de télécommunication* pour effectuer une *suppression d'écho*.

echo suppressor

A device placed in a *telecommunication circuit* for effecting *echo suppression*.

Echounterdrücker
soppressore d'eco
echo-onderdrukker
tłumik echa
ekospärr
不動作状態

704-07-04

эхозаградитель

Устройство, размещаемое в двустороннем канале передачи для осуществления эхозаграждения.

supresor de eco

Dispositivo situado en un *circuito de telecomunicación* para efectuar una *supresión de eco*.

704-07-05

suppresseur d'écho complet

Suppresseur d'écho dans lequel les *signaux* vocaux transmis sur chacun des *trajets de transmission* commandent l'insertion d'un affaiblissement important dans l'autre trajet.

full echo suppressor

An *echo suppressor* in which *voice signals* in one *transmission path* control the insertion of a large loss in the other *transmission path*, and vice versa.

полный эхозаградитель

Эхозаградитель, в котором речевые сигналы в одном направлении передачи регулируют внесение большого затухания в другом направлении передачи, и наоборот.

supresor de eco completo

Supresor de eco en el que las *señales* vocales transmitidas sobre cada uno de los *trayectos de transmisión* controlan la inserción de una atenuación importante en el otro trayecto.

**Vollechounterdrücker
soppressore totale d'eco
volledige echo-onderdrukker
tłumik echa pełny
tvávägs ekospärr**

⚡ “ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 ” ⚡

704-07-06

demi-suppresseur d'écho

Suppresseur d'écho dans lequel les *signaux* vocaux transmis sur l'un seulement des *trajets de transmission* commandent l'insertion d'un affaiblissement important dans l'autre trajet.

Note. – Les demi-suppresseurs d'écho sont normalement employés par paires sur les *circuits de télécommunication*.

**half echo suppressor
split echo suppressor (USA)**

An *echo suppressor* in which the *voice signals* in one *transmission path* control the insertion of a large loss in the other *transmission path*.

Note. – These *echo suppressors* are normally used in pairs in *telecommunication circuits*.

полукомплект эхозаградителя

Эхозаградитель, в котором речевые сигналы в одном направлении передачи регулируют внесение большого затухания в другом направлении передачи, но не наоборот.

Примечание. – Такие эхозаградители обычно используются парами в двусторонних каналах передачи.

semisupresor de eco

Supresor de eco en el que las *señales* vocales transmitidas sobre uno solo de los *trayectos de transmisión* controlan la inserción de una atenuación importante en el otro trayecto.

Nota. – Los semisupresores de eco se utilizan normalmente por pares en los *circuitos de telecomunicación*.

**Halbechounterdrücker ;
Splitechounterdrücker
semisoppressore d'eco
halve echo-onderdrukker
tłumik echa połówkowy
envägs ekospärr**

⚡ “ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 ” ⚡

704-07-07

état de repos (d'un supresseur d'écho)

Etat d'un *suppresseur d'écho* dans lequel il n'insère d'affaiblissement dans aucun des deux sens de *transmission*.

unoperated state (of an echo suppressor)

The state of an *echo suppressor* in which it does not insert loss in either direction of *transmission*.

нерабочее состояние (эхозаградителя)

Состояние эхозаградителя, при котором затухание не вносится ни в одном из направлений передачи.

**Ruhezustand (eines Echounterdrückers)
stato di riposo (di un soppressore d'eco)
rustoestand (van een echo-onderdrukker)
stan nietłumienia echa
vilotillstånd**

⚡ “ 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 ” ⚡

704-07-07	estado de reposo (de un supresor de eco) Estado de un <i>supresor de eco</i> en el que no inserte atenuación alguna en ninguno de los dos sentidos de <i>transmisión</i>.	
704-07-08	état neutralisé (d'un supprimeur d'écho) <i>Etat de repos</i> résultant de l'opération de <i>neutralisation</i>. <i>Note.</i> – La neutralisation est indispensable, par exemple, lorsque l'on veut utiliser un circuit muni d'un supprimeur d'écho pour transmettre des données ou des signaux télégraphiques. disabled state (of an echo suppressor) A particular version of the <i>unoperated state</i> resulting from <i>disabling action</i>. <i>Note.</i> – Disabling action will need to be taken, for example, where a circuit incorporating an echo suppressor is used for transmission of data or telegraphy. состояние нейтрализации Частный вариант <i>нерабочего состояния</i>, обусловленного <i>нейтрализацией</i>. <i>Примечание.</i> – Нейтрализация требуется, например, когда канал, оснащенный эхографиком, используется для передачи данных или телеграфии. estado neutralizado (de un supresor de eco) <i>Estado de reposo</i> que resulta de la acción de <i>neutralización</i>. <i>Nota.</i> – La neutralización es indispensable, por ejemplo, cuando se quiere utilizar un circuito provisto de un supresor de eco para transmitir datos o señales telegráficas.	Außerbetriebszustand (eines Echounterdrückers) stato di disattivazione (di un suppressore d'eco) uitgeschakelde toestand (van een echo-onderdrukker) stan blokowania (tłumienia echa) blockerat tillstånd 不能状態 (エコーサプレッサの)
704-07-09	état de suppression mode de suppression état de blocage Etat d'un <i>supprimeur d'écho</i> dans lequel, en présence de <i>signaux</i> vocaux sur un seul <i>trajet de transmission</i>, il insère un affaiblissement important dans l'autre trajet. suppression state (of an echo suppressor) The state of an <i>echo suppressor</i> in which one <i>transmission path</i> is carrying voice <i>signals</i> and the echo suppressor has inserted a large loss in the other <i>transmission path</i>. состояние подавления (эхографикатора) Состояние <i>эхографикатора</i>, при котором в одном направлении передаются речевые <i>сигналы</i>, а в другое эхографикатор вносит большое затухание. estado de supresión estado de bloqueo Estado de un <i>supresor de eco</i> en el que, en presencia de <i>señales</i> vocales en uno solo de los <i>trayectos de transmisión</i>, inserta una atenuación importante en el otro trayecto.	Unterdrückungszustand (eines Echounterdrückers) stato di soppressione (di un soppressore d'eco) werkende toestand (van een echo-onderdrukker) stan tłumienia echa spärrtillstånd 抑制状態 (エコーサプレッサの)
704-07-10	état d'intervention mode d'intervention Etat d'un <i>supprimeur d'écho</i> qui résulte de la présence simultanée de <i>signaux</i> vocaux dans les deux <i>trajets de transmission</i>, l'affaiblissement important de l'<i>état de suppression</i> n'étant pas inséré. <i>Note.</i> – Un affaiblissement faible est normalement inséré dans au moins l'un des trajets de transmission. break-in state (of an echo suppressor) The state of an <i>echo suppressor</i> which results from the simultaneous presence of voice <i>signals</i> in both <i>transmission paths</i> and the large loss required for the <i>suppression state</i> is not inserted. <i>Note.</i> – A small loss is normally inserted in at least one of the transmission paths.	Einbruchzustand (eines Echounterdrückers) stato d'intervento beïnvloedende toestand (van een echo-onderdrukker) stan zawadności (tłumika echa) ブレイクイン状態 (エコーサプレッサの)

704-07-10

состояние перебоя (эхозаградителя)

Состояние эхозаградителя, которое возникает при одновременном присутствии речевых сигналов в обоих направлениях передачи ; при этом не вносится большое затухание, необходимое для состояния подавления.

Примечание. – Как правило, небольшое затухание вносится хотя бы в одном направлении передачи.

estado de intervención

modo de intervención

Estado de un *supresor de eco* que resulta de la presencia simultánea de señales vocales en los dos *trayectos de transmisión* y no estando insertada la atenuación importante del *estado de supresión*.

Nota. – Normalmente una pequeña atenuación es insertada en al menos uno de los trayectos de transmisión.

704-07-11

annulation d'écho

compensation d'écho

Méthode de *protection contre les échos* consistant à soustraire du *signal* entaché d'*écho* une estimation de cet écho.

echo cancellation

A method of *echo control* effected by subtracting an estimated *echo* from the *signal* which includes unwanted echo.

эхокомпенсация

Метод управления эхо-сигналом, при котором из сигнала, который включает нежелательный эхо-сигнал, вычитается расчетное значение эхо-сигнала.

anulación de eco

compensación de eco

Método de *protección de eco* que consiste en sustraer de la *señal* afectada por el *eco* una estimación de ese eco.

Echokompensation
cancellazione dell'eco
echo-opheffing
redukcja echa
ekokompensering

エコー消去

704-07-12

annuleur d'écho

compensateur d'écho

Dispositif placé dans un *circuit de télécommunication* pour effectuer une *annulation d'écho*.

echo canceller

A device placed in a *telecommunication circuit* for effecting *echo cancellation*.

эхокомпенсатор

Устройство, размещаемое в двустороннем канале передачи для осуществления эхокомпенсации.

anulador de eco

compensador de eco

Dispositivo situado en un *circuito de telecomunicación* para efectuar una *anulación de eco*.

Echokompensator
cancellatore d'eco
echo-opheffer
reduktor echa
ekokompensator

エコーキャンセラ

704-07-13

neutralisation (en *protection contre les échos*)

Opération destinée à empêcher un dispositif de *protection contre les échos* d'accomplir ses fonctions.

Note. – Le verbe associé est "neutraliser".

disabling (in *echo control*)

The action of preventing an *echo control* device from carrying out its *echo control* functions.

Note. – The associated verb is "to disable".

нейтрализация (при управлении эхо-сигналом)

Действие по предотвращению выполнения устройством управления эхо-сигналом его функций.

Примечание. – Соответствующий глагол "нейтрализовать".

Außerbetriebsetzen (in der
Echoregulierung)
disabilitazione (nel controllo dell'eco)
uitschakelen (bij echobeheersing)
blokowanie (tłumienia echa)
blockering
(エコー制御) 不能

704-07-13

neutralización (en protección contra los ecos)

Acción destinada a impedir que un dispositivo de *protección contra los ecos* realice su función.

Nota. – El verbo asociado es neutralizar.

704-07-14

déneutralisation

Opération destinée à permettre à un dispositif de *protection contre les échos* de reprendre ses fonctions après une *neutralisation*.

Note. – Le verbe associé est "déneutraliser".

enabling (in echo control)

The action of permitting an *echo control* device to resume its echo control functions after being *disabled*.

Note. – The associated verb is "to enable".

включение (при управлении эхо-сигналом)

Действие по разрешению устройству управления эхо-сигналом восстановить функции после *нейтрализации*.

Примечание. – Соответствующий глагол "включать".

desneutralización

Acción destinada a permitir que un dispositivo de *protección contra los ecos* retome su función después de una *neutralización*.

Nota. – El verbo asociado es "desneutralizar".

Inbetriebsetzen (in der Echoregulierung)

abilitazione (nel controllo dell'eco)

inschakelen (bij echobeheersing)

odblokowanie (tłumienia echa)

debloking

(エコー制御) 可能

SECTION 704-08 - MULTIPLEXAGE

SECTION 704-08 - MULTIPLEXING

РАЗДЕЛ 704-08 - ГРУППООБРАЗОВАНИЕ

SECCIÓN 704-08 - MULTIPLEXADO

704-08-01
(701-03-09)**multiplexage**

Opération réversible consistant à assembler des *signaux* issus de plusieurs sources distinctes en un seul signal composite destiné à être transmis sur une *voie de transmission* commune ; cette opération équivaut à subdiviser la voie commune en plusieurs voies séparées pouvant transmettre des signaux indépendants dans le même sens.

Note. – Des termes associés sont "multiplexer" (verbe) et "multiplex" (nom et adjectif).

multiplexing

A reversible process for assembling *signals* from several separate sources into a single composite signal for *transmission* over a common *transmission channel* ; this process is equivalent to dividing the common channel into distinct channels for transmitting independent signals in the same direction.

Note. – Associated terms are "to multiplex" ; "multiplex".

группообразование

Обратимый процесс объединения *сигналов* от нескольких отдельных источников в один составной сигнал для *передачи* по общему каналу *передачи* ; этот процесс эквивалентен процессу разделения общего канала на отдельные каналы для передачи независимых сигналов в одном и том же направлении.

Примечание. – Соответствующие термины "объединять", "объединенный".

multiplexado

Proceso reversible que consiste en reunir las *señales* que provienen de varias fuentes distintas en una única señal compuesta, para su transmisión sobre un *canal de transmisión* común ; el proceso es equivalente a dividir el canal común en distintos canales para la transmisión de señales independientes en el mismo sentido.

Nota. – El verbo asociado es "multiplexar" ; el término asociado "multiplex" se usa como nombre y adjetivo.

Multiplexen

multiplazione

multiplexen

krotmienie ; multipleksacja

multiplexering

多重化

704-08-02

signal multiplex
signal multiplexé

Signal composite résultant du multiplexage de plusieurs signaux.

multiplex signal
multiplexed signal

The composite *signal* produced by *multiplexing* several signals.

объединенный сигнал

Составной *сигнал*, образованный объединением нескольких сигналов.

señal múltiplex
señal multiplexada

Señal compuesta que resulta del multiplexado de varias señales.

Multiplexsignal ; gemultiplextes Signal
segnale multiplex ; segnale multiplato
multiplex signaal
sygnał krotny
multiplexsignal
多重信号

704-08-03
(701-03-10)

démultiplexage

Opération appliquée à un *signal* composite obtenu par *multiplexage*, en vue de restituer les signaux originaux indépendants ou des groupes de ces signaux.

Notes.

1 – Le *démultiplexage* peut être partiel, par exemple pour extraire un *groupe primaire* d'un *groupe secondaire* de *voies téléphoniques*.

2 – Le verbe associé est "démultiplexer".

demultiplexing

A process applied to a composite *signal*, formed by *multiplexing*, for recovering the original independent signals, or groups of these signals.

Notes.

1 – Demultiplexing may be partial, for example, for extracting a *group* from a *supergroup* of telephone channels.

2 – The associated verb is "to demultiplex".

разделение

Операция, применяемая к составному *сигналу*, полученному путем объединения, с целью восстановления первоначальных независимых сигналов или групп таких сигналов.

Примечания.

1 – Разделение может быть частичным, например, при выделении *первичной группы* из *вторичной группы*.

2 – Соответствующий глагол "разделять".

demultiplexado

Proceso aplicado a una *señal* compuesta, obtenida por *multiplexado*, para recuperar las señales independientes iniciales, o grupos de estas señales.

Notas.

1 – El demultiplexado puede ser parcial, por ejemplo para extraer un *grupo primario* de un *subgrupo* de *canales telefónicos*.

2 – El verbo asociado es demultiplexar.

Demultiplexen
demultiplicazione
demultiplexen
odkrotnianie ; demultipleksacja
demultiplexering

デマルチプレクシング

704-08-04

voie dérivée

Une des *voies de transmission* distinctes assemblées par *multiplexage*.

Note. – Une *voie dérivée* peut être qualifiée par le type de *multiplexage* : "voie dérivée en fréquence", "voie dérivée en longueur d'onde", "voie dérivée en temps", "voie dérivée en code".

derived channel

Any of the separate channels provided by *multiplexing*.

Note. – A derived channel may be qualified by the mode of *multiplexing* : "frequency-derived channel", "wavelength-derived channel", "time-derived channel", "code-derived channel".

rückgewonnener Kanal
canale derivato ; canale multiplato
afgeleid kanaal
kanał nośny
multiplexkanal
導出チャネル

704-08-04

.....

Любой из отдельных каналов, объединяемых посредством группобразования.

Примечание. – Этот канал может определяться по способу объединения : канал частотного разделения; канал разделения по длине волны; канал временного разделения; канал разделения по коду.

canal derivado

Cualquiera de los *canales* separados producidos por *multiplexado*.

Nota. – Un canal derivado puede ser calificado por el modo de multiplexado : “canal derivado en frecuencia”, “canal derivado en longitud de onda”, “canal derivado en tiempo”, “canal derivado en código”.

704-08-05

multiplexage en fréquence

multiplexage par répartition en fréquence

MRF (abréviation)

Multiplexage selon lequel des *bandes de fréquences* distinctes sont attribuées à plusieurs *signaux* indépendants en vue de leur *transmission* sur une *voie de transmission* commune.

frequency division multiplexing

FDM (abbreviation)

Multiplexing in which several independent *signals* are allotted separate *frequency bands* for *transmission* over a common *channel*.

частотное разделение каналов

ЧРК

частотное группобразование

Группобразование, при котором несколько независимых сигналов занимают отдельные полосы частот для передачи по общему каналу.

multiplexado en frecuencia

multiplexado por división en frecuencia

MDF (abreviatura)

Multiplexado en el que se atribuyen *bandas de frecuencias* distintas a varias *señales* independientes a fin de transmitir las por un *canal de transmisión* común.

Frequenzmultiplex ; FDM (Abkürzung)

multiplazione a divisione di frequenza ;

FDM (abbreviazione)

frequentieverdeelde multiplex ; FDM

(afkorting)

krotnienie częstotliwościowe

frekvensmultiplexering

周波数分割多重 (化)

704-08-06

multiplexage en longueur d'onde

multiplexage par répartition en longueur d'onde

MRL (abréviation)

Multiplexage selon lequel des longueurs d'ondes distinctes sont attribuées à plusieurs *signaux* indépendants en vue de leur *transmission* sur un *support de transmission* optique commun.

Note. – Le *multiplexage en longueur d'onde* est une forme de *multiplexage en fréquence*. L'emploi d'un terme particulier évite la confusion avec l'emploi éventuel d'un *multiplexage en fréquence* pour assembler le signal en bande de base destiné à être acheminé sur le support optique à une certaine longueur d'onde.

wavelength division multiplexing

WDM (abbreviation)

Multiplexing in which several independent *signals* are allotted separate *wavelengths* for *transmission* over a common optical *transmission medium*.

Note. – Wavelength division multiplexing is a form of *frequency division multiplexing*. The use of a special term avoids confusion with the possible use of frequency division multiplexing in assembling the baseband signal which has to be carried over the optical link by one wavelength.

разделение каналов по длине волны

спектральное разделение каналов

Группобразование, при котором несколько независимых сигналов имеют различные длины волн для передачи по общей оптической среде.

Примечание. – Разделение по длине волны является видом частотного разделения каналов. Использование специального термина позволяет избежать путаницы при возможном использовании частотного разделения в применении к широкополосному сигналу, передаваемому по оптической линии передачи на одной длине волны.

Wellenlängenmultiplex ; optischer

Frequenzmultiplex

multiplazione a divisione di lunghezza

d'onda ; WDM (abbreviazione)

golflengteverdeelde multiplex

krotnienie długości fali

våglängdsmultiplexering

波長分割多重 (化)

704-08-06

multiplexado en longitud de onda
multiplexado por división en longitud de onda

Multiplexado en el que se atribuyen longitudes de onda distintas a varias *señales* independientes, a fin de transmitir las por un *canal de transmisión* común.

Nota. – El multiplexado en longitud de onda es una forma de *multiplexado en frecuencia*. El empleo de un término específico evita la confusión con el empleo posible de un multiplexado en frecuencia para componer la señal en banda base destinada a su encaminamiento sobre un enlace óptico a una cierta longitud de onda.

704-08-07

multiplexage temporel
multiplexage (par répartition) dans le temps
MRT (abréviation)

Multiplexage selon lequel des intervalles de temps distincts sont attribués périodiquement à plusieurs *signaux* indépendants en vue de leur *transmission* sur une *voie de transmission commune*.

time division multiplexing
TDM (abbreviation)

Multiplexing in which several independent *signals* are allotted separate periodic time intervals for *transmission* over a common channel.

временное разделение каналов
ВРК
временное группообразование

Группообразование, при котором за несколькими независимыми сигналами закреплены отдельные периодически повторяющиеся интервалы времени для *передачи* по общему каналу.

multiplexado temporal
multiplexado (por división) en el tiempo

Multiplexado en el que se atribuyen intervalos de tiempo distintos a varias *señales* independientes a fin de transmitir las por un *canal de transmisión* común.

Zeitmultiplex ; TDM (Abkürzung)
multiplazione a divisione di tempo ; TDM
(abbreviazione)
tijdverdeelde multiplex
krotnienie czasowe
tidsmultiplexering
時分割多重 (化)

704-08-08

multiplexage en code
multiplexage par répartition en code
MRC (abréviation)

Multiplexage selon lequel plusieurs *signaux* indépendants sont représentés par des signaux orthogonaux en vue de leur *transmission* sur une *voie de transmission commune*.

Note. – Dans un multiplexage en code, les éléments de signaux attribués aux différentes voies de transmission ont une forme telle qu'ils peuvent être facilement distingués et séparés par une opération appropriée, même s'ils chevauchent en fréquence et en temps sur la voie de transmission commune.

code division multiplexing
CDM (abbreviation)

Multiplexing in which several independent *signals* are allotted orthogonal signals for *transmission* over a common channel.

Note. – In code division multiplexing, the signal elements allotted to distinguish the channels are so shaped that they can be easily distinguished and separated by using an appropriate operation although they may overlap in time and frequency when transmitted over a common channel.

кодовое разделение

Группообразование, при котором к нескольким независимым сигналам добавляются ортогональные сигналы для *передачи* по общему каналу.

Примечание. – При кодовом разделении элементы сигнала для различения каналов имеют такую форму, что при применении соответствующих операций они могут легко различаться и выделяться, хотя они могут перекрываться по времени и частоте при передаче по общему каналу.

Codemultiplex ; CDM (Abkürzung)
multiplazione a divisione di codice ; CDM
(abbreviazione)
codeverdeelde multiplex
krotnienie kodowe
kodmultiplexering
符号分割多重 (化)

704-08-08

multiplexado en código
multiplexado por división en código
MDC (abreviatura)

Multiplexado en el que se representan por señales ortogonales a varias *señales* independientes, a fin de transmitir las por un *canal de transmisión* común.

Nota. – En un multiplexado en código, los elementos de las señales atribuidos a los diferentes canales de transmisión tienen una forma tal que pueden ser fácilmente distinguidos y separados por una operación apropiada, incluso si se solapan en tiempo y en frecuencia sobre el canal de transmisión común.

704-08-09

transmission multiplex
(transmission par) multiplexage

Méthode de *transmission* employant un *multiplexage* à l'entrée d'un *trajet de transmission* et le *démultiplexage* correspondant à la sortie.

Note. – Un système de transmission employant la transmission multiplex est appelé "système multiplex".

multiplex transmission
multiplexed transmission

A method of *transmission* employing *multiplexing* at the input terminal of a *transmission path* and complementary *demultiplexing* at the output terminal.

Note. – A transmission system using multiplex transmission is known as a "multiplex system".

многоканальная передача

Метод *передачи*, использующий *группообразование* на входе тракта *передачи* и соответствующее *разделение* на выходе.

Примечание. – Система передачи, использующая многоканальную передачу, известна как многоканальная система.

transmisión múltiplex
(transmisión por) multiplexado

Método de *transmisión* que utiliza un *multiplexado* a la entrada de un *trayecto de transmisión* y el correspondiente *desmultiplexado* a la salida.

Nota. – Un sistema de transmisión que emplea transmisión multiplex se denomina "sistema multiplex".

Multiplexübertragung
trasmissione multiplex ; trasmissione
multiplata
multiplextransmissie
transmisja krotna
multiplexöverföring
多重伝送

704-08-10

transmission par courant porteur

Transmission d'un *signal* qui résulte de la modulation d'une ou de plusieurs porteuses par un ou plusieurs signaux.

Notes.

1 – Ce terme est généralement qualifié par la méthode de modulation, par exemple : transmission (par courant porteur) à bande latérale unique.

2 – Un système de transmission employant la transmission par courant porteur est appelé "système à courant porteur".

carrier transmission

A form of *transmission* in which the transmitted *signal* is the result of the modulation of one or more carriers by one or more signals.

Notes.

1 – This term is usually qualified by the method of modulation, e.g. "single sideband (carrier) transmission".

2 – A *transmission system* using carrier transmission is known as a "carrier system".

передача на несущей частоте

Вид *передачи*, при котором передаваемый *сигнал* получается в результате модуляции одной или несколько несущих частот одним или несколькими сигналами.

Примечания.

1 – Этот термин обычно определяется по методу модуляции, например, "передача с одной боковой полосой".

2 – Система передачи, использующая передачу на несущих частотах, известна как система передачи на несущей частоте.

Trägerfrequenzübertragung
trasmissione a frequenze vettrici
draaggolftransmissie
transmisja nośna
bärfrekvensöverföring
搬送伝送

704-08-10

transmisión por corriente portadora

Transmisión de una señal que resulta de la modulación de una o varias portadora por una o varias señales.

Notas.

1 – Este término se califica generalmente por el método de modulación, por ejemplo, transmisión (por corriente portadora) de banda lateral única.

2 – Un *sistema de transmisión* que emplea la transmisión por corriente portadora se denomina "sistema de corriente portadora".

704-08-11

**transmission (multiplex) à courants porteurs
transmission analogique à courants porteurs**

Transmission par courant porteur sur un support commun de plusieurs signaux indépendants, effectuée en combinant l'emploi de transmissions à bande latérale unique ou à double bande latérale et d'un multiplexage en fréquence.

Notes.

1 – La transmission multiplex à courants porteurs peut être à porteuse complète ou à porteuse supprimée.

2 – Le CCITT emploie normalement en anglais le terme "analogue carrier transmission".

3 – Un système de transmission employant la transmission multiplex à courants porteurs est appelé "système analogique à courants porteurs" ou "système à courants porteurs".

Mehrkanalträgerfrequenzübertragung ;
Mehrkanal-TF-Übertragung ;
Analogträgerübertragung
trasmissione multicanale a frequenze
vettrici ; trasmissione FDM multicanale ;
trasmissione analogica multicanale
draaggolftransmissie met meer kanalen ;
analoge draaggolftransmissie met meer
kanalen
transmisja nośna wielokanałowa
flerkanals frekvensmultiplex
多重搬送伝送 ; 多重 F D M 伝送

**multichannel carrier transmission
multichannel FDM transmission
analogue carrier transmission**

A form of *carrier transmission* on a common path provided for several independent signals by a combination of single or double sideband transmission and frequency division multiplexing.

Notes.

1 – The carriers may be transmitted or suppressed.

2 – CCITT normally uses the term "analogue carrier transmission".

3 – A transmission system using multichannel carrier transmission is known as a "multichannel carrier system", or a "multichannel FDM system", or an "analogue carrier system".

**многоканальная передача с ЧПК
многоканальная передача на несущей частоте
аналоговая передача на несущей частоте**

Вид передачи на несущей частоте по общему тракту, предназначенному для нескольких независимых сигналов, при помощи комбинации передачи с одной или двумя боковыми полосами частот и частотным разделением каналов.

Примечания.

1 – Несущие частоты могут передаваться или подавляться.

2 – Как правило, МККТТ использует термин "аналоговая передача на несущих частотах".

3 – Система передачи, использующая многоканальную передачу на несущей частоте, известна как система многоканальной передачи с ЧПК, или как система многоканальной передачи на несущей частоте или как система аналоговой передачи на несущей частоте.

704-08-11

**transmisión (múltiplex) por corrientes portadoras
transmisión analógica por corrientes portadoras**

Transmisión por corriente portadora sobre un medio común de varias señales independientes, en combinación con la transmisión de banda lateral única o doble banda lateral y con un multiplexado en frecuencia.

Notas.

1 – La transmisión multiplex por corrientes portadoras puede ser con portadora completa o portadora suprimida.

2 – CCITT utiliza normalmente en inglés el término "analogue carrier transmission".

3 – El sistema de transmisión derivado se denomina "sistema analógico de corrientes portadoras" o "sistema de corrientes portadoras".

704-08-12

**transmission multiplex MIC
transmission multiplex par impulsions et codage**

Transmission sur un support commun de plusieurs signaux indépendants, effectuée en combinant la modulation par impulsions et codage et le multiplexage temporel.

Note. – Un système de transmission employant la transmission multiplex MIC est appelé "système multiplex MIC" souvent abrégé en "système MIC".

multichannel PCM transmission

A form of *transmission* on a common path provided for several independent signals by a combination of *pulse code modulation* and *time division multiplexing*.

Note. – A transmission system using multichannel PCM transmission is known as a "multichannel PCM system".

многоканальная передача с ИКМ

Вид передачи по общем тракту, предназначенному для нескольких независимых сигналов, при помощи комбинации импульсно-кодовой модуляции и временного разделения каналов.

Примечание. – Система передачи, использующая многоканальную ИКМ-передачу, известна как система многоканальной передачи с ИКМ.

**transmisión múltiplex MIC
transmisión múltiplex por impulsos codificados**

Transmisión sobre un medio común de varias señales independientes combinando la modulación por impulsos codificados, y el multiplexado por división en el tiempo.

Nota. – Un sistema de transmisión que emplea la transmisión multiplex MIC se denomina "sistema multiplex MIC" y a menudo de forma abreviada "sistema MIC".

Mehrkanal-PCM-Übertragung
trasmissione multicanale a impulsi
codificati (PCM) ; trasmissione PCM
multicanale
multiplex PCM-transmission
transmisja wielokanałowa
impulsowo-kodowa
flerkanals pulskodsmultiplex
多重PCM伝送

704-08-13

multiplexeur

Appareil destiné à effectuer un *multiplexage*.

multiplexer

An equipment for effecting *multiplexing*.

мультиплексор

Оборудование для осуществления объединения.

multiplexor

Equipo destinado a efectuar el *multiplexado*.

Multiplexer
multiplatore
multiplexer
krotnica nadawcza ; multiplekser
multiplexor
マルチプレクサ

704-08-14

démultiplexeur

Appareil destiné à effectuer un *démultiplexage*.

demultiplexer

An equipment for effecting *demultiplexing*.

демультиплексор

Оборудование для осуществления разделения.

Demultiplexer
demultiplatore
demultiplexer
krotnica odbiorcza ; demultiplekser
demultiplexor
デマルチプレクサ

704-08-14

demultiplexor

Equipo destinado a efectuar el *demultiplexado*.

704-08-15

muldex
muldem
multiplexeur-démultiplexeur

Ensemble d'un *multiplexeur* et d'un *démultiplexeur* fonctionnant dans des sens de transmission opposés et réunis dans un même appareil.

Note. – Le terme "muldex" doit être qualifié par la fonction de l'appareil, par exemple : muldex MIC, muldex de données, muldex numérique.

muldex
muldem

An assembly of a *multiplexer* and a *demultiplexer* operating in opposite directions of transmission in the same equipment.

Note. – When used to describe an equipment, the function of that equipment should qualify the title, e.g. PCM muldex, data muldex, digital muldex.

мультдекс

Совокупность *мультиплексора* и *демультиплексора* работающих в противоположных направлениях *передачи*, в одном и том же оборудовании.

Примечание. – При использовании этого термина для описания оборудования его функции должны указываться в названии оборудования, например, мультдекс ИКМ, мультдекс передачи данных, цифровой мультдекс.

multiplexor-demultiplexor

Conjunto de un *multiplexor* y de un *demultiplexor* funcionando en sentidos de *transmisión* opuestos y reunidos en un sólo equipo.

Nota. – Este término se califica por la función del equipo, por ejemplo, MIC, de datos, digital. A veces se usa la contracción "muldex" como equivalente.

Muldex ; Muldem
multiplatore-demultiplatore ; muldex ; muldem
muldem
krotnica nadawczo-odbiorcza muldem
マルデクス ; マルデム

SECTIONS 09 À 12 - TRANSMISSION ANALOGIQUE

SECTIONS 09 TO 12 - ANALOGUE TRANSMISSION

РАЗДЕЛЫ С 09 ПО 12 - АНАЛОГОВАЯ ПЕРЕДАЧА

SECCIONES 09 A 12 - TRANSMISIÓN ANALÓGICA

SECTION 704-09 - TERMES FONDAMENTAUX DE TRANSMISSION ANALOGIQUE

SECTION 704-09 - BASIC TERMS IN ANALOGUE TRANSMISSION

РАЗДЕЛ 704-09 - ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ ПО АНАЛОГОВОЙ ПЕРЕДАЧЕ

SECCIÓN 704-09 - TÉRMINOS FUNDAMENTALES DE TRANSMISIÓN ANALÓGICA

704-09-01
(702-01-01)

spectre des fréquences

Ensemble des fréquences des oscillations ou ondes électromagnétiques utilisables pour la *transmission* d'informations.

frequency spectrum

The range of frequencies of electromagnetic oscillations or waves which can be used for the *transmission* of information.

спектр частот

Совокупность частот электромагнитных колебаний или волн, которые могут использоваться для *передачи* информации.

espectro de frecuencias

Conjunto de las frecuencias de las oscilaciones u ondas electromagnéticas que se pueden utilizar para la *transmisión* de información.

Frequenzspektrum
spettro di frequenza
frequentiespectrum
widmo częstotliwości (w telekomunikacji)
frekvensspektrum
周波数スペクトル

704-09-02
(702-01-02)

bande de fréquences

Ensemble continu des fréquences comprises entre deux fréquences limites spécifiées.

Note. – Une bande de fréquences est caractérisée par deux valeurs qui déterminent sa position dans le *spectre des fréquences*, par exemple les fréquences limites inférieure et supérieure.

Frequenzband
banda di frequenza
frequentieband
pasmo częstotliwości ; zakres
częstotliwości
frekvensband
周波数帯域

frequency band

A continuous set of frequencies lying between two specified limiting frequencies.

Note. – A frequency band is characterized by two values which define its position in the *frequency spectrum*, for instance its lower and upper limiting frequencies.

полоса частот

Непрерывное множество частот, лежащее между двумя заданными граничными частотами.

Примечание. Б Полоса частот характеризуется двумя значениями, которые определяют положение в *спектре частот*, например, своей верхней и нижней граничными частотами.

banda de frecuencias

Conjunto continuo de las frecuencias comprendidas entre dos frecuencias límites especificadas.

Nota. – Una banda de frecuencia se caracteriza por dos valores que determinan su posición en el *espectro de frecuencia*, por ejemplo, las frecuencias límites inferior y superior.

704-09-03
(702-01-03)

largeur de bande (de fréquences)

Différence entre les deux fréquences limites d'une *bande de fréquences*.

Notes.

1 – Le terme "largeur de bande" est le plus souvent suivi d'un qualificatif, par exemple : largeur de bande de base, largeur de bande nécessaire, largeur de bande d'un amplificateur ou autre appareil.

2 – La largeur de bande est déterminée par une seule valeur et ne dépend pas de la position de la bande dans le *spectre des fréquences*.

(Frequenz-)Bandbreite
larghezza di banda (di frequenza)
(frequentie)bandbreedte
szerokość pasma (częstotliwości)
bandbredd
(周波数) 帯域幅

(frequency) bandwidth

The quantitative difference between the limiting frequencies of a *frequency band*.

Notes.

1 – This term bandwidth is usually associated with a qualification, for example : baseband bandwidth, necessary bandwidth, bandwidth of an amplifier or other device.

2 – A bandwidth is defined by a single value, and does not depend on the position of the band in the *frequency spectrum*.

ширина полосы (частот)

Численная разность между граничными частотами *полосы частот*.

Примечания.

1 – Этот термин обычно используется с уточнением, например, ширина основной полосы частот, необходимая ширина полосы частот, ширина полосы частот усилителя или какого-либо другого устройства.

2 – Ширина полосы определяется одним значением и не зависит от положения этой полосы в спектре частот.

704-09-03
(701-01-03)

anchura de banda (de frecuencias)

Diferencia entre las dos frecuencias límites de una banda de frecuencia.

Notas.

1 – El término anchura de banda se asocia normalmente a un calificativo, por ejemplo : anchura de banda base, anchura de banda necesaria, anchura de banda de un amplificador o de otro equipo.

2 – La anchura de banda se determina por un sólo valor y no depende de la posición de la banda en el espectro de frecuencia.

704-09-04
(702-01-06)

bande de base

Bande de fréquences occupée par un *signal* ou par un ensemble de *signaux multiplexés*, en des points spécifiés à l'entrée et à la sortie d'un *système de transmission*.

Notes.

1 – Dans une radiocommunication, la bande de base est la bande occupée par le signal qui module l'émetteur radioélectrique

2 – Dans une *transmission* comportant une modulation multiple, on considère généralement comme bande de base la bande de fréquences occupée par le signal appliqué au premier étage de modulation et non la bande de fréquences occupée par un modulat intermédiaire.

baseband

That *frequency band* occupied by one *signal* or by a number of *multiplexed signals* at specified input and output points of a *transmission system*.

Notes.

1 – In radiocommunication, the baseband is that frequency band which is occupied by the signal modulating the transmitter.

2 – When the *transmission* involves multiple modulation, it is generally considered that the baseband is that frequency band occupied by the signal which is applied to the first modulation stage, and not the frequency band occupied by an intermediate modulated signal.

основная полоса (частот)

Полоса частот, занятая одним *сигналом* или несколькими *объединенными сигналами*, в нормал и зованных входных и выходных точках системы передачи.

Примечания.

1 – В радиосвязи основной полосой называется полоса частот, занятая сигналом, модулирующим передатчик.

2 – Если при передаче используется многократная модуляция, обычно считается, что основной полосой является полоса частот, занятая сигналом, который поступил на первую ступень модуляции, а не полоса частот, занятая промежуточным модулированным сигналом.

banda de base

Banda de frecuencia ocupada por una *señal* o por un conjunto de *señales multiplexadas* en puntos de entrada y de salida especificados de un *sistema de transmisión*.

Notas.

1 – En radiocomunicaciones, la banda base es la banda ocupada por la señal que modula el emisor.

2 – En una *transmisión* que comporta una modulación múltiple, se considera generalmente como banda de base la banda de frecuencias ocupada por la señal aplicada a la primera etapa de modulación, y no a la banda de frecuencias ocupada por una señal modulada intermedia.

Basisband
banda base
basisband
pasmo podstawowe
basband
ベースバンド

704-09-05

voie téléphonique (audiofréquence)
voie téléphonique AF

Voie de transmission dont la bande de fréquences permet la transmission d'un signal téléphonique de qualité courante dans sa bande d'audiofréquences originale.

Notes.

1 – Une voie téléphonique audiofréquence occupe normalement la bande de fréquences normalisées 300-3 400 Hz.

2 – Un signal autre qu'un signal vocal audiofréquence, mais ayant des caractéristiques spécifiées, peut occuper tout ou partie d'une voie téléphonique audiofréquence.

3 – Le terme "voie téléphonique audiofréquence" ne doit pas être employé pour désigner une voie de transmission à plus large bande, telle que celle qui permet une transmission sonore de haute qualité.

Sprachfrequenzkanal ; SF-Kanal
 canale a frequenze vocali ; canale telefonico ; canale FV (Frequenze Vocali)
 spraakfrequent signaal
 kanał telefoniczny
 tonfrekvenskanal
 音声周波数チャネル

voice-frequency channel
VF channel

A channel that provides the frequency band required for the transmission of telephone quality speech, and that operates at the original audio frequencies.

Notes.

1 – A voice-frequency channel normally has a standardized frequency 300-3 400 Hz.

2 – Signals, other than speech signals, having appropriate specified characteristics may occupy the whole or a part of a voice-frequency channel.

3 – The use of this term to denote a wider band channel, such as one suitable for high quality sound signals, is deprecated.

канал тональной частоты
канал ТЧ

Канал, обеспечивающий полосу частот, необходимую для качественной передачи телефонного разговора, и использующий первоначальные (исходные) звуковые частоты.

Примечания.

1 – Канал тональной частоты обычно использует стандартизованную полосу частот 300-3400 Гц.

2 – Сигналы, отличающиеся от речевых, но имеющие характеристики, соответствующие заданным, могут занимать канал тональной частоты полностью или частично.

3 – Использование этого термина для определения канала с более широкой полосой, такого, как канал для высококачественной передачи звуковых сигналов, нежелательно.

canal telefónico (audiofrecuencia)
canal telefónico AF

Canal de transmisión en el que la banda de frecuencia permite la transmisión de una señal telefónica de calidad normal en su banda de audiofrecuencia original.

Notas.

1 – Un canal telefónico de audiofrecuencia ocupa normalmente la banda de frecuencias normalizada 300-3400 Hz.

2 – Una señal distinta de una señal de audiofrecuencia, pero de características especificadas, puede ocupar el total o parte de un canal telefónico.

3 – Se desaconseja el empleo de este término para designar canales de bandas más anchas, tal como el que permite una transmisión sonora de alta calidad.

704-09-06

voie radiophonique
circuit radiophonique (terme déconseillé dans ce sens)

Voie de transmission dont la *bande de fréquences* permet la *transmission* de *signaux* sonores de haute qualité tels que ceux des programmes de radio-diffusion.

Rundfunkkanal
canale musicale
muziekkanaal
kanal radiofoniczny
ljudprogramkanal
音声放送チャンネル

Note. – En stéréophonie il faut associer deux voies radiophoniques.

sound programme channel

A channel that provides the *frequency band* required for the *transmission* of high quality sound *signals*.

Note. – For stereo working two “matched” sound programme channels are required.

канал звукового вещания

Канал, обеспечивающий *полосу частот*, необходимую для высококачественной *передачи звуковых сигналов*.

Примечание. – Для стереовещания необходимо два “согласованных” канала звукового вещания.

canal radiofónico
circuito radiofónico (desaconsejado)

Canal de transmisión en el que la *banda de frecuencia* permite la *transmisión* de *señales* sonoras de alta calidad, tales como las de los programas de radiodifusión.

Nota. – En estereofonía es preciso asociar dos canales radiofónicos.

704-09-07

répartiteur de voies
répartiteur à basse fréquence (terme déconseillé)

Répartiteur situé dans une *station de répéteurs* et destiné à l'interconnexion de voies et circuits audiofréquences, ainsi qu'à celle des voies et circuits de signalisation associés, avec ou sans *répéteurs*.

Verstärkerverteiler ; VVT (Abkürzung)
ripartitore di bassa frequenza ; ripartitore a frequenze vocali
versterkerrekverdeler
przełącznica (stacji wzmacniakowej)
överdragsstativ
中継配線盤

repeater distribution frame
RDF (abbreviation)

A *distribution frame* in a *repeater station* for interconnecting voice-frequency and signalling channels and circuits, with or without *repeaters*.

стойка распределения каналов ТЧ

Стойка на *ретрансляционной станции* для соединения каналов тональной частоты и каналов сигнала, с *ретрансляторами* или без них.

repartidor de canales
repartidor de baja frecuencia (desaconsejado)

Repartidor situado en una *estación de repetidores*, destinado a la interconexión de canales y circuitos de radiofrecuencia, así como de los canales y circuitos de señalización asociados, con o sin *repetidor*.

SECTION 704-10 - MULTIPLEXAGE EN FRÉQUENCE
SECTION 704-10 - FREQUENCY DIVISION MULTIPLEXING
РАЗДЕЛ 704-10 - ЧАСТОТНОЕ ГРУППООБРАЗОВАНИЕ
SECCIÓN 704-10 - MULTIPLEXADO EN FRECUENCIA

704-10-01
(702-06-64)

transposition en fréquence

Transfert dans le *spectre de fréquences* de l'ensemble des composantes spectrales d'un *signal* de façon que les différences des fréquences des composantes de tout couple de composantes soient conservées, ainsi que leurs amplitudes relatives et leurs phases relatives.

Frequenzumsetzung ; Frequenzversatz
 trasposizione di frequenza
 frequentieomzetting
 przemiana częstotliwości
 frekvenstransponering
 周波数変換

Notes.

1 – La transposition en fréquence peut être accompagnée d'une inversion dans laquelle le signe des différences de fréquences est changé pour tous les couples de composantes.

2 – Un signal composite formé par un multiplexage en fréquence peut lui-même être soumis à une transposition en fréquence ultérieure.

frequency translation

The transfer of all the spectral components of a *signal* from one position in the *frequency spectrum* to another, in such a way that the frequency difference for each pair of components is preserved as well as their relative amplitude and relative phase.

Notes.

1 – Frequency translation may be accompanied by frequency inversion, in which case the sign of the frequency difference between any pair of components is reversed.

2 – A composite signal produced by frequency division multiplexing may itself be subjected to further frequency translation.

преобразование частоты
частотное преобразование

Перенос всех спектральных составляющих сигнала из одной части спектра. В другом таким образом, что сохраняется разность частот для каждой пары составляющих, а также их относительная амплитуда и фаза.

Примечания.

1 – Преобразование частоты может сопровождаться инверсией частот, при которой знак разности частот между любой парой составляющих меняется на обратный.

2 – Составной сигнал, полученный в результате группообразования с частотным разделением, может подвергаться дальнейшему преобразованию частот.

transposición en frecuencia

Transferencia en el *espectro de frecuencia* del conjunto de los componentes espectrales de una *señal*, de modo que se mantengan las diferencias de frecuencia de cada par de componentes, así como sus amplitudes relativas y sus fases relativas.

Notas.

1 – La transposición en frecuencia puede estar acompañada de una inversión en la que el signo de las diferencias de frecuencia es invertido para cada par de componentes.

2 – Una señal compuesta formada por un multiplexado en frecuencia puede ella misma ser sometida a una posterior transposición en frecuencia.

704-10-02
(702-06-03)

porteuse

Oscillation ou onde, généralement périodique, dont une grandeur caractéristique suit, dans une modulation, les variations d'un *signal* ou d'une autre oscillation ou onde.

Träger
portante
draaggolf
nošna (fala lub częstotliwość)
bärvåg
搬送波

carrier

In modulation, an oscillation or wave, usually periodic, some characteristic of which follows variations of the *signal* or of another oscillation or wave.

несущая

Колебание или волна, обычно периодические, некоторые характеристики которых следуют изменениям *сигнала* или другого колебания или волны при модуляции.

portadora

Oscilación de onda, normalmente periódica, en la que una magnitud característica se destina, por modulación, a seguir los valores de una *señal* o de otra oscilación.

704-10-03

fréquences porteuses (en transmission à courants porteurs)

Ensemble de fréquences définies qui sont celles des porteuses employées par les *multiplexeurs* et équipements de *transposition en fréquence* pour effectuer des opérations de modulation et démodulation.

Trägerfrequenzen (in
Mehrkanalträgerfrequenzübertragung)
frequenze portanti ; frequenze vettrici
draaggolffrequenties (bij meervoudige
draaggolfftransmissie)
częstotliwości nošne (w transmisji nošnej
wielokanałowej)
bär(vågs)frekvenser
搬送周波数

carrier frequencies (in multichannel carrier transmission)

The specified frequencies of the carriers used for effecting modulation and demodulation in *frequency translating* equipments.

несущие частоты (в многоканальной системе передачи)

Заданные частоты несущих, используемые для модуляции и демодуляции в аппаратуре *преобразования частот*.

frecuencias portadoras (en transmisión por corrientes portadoras)

Conjunto de frecuencias definidas de las portadoras utilizadas por los *multiplexores* y equipos de *transposición en frecuencia* para realizar las operaciones de modulación y demodulación.

704-10-04

fréquences porteuses de voie

Ensemble spécifié de *fréquences porteuses* employé par les *multiplexeurs de voies* pour la *transposition en fréquence* de voies.

Kanal-Trägerfrequenzen
frequenze portanti di canale
kanaaldraaggolffrequenties
częstotliwości nošne kanałowe
kanalbärfrekvenser
チャンネル搬送周波数

channel carrier frequencies

A specified set of carrier frequencies used by *channel translating equipment* for the *frequency translation* of channels.

индивидуальные несущие частоты

Конкретная совокупность несущих частот, которая используется в аппаратуре *индивидуального преобразования для преобразования частот каналов*.

frecuencias portadoras de canal

Conjunto especificado de *frecuencias portadoras* utilizado por los *multiplexores de canal* para la *transposición en frecuencia* de canales.

704-10-05

fréquences porteuses de groupe primaire

Ensemble spécifié de *fréquences porteuses* employé par des *multiplexeurs de groupes primaires* pour la *transposition en fréquence* de *groupes primaires*.

Note. – On définit de la même manière les "fréquences porteuses de groupe secondaire", les "fréquences porteuses de groupe tertiaire", les "fréquences porteuses de groupe quaternaire" et les "fréquences porteuses d'hypergroupe" ou "fréquences porteuses d'assemblage de 15 groupes secondaires".

Primärgruppenträgerfrequenzen
frequenze portanti di gruppo
groepdraaggolf frequenties
częstotliwości nośne grupowe
gruppbärfrekvenser
群搬送周波数

group carrier frequencies

A specified set of *carrier frequencies* used by *group translating equipment* for the *frequency translation* of *groups*.

Note. – Similar definitions can be given for "supergroup carrier frequencies", "mastergroup carrier frequencies", "supermastergroup carrier frequencies" and "15-supergroup assembled carrier frequencies" or "hypergroup carrier frequencies".

несущие частоты первичных групп

Конкретная совокупность несущих частот, которая используется в аппаратуре первичного группового преобразования для преобразования частот первичных групп.

Примечание. – Аналогичные определения можно дать для "несущих частот вторичных групп", "несущих частот третичных групп", "несущих частот четверичных групп" и "несущих частот блока из 15 вторичных групп" или "несущих частот пятеричных групп".

frecuencias portadoras de grupo primario

Conjunto especificado de *frecuencias portadoras* utilizado por los *multiplexores de grupos primarios* para la *transposición en frecuencia* de *grupos primarios*.

Nota. – Se definen de forma similar las "frecuencias portadoras de grupos secundarios", "frecuencias portadoras de grupos terciarios", "frecuencias portadoras de hipergrupo" o "frecuencias portadoras del conjunto de 15 grupos secundarios".

704-10-06

bande de garde

Bande de fréquences ménagée entre les limites adjacentes spécifiées pour deux *voies de transmission* contiguës, dans une *transmission multiplex à courants porteurs*, et dont la largeur est ajustée de manière à réduire les brouillages entre les deux voies.

Schutzband
banda di guardia
separatieband
pasmo międzykanałowe
spärrband
保護周波数帯

guard band

A *frequency band* left between the limits specified for two adjacent *channels* in *multichannel carrier transmission*, with a width chosen to reduce mutual interference.

**промежуток между каналами
полоса расфилтровки**

Полоса частот, расположенная между крайними частотами двух соседних каналов в многоканальной передаче на несущей частоте, ширина которой выбрана так, чтобы уменьшить взаимное влияние.

banda de guarda

Banda de frecuencia dejada entre los límites adyacentes especificados para dos *canales de transmisión* contiguos en una *transmisión multiplex por corrientes portadoras* y cuya anchura se ajusta a fin de reducir la interferencia mutua entre los dos canales.

704-10-07

voie (téléphonique) (à courant porteur)

Voie de transmission ayant une largeur de bande normalisée qui permet la transmission d'un signal téléphonique de qualité courante en transmission multiplex à courants porteurs et qui occupe l'une d'un certain nombre de positions spécifiées dans le spectre des fréquences.

**(FM-Telefon-) Kanal
canale telefonico FDM
(FDM-telefoon)kanaal
kanał telefoniczny nośny
frekvensmultiplexkanal
(FDM電話) チャネル**

Notes.

1 – Une voie téléphonique à courant porteur a normalement une largeur de bande normalisée de 4 kHz, qui permet de transmettre un signal occupant la bande de base 300-3 400 Hz et la signalisation hors-bande associée, tout en ménageant les bandes de garde nécessaires.

2 – Un signal autre qu'un signal vocal audiofréquence, mais ayant des caractéristiques spécifiées, peut occuper tout ou partie d'une voie téléphonique à courant porteur.

(FDM telephone) channel

A channel that has a standardized bandwidth suitable for the transmission of telephone quality speech in multichannel carrier transmission, and that occupies one of a number of specified positions in the frequency spectrum.

Notes.

1 – An FDM telephone channel normally has a standardized bandwidth of 4 kHz, this being sufficient for a signal occupying a frequency band of 300-3 400 Hz, for outband signalling, and for the required guard bands.

2 – Signals, other than speech signals, having appropriate specified characteristics may occupy the whole or a part of an FDM telephone channel.

телефонный канал ЧРК

Односторонний канал, имеющий стандартизованную ширину полосы, которая предназначена для качественной передачи телефонного разговора при многоканальной передаче на несущей частоте, и занимающий одно из нескольких нормализованных положений в спектре частот.

Примечания.

1 – Телефонный канал ЧРК обычно имеет нормализованную полосу шириной 4 кГц, которая достаточна для передачи сигнала, занимающего полосу частот 300-3400 Гц, для внеполосной сигнализации и для обеспечения промежутков между каналами.

2 – Сигналы, отличающиеся от речевых и имеющие соответствующие установленные характеристики, могут занимать телефонный канал ЧРК полностью или частично.

canal (teléfono) (de corriente portadora)

Canal de transmisión de anchura de banda normalizada, que permite la transmisión de una señal telefónica de calidad normal en transmisión multiplex de corriente portadora, y que ocupa una de un cierto número de posiciones especificadas en el espectro de frecuencia.

Notas.

1 – Un canal telefónico de corriente portadora tiene normalmente una anchura de banda normalizada de 4 kHz, que permite la transmisión de una señal en la banda 300-3400 Hz y la señalización fuera de banda asociada, así como las bandas de guarda necesarias.

2 – Una señal distinta de una señal de audiofrecuencia, pero de características especificadas, puede ocupar el total o parte de un canal telefónico de corriente portadora.

704-10-08

multiplexeur de voies
équipement de transposition de voies
 équipement de modulation de voies (terme déconseillé)

Appareil qui effectue la *transposition en fréquence* d'un nombre spécifié de *voies téléphoniques audiofréquences* dans la *bande de fréquences* voulue, normalement douze voies dans le *groupe primaire de base*, ainsi que l'opération inverse.

Kanalumsetzereinrichtungen
 equipaggiamento modem di canale
 draaggolfapparatuur
 urządzenie modulujące grupy pierwotnej
 kanalmultiplexor
 通話変換装置

channel translating equipment
channel bank (USA)

Equipment used for the *frequency translation* of a specified number of *voice-frequency channels* and their assembly into a specified *frequency band*, normally 12 voice-frequency channels into a *basic group*, and for performing the complementary process.

аппаратура индивидуального преобразования

Аппаратура, используемая для *преобразования частот* заданного числа каналов ТЧ и их совокупности в заданную *полосу частот*, обычно 12 каналов ТЧ в *основную первичную группу*, и наоборот.

multiplexor de canales
equipo de transposición de canales

Equipo que realiza la *transposición en frecuencia* de un número especificado de *canales telefónicos de audiofrecuencia* en una *banda de frecuencia* determinada, normalmente 12 canales en el *grupo primario de base*, así como la operación inversa.

704-10-09

groupe primaire
GP (abréviation)

1. Ensemble, obtenu par *multiplexage en fréquence*, d'un nombre spécifié de *voies téléphoniques à courant porteur*, normalement douze, occupant des *bandes de fréquences* contiguës ; cet ensemble constitue le premier niveau de la hiérarchie normalisée du multiplexage en fréquence.

2. Bande de fréquences de largeur normalisée à 48 kHz et occupant l'une d'un certain nombre de positions spectrales spécifiées dans une *transmission multiplex à courants porteurs*.

Notes.

1 – Un *groupe primaire* est normalement un ensemble de 12 *voies téléphoniques à courant porteur* occupant chacune une *largeur de bande* de 4 kHz. Toutefois dans certaines transmissions à courants porteurs, par exemple sur câbles sous-marins, le *groupe primaire* est un ensemble de 16 *voies téléphoniques* de 3 kHz.

2 – Un *signal* ne provenant pas d'un assemblage de *voies téléphoniques à courant porteur*, mais ayant des caractéristiques spécifiées, peut occuper tout ou partie d'un *groupe primaire*.

Primärgruppe
 gruppo primario ; Gr. I (abbreviazione)
 groep
 grupa pierwotna
 tolvgrupp
 群

group

1. The assembly, obtained by *frequency division multiplexing* of a specified number of *FDM telephone channels*, normally 12, in adjacent positions in a *frequency band* of specified width, constituting the first level in the standardized frequency division multiplex hierarchy.

2. A frequency band of standardized width, 48 kHz, in a *multichannel carrier system* and occupying one of a number of specified positions in the spectrum.

Notes

1 – A group is normally an assembly of 12 FDM telephone channels, each of 4 kHz *bandwidth*. But in some systems, for example those systems used over submarine cables, a group is an assembly of 16 FDM telephone channels, each of 3 kHz *bandwidth*.

2 – *Signals*, other than those derived from FDM telephone channels, may occupy the whole or a part of the frequency band normally assigned to a group.

704-10-09

первичная группа

1. Совокупность определенного числа телефонных каналов системы передачи с ЧРК, обычно 12, полученных с помощью частотного разделения каналов, занимающих в соседних положениях *полосу частот* определенной ширины и составляющих первый уровень в типовой иерархии частотного разделения каналов.
2. Полоса частот типовой ширины 48 кГц, в многоканальной системе передачи, занимающая одно из определенных положений в спектре.

Примечания.

1 – Первичная группа обычно является совокупностью 12 телефонных каналов системы передачи с ЧРК, каждый из которых занимает полосы шириной 4 кГц. Но в некоторых системах, например, в тех, которые работают на подводных кабелях первичная группа – это совокупность 16 каналов, занимающих полосу шириной 3 кГц.

2 – Сигналы, отличные от тех, которые выделяются из телефонных каналов системы передачи с ЧРК, могут занимать всю или часть полосы частот, обычно предназначенной для первичной группы.

grupo primario

1. Conjunto obtenido por *multiplexado en frecuencia* de un número especificado de *canales telefónicos de corriente portadora*, normalmente 12, que ocupan *bandas de frecuencia* contiguas; este conjunto constituye el primer nivel de la jerarquía normalizada de multiplexado en frecuencia.
2. Banda de frecuencias de anchura normalizada 48 kHz y que ocupa una de cierto número de posiciones espectrales especificadas en una *transmisión multiplex de corrientes portadoras*.

Notas.

1 – Un grupo primario es normalmente un conjunto de 12 canales telefónicos de corriente portadora ocupando cada uno una anchura de banda de 4 kHz. No obstante, en ciertas transmisiones de corrientes portadoras, por ejemplo sobre cables submarinos, el grupo primario es un conjunto de 16 canales telefónicos de 3 kHz.

2 – Una *señal* que no provenga de un conjunto de canales telefónicos de corriente portadora pero que tenga características especificadas, puede ocupar el total o parte de un grupo primario.

704-10-10

groupe primaire de base

groupe primaire de base B (terme déconseillé)

Groupe primaire occupant la bande de fréquences normalisée de 60 à 108 kHz.

basic group

basic group B (deprecated)

group B (obsolete term)

A group occupying the frequency band 60-108 kHz.

основная первичная группа

основная первичная группа В (нежелательный)

первичная группа В (устаревший термин)

Первичная группа, занимающая полосу частот от 60 до 108 кГц.

grupo primario de base

grupo básico B (término desaconsejado)

Grupo primario que ocupa la banda de frecuencias normalizada de 60 a 108 kHz.

Basisprimärgruppe ; Basisprimärgruppe B (abgelehnt) ; Primärgruppe B (veralteter Begriff)

gruppo primario di base ; gruppo primario di base B (termine sconsigliato)

basisgroep

grupa pierwotna podstawowa B

grundgrupp

基礎群

704-10-11

groupe primaire A (terme désuet)

groupe primaire de base A (terme déconseillé)

Groupe primaire occupant la bande de fréquences de 12 à 60 kHz.

Note. – Le CCITT a décidé en 1968 de ne plus employer ces termes.

group A (obsolete term)

basic group A (deprecated)

A group occupying the frequency band 12-60 kHz.

Note. – In 1968, it was decided that these terms should no longer be mentioned in CCITT Recommendations.

Primärgruppe A (veralteter Begriff) ;

Basisgruppe A (abgelehnt)

gruppo A (termine non più in uso) ;

gruppo di base A (termine sconsigliato)

A-groep

grupa pierwotna A

.....

A

704-10-11

первичная группа А (устаревший термин)
 основная первичная группа А (нежелательный)
Первичная группа, занимающая полосу частот от 12 до 60 кГц.
Примечание. – В 1968 году было решено, что эти термины не будут больше упоминаться в Рекомендациях МККТТ.

grupo primario de base A (termino envejecido)
 grupo básico A (termino desaconsejado)
Grupo primario que ocupa la banda de 12 a 60 kHz.

Nota. – El CCITT ha decidido en 1968 no utilizar más estos términos.

704-10-12

sous-groupe

Ensemble, obtenu par *multiplexage en fréquence*, d'un nombre fixe de *voies téléphoniques à courant porteur égal* à un sous-multiple du nombre de voies dans un *groupe primaire*, ces voies occupant des *bandes de fréquences* contiguës ; cet ensemble sert normalement d'étape intermédiaire dans la formation d'un groupe primaire.

Note. – Un sous-groupe peut parfois être transmis sans formation ultérieure d'un groupe primaire complet.

sub-group

An assembly, obtained by *frequency division multiplexing*, of a specified number of *FDM telephone channels* in adjacent positions in a *frequency band* of specified width, and normally used as an intermediate stage in the formation of a *group*. The number of channels in a sub-group is a sub-multiple of the number of channels in a group.

Note. – A sub-group may sometimes be transmitted without subsequent formation into a complete group.

подгруппа

Полученная путем *частотного разделения каналов* совокупность определенного числа телефонных каналов системы передачи с *ЧРК*, занимающих соседние положения в *полосе частоты* определенной ширины, и обычно используемая как промежуточная стадия формирования *первичной группы*. Число каналов в подгруппе является подкратным числу каналов *первичной группы*.

Примечание. – Иногда подгруппа может передаваться без последующего объяснения в полную *первичную группу*.

subgrupo

Conjunto, obtenido por *multiplexado en frecuencia*, de un número fijo de *canales telefónicos de corriente portadora* igual a un submúltiplo del número de canales en un *grupo primario*, que ocupan *bandas de frecuencias* contiguas ; este conjunto sirve normalmente de etapa intermedia en la formación de un grupo primario.

Nota. – A veces un subgrupo puede ser transmitido sin posterior formación de un grupo primario completo.

Untergruppe
 sottogruppo
 subgroep
 grupa wstępna
 förgrupp

704-10-13

équipement spécial de transposition de groupe primaire

équipement de modulation de groupe (primaire) (terme déconseillé)

Appareil qui effectue la *transposition en fréquence* d'un *groupe primaire de base* dans la *bande de fréquences* voulue, par exemple la bande 12 à 60 kHz, ainsi que l'opération inverse.

group modulating equipment

Equipment used for the *frequency translation* of one *basic group* into a specified *frequency band*, for example into the band 12-60 kHz, and for performing the complementary process.

аппаратура преобразования первичных групп

Аппаратура, используемая для преобразования по частоте одной *основной первичной группы* в определенную *полосу частот*, например, в полосу от 12 до 60 кГц, и для выполнения обратного процесса.

Gruppenmodulationseinrichtung
 equipaggiamento di traslazione di gruppo
 primario
 groepmodulatieapparaat
 przemiennik grupy pierwotnej ; modulator
 grupy pierwotnej

.....
 群変調装置

704-10-13

equipo especial de transposición de grupo primario
equipo de modulación de grupo (primario) (desaconsejado)

Equipo que realiza la *transposición en frecuencia* de un *grupo primario de base* en una *banda de frecuencia* determinada, por ejemplo la banda 12 a 60 kHz, así como la operación inversa.

704-10-14

multiplexeur de groupes primaires
équipement de transposition de groupes primaires
équipement de modulation de groupes primaires (terme déconseillé)

Appareil qui effectue la *transposition en fréquence* d'un nombre spécifié de *groupes primaires de base* et leur assemblage dans la *bande de fréquences* voulue, normalement cinq groupes primaires dans le *groupe secondaire de base*, ainsi que l'opération inverse.

Gruppenumsetzeinrichtungen
equipaggiamento modem di gruppo
primario
secondaire-draaggolfapparatuur
urządzenie modulujące grupy wtórnej
gruppultiplexor
群変換装置

group translating equipment
group bank (USA)

Equipment used for the *frequency translation* of a specified number of *basic groups* and their assembly into a specified *frequency band*, normally 5 basic groups into a *basic supergroup*, and for performing the complementary process.

аппаратура первичного группового преобразования

Аппаратура, используемая для преобразования по частоте определенного числа *основных первичных групп* и объединения их в определенную *полосу частот*, обычно 5 основных первичных групп в *основную вторичную группу*, и для выполнения обратного процесса.

multiplexor de grupos primarios
equipo de transposición de grupos primarios
equipo de modulación de grupos primarios (desaconsejado)

Equipo que realiza la *transposición en frecuencia* de un número especificado de *grupos primarios de base* y su ensamble en una *banda de frecuencia* determinada, normalmente cinco grupos primarios en el *grupo secundario de base*, así como la operación inversa.

704-10-15

groupe secondaire
GS (abréviation)

1. Ensemble, obtenu par *multiplexage en fréquence*, d'un nombre spécifié de *groupes primaires*, normalement cinq, occupant des *bandes de fréquences* contiguës.
2. Bande de fréquences de largeur normalisée à 240 kHz et occupant l'une d'un certain nombre de positions spectrales spécifiées dans une *transmission multiplex à courants porteurs*.

Notes.

1 – Un groupe secondaire est normalement un ensemble de 60 *voies téléphoniques à courant porteur*.

2 – Un *signal* ne provenant pas d'un assemblage de groupes primaires, mais ayant des caractéristiques spécifiées, peut occuper tout ou partie d'un groupe secondaire.

supergroup

1. An assembly, obtained by *frequency division multiplexing* of a specified number of *groups*, normally 5, in adjacent positions in a *frequency band* of specified width.
2. A frequency band of standardized width, 240 kHz, in a multichannel carrier system and occupying one of a number of specified positions in the spectrum.

Note.

1 – A supergroup is normally an assembly of 60 *FDM telephone channels*.

2 – *Signals*, other than those derived from an assembly of groups but having specified characteristics, may occupy the whole or a part of a frequency band assigned to a supergroup.

Sekundärgruppe
gruppo secondario ; supergruppo ; Gr. II
(abbreviazione)
supergroep
grupa wtórna
sextiogrupp
超群

704-10-15

вторичная группа

1. Полученная с помощью *частотного разделения каналов* совокупность определенного числа, обычно 5, *первичных групп*, занимающих соседнее положение в *полосе частот* определенной ширины.

2. Полоса частот типовой ширины, 240 кГц, в многоканальной системе передачи, занимающая одно из определенных положений в спектре.

Примечания.

1 – Вторичная группа – это обычно совокупность 60 телефонных каналов системы передачи с *ЧРК*.

2 – *Сигналы*, отличные от получаемых с помощью совокупности первичных групп, но имеющие определенные характеристики, могут занимать всю или часть полосы частот, предназначенную для вторичной группы.

grupo secundario

1. Conjunto obtenido por *multiplexado en frecuencia* de un número especificado de *grupos primarios*, normalmente cinco, que ocupan *bandas de frecuencia* contiguas.

2. Banda de frecuencias de anchura normalizada 240 kHz y que ocupa una de un cierto número de posiciones espectrales especificadas en una *transmisión multiplex de corriente portadora*.

Notas.

1 – Un grupo secundario es normalmente un conjunto de 60 *canales telefónicos de corriente portadora*.

2 – Una *señal* que no provenga de un conjunto de grupos primarios pero que tenga características especificadas, puede ocupar el total o parte de un grupo secundario.

704-10-16

groupe secondaire de base

Groupe secondaire occupant la *bande de fréquences* normalisée de 312 à 552 kHz.

basic supergroup

A *supergroup* occupying the standardized frequency band 312-552 kHz.

основная вторичная группа

Вторичная группа, занимающая типовую полосу частот от 312 до 552 кГц.

grupo secundario de base

Grupo secundario que ocupa la *banda de frecuencia* normalizada de 312 a 552 kHz.

Basissekundärgruppe**gruppo secondario di base****basissupergroep****grupa wtórna podstawowa****grundsextiogrupp****基礎超群**

704-10-17

équipement spécial de transposition de groupe secondaire

équipement de modulation de groupe secondaire (terme déconseillé)

Appareil qui effectue la *transposition en fréquence* d'un *groupe secondaire de base* dans la *bande de fréquences* voulue, par exemple la bande 12 à 252 kHz, ainsi que l'opération inverse.

supergroup modulating equipment

Equipment used for the *frequency translation* of one *basic supergroup* into a specified *frequency band*, for example into the band 12-252 kHz, and for performing the complementary process.

аппаратура преобразования вторичных групп

Аппаратура, используемая для преобразования по частоте одной из *основных вторичных групп* в определенную *полосу частот*, например, в полосу 12-252 кГц, и для выполнения обратного процесса.

equipo especial de transposición de grupo secundario

equipo de modulación de grupo secundario (desaconsejado)

Equipo que realiza la *transposición en frecuencia* de un *grupo secundario de base* en una *banda de frecuencia* determinada, por ejemplo la banda 12 a 252 kHz, así como la operación inversa.

Sekundärgruppenmodulationseinrichtung**equipaggiamento di traslazione di gruppo****secondario****supergroepmodulatie-apparatuur****przemiennik grupy wtórnej****.....****超群変調装置**

704-10-18

multiplexeur de groupes secondaires
équipement de transposition de groupes secondaires
 équipement de modulation de groupes secondaires (terme déconseillé)

Appareil qui effectue la *transposition en fréquence* d'un nombre spécifié de *groupes secondaires de base* et leur assemblage dans la *bande de fréquences* voulue, normalement 5 ou 10 groupes secondaires dans le *groupe tertiaire de base* ou 15 groupes secondaires dans l'*hypergroupe de base*, ainsi que l'opération inverse.

Sekundärgruppenumsetzeinrichtung
equipaggiamento modem di gruppo
secondario
supergroepdraaggolfapparatuur
urządzenie modulujące grupy trójnej
sextiogruppermultiplexor

超群変換装置

supergroup translating equipment
supergroup bank (USA)

Equipment used for the *frequency translation* of a specified number of *basic supergroups* and their assembly into a specified *frequency band*, normally 5 or 10 basic supergroups into a *basic mastergroup* or 15 basic supergroups into a *basic 15-supergroup assembly*, and for performing the complementary process.

аппаратура вторичного группового преобразования

Аппаратура, используемая для преобразования по частоте определенного числа *основных вторичных групп* и объединение их в определенную *полосу частот*, обычно 5 или 10 основных вторичных групп в *основную третичную группу* или 15 основных вторичных групп в *основной блок из 15 вторичных групп*, и для выполнения обратного процесса.

multiplexor de grupos secundarios
equipo de transposición de grupos secundarios
 equipo de modulación de grupos secundarios (desaconsejado)

Equipo que realiza la *transposición en frecuencia* de un número especificado de *grupos secundarios de base* y su ensamble en una *banda de frecuencia* determinada, normalmente 5 ó 10 *grupos secundarios* en el *grupo terciario de base* ó 15 grupos secundarios en el *hipergupo de base*, así como la operación inversa.

704-10-19

groupe tertiaire
GT (abréviation)

1. Ensemble, obtenu par *multiplexage en fréquence*, d'un nombre spécifié de *groupes secondaires*, normalement cinq, occupant des *bandes de fréquences* contiguës, avec des *bandes de garde* entre eux.

2. Bande de fréquences de largeur normalisée à 1 232 kHz et occupant l'une d'un certain nombre de *positions spectrales* spécifiées dans une *transmission multiplex à courants porteurs*.

Notes.

1 – Un groupe tertiaire est normalement un ensemble de 300 *voies téléphoniques à courant porteur*.

2 – Aux Etats-Unis, le terme "mastergroup" désigne un ensemble de 10 groupes secondaires, soit normalement 600 voies téléphoniques à courant porteur, occupant une largeur de bande de 2 520 kHz.

3 – Un *signal* ne provenant pas d'un assemblage de groupes secondaires, mais ayant des caractéristiques spécifiées, peut occuper tout ou partie d'un groupe tertiaire.

Tertiärgruppe
gruppo terziario ; Gr. III (abbreviazione)
hoofdgroep
grupa trójna
300-grupp
 主群

mastergroup

1. An assembly, obtained by *frequency division multiplexing* of a specified number of *supergroups*, normally 5, in adjacent positions in a *frequency band* of specified width with *guard bands* between supergroups.

2. A frequency band of standardized width, 1 232 kHz, in a *multichannel carrier system* and occupying one of a number of specified positions in the spectrum.

Notes.

1 – A mastergroup is normally an assembly of 300 *FDM telephone channels*.

2 – In the USA, a mastergroup is an assembly of 10 supergroups, normally 600 FDM telephone channels, with a bandwidth of 2 520 kHz.

3 – *Signals*, other than those derived from an assembly of supergroups but having specified characteristics, may occupy the whole or a part of a frequency band normally assigned to a master group.

704-10-19

третичная группа

1. Полученная путем *частотного разделения каналов* совокупность определенного числа, обычно 5, *вторичных групп*, занимающих соседние положения в *полосе частот* определенной ширины с *промежутками* между соседними вторичными группами.

2. Полоса частот *типовой ширины*, 1232 кГц, в многоканальной системе передачи, занимающая одно из нескольких определенных положений в спектре.

Примечания.

1 – Третичная группа – это обычно совокупность 300 телефонных каналов системы передачи с ЧРК.

2 – В США третичная группа – это совокупность 10 вторичных групп, обычно 600 телефонных каналов системы передачи с ЧРК, с шириной полосы частот 2520 кГц.

3 – *Сигналы*, отличные от выделяемых из совокупности вторичных групп, но имеющих определенные характеристики, могут занимать всю или часть полосы частот, обычно предназначенной для третичной группы.

grupo terciario

1. Conjunto obtenido por *multiplexado en frecuencia* de un número especificado de *grupos secundarios*, normalmente 5, que ocupan *bandas de frecuencia* contiguas, con *bandas de guarda* entre ellas.

2. Banda de frecuencia de anchura normalizada 1232 kHz y que ocupa una de un cierto número de posiciones espectrales especificadas en una *transmisión multiplex de corrientes portadoras*.

Notas.

1 – Un grupo terciario es normalmente un conjunto de 300 *canales telefónicos de corriente portadora*.

2 – En Estados Unidos, el término "mastergroup" designa un conjunto de 10 grupos secundarios, normalmente 600 *canales telefónicos de corriente portadora* que ocupan una anchura de banda de 2520 kHz.

3 – Una *señal* que no provenga de un conjunto de grupos secundarios, pero que tenga características especificadas, puede ocupar el total o parte de un grupo terciario.

704-10-20

groupe tertiaire de base

Groupe tertiaire occupant la *bande de fréquences* normalisée de 812 à 2 044 kHz.

Note. – Aux Etats-Unis, le terme "basic mastergroup" désigne un ensemble de 10 *groupes secondaires* occupant la bande de fréquences 564 à 3 084 kHz.

basic mastergroup

mastergroup A (obsolete term)

A *mastergroup* occupying the standardized frequency band 812-2 044 kHz.

Note. – In the USA, the basic mastergroup is an assembly of 10 *supergroups* occupying the frequency band 564-3 084 kHz.

основная третичная группа

третичная группа А (устаревший термин)

Третичная группа, занимающая типовую *полосу частот* 812-2044 кГц.

Примечание. – В США основная третичная группа Б совокупность 10 *вторичных групп*, занимающих *полосу частот* 564-3084 кГц.

grupo terciario de base

Grupo terciario que ocupa la *banda de frecuencia* normalizada de 812 a 2044 kHz.

Nota. – En Estados Unidos, el término "basic mastergroup" designa un conjunto de 10 *grupos secundarios*, que ocupan la banda de frecuencia de 564 a 3084 kHz.

Basistertiärgruppe ; Tertiärgruppe A
(veralter Begriff)

gruppo terziario di base
basishoofdgroep ; A-hoofdgroep
grupa trójna podstawowa
grund-300-grupp

基礎主群

704-10-21

groupe tertiaire B (terme inusité)
Groupe tertiaire occupant la bande des fréquences 2 796 à 4 028 kHz.

mastergroup B (obsolete term)
A mastergroup occupying the frequency band 2 796-4 028 kHz.

третичная группа В (устаревший термин)
Третичная группа, занимающая полосу частот 2796-4028 кГц.

grupo terciario B
Grupo terciario que ocupa la banda de frecuencia de 2796 a 4028 kHz.

Tertiärgruppe B (veralteter Begriff)
gruppo terziario B (termine obsoleto)
B-hoofdgroep
grupa trójna podstawowa B
.....
B

704-10-22

équipement spécial de transposition de groupe tertiaire

Appareil qui effectue la *transposition en fréquence* d'un *groupe tertiaire de base* dans la *bande de fréquences* voulue, par exemple la bande 2 796 à 4 028 kHz, ainsi que l'opération inverse.

mastergroup modulating equipment

Equipment used for the *frequency translation* of one *basic mastergroup* into a specified *frequency band*, for example into the band 2 796-4 028 kHz, and for performing the complementary process.

аппаратура преобразования третичных групп

Аппаратура, используемая для преобразования по частоте одной из *основных третичных групп* в определенную *полосу частот*, например, в полосу 2796-4028 кГц, и для выполнения обратного процесса.

equipo especial de transposición de grupo terciario

Equipo que realiza la *transposición en frecuencia* de un *grupo terciario de base* en una *banda de frecuencia* determinada, por ejemplo la banda 2796 a 4028 kHz, así como la operación inversa.

Tertiärgruppenmodulationseinrichtungen
equipaggiamento di traslazione di gruppo terziario
hoofdgroepverschuivingsapparatuur
przełicznik grupy trójnej
.....
主群変調装置

704-10-23

multiplexeur de groupes tertiaires

équipement de transposition de groupes tertiaires
équipement de modulation de groupes tertiaires (terme déconseillé)

Appareil qui effectue la *transposition en fréquence* d'un nombre spécifié de *groupes tertiaires de base* et leur assemblage dans la *bande de fréquences* voulue, normalement trois *groupes tertiaires* dans un *groupe quaternaire de base*, ainsi que l'opération inverse.

mastergroup translating equipment

Equipment used for the *frequency translation* of a specified number of *basic mastergroups* and their assembly into a specified *frequency band*, normally 3 *basic mastergroups* into a *basic supermastergroup*, and for performing the complementary process.

аппаратура третичного группового преобразования

Аппаратура, используемая для преобразования по частоте определенного числа *основных третичных групп* и объединения их в определенную *полосу частот*, обычно 3 основные третичные группы в *основную четверичную группу*, и для выполнения обратного процесса.

multiplexor de grupos terciarios

equipo de transposición de grupos terciarios
equipo de modulación de grupos terciarios (desaconsejado)

Equipo que realiza la *transposición en frecuencia* de un número especificado de *grupos terciarios de base* y su ensamble en una *banda de frecuencia* determinada, normalmente tres grupos terciarios en un *grupo cuaternario de base*, así como la operación inversa.

Tertiärgruppenumsetzeinrichtungen
equipaggiamento modem di gruppo terziario
hoofdgroepdraggolfapparatuur
urządzenie modulujące grupy czwórnej
300-gruppmultiplexor
主群変換装置

704-10-24

groupe quaternaire
GQ (abréviation)

1. Ensemble, obtenu par *multiplexage en fréquence*, d'un nombre spécifié de *groupes tertiaires*, normalement trois, occupant des *bandes de fréquences* contiguës, avec des *bandes de garde* entre eux.
2. Bande de fréquences de largeur normalisée à 3 872 kHz et occupant l'une d'un certain nombre de positions spectrales spécifiées dans une *transmission multiplex à courants porteurs*.

Notes.

1 – Un groupe quaternaire est normalement un ensemble de 900 *voies téléphoniques à courant porteur*.

2 – Un *signal* ne provenant pas d'un assemblage de groupes tertiaires, mais ayant des caractéristiques spécifiées, peut occuper tout ou partie d'un groupe quaternaire.

supermastergroup

1. An assembly, obtained by *frequency division multiplexing*, of a specified number of *mastergroups*, normally 3, in adjacent positions in a *frequency band* of specified width with *guard bands* between adjacent mastergroups.
2. A frequency band of standardized width, 3 872 kHz, in a *multichannel carrier system* and occupying one of a number of specified positions in the spectrum.

Notes.

1 – A supermastergroup is normally an assembly of 900 *FDM telephone channels*.

2 – *Signals*, other than those derived from an assembly of mastergroups but having specified characteristics, may occupy the whole or a part of a frequency band normally assigned to a supermastergroup.

четверичная группа

1. Полученная путем *частотного разделения каналов* совокупность определенного числа, обычно 3, *третичных групп*, занимающих соседние положения в *полосе частот* определенной ширины с *полосой расфилтровки* между соседними *третичными группами*.
2. Полоса частот *типовой ширины*, 3872 кГц, в *многоканальной системе передачи*, и, занимающая одно из определенных положений в спектре.

Примечания

1 – Четверичная группа – это обычно совокупность 900 телефонных каналов системы передачи с *ЧРК*.

2 – *Сигналы*, отличные от выделяемых из совокупности третичных групп, но имеющие определенные характеристики, могут занимать всю или часть полосы частот, обычно предназначенной для четверичной группы.

grupo cuaternario

1. Conjunto obtenido por *multiplexado en frecuencia* de un número especificado de *grupos terciarios*, normalmente tres, que ocupan *bandas de frecuencia* contiguas, con *bandas de guarda* entre ellas.
2. Banda de frecuencia de anchura normalizada 3872 kHz y que ocupa una de un cierto número de posiciones espectrales especificadas en una *transmisión multiplex de corrientes portadoras*.

Notas.

1 – Un grupo cuaternario es normalmente un conjunto de 900 *canales telefónicos de corriente portadora*.

2 – Una *señal* que no provenga de un conjunto de grupos terciarios, pero que tenga características especificadas, puede ocupar el total o parte de un grupo cuaternario.

Quartärgruppe
gruppo quaternario ; Gr. IV
(abbreviazione)
superhoofdgroep
grupa czwórna
900-grupp
超主群

704-10-25

groupe quaternaire de base

Groupe quaternaire occupant la *bande de fréquences* normalisée de 8 516 à 12 388 kHz.

Basisquartärgruppe
gruppo quaternario di base
basissuperhoofdgroep
grupa czwórna podstawowa
grund-900-grupp
基礎超主群

basic supermastergroup

A *supermastergroup* occupying the standardized *frequency band* 8 516-12 388 kHz.

основная четверичная группа

Четверичная группа, занимающая типовую полосу частот 8 516-12 388 кГц.

grupo cuaternario de base

Grupo cuaternario que ocupa la *banda de frecuencia* normalizada de 8 516 a 12 388 kHz.

704-10-26

multiplexeur de groupes quaternaires
équipement de transposition de groupes quaternaires
équipement de modulation de groupes quaternaires (terme déconseillé)

Appareil qui effectue la *transposition en fréquence* de *groupes quaternaires de base* et leur assemblage dans la *bande de fréquences* voulue, ainsi que l'opération inverse.

Quartärgruppenumsetzereinrichtungen
equipaggiamento modem di gruppo
quaternario
superhoofdgroep-draaggolfapparatuur
przełicznik grupy czwórnej
900-gruppmultiplexor
超主群变换装置

supermastergroup translating equipment

Equipment used for the *frequency translation* of a specified number of *basic supermastergroups* and their assembly into a specified *frequency band*, and for performing the complementary process.

аппаратура четверичного группового преобразования

Аппаратура, используемая для преобразования по частоте определенного числа *основных четверичных групп* и объединения их в определенную *полосу частот*, и для выполнения обратного процесса.

multiplexor de grupos cuaternarios
equipo de transposición de grupos cuaternarios
equipo de modulación de grupos cuaternarios (desaconsejado)

Equipo que realiza la *transposición en frecuencia* de *grupos cuaternarios de base* y su ensamble en una *banda de frecuencia* determinada, así como la operación inversa.

704-10-27

**hypergroupe (de 15 groupes secondaires)
assemblage de 15 groupes secondaires**

1. Ensemble, obtenu par *multiplexage en fréquence*, de 15 *groupes secondaires* occupant des *bandes de fréquences* contiguës, avec des *bandes de garde* entre eux.
2. Bande de fréquences de largeur normalisée à 3 716 kHz et occupant l'une d'un certain nombre de positions spectrales spécifiées dans une *transmission multiplex à courants porteurs*.

Notes.

- 1 – Le CCITT emploie l'expression "assemblage de 15 groupes secondaires" ; le terme français simple "hypergroupe" est proposé en remplacement.
- 2 – Dans certaines transmissions multiplex à courants porteurs, le terme français "hypergroupe" et le terme anglais "hypergroup" désignent d'autres assemblages de groupes secondaires que celui normalisé par le CCITT. Ces termes doivent donc être qualifiés par le nombre de groupes secondaires contenus dans l'assemblage.
- 3 – Un hypergroupe de 15 groupes secondaires est normalement un ensemble de 900 *voies téléphoniques à courant porteur*.
- 4 – Un *signal* ne provenant pas d'un assemblage de groupes secondaires, mais ayant des caractéristiques spécifiées, peut occuper tout ou partie d'un hypergroupe.

**15-supergroup assembly
(15-supergroup) hypergroup**

1. An assembly, obtained by *frequency division multiplexing*, of 15 *supergroups* in adjacent positions in a *frequency band* of specified width, with *guard bands* between adjacent supergroups.
2. A frequency band of standardized width, 3 716 kHz, in a *multichannel carrier system* and occupying one of a number of specified positions in the spectrum.

Notes.

- 1 – "15-supergroup assembly" is the only term in use by the CCITT.
- 2 – The French word "hypergroupe" or the English word "hypergroup" is sometimes used for a supergroup assembly different from that standardized by CCITT. Accordingly, this term should be qualified by the number of supergroups used in each application.
- 3 – A 15-supergroup assembly is normally an assembly of 900 *FDM telephone channels*.
- 4 – *Signals*, other than those derived from an assembly of supergroups but having specified characteristics, may occupy the whole or a part of a frequency band assigned to a 15-supergroup assembly.

**блок из 15 вторичных групп
пятеричная группа (из 15 вторичных групп)**

1. Полученная путем *частотного разделения каналов* совокупность 15 *вторичных групп*, занимающих соседние положения в *полосе частот* определенной ширины с полосами расфилтровки между соседними *вторичными группами*.
2. Полоса частот определенной ширины, 3716 кГц, в многоканальной системе передачи, занимающая одно из определенных положений в спектре.

Примечания.

- 1 – "Блок из 15 вторичных групп" – это единственный термин, используемый МККТТ.
- 2 – Французское слово "hypergroupe" (пятеричная группа) или английское слово "hypergroup" (пятеричная группа) иногда используется для определения блока из вторичных групп, отличного от того, который стандартизован МККТТ. Соответственно этот термин должен указывать число вторичных групп, используемых в каждом случае.
- 3 – Блок из 15 вторичных групп – это 900 телефонных каналов системы передачи с *ЧРК*.
- 4 – *Сигналы*, отличные от сигналов, получаемых от блока вторичных групп, но имеющие определенные характеристики, могут занимать всю или часть полосы частот, предназначенной для блока из 15 вторичных групп.

**Hypergruppe ;
15-Sekundärgruppen-Anordnung
gruppo pseudo-quaternario ; iperguppo
(raggruppamento di 15 gruppi
secondari)
15-supergroepen ; hypergroep
zestaw 15 grup wtórnych
.....
巨群**

704-10-27

**hipergupo (de 15 grupos secundarios)
conjunto de 15 grupos secundarios**

1. Conjunto obtenido por *multiplexado en frecuencia* de 15 *grupos secundarios*, que ocupan *bandas de frecuencia* contiguas, con bandas de guarda entre ellas.
2. Banda de frecuencia de anchura normalizada 3716 kHz y que ocupa una de un cierto número de posiciones espectrales especificadas en una *transmisión multiplex de corrientes portadoras*.

Notas.

- 1 – El CCITT utiliza en francés la expresión "assemblage de 15 groupes secondaires" proponiéndose la utilización del término simple "hypergroupe".
- 2 – El término francés "hypergroupe" y el inglés "hypergroup" designan conjuntos de grupos secundarios diferentes de los normalizados por CCITT. Por lo tanto, estos términos deben ser calificados por el número de grupos secundarios contenidos en el conjunto.
- 3 – Un hipergrupo de 15 grupos secundarios es normalmente un conjunto de 900 *canales telefónicos de corriente portadora*.
- 4 – Una *señal* que no provenga de un conjunto de grupos secundarios, pero que tenga características especificadas, puede ocupar el total o parte de un hipergrupo.

704-10-28

**hypergroupe de base (de 15 groupes secondaires)
assemblage de base de 15 groupes secondaires**

Hypergroupe de 15 groupes secondaires occupant la *bande de fréquences* normalisée de 312 à 4 028 kHz.

Note. – En français le CCITT emploie l'expression "assemblage de base de 15 groupes secondaires"; le terme plus simple "hypergroupe de base" est proposé en remplacement.

**basic 15-supergroup assembly
basic (15-supergroup) hypergroup**

A *15-supergroup assembly* occupying the standardized frequency band 312-4 028 kHz.

Note. – CCITT uses the French term "assemblage de base de 15 groupes secondaires"; the simpler term "hypergroupe de base" is proposed as a preferred alternative.

**основной блок из 15 вторичных групп
основная пятеричная группа (из 15 вторичных групп)**

Блок из 15 вторичных групп, занимающий стандартную полосу частот 312-4028 кГц.

Примечание. – МККТТ использует французский термин "assemblage de base de 15 groupes secondaires"; более простой термин "hypergroupe de base" предлагается в качестве предпочтительной альтернативы.

**hipergupo de base (de 15 grupos secundarios)
conjunto de base de 15 grupos secundarios**

Hipergrupo de 15 grupos secundarios que ocupa la *banda de frecuencia* normalizada de 312 a 4028 kHz.

Nota. – El CCITT utiliza en francés la expresión "assemblage de base de 15 groupes secondaires" proponiéndose la utilización del término más simple "hypergroupe de base".

704-10-29

équipement spécial de transposition d'hypergroupes (de 15 groupes secondaires)

Appareil qui effectue la *transposition en fréquence* d'un *hypergroupe de base de 15 groupes secondaires* dans la *bande de fréquences* voulue, par exemple la bande 8 620 à 12 336 kHz située à l'intérieur du *groupe quaternaire de base*, ainsi que l'opération inverse.

**15-supergroup assembly modulating equipment
hypergroup modulating equipment**

Equipment used for the *frequency translation* of one *basic 15-supergroup assembly* into a specified frequency band for example, into the band 8 620-12 336 kHz which is inside the *basic supermastergroup*, and for performing the complementary process.

Basishypergruppe ;
Basis-15-Sekundärgruppenanordnung
gruppo pseudo-quaternario di base ;
ipergruppo di base
basishypergroep
zestaw 15 grup wtórnych podstawowy
.....
基礎巨群

Hypergruppenmodulationseinrichtung ;
15-Sekundärgruppenmodulations-
einrichtung
equipaggiamento di traslazione di gruppo
pseudo-quaternario
hypergroepmodulatie-apparaat
przemiennik zestawu 15 grup wtórnych
.....
巨群変調装置

704-10-29

аппаратура преобразования блока 15 вторичных групп
аппаратура преобразования пятеричных групп

Аппаратура, используемая для преобразования по частоте одного основного блока из 15 вторичных групп в определенную полосу частот, например, полосу 8 620-12 336 кГц, которая находится внутри основной четверичной группы, и для выполнения обратного процесса.

equipo especial de transposición de hipergrupo (de 15 grupos secundarios)

Equipo que realiza la *transposición en frecuencia* de un hipergrupo de 15 grupos secundarios en una banda de frecuencia determinada, por ejemplo la banda 8 620 a 12 336 kHz situada en el interior del grupo cuaternario de base, así como la operación inversa.

704-10-30

multiplexeur d'hypergroupes
équipement de transposition d'hypergroupes
 équipement de modulation d'hypergroupes (terme déconseillé)

Appareil qui effectue la *transposition en fréquence* d'hypergroupes et leur assemblage dans la bande de fréquences voulue, ainsi que l'opération inverse.

15-supergroup assembly translating equipment
hypergroup translating equipment

Equipment used for the *frequency translation* of a specified number of basic 15-supergroup assemblies and their assembly into a specified frequency band, and for performing the complementary process.

Hypergruppenumsetzeinrichtung ;
 15-Sekundärgruppenumsetzeinrichtung
 equipaggiamento modem di gruppo
 pseudo-quaternario
 hypergroepdraaggolfapparatuur
 urządzenie modulujące zestawu 15 grup
 wtórnych

巨群变换装置

аппаратура преобразования блока из 15 вторичных групп
аппаратура пятеричного группового преобразования

Аппаратура, используемая для преобразования по частоте определенного числа основных блоков из 15 вторичных групп и объединения их в определенную полосу частот, и для выполнения обратного процесса.

multiplexor de hipergrupos
equipo de transposición de hipergrupos
 equipo de modulación de hipergrupos (desaconsejado)

Equipo que realiza la *transposición en frecuencia* de hipergrupos y su ensamble en una banda de frecuencia determinada, así como la operación inversa.

SECTION 704-11 - TRANSMISSION À COURANTS PORTEURS

SECTION 704-11 - ANALOGUE CARRIER TRANSMISSION

РАЗДЕЛ 704-11 - АНАЛОГОВЫЕ СИСТЕМЫ ПЕРЕДАЧИ

SECCIÓN 704-11 - TRANSMISIÓN DE CORRIENTES PORTADORAS

704-11-01

répartiteur de groupes (à courants porteurs)
 répartiteur à haute fréquence (terme déconseillé)

Répartiteur situé dans une station de répéteurs et destiné à des voies et circuits transmettant des groupes primaires de base, des groupes secondaires de base ou d'autres groupes de base.

Note. – Il est conseillé d'employer si possible le terme spécifique approprié tel que "répartiteur de groupes primaires".

high-frequency repeater distribution frame
HFRDF (abbreviation)

A distribution frame in a repeater station for channels and circuits carrying basic groups, basic supergroups, etc.

Note. – Wherever possible, the use of the appropriate special terms is recommended.

стойка ВЧ переключения

На промежуточной ретрансляционной станции-стойка переключения односторонних и двусторонних каналов передачи, по которым передаются основные первичные, вторичные и т.д. группы.

Примечание. – Рекомендуется по возможности использовать соответствующие специальные термины.

Hochfrequenzverstärkerverteiler ;
 HFVVT (Abkürzung)
 ripartitore di alta frequenza
 hoogfrequentversterker-verdelersrek
 przełącznica liniowa
 högfrekvensstativ
 高周波中継器配線盤

704-11-01

repartidor de grupos (de corrientes portadoras)

repartidor de alta frecuencia (desaconsejado)

Repartidor situado en una *estación de repetidores*, para canales y circuitos que transmiten *grupos primarios de base*, *grupos secundarios de base* u otros grupos de base.

Nota. – Se aconseja utilizar el término específico apropiado, tal como "*repartidor de grupos primarios*".

704-11-02

répartiteur de groupes primaires

Répartiteur de groupes à courants porteurs destiné à des *groupes primaires de base*.

Note. – On définit de la même manière le "*répartiteur de groupes secondaires*", le "*répartiteur de groupes tertiaires*", le "*répartiteur de groupes quaternaires*", et le "*répartiteur d'hypergroupes*" ou "*répartiteur d'assemblages de 15 groupes secondaires*".

group distribution frame

A *distribution frame* for channels and circuits carrying *basic groups*.

Note. – Similar definitions may be given for : "*supergroup distribution frame*", "*mastergroup distribution frame*", "*supermastergroup distribution frame*" and "*15-supergroup assembly distribution frame*" or "*hypergroup distribution frame*".

стойка переключения первичных групп

Стойка переключения односторонних и двусторонних каналов передачи, по которым передаются *основные первичные группы*.

Примечание. – Аналогичным образом определяются "*стойка переключения вторичных групп*", "*стойка переключения третичных групп*", "*стойка переключения четверичных групп*" и "*стойка переключения блоков из 15 вторичных групп*", или "*стойка переключения пятиичных групп*".

repartidor de grupos primarios

Repartidor de grupos de corrientes portadoras para *grupos primarios de base*.

Nota. – Se define de la misma manera el "*repartidor de grupos secundarios*", el "*repartidor de grupos terciarios*", el "*repartidor de grupos cuaternarios*", y el "*repartidor de hipergrupos*" o "*repartidor de conjuntos de 15 grupos secundarios*".

Primärgruppen-Verteiler
ripartitore di gruppo primario
groepverdelerrek
przełącznica grup pierwotnych
gruppstativ
群配線盤

704-11-03

point de séparation (en transmission à courants porteurs)

Point défini, situé à une extrémité d'un *système de transmission*, où existent des conditions définies normalisées qui permettent d'effectuer une interconnexion avec un autre système de transmission.

Note. – Un point de séparation permet l'interconnexion d'un système de transmission avec des appareils tels qu'un *filtre de transfert direct* ou un *multiplexeur*.

separation point (in FDM transmission)

A defined point at the end of a *transmission system* where standard defined conditions exist such that interconnection with another transmission system may be achieved.

Note. – Separation points permit interconnection with other equipments such as *direct through-connection filters*, translating equipment, etc.

точка разделения (при передаче с ЧПК)

Заданная точка на конце *системы передачи*, где существуют такие стандартные заданные условия, при которых может быть осуществлено соединение с другой системой передачи.

Примечание. – Точки разделения позволяют обеспечить соединение с другой аппаратурой, например, с *фильтрами прямого транзита*, аппаратурой преобразования.

Trennungspunkt (in FM
Nachrichtenübertragung)
punto di separazione (in trasmissione
FDM)
scheidingspunt (bij FDM-transmissie)
punkt rozdziału (w transmisji
częstotliwościowej)
gränssnitt
分離点

704-11-03

punto de separación (en transmisión de corrientes portadoras)

Punto definido, situado en un extremo de un *sistema de transmisión*, donde existen condiciones definidas normalizadas que permiten efectuar una interconexión con otro sistema de transmisión.

Nota. – Un punto de separación permite la interconexión de un sistema de transmisión con equipos tales como un *filtro de transferencia directa* o un *multiplexor*.

704-11-04

liaison en ligne

Unité de base d'une *transmission multiplex à courants porteurs*, comprenant l'ensemble des moyens destinés à transmettre, par l'intermédiaire d'un *milieu de transmission* donné, des *signaux* occupant une *bande de fréquences* définie, cet ensemble étant compris entre deux *points de séparation* consécutifs définis pour la bande de fréquences considérée.

Notes.

1 – Sauf spécification contraire, une liaison en ligne assure une transmission dans les deux sens.

2 – Une liaison en ligne ne comprend jamais un *filtre de transfert direct*.

3 – Les appareils terminaux nécessaires, par exemple pour une transmission par fibre optique ou par faisceau hertzien, sont compris dans la liaison en ligne.

FDM link

line link (deprecated in this sense)

The basic entity of frequency division *multiplex transmission*, for transmitted source *signals* occupying a specified *frequency band*, comprising the whole of the means of *transmission*, over a given *transmission medium*, between two consecutive *separation points* at this frequency band.

Notes.

1 – An FDM link provides transmission in both directions unless otherwise specified.

2 – An FDM link never includes a *direct through-connection filter*.

3 – In such cases as optical fibre transmission, radio-relay transmission, etc, the appropriate terminal equipment is included within the FDM link.

тракт с ЧРК

линейный тракт (нежелателен в данном случае)

Основной элемент системы передачи с ЧРК для передачи исходных сигналов, занимающих определенную полосу частот, который включает все средства передачи по данной среде передачи, между двумя следующими друг за другом точками разделения в этой полосе частот.

Примечания.

1 – Тракт с ЧРК обеспечивает передачу в обоих направлениях, если не определено по другому.

2 – В тракт с ЧРК никогда не включается *фильтр прямого транзита*.

3 – В таких случаях, как передача по оптическому волокну, передача по радиорелейной линии и т.д., в *тракт с ЧР* включается соответствующее оконечное оборудование.

conexión en línea

Unidad de base de una *transmisión multiplex de corrientes portadoras* que comprende el conjunto de los medios destinados a transmitir, sobre un *medio de transmisión determinado*, señales que ocupan una *banda de frecuencia* definida entre dos *puntos de separación* consecutivos en esa banda de frecuencia.

Notas.

1 – Salvo especificación en contra, una conexión en línea asegura una transmisión en los dos sentidos.

2 – Una conexión en línea no incluye nunca un *filtro de transferencia directa*.

3 – En algunos casos como en transmisión por fibra óptica o por haz herciano, están incluidos en la conexión en línea los equipos terminales necesarios.

FM-Verbindung ; Leitungsverbindung (in diesem Sinne abgelehnt)

collegamento FDM

FDM-verbinding

odcinek traktu

frekvencmultiplexlänk

FMD リンク

704-11-05

section de groupe primaire

Ensemble des moyens de *transmission*, comprenant une seule *liaison en ligne* ou plusieurs liaisons en ligne consécutives, qui procure la *bande de fréquences* normalisée d'un *groupe primaire* entre deux *répartiteurs de groupes primaires* consécutifs ou des points équivalents.

Primärgruppen-Abschnitt
sezione di gruppo primario
groepsectie
odcinek traktu pierwotnogrutowy
gruppsektion
群区間

Notes.

1 – Sauf spécification contraire, une section de groupe primaire assure une transmission dans les deux sens.

2 – On définit de la même manière la "section de groupe secondaire", la "section de groupe tertiaire", la "section de groupe quaternaire" et la "section d'hypergroupe" ou "section d'assemblage de 15 groupes secondaires".

group section

The whole of the means of *transmission*, including one or more *FDM links*, for *signals* occupying a standardized *frequency band* of a *group* between two consecutive *group distribution frames*, or equivalent points.

Notes.

1 – A group section provides transmission in both directions unless otherwise specified.

2 – Similar definitions can be given for : "supergroup section", "mastergroup section", "supermastergroup section" and "15-supergroup assembly section" or "hypergroup section".

участок первичной группы

Все средства *передачи*, включая один или несколько *трактов с ЧРК*, для *сигналов*, занимающих стандартную *полосу частот* *первичной группы* между двумя следующими друг за другом *стойками переключения* *первичных групп* или эквивалентными точками.

Примечания.

1 – Участок первичной группы обеспечивает передачу в обоих направлениях, если не определено по-другому.

2 – Аналогичным образом можно определить : "участок вторичной группы", "участок третичной группы", "участок четверичной группы" и "участок блока из 15 вторичных групп", или "участок пятеричной группы".

sección de grupo primario

Conjunto de los medios de *transmisión* que incluye una o más *conexiones en línea*, para *señales* que ocupan una *banda de frecuencia* normalizada entre dos *repartidores de grupos primarios* consecutivos o punto equivalentes.

Notas.

1 – Salvo especificación en contrario, una sección de grupo primario asegura una transmisión en los dos sentidos.

2 – Se define de la misma manera la sección de grupo secundario, terciario, cuaternario, de hipergrupo o la sección de conjunto de 15 grupos secundarios.

704-11-06

liaison en groupe primaire

Section de groupe primaire ou suite de sections de groupe primaire, située entre les points de deux *répartiteurs de groupes primaires*, ou des points équivalents, auxquels sont connectés les terminaux où les groupes primaires sont produits ou aboutissent.

Notes.

1 – Sauf spécification contraire une liaison en groupe primaire assure une transmission dans les deux sens.

2 – On définit de la même manière la "liaison en groupe secondaire", la "liaison en groupe tertiaire", la "liaison en groupe quaternaire", la "liaison en hypergroupe" ou "liaison en assemblage de 15 groupes secondaires".

group link

A *group section* or a number of tandem connected group sections between two *group distribution frames*, or equivalent points, where the group originates or terminates.

Notes.

1 – A group link provides transmission in both directions unless otherwise specified.

2 – Similar definitions can be given for : "supergroup link", "mastergroup link", "supermastergroup link" and "15-supergroup assembly link" or "hypergroup link".

первичный групповой тракт

Участок первичной группы или несколько соединенных последовательно участков первичной группы между двумя стойками переключения первичных групп или эквивалентными точками, где начинается или заканчивается первичная группа.

Примечания.

1 – Первичный групповой тракт обеспечивает передачу в обоих направлениях, если не определено по-другому.

2 – Аналогичным образом можно определить : "вторичный групповой тракт", "третичный групповой тракт", "четверичный групповой тракт" и "тракт блока из 15 вторичных групп", или "пятеричный групповой тракт".

conexión en grupo primario

Sección de grupo primario o serie de secciones de grupo primario entre dos *repartidores de grupos primarios* o puntos equivalentes, a los que se conectan los terminales donde los grupos primarios se originan o finalizan.

Notas.

1 – Salvo especificación en contrario, una conexión en grupo primario asegura una transmisión en los dos sentidos.

2 – Se define de la misma manera una "conexión en grupo secundario", una "conexión en grupo terciario", una "conexión en grupo cuaternario", y una "conexión en hipergupo" o "conexión en conjunto de 15 grupos secundarios".

Primärgruppen-Verbindung
collegamento di gruppo primario
groepschakel
przysłło pierwotnogrupowe
grupplänk

群リンク

704-11-07

filtre de transfert direct**FTD (abréviation)**

Filtre passe-bande destiné à interconnecter deux *liaisons en ligne* consécutives qui transmettent les *signaux* occupant la même *bande de fréquences*.

Note. – Un filtre de transfert direct peut servir à interconnecter deux liaisons en ligne consécutives appartenant à la même *section de groupe primaire*, de groupe secondaire ou autre.

direct through-connection filter**direct line filter****direct transfer filter**

A bandpass filter for the interconnection of two *FDM links* providing transmission for *signals* occupying the same *frequency band*.

Note. – A direct through-connection filter may be used to interconnect two *FDM links* inside the same *group section*, the same *supergroup section*, etc.

Direktdurchgangsfiltre ;
Direktverbindungsfilter ;
Direktübertragungsfilter
filtro di trasferimento diretto
doorlaafilter
filtr transferu bezpośredniego
genomkopplingsfilter
(直接) 通過接続フィルタ

704-11-07

**транзитный ВЧ фильтр
линейный ВЧ фильтр
фильтр прямого транзита**

Полосовой фильтр для соединения двух *трактов с ЧРК*, обеспечивающих передачу исходных *сигналов*, занимающих одну и ту же *полосу частот*.

Примечание. – Фильтр прямого транзита может быть использован для соединения двух *трактов с ЧРК* внутри одного и того же *участка первичной группы*, одного и того же *участка вторичной группы* и т.д.

filtro de transferencia directa

Filtro pasabanda destinado a interconectar dos *conexiones en línea* consecutivas que transmiten las *señales* que ocupan la misma *banda de frecuencia*.

Nota. – Un filtro de transferencia directa puede servir para interconectar dos conexiones en línea consecutivas pertenecientes a la misma *sección de grupo primario*, de grupo secundario, etc.

704-11-08

point de transfert direct

Point d'un *trajet de transmission* où est inséré un *filtre de transfert direct* entre deux *liaisons en ligne* consécutives.

direct through-connection point

A point at which a *direct through-connection filter* is used for the interconnection of two *FDM links*.

пункт прямого транзита

Точка, в которой для соединения двух *трактов с ЧРК* используется *фильтр прямого транзита*.

punto de transferencia directa

Punto de un *trayecto de transmisión* en el que se inserta un *filtro de transferencia directa* entre dos *conexiones en línea* consecutivas.

Durchgangspunkt ;

**Direktdurchverbindungspunkt
punto di trasferimento diretto
direct doorverbindingpunt
punkt transferu bezpośredniego
genomkopplingspunkt
(直接) 通過接続点**

704-11-09

filtre de transfert de groupe primaire

Filtre passe-bande dont la bande passante est celle du *groupe primaire de base*.

Notes.

1 – Un filtre de transfert de groupe primaire peut servir à interconnecter deux *sections de groupe primaire* consécutives.

2 – On définit de la même manière le "filtre de transfert de groupe secondaire le "filtre de transfert de groupe tertiaire", le "filtre de transfert de groupe quaternaire", le "filtre de transfert d'hypergroupe" ou "filtre de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires".

through-group filter

A bandpass filter whose pass band is the standardized frequency band of a *basic group*.

Notes.

1 – A through-group filter may be used to interconnect two consecutive *group sections*, where appropriate.

2 – Similar definitions can be given for : "through-supergroup filter", "through-master group filter", "through-supermastergroup filter" and "through 15-supergroup assembly filter" or "through-hypergroup filter".

**Primärgruppendurchgangsfilter
filtro di trasferimento di gruppo primario
groepdoorlaatfilter
filtr transferu pierwotnogrupowego
gruppgenomkopplingsfilter
群通過フィルタ**

704-11-09

фильтр первичного группового транзита

Полосовой фильтр, полоса пропускания которого является стандартной полосой частот *основной первичной группы*.

Примечания.

1 – Фильтр первичного группового транзита может быть использован для соединения двух последовательно включенных участков первичной группы.

2 – Аналогичным образом могут быть определены "фильтр вторичного группового транзита", "фильтр третичного группового транзита", "фильтр четверичного группового транзита" и "фильтр транзита блока из 15 вторичных групп", или "фильтр пятеричного группового транзита".

filtro de transferencia de grupo primario

Filtro pasabanda en el que la banda pasante es la del *grupo primario de base*.

Notas.

1 – Un filtro de transferencia de grupo primario puede servir para interconectar dos secciones de grupo primario consecutivas.

2 – Se define de la misma manera el "filtro de transferencia de grupo secundario", el "filtro de transferencia de grupo terciario", el "filtro de transferencia de grupo cuaternario", y el "filtro de transferencia de hipergrupo" o "filtro de transferencia de conjunto de 15 grupos secundarios".

704-11-10

point de transfert de groupe primaire

Point d'une *liaison en groupe primaire* où deux *sections de groupe primaire* consécutives sont interconnectées par un *filtre de transfert de groupe primaire*.

Note. – On définit de la même manière le "point de transfert de groupe secondaire", le "point de transfert de groupe tertiaire", le "point de transfert de groupe quaternaire", le "point de transfert d'hypergroupe" ou "point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires".

Primärgruppendurchgangs(verbindungs-)**punkt****punto di trasferimento di gruppo primario
doorverbindingpunt voor een doorgaande groep****punkt transferu grupy pierwotnej
gruppjenomkopplingspunkt****群通過接続点****through-group connection point**

A point in a *group link* at which two consecutive *group sections* are connected in tandem, via a *through-group filter*, where appropriate.

Note. – Similar definitions can be given for: "through-supergroup connection point", "through-mastergroup connection point", "through-supermastergroup connection point" and "through 15-supergroup assembly connection point" or "through-hypergroup connection point".

тракт первичного группового транзита

Точка в *первичном групповом тракте*, в которой осуществляется последовательное включение двух следующих друг за другом участков *первичной группы* с помощью *фильтра первичного группового транзита*.

Примечание. – Аналогичным образом могут быть определены "пункт вторичного группового транзита", "пункт третичного группового транзита", "пункт четверичного группового транзита" и "пункт транзита блока из 15 вторичных групп", или "пункт пятеричного группового транзита".

punto de transferencia de grupo primario

Punto de una *conexión en grupo primario*, en el que dos *secciones de grupo primario* consecutivas se interconectan mediante un *filtro de transferencia de grupo primario*.

Nota. – Se define de la misma manera el "punto de transferencia de grupo secundario", el "punto de transferencia de grupo terciario", el "punto de transferencia de grupo cuaternario", y el "punto de transferencia de hipergrupo" o "punto de transferencia de conjunto de 15 grupos secundarios".

SECTION 704-12 - ONDES PILOTES

SECTION 704-12 - PILOT SIGNALS

РАЗДЕЛ 704-12 - СИГНАЛЫ КОНТРОЛЬНОЙ ЧАСТОТЫ

SECCIÓN 704-12 - ONDAS PILOTO

704-12-01

**onde pilote
(signal) pilote**

Oscillation, habituellement sinusoïdale, transmise dans un réseau de télécommunication pour y assurer certaines mesures, surveillances ou commandes.

**Pilot(signal)
frequenza pilota ; pilota
piloot(signaal)
sygnał pilotowy ; pilot
pilot(signal)
パイロット(信号)**

pilot (signal)

A *signal*, usually a single frequency, transmitted in a telecommunication network for measurement, supervision, or control purposes.

сигнал контрольной частоты

Сигнал, обычно одночастотный, передаваемый по сети электросвязи для выполнения измерений, контроля и управления.

**(señal) piloto
(onda) piloto**

Oscilación, normalmente senoidal, transmitida en una red de telecomunicación con fines de medida, vigilancia o control.

**Bezugspilot
frequenza pilota di riferimento
referentiepiloot ; vergelijkingspiloot
sygnał pilotowy odniesienia
referenspiloot
基準パイロット**

704-12-02

**onde pilote de référence
(signal) pilote de référence**

Onde pilote destinée à faciliter la maintenance et le réglage des appareils de transmission multiplex à courants porteurs.

reference pilot

A *pilot signal* used to facilitate the maintenance and adjustment of a *multichannel carrier system*.

опорный сигнал контрольной частоты

Сигнал контрольной частоты, используемый в многоканальной системе передачи для облегчения технического обслуживания и регулирования.

**(señal) piloto de referencia
(onda) piloto de referencia**

Señal piloto destinada a facilitar el mantenimiento y ajuste de los equipos de transmisión multiplex de corrientes portadoras.

704-12-03

(onde) pilote de groupe primaire

Onde pilote de référence introduite dans un *groupe primaire* lors de l'assemblage de ce groupe et qui l'accompagne pendant la *transmission* jusqu'à son désassemblage.

Notes.

1 – Le CCITT a normalisé la fréquence de l'onde pilote de groupe primaire dans la *bande de fréquences* du *groupe primaire de base*.

2 – Dans certains cas, il peut exister deux ondes pilotes dans un groupe primaire.

3 – On définit de la même manière : "(onde) pilote de groupe secondaire", "(onde) pilote de groupe tertiaire", "(onde) pilote de groupe quaternaire", "(onde) pilote d'hypergroupe" ou "(onde) pilote d'assemblage de 15 groupes secondaires".

group reference pilot

A *reference pilot* applied where a *group* is assembled and which accompanies the group over the system up to the point where it is broken down into its constituent elements.

Notes.

1 – Various frequencies have been standardized by the CCITT for group reference pilots within the *frequency band* of a *basic group*.

2 – In certain cases, two reference pilots may be applied where a basic group is assembled.

3 – Similar definitions can be given for : "supergroup reference pilot", "mastergroup reference pilot", "supermastergroup reference pilot", "15-supergroup assembly reference pilot" or "hypergroup reference pilot".

опорный сигнал контрольной частоты первичной группы

Опорный сигнал контрольной частоты, вводимый в точке, где образуется *первичная группа*, и передаваемый по системе до точки, где группа разделяется на составляющие ее элементы.

Примечания.

1 – Для опорных сигналов контрольной частоты первичной группы МККТТ стандартизовал различные частоты в *полосе частот основной первичной группы*.

2 – В некоторых случаях могут вводиться два опорных сигнала контрольной частоты в точке, где образуется основная первичная группа.

3 – Аналогичным образом могут быть определены : "опорный сигнал контрольной частоты вторичной группы", "опорный сигнал контрольной частоты третичной группы", "опорный сигнал контрольной частоты четверичной группы" и "опорный сигнал контрольной частоты пятеричной группы".

(señal) piloto de grupo primario

Señal piloto de referencia introducida en un *grupo primario* durante su formación y que le acompaña durante la *transmisión* hasta su descomposición en sus elementos constitutivos.

Notas.

1 – El CCITT ha normalizado la frecuencia de la señal piloto de grupo primario en la *banda de frecuencia* del *grupo primario de base*.

2 – En ciertos casos pueden existir dos pilotos en un grupo primario.

3 – Se define de la misma manera la "señal piloto de grupo secundario", la "señal piloto de grupo terciario", la "señal piloto de grupo cuaternario", y la "señal piloto de hipergrupo" o "señal piloto de conjunto de 15 grupos secundarios".

Primärbezugspilot
frequenza pilota di gruppo primario
grocepreferentiepiloot
sygnał pilotowy grupy pierwotnej
gruppreferenspiloot
群基準パイロット

704-12-04

onde pilote de régulation (de ligne)
(signal) pilote de régulation (de ligne)

Onde pilote de référence destinée à maintenir le niveau du *signal en ligne* à sa valeur prescrite et à assurer en permanence une compensation convenable de la distorsion d'affaiblissement.

regulating pilot

A *reference pilot* used to maintain the level of the *line signal* of the *multichannel carrier system* at the prescribed value, and to ensure that the attenuation-equalization is continuously satisfactory.

сигнал контрольной частоты регулировки линии

Опорный сигнал контрольной частоты, используемый для поддержания заданной величины уровня *линейного сигнала* многоканальной системы передачи и для гарантии того, что выравнивание затухания будет постоянно удовлетворительным.

onda piloto de regulación (de línea)
señal piloto de regulación (de línea)

Señal piloto de referencia destinada a mantener el nivel de la *señal en línea* en su valor prescrito y a asegurar en permanencia una compensación conveniente de la distorsión de atenuación.

Steuerpilot
frequenza pilota di regolazione (di linea)
regelpiloot
sygnał pilotowy regulacyjny
styrpilot
調整パイロット

704-12-05

onde pilote de comparaison des fréquences
(signal) pilote de synchronisation

Onde pilote de référence permettant soit de comparer les fréquences, et éventuellement les phases, des porteuses produites aux terminaux d'émission et de réception d'une *transmission multiplex à courants porteurs*, soit de maintenir les générateurs de porteuses au synchronisme.

frequency comparison pilot
synchronizing pilot (obsolete term)

A *reference pilot* used either for comparing the frequencies, and possibly the phases, of the carriers generated at the sending and receiving terminals of a *multichannel carrier system*, or for maintaining the synchronism of these carriers.

сигнал контрольной частоты сличения

Опорный сигнал контрольной частоты, используемый для сличения частот и, возможно, фаз несущих, которые генерируются на передающих и приемных оконечных станциях в одном направлении передачи многоканальной системы передачи, или для поддержания синхронизма этих несущих.

(señal) piloto de comparación de frecuencias
(onda) piloto de sincronización (desaconsejado)

Señal piloto de referencia que permite bien comparar las frecuencias, y eventualmente las fases, de las portadoras producidas en los terminales de emisión y de recepción de una *transmisión multiplex de corrientes portadoras*, o bien mantener el sincronismo de esas portadoras.

Frequenz(vergleichs)pilot ;
Synchronisierungspilot (veralteter Begriff)
frequenza pilota di comparazione delle
frequenze ; frequenza pilota di
sincronismo
normfrequentiepiloot
sygnał pilotowy do porównania
częstotliwości
synkroniseringspilot
周波数監視パイロット

704-12-06

onde pilote de commutation
(signal) pilote de commutation

Onde pilote de référence servant à télécommander une commutation pendant la maintenance d'un *système de transmission*.

Note. – Des exemples de commutation en cas de panne sont le blocage des voies d'une *transmission multiplex à courants porteurs* ou la substitution d'un *répéteur* en attente à un *répéteur* en service.

switching control pilot
switching pilot (USA)

A *reference pilot* used to control a maintenance switching function at a distant point.

Note. – Examples of such switching functions are, to busy the channels of a *multichannel carrier system*, or to replace a normal *repeater* by a standby repeater in the case of a fault.

Schaltpiloot
frequenza pilota di commutazione
schakelpiloot
sygnał pilotowy do sterowania
przełączenia
kopplingspiloot
スイッチング (制御) パイロット

704-12-06

**сигнал контрольной частоты управления переключением
переключающий сигнал**

Опорный сигнал контрольной частоты, используемый при технической эксплуатации для управления переключениями в удаленной точке.

Примечание. – Примеры таких функций переключения следующие :

занятие каналов многоканальной системы передачи или замена основного усилителя резервным в случае отказа.

**(señal) piloto de conmutación
(onda) piloto de conmutación**

Señal piloto de referencia utilizada para telecontrolar una conmutación durante el mantenimiento de un sistema de transmisión.

Nota. – Ejemplos de conmutación en caso de avería son el bloqueo de los canales de una *transmisión multiplex de corrientes portadoras* o la sustitución de un *repetidor* en espera a un repetidor en servicio.

704-12-07

section de régulation de ligne

Suite de sections élémentaires amplifiées sur lesquelles le signal en ligne et une ou plusieurs ondes pilotes de régulation de ligne sont transmis de bout en bout et passent en des points intermédiaires par les mêmes régulateurs d'amplitude.

Note. – A la fin d'une section de régulation de ligne, les ondes pilotes émises à l'origine sont, selon le cas, supprimées, reconstituées ou remplacées par de nouvelles ondes pilotes émises au niveau de référence.

regulated line section

A succession of tandem-connected elementary repeater sections over which the line signal and one or more regulating pilots are transmitted from end to end, with this signal and the pilots passing through the same amplitude regulating devices at intermediate points.

Note. – At the end of a regulated line section, the initial pilot signals are removed, or reconstituted, or replaced by new pilot signals sent at reference level.

участок регулирования линии

Ряд последовательно соединенных элементарных ретрансляционных участков, по которым из конца в конец передается линейный сигнал и один или несколько сигналов контрольной частоты регулировки с прохождением одного сигнала и опорных сигналов в промежуточных точках через одни и те же устройства регулировки амплитуды.

Примечание. – На конце участка регулирования линии исходные опорные сигналы контрольной частоты либо исключаются, либо преобразуются, либо заменяются новыми опорными сигналами контрольной частоты, переданными с эталонным уровнем.

sección de regulación de línea

Sucesión de secciones elementales amplificadas sobre las que la señal en línea y uno o varios pilotos de regulación de línea se transmiten de extremo a extremo y pasan en puntos intermedios por los mismos reguladores de amplitud.

Nota. – En el final de una sección de regulación de línea las señales piloto iniciales son suprimidas, reconstituídas o reemplazadas por nuevas señales piloto emitidas al nivel de referencia.

**geregelter Leitungsabschnitt
sezione di regolazione (di linea)
geregelde lijnsectie
odcinek regulacyjny linii
styrd linjesektion
調整回線区間**

SECTIONS 13 À 15 - MULTIPLEXAGE TEMPOREL
SECTIONS 13 TO 15 - TIME DIVISION MULTIPLEXING
РАЗДЕЛЫ С 13 ПО 15 - ВРЕМЕННОЕ ГРУППООБРАЗОВАНИЕ
SECCIONES 13 A 15 - MULTIPLEXADO TEMPORAL

SECTION 704-13 - SYNCHRONISATION

SECTION 704-13 - TIMING

РАЗДЕЛ 704-13 - ХРОНИРОВАНИЕ

SECCIÓN 704-13 - SINCRONIZACIÓN

704-13-01
(702-04-11)

trame temporelle

Suite d'intervalles de temps contigus prédéterminés.

Note. – Les intervalles de temps successifs d'une trame temporelle n'ont pas tous nécessairement la même durée.

time-scale

A succession of contiguous predetermined time intervals.

Note. – The time intervals in a time-scale need not all have the same duration.

шкала времени

Последовательность смежных заданных интервалов времени.

Примечание. – Интервалы времени в шкале времени не обязательно должны иметь одинаковую длительность.

trama temporal
escala de tiempo

Sucesión de intervalos de tiempo contiguos predeterminados.

Nota. – Los intervalos de tiempo sucesivos de una trama temporal no tienen todos necesariamente la misma duración.

Zeitmaßstab
trama temporale
tijdschaal
skala czasu
tidskala
タイムスケール

704-13-02
(702-04-12)

trame temporelle cyclique
trame temporelle périodique

Trame temporelle constituée d'une suite périodique dont chaque cycle est un groupe d'intervalles de temps.

Note. – Les intervalles de temps constituant un cycle n'ont pas tous nécessairement la même durée, mais, idéalement, tous les cycles sont identiques.

cyclic time-scale

A *time-scale* consisting of a periodic repetition of cycles, each of which is a succession of time intervals.

Note. – The individual time intervals comprising a single cycle need not all have the same duration, but, ideally, all the cycles are identical.

циклическая шкала времени
периодическая шкала времени

Шкала времени, состоящая из периодического повторения циклов, каждый из которых представляет собой последовательность интервалов времени.

Примечание. – Отдельные интервалы времени, составляющие один цикл, не должны все иметь одинаковую длительность, но в идеале, все циклы одинаковы.

zyklischer Zeitmaßstab
trama temporale ciclica
cyclische tijdschaal
skala czasu cykliczna
cyklisk tidskala
巡回タイムスケール

704-13-02
(702-04-12)**trama temporal cíclica**
escala de cíclica tiempo

Trama temporal constituída por una sucesión en la que cada ciclo es un grupo de *intervalos de tiempo*.

Nota. – Los intervalos de tiempo que constituyen un ciclo no tienen todos necesariamente la misma duración, pero idealmente todos los ciclos son idénticos.

704-13-03

instant significatif (en transmission)

Instant du début d'un intervalle de temps dans une *trame temporelle* ou d'un élément de signal dans un *signal temporel discret*.

significant instant (in transmission)

An instant at which a time interval commences in a *time-scale* or a signal element commences in a *discretely-timed signal*.

значащий момент (при передаче)

Момент, в который начинается интервал времени в шкале времени или элемент сигнала в *сигнале дискретного времени*.

istante significativo (en transmisión)

Instante del inicio de un intervalo de tiempo en una *trama temporal cíclica* o de un elemento de *señal temporal discreta*.

wichtiger Zeitpunkt (im Bereich der Nachrichtenübertragung)

istante significativo (in trasmissione)

signifikant moment (bij transmissie)

chwila znamienna (w transmisji)

signifikant tidpunkt

有意瞬間

704-13-04

relation de phase (en synchronisation)

Différence de temps entre deux *instants significatifs* d'une *trame temporelle cyclique* ou entre instants significatifs homologues de deux trames temporelles cycliques.

Note. – Suivant les besoins, la relation de phase peut être exprimée en unités de temps ou en valeur relative, comme pourcentage de la durée du cycle.

phase relationship (in timing)

The difference in time between two *significant instants* in a *cyclic time-scale* or between corresponding significant instants in two cyclic time-scales.

Note. – The phase relationship may be expressed in units of time, or as a proportion or percentage of the cycle duration.

соотношение фаз (при хронировании)

Разность во времени между двумя значащими моментами в периодической шкале времени или между соответствующими *значащими моментами* в двух *периодических шкалах времени*.

Примечание. – Соотношение фаз может быть выражено в единицах времени, или как пропорция, или процент продолжительности цикла.

relación de fase (en sincronización)

Diferencia de tiempo entre dos *instantes significativos* de una *trama temporal cíclica* o entre dos instantes significativos homólogos de dos tramas temporales cíclicas.

Nota. – Según las necesidades, se puede expresar la relación de fase en unidades de tiempo o en valor relativo, como en porcentaje de la duración del ciclo.

Phasenbeziehung bei der Synchronisation

relazione di fase (nella temporizzazione)

faseverhouding

związek fazowy (w taktowaniu)

fasförhållande

位相関係

704-13-05
(702-04-09)**signal de commande temporelle**

Signal servant à déterminer les instants de déclenchement de certaines opérations.

timing signal

A *signal* used to determine the instants at which operations are initiated.

хронирующий сигнал
сигнал синхронизации

Сигнал, используемый для определения моментов начала работы.

Auslösesignal

segnale di temporizzazione

starttijdsignaal

sygnał taktujący

taktsignal

タイミング信号

704-13-05
(702-04-09)

señal de control temporal

Señal utilizada para determinar los instantes de inicio de ciertas operaciones.

704-13-06
(702-04-10)

signal de rythme

Signal périodique servant à déterminer les instants de déclenchement de certaines opérations.

cyclic timing signal

A periodic *signal* used to determine the instants at which operations are initiated.

**периодический хронизирующий сигнал
циклический сигнал синхронизации**

Периодически повторяющийся *сигнал*, используемый для определения моментов начала работы.

señal rítmica

Señal periódica utilizada para determinar los instantes de inicio de ciertas operaciones.

zyklisches Auslösesignal
segnale ciclico di temporizzazione
cyclisch tijdsignaal
sygnał taktujący cykliczny
cyklisk taktsignal

巡回タイミング信号

704-13-07

signal de commande de fréquence

Signal périodique servant à déterminer la fréquence de répétition de certaines opérations.

cyclic control signal

A periodic *signal* used to control the frequency at which operations occur.

периодический управляющий сигнал

Периодически повторяющийся *сигнал*, используемый для управления частотой, при которой появляются такты.

**señal de control de frecuencia
señal de control cíclico**

Señal periódica utilizada para determinar la frecuencia de repetición de ciertas operaciones.

zyklisches Steuersignal
segnale ciclico di controllo
cyclisch besturingssignaal
sygnał sterujący cykliczny
cyklisk styrsignal

巡回制御信号

704-13-08

**créneau temporel
intervalle de temps
IT (abréviation)**

Tout intervalle de temps à occurrence cyclique qu'il est possible de reconnaître et définir sans ambiguïté.

Note. – En français, il est conseillé d'employer le terme "créneau temporel" à la place du terme "intervalle de temps", car celui-ci prête à confusion, dans un même contexte, avec le sens usuel de l'expression (en anglais "time interval").

time-slot

TS (abbreviation)

Any cyclic time interval that can be recognized and defined uniquely.

Note. – In French, the expression "intervalle de temps", which is equivalent to the English term "time interval", is deprecated when used to convey the concept of "time-slot".

временной интервал

Любой периодически повторяющийся интервал времени, который может быть однозначно опознан и определен.

Примечание. – Во французском языке выражение "intervalle de temps", которое эквивалентно английскому термину "time interval" (интервал времени) не рекомендуется использовать для отражения понятия "time-slot".

Zeitschlitz ; ZS (Abkürzung)
intervallo di tempo ; IT (abbreviazione)
tijdslot ; TS (verkorting)
szczelina czasowa
tidslucka
タイムスロット

704-13-08

ranura de tiempo
IT (abreviación)

Todo intervalo de tiempo de repetición cíclica que es posible reconocer y definir sin ambigüedad.

Nota. – En francés, se aconseja emplear el término "créneau temporel" en vez del término "intervalle de temps" pues éste se presta a confusión, en un mismo contexto, con el sentido usual de la expresión (en inglés, "time interval"). Lo mismo sucede en español con los términos "ranura de tiempo" e "intervalo de tiempo".

704-13-09
(MOD 702-09-30)**horloge**
générateur de rythme

Dispositif destiné à produire un *signal de rythme*.

Note. – Une horloge peut comprendre plusieurs sources pour assurer la fiabilité de l'ensemble.

Takt
orologio
klok
zegar ; generator rytmu
klocka
クロック

clock

Equipment that provides a cyclic *timing signal*.

Note. – Where replicated sources are used for reliability reasons, the assembly of these is regarded as a single clock.

(тактовый) генератор

Устройство, которое создает периодические *хронирующие сигналы*.

Примечание. – Когда по соображениям надежности используются несколько последовательно соединенных источников, их совокупность рассматривается как один генератор.

reloj

Equipo que proporciona una *señal rítmica*.

Nota. – Un reloj puede comprender varias fuentes para asegurar la fiabilidad del conjunto.

704-13-10

horloge de référence

Horloge de stabilité, exactitude et fiabilité très élevées, employée comme étalon de fréquence unique pour les horloges d'un *réseau synchronisé*.

reference clock

A *clock* of very high stability, accuracy, and reliability which is used as the single reference standard for the clocks in a *synchronized network*.

эталонный генератор

Генератор с очень высокой стабильностью, точностью и надежностью, который используется как единый эталон для генераторов в *синхронизированных сетях*.

reloj de referencia

Reloj de muy alta estabilidad, precisión y fiabilidad utilizado como patrón de frecuencia única para los relojes de una *red sincronizada*.

Bezugstakt
orologio di riferimento
standaardklok
zegar odniesienia
referensklocka
基準クロック

704-13-11

horloge maîtresse
horloge principale
horloge mère

Horloge servant à commander la fréquence d'autres horloges.

master clock

A *clock* used to control the frequency of other clocks.

ведущий генератор

Генератор, используемый для управления частотой других генераторов.

reloj principal
reloj maestro

Reloj que sirve para controlar la frecuencia de otros relojes.

Haupttakt
orologio principale
moederklok
zegar główny
huvudur
主クロック

704-13-12
(702-04-13)

isochrone

Qualifie un phénomène variable dans le temps, une *trame temporelle* ou un *signal* dont les *instants significatifs* consécutifs sont séparés par des intervalles de temps qui ont la même durée assignée ou des durées assignées égales à l'un des multiples d'une durée unitaire.

Note. – En pratique, les variations des intervalles de temps sont maintenues entre des limites fixées.

isochronous

Qualifying a time-varying phenomenon, a *time-scale* or a *signal* the consecutive *significant instants* of which are separated by time-intervals which all have the same rated duration or have rated durations equal to integral multiples of a unit duration.

Note. – In practice, variations of the time intervals are constrained between specified limits.

изохронный

Определяющий изменяющееся во времени явление, *шкалу времени* или *сигнал*, характеризующиеся последовательными *значащими моментами* времени, разделенными интервалами, которые имеют одинаковую номинальную длительность или номинальную длительность, равную целым кратным единичной длительности.

Примечание. – На практике изменения временных интервалов ограничены конкретными пределами.

isócrono

Califica un fenómeno variable en el tiempo, una *trama temporal* o una *señal* en la que los *instantes significativos* consecutivos están separados por *intervalos de tiempo* que tienen la misma duración nominal o duraciones nominales iguales a uno de los múltiplos de una duración unidad.

Nota. – En la práctica, las variaciones de los intervalos de tiempo se mantienen entre límites fijados.

isochron ; gleichlang (zeitlich)

isocrono

isochroon

izochroniczny

isokron

等時 (の)

704-13-13

**isochrone intermittent
isochrone par rafales**

Qualifie un phénomène variable dans le temps, une *trame temporelle* ou un *signal* qui ne se manifeste que pendant des intervalles de temps répétitifs où il est *isochrone*.

burst isochronous

Qualifying a time-varying phenomenon, a *time-scale* or a *signal* limited to repeated intervals of time of *isochronous* activity.

пакетный изохронный

Характеризующий изменяющееся во времени явление, *шкалу времени* или *сигнал*, ограниченные повторяющимися интервалами времени *изохронной* работы.

isócrono por ráfagas

isócrono intermitente

Califica un fenómeno variable en el tiempo, una *trama temporal* o una *señal* que se manifieste durante intervalos de tiempo repetitivos en la que es *isócrono*.

burstisochron

isocrono intermitente

izochronicznie wtęcany

skurisokron

バースト等時 (の)

704-13-14
(702-04-15)

anisochrone

asynchrone (à proscrire dans ce sens)

Qualifie un phénomène variable dans le temps, une *trame temporelle* ou un *signal* dont les *instants significatifs* consécutifs sont séparés par des intervalles de temps qui ne sont pas tous astreints à avoir la même durée assignée ou des durées assignées égales à l'un des multiples d'une durée unitaire.

anisochronous

asynchronous (strongly deprecated in this sense)

Qualifying a time-varying phenomenon, a *time-scale*, or a *signal* the consecutive *significant instants* of which are separated by time intervals which are not constrained to have the same rated duration or to have rated durations equal to integral multiples of a unit duration.

anisochron ; nichtgleichlang (zeitlich)

anisocrono

anisochroon

anizochroniczny

anisokron

非等時 (の)

704-13-14
(702-04-15)**анизохронный**

Определяющий изменяющееся во времени явление, шкалу времени или сигнал, характеризующиеся последовательными значащими моментами времени, разделенными интервалами, необязательно имеющими одинаковую номинальную длительность или номинальную длительность, равную целым кратным единичной длительности.

anisócrono

asíncrono (fuertemente desaconsejado en esta sentido)

Califica un fenómeno variable en el tiempo, una *trama temporal* o una *señal* en los que los *instantes significativos* consecutivos están separados por intervalos de tiempo que no están todos obligados a tener la misma duración nominal o duraciones nominales iguales a uno de los múltiplos de una duración unidad.

704-13-15
(702-04-17)**synchrone**

Qualifie chacun de deux phénomènes variables dans le temps, de deux *trames temporelles* ou de deux *signaux* dont les *instants significatifs* homologues sont séparés par des intervalles de temps de même durée voulue.

Notes.

1 – En pratique, les variations des intervalles de temps sont maintenues entre des limites fixées.

2 – Deux phénomènes, trames temporelles ou signaux peuvent être synchrones sans être *isochrones*.

3 – Lorsque les phénomènes, trames temporelles ou signaux sont périodiques, les instants significatifs homologues apparaissent en moyenne à la même cadence.

synchronous

Qualifying two time-varying phenomena, *time-scales*, or *signals* characterized by corresponding *significant instants* which are separated by time intervals of a constant desired duration.

Notes.

1 – In practice, any variations of the time intervals are constrained within specified limits.

2 – Two phenomena, time-scales, or signals may be synchronous without being *isochronous*.

3 – For periodic phenomena, time-scales or signals, the corresponding significant instants occur at the same average rate.

синхронный

Определяющий два изменяющихся во времени явления, две шкалы времени или два сигнала, характеризующиеся соответствующими значащими моментами, разделенными интервалами времени постоянной длительности.

Примечания.

1 – На практике любые изменения интервалов времени поддерживаются в определенных пределах.

2 – Два явления, шкалы времени или сигнала могут быть синхронными, не будучи изохронными.

3 – Для периодических явлений, шкал времени или сигналов соответствующие значащие моменты возникают с одной и той же средней частотой.

synchron
sincrono
synchroon
synchroniczny
synkron
同期 (の)

704-13-15
(702-04-17)

síncrono

Califica dos fenómenos variables en el tiempo, dos *tramas temporales* o dos *señales* en los que los *instantes significativos* homólogos están separados por *intervalos de tiempo* de la misma duración.

Notas.

1 – En la práctica, las variaciones de los intervalos de tiempo se mantienen entre límites fijados.

2 – Dos fenómenos, tramas temporales o señales pueden ser síncronos sin ser *isócronos*.

3 – Cuando los fenómenos, tramas temporales o señales son periódicos, los instantes significativos homólogos aparecen de media a la misma cadencia.

704-13-16
(702-04-18)

synchronisme

Etat de deux phénomènes variables dans le temps, de deux *trames temporelles* ou de deux *signaux* qui sont *synchrones*.

synchronism

The state in which two time-varying phenomena, *time-scales* or *signals* are *synchronous*.

синхронизм

Состояние, при котором два изменяющихся во времени явления, *шкалы времени* или *сигналы* являются *синхронными*.

sincronismo

Estado de dos fenómenos variables en el tiempo, de dos *tramas temporales* o de dos *señales* que son *síncronos*.

Synchronismus

sincronismo

synchroniteit

synchronizm

synkronizm

同期

704-13-17

synchronisation

Action de rendre *synchrones* deux phénomènes variables dans le temps, deux *trames temporelles* ou deux *signaux* par réglage d'horloges.

Note. – Le verbe associé est "synchroniser".

synchronization

The process of adjusting *clock frequencies* to achieve *synchronism* of two time-varying phenomena, *time-scales* or *signals*.

Note. – The associated verb is "to synchronize".

синхронизация

Процесс регулирования тактовых частот для достижения *синхронизма* двух изменяющихся во времени явлений, *шкал времени* или *сигналов*.

Примечание. – Соответствующим глаголом является "синхронизировать".

sincronización

Acción de alcanzar el *sincronismo* de dos fenómenos variables en el tiempo, dos *tramas temporales* o dos *señales* por ajuste de los *relojes*.

Nota. – El verbo asociado es sincronizar.

Synchronisation

sincronizzazione

synchronisatie

synchronizacja

synkronisering

同期 (化)

704-13-18

plésiochrone

Qualifie chacun de deux phénomènes variables dans le temps, de deux *trames temporelles* ou de deux *signaux* dont les *instantes significatifs* homologues apparaissent à la même cadence, les écarts entre les cadences réelles étant maintenus entre des limites spécifiées.

Note. – Les instantes significatifs homologues sont séparés par des intervalles de temps dont les durées peuvent varier sans limite.

plesiochronous

Qualifying two time-varying phenomena, *time-scales*, or *signals* in which corresponding *significant instants* occur at the same rate, any variations in rate being constrained within specified limits.

Note. – Corresponding significant instants are separated by time intervals having durations which may vary without limit.

plesiochron

plesiocrono

plesiochroon

plezjochroniczny

plesiochron

独立同期 (の)

704-13-18

плезнохронный

Определяющий два изменяющихся во времени явления, две *шкалы времени* или два *сигнала*, в которых соответствующие *значущие моменты* возникают фактически с одной и той же частотой; при этом её любые изменения ограничиваются конкретными пределами.

Примечание. – Соответствующие значущие моменты разделены интервалами времени, имеющими длительность, которая в определенном месте может неограниченно изменяться.

plesiócrono

Califica dos fenómenos variables en el tiempo, dos *tramas temporales* o dos *señales* en las que los *instantes significativos* homólogos aparecen a la misma cadencia nominal, manteniendo las desviaciones entre las cadencias reales dentro de límites especificados.

704-13-19
(702-04-19)**non synchrone**

Qualifie chacun de deux phénomènes variables dans le temps, de deux *trames temporelles* ou de deux *signaux* dont les *instants significatifs* homologues ne sont pas tous séparés par des intervalles de temps de même durée.

nichtsynchron ; nichtgleichzeitig

non-sincrono
asynchroon ; start/stop
niesynchroniczny
icke-synchron

non-synchronous

Qualifying two time-varying phenomena, *time-scales*, or *signals* characterized by corresponding *significant instants* which are separated by time intervals that do not have a constant duration.

非同期 (の)

несинхронный

Определяющий два изменяющихся во времени явления, две *шкалы времени* или два *сигнала*, характеризующиеся соответствующими *значущими моментами* времени, которые разделены интервалами, не имеющими постоянной длительности.

no síncrono

Califica dos fenómenos variables en el tiempo, dos *tramas temporales* o dos *señales* en las que los *instantes significativos* homólogos no están todos separados por intervalos de tiempo de la misma duración nominal.

SECTION 704-14 - TRAMES ET VOIES
SECTION 704-14 - FRAMES AND CHANNELS
РАЗДЕЛ 704-14 - ЦИКЛЫ И КАНАЛЫ
SECCIÓN 704-14 - TRAMAS Y CANALES

704-14-01

frame (en transmission numérique)

Ensemble répétitif de *créneaux temporels* consécutifs constituant un cycle complet d'un *signal* ou d'un autre processus, dans lequel la position de chaque créneau temporel peut être identifiée.

(Zeit-)Raster (in TDM)

trama (nella multiplazione a divisione di tempo)

frame (in TDM)

A repetitive set of consecutive *time-slots* constituting a complete cycle of a *signal* or of another process in which the relative position of each time-slot in the cycle can be identified.

.....

ramka (w transmisji cyfrowej)**ram**

フレーム (TDMの)

цикл (при временном разделении каналов)

Повторяющаяся совокупность последовательных *временных интервалов*, составляющих полный период *сигнала*, процесса и т.д., в которой может быть определено относительное положение каждого временного интервала в этом периоде.

trama (en transmisión digital)

Conjunto repetitivo de *ranuras de tiempo* consecutivas que constituyen un ciclo completo de una *señal* o de otro proceso en el que puede identificarse la posición de cada ranura de tiempo.

704-14-02

début de trame

Instant occupant toujours la même position dans chaque *trame* et servant de repère chronologique des événements de chaque *trame*.

frame start

An instant, always occupying the same relative position in every *frame*, used as the datum for timing other events in the *frame*.

начало цикла

Момент, всегда занимающий одно и то же относительное положение в каждом *цикле* и используемый в качестве начала отсчета для согласования по времени других событий в *цикле*.

principio de trama

Instante que ocupa siempre la misma posición en cada *trama* y que sirve de referencia cronológica de los eventos de cada *trama*.

**Rasterbeginn
inizio di trama**

.....
początek ramki
ramstart
フレームスタート

704-14-03

verrouillage de trame

Etat dans lequel les *trames* produites par un appareil de réception ont une *relation de phase* constante voulue avec celles du *signal* reçu, de sorte que les différents *créneaux temporels* de chaque *trame* peuvent être identifiés sans ambiguïté.

frame alignment

The state in which the *frame* generated by the receiving equipment has a desired constant *phase relationship* with the frame of the received *signal*, so that the individual *time-slots* in each *frame* can be uniquely identified.

цикловый синхронизм

Состояние, при котором *цикл* работы приемного устройства находится в требуемом постоянном *фазовом соотношении* с *циклом* принимаемого *сигнала* таким образом, что отдельные *временные интервалы* в каждом *цикле* могут быть определены однозначно.

**cerramiento de trama
alineación de trama**

Estado en el que las *tramas* producidas por un equipo de recepción tienen una *relación de fase* constante determinada con las *tramas* de la señal recibida de modo que pueden identificarse sin ambigüedades las *ranuras de tiempo* de cada *trama*.

**Rastergleichlauf
allineamento trama**

.....
zgodność ramki
ramlåsning
フレーム同期

704-14-04

signal de verrouillage de trame

Signal distinctif inséré dans chaque *trame*, ou toutes les *n* *trames*, toujours dans la même position à l'intérieur de la *trame*, destiné à établir et à maintenir le *verrouillage de trame*.

frame alignment signal

A distinctive *signal* inserted in every *frame* or once in every *n* *frames*, always occupying the same relative position within the *frame*, and used to establish and maintain *frame alignment*.

цикловый синхросигнал

Специальный *сигнал*, вводимый в каждый *цикл* или однократно в каждые *n* *циклов*, всегда занимающий одно и то же относительное положение в *цикле* и используемый для установления и поддержания *циклового синхронизма*.

**señal de cerramiento de trama
señal de alineación de trama**

Señal distintiva insertada en cada *trama* o en cada *n* *tramas*, siempre en la misma posición en el intervalo de la *trama*, destinado a establecer y a mantener el *cerramiento de trama*.

**Rastergleichlaufsignal
segnale di allineamento trama**

.....
sygnał fazowania ramki
ramlåsningssignal
フレーム同期信号

704-14-05

signal de verrouillage de trame concentré

Signal de *verrouillage de trame* dont les *éléments de signal* occupent des *créneaux temporels élémentaires* consécutifs.

bunched frame alignment signal

A *frame alignment* signal whose *signal elements* occupy consecutive *digit time-slots*.

**gebündeltes Rastergleichlaufsignal
segnale di allineamento trama concentrato**

.....
sygnał fazowania ramki skupiony
samlad ramlåsningssignal
集群フレーム同期信号

704-14-05

сосредоточенный цикловый синхросигнал

Цикловый синхросигнал, элементы сигнала которого занимают ряд смежных тактовых интервалов.

señal de cerramiento de trama concentrada
señal de alineación de trama concentrada

Señal de cerramiento de trama en la que los elementos de señal ocupan ranuras de tiempo de dígito consecutivas.

704-14-06

signal de verrouillage de trame réparti

signal de verrouillage de trame distribué (terme déconseillé)

Signal de verrouillage de trame dont les éléments de signal occupent des créneaux temporels élémentaires non consécutifs.

distributed frame alignment signal

A frame alignment signal whose signal elements occupy non-consecutive digit time-slots.

распределенный цикловый синхросигнал

Цикловый синхросигнал, элементы сигнала которого занимают несмежные тактовые интервалы.

señal de cerramiento de trama distribuida
señal de cerramiento de trama distribuida

Señal de cerramiento de trama en la que los elementos de señal ocupan ranuras de tiempo de dígito no consecutivas.

aufgeteiltes Rastergleichlaufsignal

segnale di allineamento trama distribuito

.....

sygnał fazowania ramki rozproszony
fördelad ramlåsingsignal

分散フレーム同期信号

704-14-07

créneau temporel de verrouillage de trame

Créneau temporel de position fixe dans chaque trame, destiné à transmettre le signal de verrouillage de trame.

Notes.

1 – Le créneau temporel de verrouillage de trame peut être occupé constamment ou périodiquement par le signal de verrouillage de trame ; lorsqu'il n'est pas occupé par ce signal, il peut servir à transmettre d'autres informations.

2 – En transmission numérique à multiplexage temporel, le créneau temporel de verrouillage de trame peut comprendre un ou plusieurs créneaux temporels élémentaires.

frame alignment time-slot

A time-slot, occupying the same relative position in every frame, used to transmit the frame alignment signal.

Notes.

1 – The frame alignment time-slot may be used permanently or periodically for transmitting the frame alignment signal ; when it is not occupied by this signal, it may be used for the transmission of other information.

2 – In digital TDM systems, the frame alignment time-slot consists of one or more digit time-slots.

интервал циклового синхросигнала

Временной интервал, занимающий одно и то же относительное положение в каждом цикле и используемый для передачи циклового синхросигнала.

Примечание.

1 – Интервал циклового синхросигнала может постоянно или периодически использоваться для передачи циклового синхросигнала ; когда такой интервал не занят этим сигналом, он может использоваться для передачи другой информации.

2 – В цифровых системах ВРК интервал циклового синхросигнала состоит из одного или нескольких тактовых интервалов.

Rastergleichlaufzeitschlitz

intervallo di tempo del segnale di allineamento trama

.....

szczelina (czasowa) sygnału fazowania ramki
ramlåsningsslucka

フレーム同期 (用) タイムスロット

704-14-07

**ranura de tiempo del cerramiento de trama
intervalo de tiempo de alineación de trama**

Ranura de tiempo de posición fija en cada *trama*, destinada a transmitir la *señal de cerramiento de trama*.

Notas.

1 – La ranura de tiempo de cerramiento de trama puede estar ocupada constante o periódicamente por la señal de cerramiento de trama ; cuando no está ocupada por esta señal puede servir para transmitir otra información.

2 – En *transmisión digital por multiplexado temporal*, la ranura de tiempo de cerramiento de trama puede comprender una o varias *ranuras de tiempo* de dígito.

704-14-08

temps de reprise du verrouillage de trame

Durée qui s'écoule entre l'instant où un *signal de verrouillage de trame* valable se présente au terminal de réception et celui où le *verrouillage de trame* est établi.

Note. – Le temps de reprise du verrouillage de trame comprend la durée nécessaire à une vérification répétée de la validité du signal de verrouillage de trame.

frame alignment recovery time

The time that elapses between a valid *frame alignment signal* being available at the receive terminal equipment and *frame alignment* being established.

Note. – The frame alignment recovery time includes the time required for replicated verification of the validity of the frame alignment signal.

вхождение в цикловый синхронизм

Время между появлением правильного *циклового синхросигнала* в приемной оконечной аппаратуре и установлением состояния *циклового синхронизма*.

Примечание. – Вхождение в цикловый синхронизм включает в себя и время, необходимое для повторной проверки правильности циклового синхросигнала.

**tiempo de restablecimiento del cerramiento de trama
tiempo de recuperación de la alimentación de trama**

Tiempo que transcurre entre el instante en que una *señal de cerramiento de trama* válida se presenta en el terminal de recepción y el instante en que se establece el *cerramiento de trama*.

Nota. – El tiempo de restablecimiento del cerramiento de trama comprende el tiempo necesario para una verificación repetida de la validez de la señal de cerramiento de trama.

**Rastergleichlaufwiedergewinnungszeit
tempo di recupero dell'allineamento
trama**

.....
**czas ustalania zgodności ramki
ramlåsningstid**

フレーム同期回復時間

704-14-09

durée de perte du verrouillage de trame

Durée pendant laquelle un *verrouillage de trame* est effectivement perdu.

Note. – La durée de perte du verrouillage de trame comprend la durée nécessaire à la reconnaissance de la perte du verrouillage de trame et le temps de reprise du verrouillage de trame.

out-of-frame-alignment time

The time during which *frame alignment* is effectively lost.

Note. – The out-of-frame-alignment time includes both the time taken to detect loss of frame alignment and the frame alignment recovery time.

время отсутствия циклового синхронизма

Время, в течение которого *циклового синхронизм* отсутствует.

Примечание. – Время отсутствия циклового синхронизма включает в себя время обнаружения потери циклового синхронизма и время вхождения в цикловый синхронизм.

**tiempo de pérdida de cerramiento de trama
duración de la pérdida de la alineación de trama**

Tiempo durante el que se pierde efectivamente un *cerramiento de trama*.

Nota. – El tiempo de pérdida de cerramiento de trama comprende el tiempo necesario para la detección de la pérdida del cerramiento de trama y el tiempo de restablecimiento del cerramiento de trama.

**Rastergleichlauf-Auszeit
durata del disallineamento di trama**

.....
**czas utraty zgodności ramki
ramförlusttid**

フレーム同期外れ時間

704-14-10

créneau temporel de voie

Créneau temporel occupant une position déterminée dans une *trame* et attribué en permanence à une *voie dérivée en temps* particulière.

Notes.

1 – Un créneau temporel de voie peut être qualifié pour indiquer sa spécialisation, par exemple : créneau temporel de voie téléphonique.

2 – En *transmission numérique à multiplexage temporel*, un créneau temporel de voie peut aussi transmettre la signalisation associée à la voie, dans le mode dit "signalisation dans le créneau temporel", ou d'autres informations.

channel time-slot

A *time-slot* occupying a specific position in a *frame* and permanently allocated to a particular *time-derived channel*.

Notes.

1 – A channel time-slot may be qualified by its usage, for example, telephone channel time-slot.

2 – In digital *TDM* systems, a channel time-slot, in addition to its main functions, may also be used for in-slot signalling or for transmitting other information.

канальный интервал**канальный временной интервал**

Временной интервал, занимающий определенное положение в цикле и постоянно закрепленный за отдельным каналом на базе временного разделения каналов.

Примечания.

1 – Канальный интервал можно характеризовать по его использованию, например, телефонный канальный временной интервал.

2 – В цифровых системах с *временным разделением каналов* канальный временной интервал в дополнение к своим основным функциям может также использоваться для сигнализации внутри интервала или для передачи другой информации.

ranura de tiempo de canal**intervalo de tiempo de canal**

Ranura de tiempo que ocupa una posición determinada en una *trama*, y atribuida en permanencia a un canal derivado en tiempo particular.

Notas.

1 – Una ranura de tiempo de canal puede ser calificada para indicar su especificación, por ejemplo, ranura de tiempo de canal telefónico.

2 – En *transmisión digital por multiplexado temporal*, una ranura de tiempo de canal puede también transmitir la señalización asociada al canal u otra información.

Kanalzeitschlitz

**intervallo di tempo di canale
tjidslot van een kanaal
szczelina (czasowa) kanałowa
kanallucka**

チャンネルタイムスロット

704-14-11

créneau temporel de signalisation

Créneau temporel occupant une position déterminée dans une *trame* et attribué en permanence à la *transmission* de la signalisation.

signalling time-slot

A *time-slot* occupying a specific position in a *frame* and permanently allocated for the *transmission* of signalling.

временной интервал сигнализации

Временной интервал, занимающий определенное положение в цикле и постоянно выделенный для *передачи* сигнализации.

ranura de tiempo de señalización**intervalo de tiempo de señalización**

Ranura de tiempo que ocupa una posición determinada en una *trama* y atribuida en permanencia a la *transmisión* de la señalización.

Signalzeitschlitz

**intervallo di tempo di segnalazione
tjidslot voor signalering
szczelina (czasowa) sygnalizacji
signaleringslucka**

シグナリングタイムスロット

704-14-12

bus
jonction multiplex interne
canal (terme déconseillé dans ce sens)

Trajet commun que suivent dans un appareil ou une station les *signaux* provenant d'un certain nombre de *voies de transmission*, la séparation étant réalisée par *multiplexage temporel*.

Bus
bus ; autostrada ; canale omnibus
hoofdweg ; bus
szyna zbiorcza (sygnałów)
buss
ハイウェイ

highway
bus

A common path within an apparatus or station over which *signals* from a number of *channels* pass with separation achieved by *time division multiplexing*.

цифровая шина

Общий тракт в аппаратуре или в пределах станции, по которому передаются *сигналы* от нескольких каналов, полученных на базе временного разделения.

barra de distribución
unión múltiplex interna
bus

Trayecto común que siguen en un equipo o en una estación las *señales* que provienen de un cierto número de *canales de transmisión*, realizándose la separación por *multiplexado temporal*.

704-14-13

porte de voie

Dispositif destiné à connecter une *voie dérivée en temps* à un *bus*, ou vice versa, à des instants spécifiés.

channel gate

A device for connecting a *time-derived channel* to a *highway*, or a *highway* to a *time-derived channel*, at specified times.

канальный ключ

Устройство для подключения в определенные моменты времени, канала на базе временного разделения к многоканальному цифровому тракту или этого последнего к каналу.

puerta de canal

Dispositivo destinado a conectar un *canal derivado en tiempo* a una *barra de distribución*, o viceversa, en instantes especificados.

Kanaltor
porta di canale
kanaalpoort
bramka kanałowa
kanalgrind
チャネルゲート

704-14-14

sous-trame
secteur de trame

Nombre fixe de *créneaux temporels de voie* non adjacents à l'intérieur d'une *trame*, dont l'ensemble est attribué à une voie numérique de *débit numérique* spécifié supérieur à celui que permet un seul créneau temporel de voie.

sub-frame

A fixed number of non-contiguous *channel time-slots* within a *frame* that together provide a digital channel having a specified *digit rate* higher than that of a single channel time-slot.

подцикл

Фиксированное число несмежных *канальных временных интервалов* в цикле, которые в совокупности образуют цифровой канал со *скоростью передачи* выше, чем у единичного канального временного интервала.

subtrama
sector de trama

Número fijo de *ranuras de tiempo de canal* no contiguas en el interior de una *trama*, cuyo conjunto se atribuye a un canal digital de velocidad especificada superior a la que permite una única ranura de tiempo de canal.

Teilraster ; Unterraster
sottotrama

podramka
subram
サブフレーム

704-14-15

multiframe

Ensemble répétitif de *trames* consécutives constituant un cycle complet dans lequel la position de chaque trame peut être identifiée.

multiframe

A repetitive set of consecutive *frames* in which the relative position of each frame in the set can be identified.

сверхцикл

Повторяющаяся совокупность последовательных *циклов*, в которой может быть определено относительное положение каждого цикла.

multitrama

Conjunto repetitivo de *tramas* consecutivas que constituyen un ciclo completo en el que puede identificarse la posición de cada trama.

Mehrfachraster**multitrama**

.....

wieloramka**multiram**

マルチフレーム

704-14-16

verrouillage de multiframe

Etat dans lequel les *multitrames* produites par un appareil de réception ont une *relation de phase* constante voulue avec celles du *signal* reçu, de sorte que les différentes trames de chaque multiframe peuvent être identifiées sans ambiguïté.

multiframe alignment

The state in which the *multiframe* generated by the receiving equipment has a desired constant *phase relationship* with the multiframe of the received *signal*, so that the individual frames in each multiframe can be uniquely identified.

сверхцикловый синхронизм

Состояние, при котором *сверхцикл*, вырабатываемый приемным устройством, находится в требуемом постоянном *фазовом соотношении* со сверхциклом принимаемого *сигнала* таким образом, что отдельные циклы в каждом сверхцикле могут быть определены однозначно.

cerramiento de multitrama

Estado en el que las *multitramas* producidas por un equipo de recepción tienen una *relación de fase* constante determinada con las de la *señal* recibida, de modo que pueden identificar sin ambigüedad las diferentes tramas de cada multitrama.

Mehrfachrastergleichlauf**allineamento di multitrama**

.....

zgodność wieloramki**multiramłásning**

マルチフレーム同期

704-14-17

signal de verrouillage de multiframe

Signal distinctif inséré dans chaque *multiframe*, ou toutes les *n* multitrames, toujours dans la même position à l'intérieur de la multiframe, destiné à établir et à maintenir le *verrouillage de multiframe*.

multiframe alignment signal

A distinctive *signal* inserted in every *multiframe* or once in every *n* multitrames, always occupying the same relative position within the multiframe, and used to establish and maintain *multiframe alignment*.

сверхцикловый синхросигнал

Специальный *сигнал*, вводимый в каждый *сверхцикл* или однократно в каждые *n* сверхциклов, всегда занимающий одно и то же относительное положение в сверхцикле и используемый для ввода и поддержания *сверхциклового синхронизма*.

señal de cerramiento de multitrama

Señal de cerramiento insertada en cada *multitrama* o en cada *n* multitrama, siempre en la misma posición en el interior de la multitrama, destinada a establecer y a mantener el *cerramiento de multitrama*.

Mehrfachrastergleichlaufsignal**segnale di allineamento di multitrama**

.....

sygnał fazowania wieloramki**multiramłásningssignal**

マルチフレーム同期信号

SECTION 704-15 - RÉSEAUX SYNCHRONISÉS

SECTION 704-15 - SYNCHRONIZED NETWORKS

РАЗДЕЛ 704-15 - СИНХРОНИЗИРОВАННЫЕ СЕТИ

SECCIÓN 704-15 - REDES SINCRONIZADAS

704-15-01

réseau synchronisé (en transmission numérique)
réseau synchrone (terme déconseillé dans ce sens)

Réseau de télécommunication dans lequel des *horloges* situées en des nœuds désignés sont réglées de façon à établir et à maintenir des *signaux* en *synchronisme*.

synchronized network (in TDM)

synchronous network (in TDM)

A network in which *clocks* at designated nodes are adjusted to establish and maintain *signals* in *synchronism*.

синхронизированная сеть (при ВРК)

синхронная сеть (при ВРК)

Сеть, в которой *тактовые генераторы* в определенных узлах отрегулированы на установление и поддержание *сигналов* в *синхронизме*.

red sincronizada (de transmisión digital)

Red de telecomunicación en la que los *relojes* situados en nodos designados se ajustan para establecer y mantener las *señales* en *sincronismo*.

synchronisiertes Netzwerk (in TDM);

Synchronnetzwerk

rete sincronizzata (in TDM); **rete sincrona**

synchroon netwerk

sieć synchronizowana (w transmisji cyfrowej)

synkront nät

(TDM) 同期網

704-15-02

réseau non synchronisé (en transmission numérique)

réseau asynchrone (terme déconseillé dans ce sens)

Réseau de télécommunication qui n'est pas conçu pour maintenir des *signaux* en *synchronisme*.

non-synchronized network (in TDM)

non-synchronous network (in TDM)

asynchronous network (deprecated in this sense)

A network not designed to maintain *synchronism* between *signals*.

несинхронизированная сеть (при ВРК)

несинхронная сеть (при ВРК)

Сеть, не предназначенная для поддержания *синхронизма* между *сигналами*.

red no sincronizada

red asincrona (término desaconejado en este sentido)

Red de telecomunicación no concebida para mantener *señales* en *sincronismo*.

nichtsynchronisiertes Netzwerk (in

TDM); **Nicht-Synchronnetzwerk**

rete non sincronizzata (in TDM); **rete**

non sincrona

asynchroon netwerk

sieć niesynchronizowana (w transmisji cyfrowej)

icke-synkront nät

(TDM) 非同期網

704-15-03

réseau plésiochrone

Réseau *non synchronisé* contenant des *horloges* d'exactitude et stabilité très élevées, de façon que les *signaux* soient *plésiochrones*.

Note. – Un réseau plésiochrone fonctionne pendant de longues périodes comme s'il était un *réseau synchronisé*.

plesiochronous network

A *non-synchronized network* in which *clocks* are designed to have high accuracy and stability, such that *signals* are *plesiochronous*.

Note. – The network effectively operates for long periods as if it were a *synchronized network*.

плезиохронная сеть

Несинхронная сеть, в которой *тактовые генераторы* имеют такую высокую точность и стабильность, что *сигналы* являются *плезиохронными*.

Примечание. – Сеть эффективно работает продолжительное время так, как если бы она была *синхронной*.

plesiochrones Netzwerk

rete plesiocrona

plesiochroon netwerk

sieć plezjochroniczna

pleziokront nät

独立同期網

704-15-03

red plesiócrona

Red no sincronizada que contiene *relojes* de gran precisión y estabilidad, de modo que las *señales* sean *plesiócronas*.

Notas. – Una red plesiócrona funciona durante largos periodos de tiempo como si fuera una *red sincronizada*.

704-15-04

réseau à synchronisation mutuelle

1. *Réseau synchronisé* dont toutes les *horloges* sont théoriquement asservies les unes aux autres.

2. En pratique, réseau synchronisé dans lequel chaque horloge commande directement quelques horloges et influence indirectement les autres.

wechselweise synchronisiertes Netzwerk
rete a sincronizzazione mutua
onderling gesynchroniseerd netwerk
sieć synchronizowana wzajemnie
ömsesidigt synkroniserat nät
相互同期網

mutually synchronized network

1. In theory, a *synchronized network* in which each *clock* exerts direct control on all the other clocks.

2. In practice, a synchronized network in which each clock exerts direct control on a few other clocks, and indirectly influences the remaining clocks.

взаимно синхронизированная сеть

1. Теоретически это *синхронная сеть*, в которой каждый *тактовый генератор* осуществляет непосредственное управление всеми другими тактовыми генераторами.

2. Практически это синхронная сеть, в которой каждый тактовый генератор осуществляет непосредственное управление несколькими другими тактовыми генераторами и косвенно влияет на остальные тактовые генераторы.

red con sincronización mutua

1. *Red sincronizada* en la que todos los *relojes* están controlándose teóricamente los unos a los otros.

2. En la práctica, red sincronizada en la que cada reloj controla directamente algunos relojes e influencia indirectamente a los otros.

704-15-05

réseau (à synchronisation mutuelle) démocratique

1. *Réseau à synchronisation mutuelle* dont toutes les *horloges* ont le même rang et exercent chacune théoriquement le même pouvoir de commande directe sur toutes les autres.

2. En pratique, réseau à synchronisation mutuelle dont toutes les horloges ont le même rang et exercent chacune le même pouvoir de commande sur quelques autres.

Note. – La fréquence de fonctionnement ou le *débit numérique* d'un réseau démocratique est théoriquement égal à la moyenne des fréquences propres de toutes les horloges.

demokratisch-wechselweise
synchronisiertes Netzwerk
rete a sincronizzazione mutua democratica
.....
sieć synchronizowana wzajemnie
demokratycznie
.....
平等相互同期網

democratic mutually synchronized network

1. In theory, a *mutually synchronized network* in which all the *clocks* are of equal status and directly exert equal amounts of control on all the other clocks.

2. In practice, a mutually synchronized network in which all the clocks are of equal status and in which each clock directly exerts equal amounts of control on a few other clocks.

Note. – In the theoretical case, the network operating frequency or *digit rate* is the mean of the natural frequencies of all the clocks.

704-15-05

равноправная взаимно синхронизированная сеть

1. Теоретически это *взаимно синхронизированная сеть*, в которой все *тактовые генераторы* имеют одинаковый статус и оказывают непосредственное равное управляющее воздействие на все другие тактовые генераторы.

2. Практически это *взаимно синхронизированная сеть*, в которой все тактовые генераторы имеют одинаковый статус и в которой каждый тактовый генератор осуществляет непосредственное управление несколькими другими.

Примечание. – В теоретическом случае рабочая частота сети или *скорость передачи* соответствуют среднему значению собственных частот всех тактовых генераторов.

red (con sincronización mutua) democrática

1. *Red con sincronización mutua* en la que todos los *relojes* tienen el mismo rango y ejercen cada uno teóricamente la misma capacidad de control directo sobre los demás.

2. En la práctica, *red con sincronización mutua* en la que todos los *relojes* tienen el mismo rango y ejercen cada uno la misma capacidad de control sobre algunos otros.

Nota. – La frecuencia de funcionamiento o la *velocidad de dígito* de una *red democrática* es teóricamente igual a la media de las frecuencias propias de todos los *relojes*.

704-15-06

**réseau à synchronisation hiérarchisée
réseau hiérarchisé**

Réseau synchronisé dans lequel chaque *horloge* est caractérisée par un niveau hiérarchique et ne peut commander que des horloges de niveau égal ou inférieur.

hierarchic synchronized network

A *synchronized network* in which each *clock* is assigned a status in a hierarchy which permits it to exert control only over clocks of equal or lower status.

иерархическая синхронная сеть

Синхронная сеть, в которой каждому *тактовому генератору* присваивается статус в иерархии и которая позволяет ему оказывать управляющее воздействие только на тактовые генераторы, имеющие равный или более низкий статус.

**red con sincronización jerarquizada
red jerarquizada**

Red sincronizada en la que cada *reloj* está caracterizado por un nivel jerárquico y no puede controlar más que *relojes* del mismo nivel o inferior.

hierarchisch synchronisiertes Netzwerk
rete a sincronizzazione gerarchica
hiérarchisch gesynchroniseerd netwerk
sieć synchronizowana hierarchicznie
hierarkiskt synkroniserat nät
階層 (の) 同期網

704-15-07

réseau hiérarchisé à synchronisation mutuelle

Réseau à synchronisation hiérarchisée dans lequel certains niveaux sont eux-mêmes des *réseaux à synchronisation mutuelle démocratique*.

hierarchic mutually synchronized network

A *hierarchic synchronized network* in which some of the status levels are themselves *democratic mutually synchronized networks*.

иерархическая взаимно синхронизированная сеть

Иерархическая синхронная сеть, в которой некоторые статусы соответствуют *равноправным взаимно синхронизированным сетям*.

red jerarquizada con sincronización mutua

Red con sincronización jerarquizada en la que algunos niveles son ellos mismos *redes con sincronización mutua democrática*.

hierarchisch-wechselweise synchronisiertes
Netzwerk
rete a sincronizzazione mutua gerarchica
hiérarchisch onderling gesynchroniseerd
netwerk
sieć synchronizowana wzajemnie
hierarchicznie
.....
階層 (の) 相互同期網

704-15-08

signal de synchronisation

Signal qui indique la relation de phase entre deux trames temporelles cycliques ou une variation notable de cette différence de temps.

synchronization signal

A signal which indicates the *phase relationship* between two *cyclic time-scales* or a significant variation of this relationship.

сигнал синхронизации

Сигнал, который указывает на *фазовое соотношение* между двумя *периодическими шкалами времени* или значащее отклонение этого соотношения.

señal de sincronización

Señal que indica la relación de fase entre dos tramas temporales cíclicas o una variación significativa de esta diferencia de tiempo.

Synchronisationssignal ;
Synchronisierungssignal
segnale di sincronizzazione
synchronisatiesignaal
sygnał synchronizacji
synkroniseringssignal
同期信号

704-15-09

information temporelle (dans un réseau synchronisé)

Information relative aux relations temporelles entre plusieurs suites d'événements, qui est transmise par des *signaux de synchronisation*, des *signaux de rythme* ou des *trames temporelles* incorporées dans les *signaux numériques*, ou en est extraite.

timing information (in a synchronized network)

Information pertaining to the timing relationship of several series of events and which is conveyed by and/or derived from *synchronization signals*, *timing signals*, or *time-scales* embedded in *digital signals*.

хронирующая информация (в синхронных сетях)

Информация о синхронизирующем соотношении нескольких серий событий, которая передается с помощью и/или получается из *сигналов синхронизации*, *тактовых сигналов* или *временных шкал*, содержащихся в *цифровых сигналах*.

información temporal (en una red sincronizada)

Información relativa a las relaciones temporales entre varias series de eventos, que es transmitida por *señales de sincronización*, *señales rítmicas* o *tramas temporales* incorporadas en las *señales digitales*, de donde es extraída.

Synchronisations-Information (in einem synchronisierten Netzwerk)
informazione di temporizzazione (in una rete sincronizzata)
tijdinformatie (bij een gesynchroniseerd netwerk)
informacja o taktowaniu (w sieci synchronizowanej)
taktinformation
(同期網) タイミング情報

704-15-10

nœud de synchronisation

Point d'un *réseau synchronisé* où une *information temporelle* est formée, émise ou reçue et traitée à des fins de *synchronisation*.

synchronization node

A point in a *synchronized network* at which *timing information* is derived, sent, or received and processed for the purpose of *synchronization*.

узел синхронизации

Точка *синхронной сети*, в которой *хронирующая информация* получается, передается или принимается и обрабатывается в целях *синхронизации*.

nodo de sincronización

Punto de una *red sincronizada* donde una *información temporal* se forma, emite o recibe, y se trata con fines de *sincronización*.

Synchronisationsknoten
nodo di sincronizzazione
synchronisatieknooppunt
węzeł synchronizacji
synkroniseringsnod
同期節点

704-15-11

liaison de synchronisation

Liaison entre deux *nœuds de synchronisation* sur laquelle une *information temporelle* est transmise dans un sens ou dans les deux.

synchronization link

A *link*, between two *synchronization nodes*, over which *timing information* is transmitted in one or both directions.

линия синхронизации

Линия между двумя *узлами синхронизации*, по которой в одном или двух направлениях передается *хронирующая информация*.

Synchronisationsverbindung
collegamento di sincronizzazione
synchronisatieverbinding
łącze synchronizacji
synkroniseringslänk
同期リンク

704-15-11

enlace de sincronización

Enlace entre dos nudos de sincronización sobre el que se transmite una información temporal en uno o los dos sentidos.

704-15-12

réseau de synchronisation

Ensemble de *nœuds de synchronisation* et de *liaisons de synchronisation* organisé pour la *synchronisation* des *horloges* situées dans ces nœuds ou rattachées à eux dans un *réseau synchronisé*.

Note. – Un réseau de synchronisation constitue généralement une partie importante d'un réseau synchronisé.

Synchronisationsnetzwerk
rete di sincronizzazione
synchronisationenwerk
sieć synchronizacji
synkroniseringsnät

同期（化）網

synchronization network

An arrangement of *synchronization nodes* and *synchronization links* provided in a *synchronized network* to synchronize the *clocks* in or connected to these nodes.

Note. – A synchronization network is usually an important constituent of a synchronized network.

сеть синхронизации

Расположение узлов синхронизации и линий синхронизации в синхронной сети для синхронизации тактовых генераторов или подключенных к этим узлам.

Примечание. – Сеть синхронизации обычно является важной составляющей синхронизированной сети.

red de sincronización

Conjunto de nodos y de *enlaces de sincronización* organizado para la *sincronización* de los *relojes* situados en estos nodos o conectados a ellos en una *red sincronizada*.

Nota. – Una red de sincronización constituye generalmente una parte importante de una red sincronizada.

704-15-13

signal de synchronisation local

Signal de synchronisation formé dans un *nœud de synchronisation* à partir de la *relation de phase* entre la *trame temporelle cyclique* issue de l'*horloge* locale et la *trame temporelle cyclique* d'un *signal numérique* reçu sur une *liaison de synchronisation* en provenance d'un *nœud de synchronisation* éloigné déterminé.

örtlich abgeleitetes Synchronisationssignal
segnale di sincronizzazione derivato
localmente
lokaal verkregen synchronisatiesignaal
sygnał synchronizacji formowany lokalnie
lokal synkroniseringssignal

局所（導出）同期信号

locally-derived synchronization signal

A *synchronization signal* derived at a *synchronization node* from the *phase relationship* between the *cyclic time-scale* generated by the local *clock* and the *cyclic time-scale* of a *digital signal* received over a *synchronization link* from a particular distant synchronization node.

местный сигнал синхронизации

Сигнал синхронизации, получаемый в узле синхронизации из соотношения фаз между периодической временной шкалой местного тактового генератора и периодической временной шкалой цифрового сигнала, принятого по линии синхронизации от конкретного удаленного узла синхронизации.

señal de sincronización local

Señal de sincronización formada en un *nodo de sincronización* a partir de la *relación de fase* entre la *trama temporal cíclica* del *reloj* local y la *trama temporal cíclica* de una *señal* recibida sobre un *enlace de sincronización* alejado determinado.

704-15-14

signal de synchronisation formé à distance

Signal de synchronisation reçu par un nœud de synchronisation sur une liaison de synchronisation en provenance d'un nœud éloigné déterminé, où ce signal a été formé, en tant que signal de synchronisation local, à partir de la relation de phase entre la trame temporelle cyclique issue de sa propre horloge et la trame temporelle cyclique d'un signal numérique provenant du nœud auquel le signal de synchronisation est envoyé.

remotely-derived synchronization signal

A synchronization signal received at a synchronization node over a synchronization link from a particular distant synchronization node, this signal having been derived at the distant node, as a locally-derived synchronization signal, from the phase relationship between the cyclic time-scale generated by its own clock and the cyclic time-scale of a digital signal received from the node to which the synchronization signal is sent.

дистанционный сигнал синхронизации

Сигнал синхронизации, принятый на узле синхронизации по линии синхронизации от конкретного удаленного узла, причем этот сигнал вырабатывают на удаленном узле аналогично местному сигналу синхронизации-из соотношения фаз между периодической временной шкалой собственного тактового генератора и периодической временной шкалой цифрового сигнала, принятого от узла, на который сигнал был послан.

señal de sincronización formada a distancia

Señal de sincronización recibida por un nodo de sincronización sobre un enlace de sincronización proveniente de un nodo alejado determinado, en el que esa señal se formó como señal de sincronización local, a partir de la relación de fase entre la trama temporal cíclica de su propio reloj y la trama temporal cíclica de una señal digital proveniente del nodo al que se envía la señal de sincronización.

fernabgeleitetes Synchronisationssignal
segnale di sincronizzazione derivato a distanza
op-afstand-verkregen synchronisatiesignaal
sygnał synchronizacji formowany zdalnie
fjärrsynkroniseringssignal
隔（導出）同期信号

704-15-15

synchronisation locale

synchronisation unilatérale (terme déconseillé dans ce sens)

Synchronisation d'horloges dans un nœud de synchronisation, effectuée uniquement à l'aide des signaux de synchronisation locaux relatifs à un nœud éloigné déterminé.

single-ended synchronization

A method of synchronizing clocks at a synchronization node with respect to a distant synchronization node solely by means of locally-derived synchronization signals relating to that particular distant node.

односторонняя синхронизация

Метод синхронизации тактовых генераторов на узле синхронизации по отношению к удаленному узлу синхронизации исключительно с помощью местных сигналов синхронизации относительно этого удаленного узла.

sincronización local

sincronización unilateral (término desaconsejado en este sentido)

Sincronización de relojes en un nodo de sincronización, realizada únicamente mediante señales de sincronización locales relativas a un nodo alejado determinado.

Ortssynchronisation ;
Einendsynchronisation
sincronizzazione locale
.....
synchronizacja jednostronna
enändssynkronisering
シングルエンド同期

704-15-16

synchronisation locale et distante

synchronisation bilatérale (terme déconseillé dans ce sens)

Synchronisation d'horloges dans un nœud de synchronisation, effectuée en utilisant à la fois des signaux de synchronisation locaux relatifs à un nœud éloigné déterminé et des signaux de synchronisation formés à distance provenant de ce nœud éloigné.

double-ended synchronization

A method of synchronizing clocks at a synchronization node with respect to a distant synchronization node by means of both locally-derived synchronization signals and remotely-derived synchronization signals relating to that particular distant node.

Paarsynchronisation ;
Zwei-end-Synchronisation
sincronizzazione locale e remota
.....
synchronizacja obustronna
tvääändssynkronisering
ダブルエンド同期

704-15-16

двусторонняя синхронизация

Метод синхронизации *тактовых генераторов* на *узле синхронизации* по отношению к удаленному узлу синхронизации с помощью как местных, так и *дистанционных сигналов синхронизации* от этого удаленного узла.

sincronización local y distante

Sincronización de relojes en un nodo de sincronización realizada utilizando a la vez *señales de sincronización locales* relativas a un nodo alejado determinado y *señales de sincronización formadas a distancia* que provienen de ese nodo alejado.

704-15-17

synchronisation unilatérale

commande unilatérale (terme déconseillé dans ce sens)

Méthode de *synchronisation* entre deux *nœuds de synchronisation*, telle que la fréquence de l'*horloge* d'un seul de ces nœuds est influencée par une *information temporelle* provenant de l'*horloge* de l'autre nœud.

einseitige Steuerung
sincronizzazione unilaterale
unilaterale synchronisatie
sterowanie jednostronne
envägsstyrning
单方向制御

unilateral control

Control between two *synchronization nodes* such that the frequency of the *clock* of only one of these nodes is influenced by *timing information* derived from the clock of the other node.

одностороннее управление

Управление между двумя узлами *синхронизации*, при котором частоту *тактового генератора* только одного из этих узлов влияет синхронинформация, поступающая от *тактового генератора* другого узла.

**sincronización unilateral
control unilateral**

Método de *sincronización* entre dos *nodos de sincronización*, de modo que la frecuencia de *reloj* de uno sólo de estos nodos está afectada por una *información temporal* proveniente del reloj del otro nodo.

704-15-18

synchronisation bilatérale

commande bilatérale (terme déconseillé dans ce sens)

Méthode de *synchronisation* entre deux *nœuds de synchronisation*, telle que la fréquence de l'*horloge* de chaque nœud est influencée par une *information temporelle* provenant de l'*horloge* de l'autre nœud.

zweiseitige Steuerung
sincronizzazione bilaterale
bilaterale synchronisatie
sterowanie obustronne
tvävägsstyrning
双方向制御

bilateral control

Control between two *synchronization nodes* such that the frequency of the *clock* of each of these nodes is influenced by *timing information* derived from the clock of the other node.

двустороннее управление

Управление между двумя узлами *синхронизации*, при котором на частоту *тактового генератора* каждого из этих узлов влияет синхронинформация, поступающая от *тактового генератора* другого узла.

**sincronización bilateral
control bilateral**

Método de *sincronización* entre dos *nodos de sincronización*, de modo que la frecuencia de reloj de cada nodo está afectada por una *información temporal* proveniente del reloj del otro nodo.

SECTIONS 16 À 21 - TRANSMISSION NUMÉRIQUE
SECTIONS 16 TO 21 - DIGITAL TRANSMISSION
РАЗДЕЛЫ С 16 ПО 21 - ЦИФРОВАЯ ПЕРЕДАЧА
SECCIONES 16 A 21 - TRANSMISIÓN DIGITAL

SECTION 704-16 - TERMES FONDAMENTAUX DE TRANSMISSION NUMÉRIQUE
SECTION 704-16 - BASIC TERMS IN DIGITAL TRANSMISSION
РАЗДЕЛ 704-16 - ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ ПО ЦИФРОВОЙ ПЕРЕДАЧЕ
SECCIÓN 704-16 - TÉRMINOS FUNDAMENTALES DE TRANSMISIÓN DIGITAL

704-16-01

élément de signal (en transmission numérique)

Partie d'un *signal numérique*, caractérisée par sa position dans le temps et sa valeur discrète, qui représente un élément numérique.

signal element (in digital transmission)

A part of a *digital signal*, characterized by its discrete timing and its discrete value, and used to represent a digit.

элемент сигнала (в цифровой передаче)

Часть *цифрового сигнала*, которая характеризуется его дискретным положением во времени и его дискретным значением, и используется для представления цифрового символа.

elemento de señal (en transmisión digital)

Parte de una *señal digital* caracterizada por su posición en el tiempo y su valor discreto, utilizada para representar un dígito.

Signalelement (in der digitalen Nachrichtenübertragung)**elemento di segnale** (nella trasmissione numerica)**signaalelement** (bij digitale transmissie)**element sygnału** (w transmisji cyfrowej)**signalelement**

信号要素 (デジタル伝送の)

704-16-02

créneau temporel élémentaire**intervalle de temps élémentaire**

intervalle de temps pour élément numérique (terme déconseillé)

Créneau temporel attribué à un élément de signal d'un signal numérique.

digit time-slot

A time-slot allocated to a signal element of a digital signal.

цифровой временной интервал

Временной интервал, закрепленный за элементом цифрового сигнала.

ranura de tiempo de dígito**intervalo de tiempo de dígito**

Ranura de tiempo atribuida a un elemento de señal de una señal digital.

digitaler Zeitschlitz**intervallo di tempo elementare****cijfer-tijdslot ; tijdslot voor een cijfer****szczelina czasowa elementu sygnału****czasowego****signalelementlucka**

ディジットタイムスロット

704-16-03

signal (numérique) binaire

Signal numérique dont chaque élément de signal peut prendre l'une de deux valeurs discrètes admises.

binary (digital) signal

A digital signal in which each signal element has one of two permitted discrete values.

двоичный (цифровой) сигнал

Цифровой сигнал, в котором каждый элемент сигнала имеет одно из двух разрешенных дискретных значений.

señal (digital) binaria

Señal digital en la que cada elemento de señal puede tomar uno de los dos valores discretos permitidos.

Binär-(Digital)Signal**segnale (numerico) binario****binair (digitaal) signaal****sygnał (cyfrowy) binarny ; sygnał****(cyfrowy) dwójkowy****binär signal**

2 値 (デジタル) 信号

704-16-04

signal (numérique) ternaire

Signal numérique dont chaque élément de signal peut prendre l'une de trois valeurs discrètes admises.

ternary (digital) signal

A digital signal in which each signal element has one of three permitted discrete values.

троичный (цифровой) сигнал

Цифровой сигнал, в котором каждый элемент сигнала имеет одно из трех разрешенных дискретных значений.

señal (digital) ternaria

Señal digital en la que cada elemento de señal puede tomar uno de los tres valores discretos permitidos.

**Ternär-(Digital)Signal
segnale (numerico) ternario
ternair (digitaal) signaal
sygnał (cyfrowy) trójkowy
ternär signal
3 値 (デジタル) 信号**

704-16-05

signal (numérique) n-aire

Signal numérique dont chaque élément de signal peut prendre l'une de n valeurs discrètes admises.

n-ary (digital) signal

A digital signal in which each signal element has one of n permitted discrete values.

n-ичный (цифровой) сигнал

Цифровой сигнал, в котором каждый элемент сигнала имеет одно из n разрешенных дискретных значений.

señal (digital) n-aria

Señal digital en la que cada elemento de señal puede tomar uno de los n valores discretos permitidos.

**n-när-(Digital)Signal
segnale (numerico) n-ario
n-tallig (digitaal) signaal
sygnał (cyfrowy) n-kowy
n-när signal
n 値 (デジタル) 信号**

704-16-06

débit numérique (en transmission numérique)

Nombre d'éléments numériques transmis par seconde.

Notes.

1 – Le terme "débit numérique" peut être particularisé, par exemple débit ternaire.

2 – Le terme "débit numérique" ne doit pas être employé pour désigner le débit d'un signal en ligne au lieu du terme correct "rapidité de modulation" ou de son synonyme "débit en ligne".

digit rate (in digital transmission)

The number of digits transferred per second.

Notes.

1 – The term digit rate may be qualified, for example ternary digit rate.

2 – The term digit rate should not be used to express the transmission rate of a line signal for which the appropriate term is "line digit rate".

скорость передачи (при цифровой передаче)

Количество символов, передаваемое за секунду.

Примечания.

1 – Термин "скорость передачи" можно характеризовать например, как, скорость передачи троичных символов.

2 – Термин "скорость передачи" не должен использоваться для определения скорости передачи линейного сигнала, для которого соответствующий термин "скорость передачи по линии".

**(digitale) Übertragungsgeschwindigkeit ;
Digitalrate
velocità di cifra (in trasmissione numerica)
cijfersnelheid (bij digitale transmissie)
przepływność cyfrowa (w transmisji
cyfrowej) ; przepustowość cyfrowa
(urządzenia, traktu)
sifferat
2 値ディジットレート ; ディジットレー
ト**

704-16-06	velocidad de dígito (en transmisión digital) gasto digital (en transmisión digital) Número de dígitos transmitidos por segundo. <i>Notas.</i> 1 – El término "velocidad de dígito" puede ser particularizado, por ejemplo, velocidad ternaria. 2 – El término velocidad de dígito no debe utilizarse para expresar la velocidad de transmisión de una <i>señal en línea</i>, cuyo término apropiado es "velocidad (de dígito) en línea".	
704-16-07	débit binaire Nombre d'éléments binaires transmis par seconde. binary digit rate bit rate The number of binary digits transferred per second. скорость передачи двоичных символов Количество двоичных символов, переданных за секунду. velocidad binaria velocidad de bit Número de dígitos binarios o bits transmitidos por segundo.	Bitrate ; Binär ; (Digital)Rate velocità di cifra binaria ; cadenza di cifra binaria binair-cijfersnelheid ; bitsnelheid przepływność cyfrowa binarna bitrat ビットレート
704-16-08	débit ternaire Nombre d'éléments ternaires transmis par seconde. ternary digit rate The number of ternary digits transferred per second. скорость передачи трюичных символов Количество трюичных символов, переданных за секунду. velocidad ternaria Número de dígitos ternarios transmitidos por segundo.	Ternär-(Digital)Rate velocità di cifra ternaria ; cadenza di cifra ternaria ternair-cijfersnelheid przepływność cyfrowa trójkowa ternär sifferrat 3 値ディジットレート
704-16-09	débit n-aire Nombre d'éléments n-aires transmis par seconde. n-ary digit rate The number of n-ary digits transferred per second. скорость передачи n-ичных символов Количество n-ичных символов, переданных за секунду. velocidad n-aria Número de dígitos n-arios transmitidos por segundo.	(n-när)-(Digital)Rate velocità di cifra n-aria ; cadenza di cifra n-aria n-tallig-cijfersnelheid przepływność cyfrowa n-kowa n-när sifferrat n 値ディジットレート
704-16-10	débit numérique (d'un créneau temporel) Nombre d'éléments numériques qu'un <i>créneau temporel</i> peut transmettre par seconde, égal au produit du nombre de <i>créneaux temporels élémentaires</i> dans le créneau temporel considéré par la fréquence de répétition de celui-ci. <i>Note.</i> – Ce terme peut être particularisé, par exemple : débit binaire d'un créneau temporel. effective digit rate (of a time-slot) The number of digits per second provided by a <i>time-slot</i>, equal to the product of the number of <i>digit time-slots</i> and the number of repetitions of that time-slot per second. <i>Note.</i> – The term may be qualified, for example, "effective bit rate".	effektive Digitalrate (eines Zeitschlitzes) velocità di cifra effettiva ; cadenza di cifra effettiva effectieve cijfersnelheid (van een tijdslot) przypływność cyfrowa skuteczna (w szczelinie czasowej) effektiv sifferrat 実効ディジットレート (タイムスロットの)

704-16-10

эффективная скорость передачи (временного интервала)

Количество символов за секунду во *временном интервале*, равное произведению количества символов временного интервала и количества повторений за секунду в этом временном интервале.

Примечание. – Этот термин можно характеризовать например как, "эффективная скорость передачи битов".

velocidad efectiva de dígito (de una ranura de tiempo)

gasto digital efectivo (de una ranura de tiempo)

Número de dígitos por segundo que una *ranura de tiempo* puede transmitir, igual al producto del número de dígitos por ranura de tiempo por la frecuencia de repetición de la propia ranura.

Nota. – El término puede particularizarse, por ejemplo, "velocidad efectiva binaria".

704-16-11

instant de décision (en transmission numérique)

Instant auquel une décision est prise au sujet de la valeur probable d'un *élément de signal* d'un *signal numérique* reçu.

decision instant (for a digital signal)

The instant at which a decision is taken as to the probable value of a *signal element* of a received *digital signal*.

момент решения (для цифрового сигнала)

Момент, в который принимается решение о вероятном значении элемента принятого *цифрового сигнала*.

instante de decisión (en transmisión digital)

Instante en el que se toma una decisión sobre el valor probable de un *elemento de señal* de una *señal digital* recibida.

Entscheidungszeitpunkt (für ein Digitalsignal)

istante di decisione (per un segnale numerico)

besluitmoment (van een digitaal signaal)

chwila decyzji (dla sygnału cyfrowego)

beslutsögonblick

決定瞬間 (デジタル信号の)

704-16-12

circuit de décision (en transmission numérique)

Dispositif qui décide de la valeur probable d'un *élément de signal* d'un *signal numérique* reçu.

decision circuit (for a digital signal)

A circuit that decides the probable value of a *signal element* of a received *digital signal*.

решающая схема (для цифрового сигнала)

Схема, принимающая решение относительно вероятного значения элемента принятого цифрового сигнала.

circuito de decisión (en transmisión digital)

Circuito que decide el valor probable de un *elemento de señal* de una *señal digital* recibida.

Entscheidungsschaltung (für ein Digitalsignal)

circuito di decisione (per un segnale numerico)

beslutschakeling (voor een digitaal signaal)

układ decyzyjny (dla sygnału cyfrowego)

beslutskrets

決定回路 (デジタル信号の)

704-16-13

gigue (en transmission numérique)

Variations rapides non cumulatives des *instants significatifs* d'un *signal numérique* par rapport aux positions qu'ils devraient occuper dans le temps.

jitter (in digital transmission)

Short-term non-cumulative variations in the *significant instants* of a *digital signal* from their ideal positions in time.

фазовое дрожание (в цифровой передаче)

Кратковременные некумулятивные отклонения *значащих моментов цифрового сигнала* от их идеальных положений во времени.

inestabilidad (en transmisión digital)

Variaciones rápidas no acumulativas en *instantes significativos* de una *señal digital* respecto a sus posiciones ideales en el tiempo.

Jitter (in digitaler

Nachrichtenübertragung)

jitter (in trasmissione numerica)

jitter (bij digitale transmissie)

wahania (w transmisji cyfrowej)

jitter

ジッタ (デジタル伝送の)

704-16-14

dérápage (en transmission numérique)

Variations lentes non cumulatives des *instants significatifs* d'un *signal numérique* par rapport aux positions qu'ils devraient occuper dans le temps.

wander (in digital transmission)

Long-term non-cumulative variations in the *significant instants* of a *digital signal* from their ideal positions in time.

дрейф фазы (в цифровой передаче)

Длительные некумулятивные отклонения значащих моментов цифрового сигнала от их идеальных положений во времени.

desplazamiento (en transmisión digital)

Variaciones lentas no acumulativas en *instantes significativos* de una *señal digital* respecto a sus posiciones ideales en el tiempo.

Wandern (in digitalerNachrichtenübertragung) ; **Auswandern****wander** (in trasmissione numerica)**verloop** (bij digitale transmissie)**wędrowanie** (w transmisji cyfrowej)**långtidsavvikelse**

ワンダ (デジタル伝送の)

704-16-15

dérive temporelle

erreur sur la durée (terme déconseillé)

Ecart cumulé, pendant un intervalle de temps spécifié, entre les *instants significatifs* d'un *signal numérique* et les positions qu'ils devraient occuper dans le temps.

time interval error

The cumulative drift of the *significant instants* of a *digital signal* from their ideal positions in time, measured over a specified period.

ошибка в интервале времени

Суммарное отклонение положений значащих моментов цифрового сигнала относительно их идеальных положений во времени, измеренное за определенный период времени.

error de deriva

Desviación acumulada de los *instantes significativos* de una *señal digital* respecto a sus posiciones ideales en el tiempo, medidas en un intervalo de tiempo especificado.

Zeitintervallfehler**deriva temporale****fout over een tijdsinterval****błąd taktowania**

.....

時間間隔誤差

704-16-16

recupération du rythme

Obtention d'un *signal de rythme* à partir d'un *signal numérique* reçu, en se servant de la périodicité des *créneaux temporels élémentaires*.

timing recovery

The derivation of a *cyclic timing signal* from a received *digital signal*, based on the periodicity of the *digit time-slots*.

восстановление хронизирующего сигнала

Получение периодического хронизирующего сигнала из принятого цифрового сигнала, основанное на периодичности цифровых временных интервалов.

recuperación del ritmo

Obtención de una *señal rítmica* a partir de una *señal digital* recibida, sirviéndose de la periodicidad de las *ranuras de tiempo de dígito*.

Zeitmaßstabrückgewinnung**recupero del segnale di orologio****herstel van het ritme****przywrócenie taktu****taktåtervinning**

タイミング回復

704-16-17

réajustement du rythme

Action d'ajuster les intervalles de temps entre les *instants significatifs* d'un *signal numérique*, par référence à un *signal de rythme*.

retiming

Adjustment of the intervals between the *significant instants* of a *digital signal* by reference to a *cyclic timing signal*.

восстановление хронирования**синхронизация по битам**

Подстройка интервалов между значащими моментами цифрового сигнала по периодическому хронизирующему сигналу.

Zeitmaßstabwiederherstellung**riaggiustamento del ritmo****ritmeherstel****wyrównanie taktowania****taktkorrektio**

再タイミング

704-16-17

reajuste del ritmo

Ajuste de los intervalos de tiempo entre los *instantes significativos* de una *señal digital* por referencia a una *señal rítmica*.

704-16-18

régénération

Opération consistant à recevoir et à reconstruire un *signal numérique* de telle manière que l'amplitude, la forme et la position dans le temps des *éléments de signal* soient maintenues entre des limites spécifiées.

regeneration (of a digital signal)

The process of receiving a *digital signal* and reconstructing it in a form in which the timing, waveforms, and amplitudes of the *signal elements* are constrained within specified limits.

регенерация (цифрового сигнала)

Процесс приема и восстановления *цифрового сигнала* таким образом, что положение во времени, форма и амплитуда *элементов сигнала* устанавливается в заданных пределах.

regeneración (de una señal digital)

Proceso que consiste en recibir una *señal digital* y reconstruirla de tal manera que se mantengan dentro de los límites especificados la posición en el tiempo, la amplitud y la forma de los *elementos de señal*.

Regeneration (eines Digitalsignals)
rigenerazione (di un segnale numerico)
regeneratie (van een digitaal signaal)
regeneracja (sygnału cyfrowego)
regenerering
再生 (デジタル信号の)

704-16-19

régénérateur

Appareil qui effectue la régénération des *signaux numériques*.

regenerator

A device which performs regeneration of a *digital signal*.

регенератор

Устройство, осуществляющее регенерацию сигналов.

regenerador

Dispositivo que efectúa la regeneración de la *señal digital*.

Regenerator
rigeneratore
regenerator
regenerator (sygnału cyfrowego)
regenerator
再生器

704-16-20

multiplet (en transmission numérique)

n-uplet

Ensemble ordonné d'un nombre fixe d'éléments binaires ou d'*éléments de signal* binaires, traité comme un tout.

n-bit byte (in digital transmission)

A specified number *n* of binary digits, or *signal elements* representing binary digits, operated on as an entity.

n-разрядный байт (в цифровой передаче)

Определенное количество *n* двоичных символов или *элементов сигнала*, представляющих двоичные символы, которое рассматривается как единый объект.

multiplete (en transmisión digital)

Conjunto ordenado de un número especificado de dígitos binarios o de *elementos de señal* binarios, tratado como un todo.

n-Bit-Rate (in digitaler Nachrichtenübertragung)
byte di n-bit (in trasmissione numerica)
n-bit byte ; n-waardig byte
multiplet ; bajt n-bitowy
n-bitsgrupp
n ビットバイト (デジタル伝送の)

704-16-21

octet (en transmission numérique)

Ensemble ordonné de huit éléments binaires ou de huit *éléments de signal* binaires, traité comme un tout.

octet (in digital transmission)

byte

8-bit byte

A group of eight binary digits, or eight *signal elements* representing binary digits, operated on as an entity.

Oktett (in digitaler Nachrichtenübertragung)
ottetto (en trasmissione numerica) ; **byte di otto bit**
octet ; byte
oktet ; bajt 8-bitowy
åttabitsgrupp ; oktett
バイト (デジタル伝送の)

704-16-21

октет (в цифровой передаче)
байт (в цифровой передаче)
8-разрядный байт (в цифровой передаче)

Группа из восьми двоичных символов или восьми *элементов сигнала*, представляющих двоичные символы, рассматриваемая как единый объект.

octete (en transmisión digital)

Conjunto ordenado de ocho dígitos binarios o de ocho *elementos de señal* binarios, tratado como un todo.

704-16-22

position d'un élément de signal
position d'un élément numérique

Position dans le temps ou dans l'espace dans laquelle peut se trouver la représentation d'un élément numérique.

digit position

The position in time or space into which a representation of a digit may be placed.

позиция символа

Положение во времени или пространстве, в котором может размещаться символ.

posición de un dígito
posición de un elemento de señal

Posición en el tiempo o en el espacio en la que puede encontrarse la representación de un dígito.

Digitalposition
posizione di un elemento numerico
plaats van het cijfer
pozycja cyfry
sifferposition
 デジタル位置

704-16-23

remplissage (numérique)

Addition d'un nombre constant d'*éléments de signal* à intervalles réguliers dans un *signal numérique* pour porter le *débit numérique* de sa valeur originale à une valeur supérieure spécifiée.

Notes.

1 – Les éléments de signal ajoutés ne servent pas normalement à transmettre des informations.

2 – Le rapport du débit numérique supérieur au débit numérique inférieur n'est pas nécessairement entier, mais doit être rationnel, par exemple 64/62.

digital filling

The addition of a constant number of *signal elements* at regular intervals to a *digital signal* to increase the *digit rate* from its original value to a predetermined higher value.

Notes.

1 – The added signal elements are not normally used to transmit information.

2 – The ratio of the digit rates need not be an integer but must be a rational number, e.g. 64/62.

цифровое заполнение

Добавление постоянного числа *элементов сигнала* с регулярными интервалами в *цифровой сигнал* с заданной периодичностью для увеличения *скорости передачи* от номинальной до заранее установленной более высокой скорости.

Примечания.

1 – Добавленные элементы сигнала, как правило, не используются для передачи информации.

2 – Отношение скоростей передачи необязательно должно быть целым числом, но оно должно быть рациональным, например, 64/62.

Stopfen
riempimento (numerico)
digitale opvulling
wypelnienie cyfrowe
sifferutfyllnad
 デジタル挿入

704-16-23

rellenado (digital)
llenado digital

Adición de un número constante de *elementos de señal* a intervalos regulares a una *señal digital* para aumentar la *velocidad de dígito* de su valor original a un valor superior especificado.

Notas.

1 – Los elementos de señal añadidos no sirven normalmente para transmitir información.

2 – La relación de velocidades de dígito no precisa ser un número entero, pero sí un número racional, por ejemplo, 64/62.

704-16-24

réitération

Répétition des *éléments de signal* d'un *signal numérique* donné pour porter le *débit numérique* de sa valeur originale à un multiple de cette valeur.

Note. – Le verbe associé est "réitérer".

reiteration

The repetition of the *signal elements* of a given *digital signal* to change the *digit rate* from its original value to a value which is an integral multiple of the original digit rate.

Note. – The associated verb is "to reiterate".

.....

Повторение *элементов данного цифрового сигнала* с целью изменения *скорости передачи* от номинального значения до значения, которое является целым кратным номинальной скорости передачи.

Примечание. – Соответствующий глагол в русском языке отсутствует.

reiteración

Repetición de los *elementos de señal* de una *señal digital* dada para llevar la *velocidad de dígito* de su valor original a un múltiplo de este valor.

Nota. – El verbo asociado es reiterar.

Re-Iteration
reiterazione
re-iteratie
wypelnienie przez powtarzanie

.....

リイテレション

704-16-25

déitération

Opération appliquée à un *signal numérique* réitéré pour reconstituer le signal original.

de-iteration

The process applied to a reiterated *digital signal* for restoring the original signal.

.....

Процесс восстановления исходного *сигнала* из сигнала, полученного в результате "реитерации" (повторения элемента сигнала с целью изменения скорости передачи).

deiteración

Proceso aplicado a una *señal digital* reiterada para reconstruir la señal original.

De-Iteration
deiterazione
ont-iteratie ; de-iteratie
odpelnianie

.....

ディイテレション

704-16-26

éléments numériques de service

Eléments de signal auxiliaires, qui sont ajoutés dans un *signal numérique* à l'extrémité d'émission d'un *trajet de transmission*, normalement à intervalles réguliers, et sont supprimés à l'extrémité de réception, essentiellement pour assurer que, lorsque l'installation d'émission effectue un traitement sur le signal numérique, en particulier un traitement aperiodique, l'installation de réception effectue le traitement complémentaire correspondant.

service digits
housekeeping digits
overhead digits (USA)

Ancillary *signal elements*, normally added at regular intervals to a *digital signal* at the sending end and removed at the receiving end of a *transmission path*, mainly used to ensure that when the sending equipment carries out a process on the digital signal, particularly an aperiodic process, the receiving equipment carries out the corresponding complementary process.

Service-Bits ; Service-Symbole ;
Betriebsziffer
elementi numerici di servizio ; bit di
servizio
dienstcijfers
cyfry służbowe
tjänstesiffr
オーバーヘッドディジット

704-16-26

служебные разряды
дополнительные разряды
вспомогательные разряды

Вспомогательные элементы сигнала, обычно вводимые с заданной периодичностью в цифровой сигнал на передающем конце и удаляемые на приемном конце тракта передачи; эти элементы сигнала используются главным образом для того, чтобы при выполнении в передающей аппаратуре процесса обработки цифрового сигнала, в частности, периодического процесса, приемная аппаратура выполняла соответствующий дополняющий процесс.

dígitos de servicio

Elementos de señal auxiliares añadidos a intervalos regulares a una señal digital en el extremo de emisión y suprimidos en el extremo de recepción de un trayecto de transmisión, esencialmente para asegurar que, cuando el equipo de emisión efectúe un proceso sobre la señal digital, en particular un proceso aperiódico, el equipo de recepción efectúa el proceso complementario correspondiente.

704-16-27

transmission (numérique) (en) série

Transmission des éléments de signal d'un signal numérique les uns à la suite des autres sur un seul trajet entre deux points.

serial (digital) transmission

The successive transmission of signal elements over a single path between two points.

последовательная (цифровая) передача

Последовательная передача элементов сигнала по одному тракту между двумя точками.

transmisión (digital) (en) serie

Transmisión sucesiva de elementos de señal sobre un único trayecto de transmisión entre dos puntos.

serielle (digitale) Nachrichtenübertragung

trasmissione (numerica) seriale

serietransmissie

transmisja (cyfrowa) szeregową

serieöverföring

直列 (ディジタル) 伝送

704-16-28

transmission (numérique) (en) parallèle

Transmission simultanée d'un groupe d'éléments numériques d'un signal numérique sur le nombre approprié de trajets parallèles entre deux points.

parallel (digital) transmission

The simultaneous transmission of a group of signal elements over the appropriate number of parallel paths between two points.

параллельная (цифровая) передача

Одновременная передача группы элементов сигнала по нужному числу параллельных трактов между двумя точками.

transmisión (digital) (en) paralelo

Transmisión simultánea de un grupo de elementos de señal sobre el número apropiado de trayectos paralelos entre dos puntos.

parallele (digitale)

Nachrichtenübertragung

trasmissione (numerica) parallela

paralleltransmissie

transmisja (cyfrowa) równoległa

parallellöverföring

並列 (ディジタル) 伝送

704-16-29
 (702-09-46)

convertisseur série-parallèle

Dispositif destiné à convertir une suite d'éléments de signal consécutifs en un groupe d'éléments de signal tous présentés simultanément qui représente les mêmes informations.

serial-to-parallel converter
deserializer

staticizer (deprecated)

A device for converting a sequence of consecutive signal elements into a corresponding group of signal elements all presented simultaneously, which represents the same information.

последовательно-параллельный преобразователь

Устройство для преобразования ряда последовательных элементов сигнала в соответствующую группу элементов сигнала, передаваемых одновременно, которая представляет собой одну и ту же информацию.

Seriell-Parallel-Konverter ;

Entserialisierer ; Statisierer (abgelehnt)

convertitore serie-parallelo

serie-parallel-omzetter

przetwornik elementów sygnału

szeregowych na równoległe

serie-parallellomvandlare

直並列変換器

704-16-29
(702-09-46)

convertidor serie-paralelo

Dispositivo destinado a convertir una sucesión de *elementos de señal* consecutivos en un grupo de elementos de señal presentados todos simultáneamente que representa la misma información.

704-16-30
(702-09-47)

**convertisseur parallèle-série
séréaliseur**

Dispositif destiné à convertir un groupe d'*éléments de signal* tous présentés simultanément en une suite d'éléments de signal consécutifs qui représente les mêmes informations.

**parallel-to-serial converter
serializer**

dynamicizer (deprecated)

A device for converting a group of *signal elements*, which are all presented simultaneously, into a corresponding sequence of consecutive signal elements, which represents the same information.

параллельно-последовательный преобразователь

Устройство для преобразования группы *элементов сигнала*, передаваемых одновременно, в соответствующий ряд последовательных элементов сигнала, который представляет собой одну и ту же информацию.

**convertidor paralelo-serie
serializador**

Dispositivo destinado a convertir un grupo de *elementos de señal* presentados todos simultáneamente en una sucesión de elementos de señal consecutivos que representa la misma información.

Parallel-Seriell-Konverter ; Serialisierer ;
Dynamisierer (abgelehnt)
convertitore parallelo-serie ; serializzatore
parallel-serie-omzetter
przetwornik elementów sygnału
równoległych na szeregowy
paralell-serieomvandlare
並直列変換器

SECTION 704-17 - CODES EN LIGNE

SECTION 704-17 - LINE CODES

РАЗДЕЛ 704-17 - ДИНЕЙНЫЕ КОДЫ

SECCIÓN 704-17 - CÓDIGOS EN LÍNEA

704-17-01

code en ligne

Code adapté aux caractéristiques d'une *voie de transmission*, qui fixe l'équivalence entre un groupe d'éléments numériques représenté par des éléments d'un *signal* à transmettre et la suite des *éléments de signal* dans le *signal en ligne* correspondant.

line code

A code, chosen to suit the characteristics of a *transmission channel*, defining the equivalence between a set of digits, represented by the *signal elements* of the transmitted source *signal*, and the sequence of signal elements in the corresponding *line signal*.

линейный код

Код, выбранный с учетом характеристик канала передачи, устанавливающий соответствие между совокупностью разрядов, которые представлены элементами передаваемого исходного сигнала, и последовательностью элементов сигнала в соответствующем линейном сигнале.

código en línea

Código adaptado a las características de un *canal de transmisión* que define la equivalencia entre un grupo de dígitos representado por los elementos de una *señal* a transmitir y la secuencia de los *elementos de señal* en la *señal en línea* correspondiente.

Leitungscode
codice di linea
lijncode
kod liniowy
linjekod
線路符号

704-17-02

codage en ligne

Action d'appliquer les règles d'un *code en ligne* particulier à un ensemble donné d'éléments numériques pour former la suite d'éléments du *signal en ligne*.

line encoding

The process of applying the rules of a particular *line code* to a given set of digits to derive the sequence of *signal elements* of the *line signal*.

линейное кодирование

Процесс применения правил конкретного *линейного кода* к данной совокупности разрядов для получения последовательности элементов *линейного сигнала*.

codificación en línea

Acción de aplicar las reglas de un *código en línea* particular a un conjunto dado de dígitos para formar la secuencia de elementos de la *señal en línea*.

Leitungscodierung**codifica di linea****lijncodering****kodowanie liniowe****linjekodning****線路符号 (化)**

704-17-03

rapidité de modulation**débit en ligne**

débit de symboles (terme déconseillé)

En *transmission numérique*, nombre d'*éléments de signal* en ligne transmis par seconde, exprimé en bauds.

Note. – En français, le terme "rapidité de modulation" est seul employé en télégraphie et en communication de données, où il est défini comme l'inverse de l'intervalle unitaire ou de la durée du plus court élément de signal. En anglais, le terme "modulation rate" est employé dans ce contexte à la place du terme "line digit rate".

line digit rate

modulation rate (deprecated in this context)

symbol rate (deprecated)

In *digital transmission*, the number of *signal elements* of the *line signal* transmitted per second, expressed in bauds.

Note. – In English, the term "modulation rate" is used in telegraphy and data communication; it is the reciprocal of the duration of the unit interval or of the shortest signal element. In French, the term "rapidité de modulation" is the only term used in this field.

линейная скорость передачи

скорость модуляции (нежелателен в этом контексте)

В *цифровой передаче* количество элементов *линейного сигнала*, переданных в секунду, выраженное в бодах.

Примечание. – В английском языке термин "modulation rate" используется в телеграфии и передаче данных; это величина, обратная продолжительности единичного интервала или самому короткому элементу сигнала. Во французском языке термин "rapidité de modulation" – единственный для использования в этой области.

velocidad en línea**velocidad de modulación**

velocidad de símbolos (desaconsejado)

En *transmisión digital*, número de *elementos de señal* de la *señal en línea* transmitidos por segundo, expresado en baudios.

Nota. – El término francés "rapidité de modulation" y el inglés "modulation rate" se utilizan en telegrafía y en comunicación de datos para definir el inverso del intervalo unitario o la duración del menor elemento de señal. En inglés se utiliza en este contexto en lugar del término "line digit rate". En francés en este contexto se utiliza sólo el término "rapidité de modulation".

Leitungsdigitalrate ;**Schrittgeschwindigkeit ;****Modulationsrate** (in diesem

Zusammenhang abgelehnt) ; Symbolrate (abgelehnt)

velocità di cifra in linea**cijfersnelheid van de lijn****przepływność cyfrowa liniowa****linjesiffrerat****線路ディジットレート**

704-17-04

contenu binaire équivalent

Nombre minimal d'éléments binaires strictement nécessaires pour représenter les mêmes informations qu'une suite définie d'*éléments de signal* consécutifs dans un *signal numérique* donné.

equivalent binary content

The minimum number of binary digits strictly necessary to convey the same information as a defined number of consecutive *signal elements* in a given *digital signal*.

gleichwertiger Binärinhalt**contenuto binario equivalente****equivalente cijferinhoud****zawartość binarna równoważna ;****równoważność binarna****ekvivalent bitinnehäll****等価 2 値容量**

704-17-04

эквивалентное двоичное содержание

Минимальное количество двоичных разрядов, строго необходимых для передачи той же информации, которая выражена заданным количеством последовательных элементов в данном *цифровом сигнале*.

contenido binario equivalente

Número mínimo de dígitos binarios estrictamente necesario para representar la misma información que una sucesión de *elementos de señal* consecutivos en una *señal digital* dada.

704-17-05

débit binaire équivalent

Valeur minimale du *débit binaire* strictement nécessaire pour transmettre pendant le même temps les mêmes informations qu'un *signal numérique* donné de *débit numérique* donné.

gleichwertige Bitrate
velocità binaria equivalente
equivalente bitsnelheid
przepływność binarna równoważna
ekvivalent bitrat
等価ビットレート

equivalent bit rate

The minimum value of the *bit rate* strictly necessary to convey the same information in the same time as a given *digital signal* at a given *digit rate*.

эквивалентная скорость передачи

Минимальная величина *скорости передачи*, строго необходимая для передачи той же информации и за то же время, что и для передачи данного *цифрового сигнала* с данной скоростью передачи разрядов.

velocidad binaria equivalente

Valor mínimo de la *velocidad binaria* estrictamente necesaria para transmitir durante el mismo tiempo la misma información que una *señal digital* dada de una *velocidad de dígito* dada.

704-17-06

signal numérique multivalent uniforme

Signal numérique dont les valeurs discrètes nominales possibles sont échelonnées de façon que deux valeurs adjacentes diffèrent d'une quantité constante.

Note. – Un *signal numérique multivalent uniforme* est habituellement employé comme *signal en ligne*.

Mehrwertdigitalsignale
segnale numerico multivalore (uniforme)
(uniform) meerwaardig digitaal signaal
sygnał (cyfrowy) wielowartościowy
jednolity
.....
(均一) 多値デジタル信号

(uniform) multivalued digital signal

A *digital signal* whose nominal permitted discrete values form a set in which adjacent values differ by the same constant amount.

Note. – A uniform multivalued digital signal is usually used as a *line signal*.

(равномерный) многоуровневый цифровой сигнал

Цифровой сигнал, разрешенные дискретные значения которого представляют собой совокупность, в которой соседние значения отличаются друг от друга на одну и ту же постоянную величину.

Примечание. – Равномерный многоуровневый цифровой сигнал обычно используется в качестве *линейного сигнала*.

señal digital multivalente uniforme

Señal digital en la que los valores discretos nominales que puede tomar están escalonados de manera que dos valores adyacentes difieren en una cantidad constante.

Nota. – Una *señal digital multivalente* es uniforme utilizada normalmente como *señal en línea*.

704-17-07

valeur réduite (d'un signal numérique multivalent uniforme)

Valeur attribuée à un *élément de signal*, dans un *signal numérique multivalent uniforme*, en prenant comme unité l'écart entre deux valeurs discrètes adjacentes et en appliquant les règles suivantes :

- pour les signaux non équilibrés, la valeur réduite zéro correspond à la plus petite des valeurs discrètes possibles ;
- pour les signaux équilibrés ayant un nombre pair de valeurs discrètes possibles, les valeurs réduites sont symétriques par rapport à zéro, qui n'est pas lui-même une valeur réduite ;
- pour les signaux équilibrés ayant un nombre impair de valeurs discrètes possibles, les valeurs réduites sont symétriques par rapport à zéro, qui est lui-même une valeur réduite.

Note. – Les valeurs réduites associées à quelques exemples de signaux numériques multivalents uniformes sont les suivantes :

Signaux non équilibrés

binaire	0	1			
ternaire	0	1	2		
quaternaire	0	1	2	3	
quinaire	0	1	2	3	4

Signaux équilibrés

binaire		$-1/2$	$+1/2$		
ternaire		-1	0	$+1$	
quaternaire	$-3/2$	$-1/2$	$+1/2$		$+3/2$
quinaire	-2	-1	0	$+1$	$+2$

Wert (eines Mehrwertdigitalsignales)**valore nozionale** (di un segnale numerico multivalore uniforme)**begripswaarde** (van een uniform meerwaardig signaal)**wartość zapisowa** (sygnału cyfrowego wielowartościowego jednolitego)

.....

notional value (of a uniform multivalued digital signal)

The value of a *signal element* of a *uniform multivalued digital signal*, with the unit of value being so chosen that adjacent values differ by one unit according to the following rules :

- for all unbalanced signals, the lowest notional value is zero ;
- for balanced signals having an even number of permitted discrete values, the notional values are symmetrical about, but omit zero ;
- for balanced signals having an odd number of permitted discrete values, the notional values are symmetrical about, and include zero.

Note. – Examples of the notional values of uniform multivalued digital signals are as follows :

Unbalanced signals

binary	0	1			
ternary	0	1	2		
quaternary	0	1	2	3	
quinary	0	1	2	3	4

Balanced signals

binary		$-1/2$	$+1/2$		
ternary		-1	0	$+1$	
quaternary	$-3/2$	$-1/2$	$+1/2$	$+3/2$	
quinary	-2	-1	0	$+1$	$+2$

704-17-07

величина представления (равномерного многоуровневого цифрового сигнала)

Величина элемента равномерного *многоуровневого цифрового сигнала* при условии, что единица величины выбирается таким образом, что соседние величины отличаются друг от друга на одну единицу в соответствии со следующими правилами :

- а) для всех несимметричных сигналов наименьшая величина представления равна нулю ;
- в) для симметричных сигналов, имеющих четное число разрешенных дискретных значений, величины представления симметричны относительно нуля, не включая нуль ;
- с) для симметричных сигналов, имеющих нечетное число разрешенных дискретных значений, величина представления симметрична относительно нуля, включая нуль.

Примечание. – Примеры величин представления равномерного многоуровневого цифрового сигнала :

несимметричные сигналы

двоичный	0	1			
троичный	0	1	2		
четверичный	0	1	2	3	
пятеричный	0	1	2	3	4

симметричные сигналы

двоичный		$-1/2$	$+1/2$		
троичный		-1	0	$+1$	
четверичный	$-3/2$	$-1/2$	$+1/2$		$+3/2$
пятеричный	-2	-1	0	$+1$	$+2$

valor reducido (de una señal digital multivalente uniforme)

Valor atribuido a un *elemento de señal*, en una *señal digital multivalente uniforme*, tomando como unidad la separación entre dos valores discretos adyacentes y aplicando las reglas siguientes :

- а) para las señales no equilibradas, el valor reducido cero corresponde al menor de los valores discretos posibles ;
- б) para las señales equilibradas con un número par de valores discretos posibles, los valores reducidos son simétricos respecto a cero, que no es él mismo un valor reducido ;
- с) para las señales equilibradas con un número impar de valores discretos posibles, los valores reducidos son simétricos respecto a cero, que es él mismo un valor reducido.

Nota. – Los valores reducidos asociados a algunos ejemplos de señales digitales multivalentes uniformes son los siguientes :

señales no equilibradas

binaria	0	1			
ternaria	0	1	2		
cuaternaria	0	1	2	3	
quinaria	0	1	2	3	4

señales equilibradas

binaria			$-1/2$	$+1/2$	
ternaria		-1	0	$+1$	
cuaternaria	$-3/2$	$-1/2$	$+1/2$	$+3/2$	
quinaria	-2	-1	0	$+1$	$+2$

704-17-08

somme numérique

Somme algébrique des *valeurs réduites* d'une suite d'*éléments de signal* consécutifs dans un *signal numérique multivalent uniforme*.

digital sum

The algebraic sum of the *notional values* of a sequence of consecutive *signal elements*.

цифровая сумма

Алгебраическая сумма *величин представления* ряда последовательных *элементов сигнала*.

Digitalsumme
somma numerica
digitale som
suma cyfrowa
.....

704-17-08

suma digital

Suma algébrica de los *valores reducidos* de una sucesión de *elementos de señal* consecutivos.

704-17-09

disparité

Somme numérique d'une suite d'*éléments de signal* consécutifs formant une combinaison déterminée dans un *signal numérique multivalent uniforme*.

disparity

The *digital sum* of one or more consecutive *signal elements* forming a defined group.

небаланс

Цифровая сумма одного или нескольких элементов сигнала, составляющих определенную группу.

disparidad

Suma digital de uno o más *elementos de señal* consecutivos que forman un grupo definido.

Ungleichheit**disparità****dispariteit****niezrównoważenie elementów kodu**

.....

ディスパリティ

704-17-10

variation de la somme numérique

Différence entre les valeurs maximale et minimale que peut théoriquement prendre la *somme numérique* d'une suite d'*éléments de signal* consécutifs, dans les *signaux numériques multivalents uniformes* résultant du codage selon un *code en ligne* donné de toutes les suites possibles d'*éléments* du signal original.

digital sum variation (of a line code)

The difference between the theoretical maximum possible digital sum and the theoretical minimum possible *digital sum* of consecutive *signal elements* of a *uniform multivalue digital signal* produced by encoding, in accordance with a given *line code*, for all permitted sequences of signal elements in the original signal.

вариация цифровой суммы (линейного кода)

Разность между теоретической максимально возможной цифровой суммой и теоретической минимально возможной цифровой суммой последовательных элементов равномерного многозначного цифрового сигнала, полученного в результате кодирования, в соответствии с данным линейным кодом, всех разрешенных последовательностей элементов сигнала в исходном сигнале.

variación de la suma digital

Diferencia entre los valores máximo y mínimo que teóricamente puede tomar la *suma digital* de una sucesión de *elementos de señal* consecutivos en las *señales digitales multivalentes uniformes* que resultan de la codificación, según un *código en línea* dado, de todas las sucesiones posibles de elementos de la señal original.

Digitalsummenvariation (eines

Leitungscodes)

variazione della somma numerica (di un codice di linea)**variatie van de digitale som** (van een lijncodering)**zmiana sumy cyfrowej** (kodu liniowego)

.....

デジタル和(の)変動(線路符号の)

704-17-11

code à somme bornée

Code en ligne qui produit un *signal numérique multivalent uniforme* pour lequel la *variation de la somme numérique* est finie et dont le spectre de puissance n'a pas de composante discrète à la fréquence zéro.

balanced code

A *line code* producing an encoded signal which has a finite *digital sum variation*, and which has no discrete zero-frequency component in its power spectrum.

сбалансированный код**балансный код**

Линейный код, с помощью которого получают кодированный сигнал, имеющий конечную вариацию цифровой суммы и не имеющий в своем энергетическом спектре дискретной нулевой частотной составляющей.

symmetrischer Code**codice bilanciato****gebalanceerde code****kod zrównowazony****balanserad kod**

平衡符号

704-17-11

código equilibrado

Código en línea que da lugar a una señal digital multiCalente uniforme en la que la Variación de la suma digital es finita y cuyo espectro de potencia no tiene componente discreto a la frecuencia cero.

704-17-12

code à disparité compensée

Code en ligne selon lequel la suite des éléments numériques du signal original est découpée en groupes successifs d'éléments, tout ou partie des combinaisons d'éléments dans un groupe étant représentée chacune par l'une ou l'autre de deux combinaisons d'éléments de signal ayant des disparités opposées, dont la succession est déterminée de manière à rapprocher de zéro la somme numérique dans la mesure du possible, tandis que les autres combinaisons éventuelles d'éléments dans un groupe du signal sont représentées par des combinaisons d'éléments de signal ayant une disparité nulle.

Paar-Ungleichheitscode
codice a disparità compensata
gepaarde dispariteitscode
kod o skompensowanym zrównowazzeniu

 ペアドディスプレイティ符号

paired-disparity code

A line code in which the sequence of digits in the original signal is divided into successive groups of digits, some of which, when encoded, may be represented by one of two combinations of signal elements of equal and opposite disparity, the specific combinations used being chosen such that the digital sum tends to zero whenever possible, and in which the other groups of digits, if any, in the original signal are represented by combinations of signal elements of zero disparity.

понарно сбалансированный код

Линейный код, в котором последовательность разрядов в исходном сигнале делится на последовательные группы разрядов, некоторые из которых при кодировании могут быть представлены одной или двумя комбинациями элементов сигнала с одинаковыми или противоположными значениями небаланса, – при этом определенные используемые комбинации выбираются таким образом, что цифровая сумма стремится к нулю, – и в которых другие группы разрядов, в исходном сигнале, если они существуют, представлены комбинациями элементов сигнала с нулевым значением небаланса.

código con disparidad compensada

Código en línea según el cual la secuencia de dígitos de la señal original es dividida en grupos sucesivos de dígitos, algunos de los cuales, una vez codificados, pueden representarse por una u otra de las dos combinaciones de elementos de señal de disparidades opuestas, cuya sucesión se determina de manera que se aproxime a cero en lo posible la suma digital, mientras que los otros grupos de dígitos, si existen, en la señal original se representan por combinaciones de elementos de señal de disparidad nula.

704-17-13

code bipolaire (alternant)
code bipolaire (strict)
AMI (abréviation)

Code à disparité compensée, employant un signal numérique ternaire pour transmettre des éléments binaires et selon lequel les états binaires 1 sont représentés par des éléments de signal qui ont normalement des polarités positive et négative alternées avec des valeurs absolues identiques, les états binaires 0 étant représentés par des éléments de signal de valeur zéro.

Note. – En télégraphie et en communication de données, les états binaires 1 et 0 sont respectivement appelés état Z et état A.

Bipolarcode ; alternierender Code ; AMI
 (Abkürzung)
codice bipolare alternato ; AMI
 (Alternate Mark Inversion)
 (abbreviazione)
bipolaire code
kod dwubiegunowy
alternierende pulsinverteringskod ;
AMI-kod

交番マーク反転符号

alternate mark inversion code

AMI (abbreviation)

bipolar code

A paired-disparity code employing a ternary digital signal to convey binary digits, in which the binary 1 states are represented by signal elements that are normally of alternate positive and negative polarity but equal in amplitude, and in which binary 0 states are represented by signal elements having zero amplitude.

Note. – In telegraphy and data communication, the binary 1 state is known as the Z state (or “mark”) and the binary 0 state is known as the A state (or “space”).

704-17-13

код с чередованием полярности импульсов**ЧПИ****биполярный код**

Попарно сбалансированный код, использующий троичный цифровый сигнал для передачи двоичных разрядов, в котором состояния двоичной 1 представлены элементами сигнала, как правило, чередующейся положительной и отрицательной полярности, но имеющие равную амплитуду, и в котором состояния двоичного 0 представлены элементами сигнала с нулевой амплитудой.

Примечание. – В телеграфии и передаче данных состояние двоичной 1 обозначается как состояние Z (или "знак"), а положение двоичного нуля обозначается как состояние A (или "пробел").

código bipolar (alternante)**código AMI**

Código con disparidad compensada que emplea una señal digital ternaria para transmitir los dígitos binarios y según el cual los estados binarios 1 se representan por elementos de señal que tienen normalmente polaridades positiva y negativa alternada, con valores absolutos idénticos y los estados binarios 0 se representan por elementos de señal de valor cero.

Nota. – En telegrafía y en comunicación de datos los estados binarios 1 y 0 se denominan respectivamente Z (marca) y estado A (espacio).

704-17-14

signal bipolaire (alternant)**signal bipolaire (strict)**

Signal numérique produit par l'application d'un code bipolaire alternant.

alternate mark inversion signal**AMI signal****bipolar signal**

The encoded signal produced by alternate mark inversion code.

сигнал с чередованием полярности импульсов**биполярный сигнал**

Сигнал, закодированный биполярным кодом.

señal bipolar (alternante)**señal AMI**

Señal digital producida por aplicación de un código bipolar alternante.

Bipolarsignal ; alternierendes Signal ;**AMI-Signal****segnale bipolare AMI****bipolair signaal****sygnał obubiegunowy****AMI-signal****交番マーク反転信号 ; AMI 信号**

704-17-15

violation de bipolarité**viol de bipolarité**

Production, dans un signal bipolaire alternant, d'un élément de signal non nul ayant la même polarité que l'élément de signal non nul précédent.

alternate mark inversion violation**AMI violation****bipolar violation**

A non-zero signal element, in an alternate mark inversion signal, having the same polarity as the previous non-zero signal element.

нарушение биполярности

В биполярном сигнале ненулевой элемент, имеющий ту же полярность, что и предыдущий ненулевой элемент сигнала.

violación de bipolaridad

En una señal bipolar alternante, elemento de señal no nulo que tiene la misma polaridad que el elemento de señal no nulo precedente.

Bipolaritätsverletzung ; AMI-Verletzung ;**bipolare Verletzung****violazione di bipolarità ; violazione AMI****bipolaire breuk****naruszenie obubiegunowości****AMI-avvikelse****交番マーク反転違反 ; AMI 違反**

704-17-16

code bipolaire modifié**code AMI modifié**

Code en ligne, basé sur le code bipolaire alternant, mais qui prévoit des violations de bipolarité conformes à un ensemble de règles déterminées.

Note. – Des exemples de codes bipolaires modifiés sont les codes HDB3 et B6ZS.

modified alternate mark inversion code**modified AMI**

A line code, based on alternate mark inversion code, in which alternate mark inversion violations occur in accordance with a defined set of rules.

Note. – Examples of such codes are HDB3, B6ZS.

modifizierter Bipolarcode ; modifizierter AMI-Code**codice bipolare alternato modificato ;****codice AMI modificato****gewijzigde bipolaire code****kod dwubiegunowy zmodyfikowany****modifierad AMI****修正交番マーク反転符号 ; 修正 AMI**

704-17-16

модифицированный биполярный код

Линейный код на основе *биполярного кода*, в котором нарушения биполярности появляются в соответствии с определенными правилами.

Примечание. – Примерами таких кодов могут служить коды HDB3, B6ZS.

**código bipolar modificado
código AMI modificado**

Código en línea, basado en el *código bipolar alternante*, pero que prevé violaciones de bipolaridad de acuerdo a un conjunto de reglas predeterminadas.

704-17-17

code en ligne redondant

Code en ligne selon lequel on utilise un plus grand nombre d'*éléments de signal* qu'il n'est strictement nécessaire pour représenter les groupes d'*éléments numériques* à transmettre.

redundant line code

A *line code* using more encoded *signal elements* than strictly necessary to represent groups of digits of the original signal.

избыточный линейный код

Линейный код, в котором используется больше элементов закодированного сигнала, чем это строго необходимо для представления групп разрядов исходного сигнала.

código en línea redundante

Código en línea según el cual se utiliza un número de *elementos de señal* mayor que el estrictamente necesario para representar los grupos de dígitos a transmitir.

redundanter Leitungscod
codice di linea ridondante
overdadige lijncode
kod liniowy nadmiarowy
redundant linjekod
冗長線路符号

704-17-18

signal numérique redondant

Signal numérique produit par l'application d'un *code en ligne redondant* donné à un signal original donné.

Note. – Pour un *signal numérique n-aire redondant*, le contenu binaire équivalent moyen par *élément de signal*, exprimé en bits, est inférieur au logarithme binaire $\lg n$.

redundant digital signal

The encoded *signal* produced by encoding a given original signal in accordance with a given *redundant line code*.

Note. – For a *redundant n-ary digital signal*, the average binary equivalent content per encoded *signal element*, expressed in bits, is less than the binary logarithm $\lg n$.

избыточный цифровой сигнал

Закодированный *сигнал*, полученный путем кодирования данного исходного сигнала в соответствии с заданным *избыточным линейным кодом*.

Примечание. – Для избыточного *n-ичного цифрового сигнала* средний двоичный эквивалент содержания на один элемент закодированного сигнала, выражается в бит, меньше, чем двоичный логарифм $\lg n$.

señal digital redundante

Señal digital producida por aplicación de un *código en línea redundante* dado a una *señal* original determinada.

Nota. – Para una *señal digital n-aria redundante*, el contenido binario equivalente medio por elemento de *señal* codificada, expresado en bits, está inferior al logaritmo binario $\lg n$.

redundantes Digitalsignal
segnale numerico ridondante
overdadig digitaal signaal
sygnał cyfrowy nadmiarowy
redundant digital signal
冗長デジタル信号

704-17-19

signal pseudo-ternaire

Signal numérique ternaire redondant déduit d'un signal numérique binaire sans modification de la rapidité de modulation.

Note. – Le signal bipolaire alternant est un exemple de signal pseudo-ternaire.

pseudo-ternary signal

A redundant ternary digital signal which is derived from a binary digital signal without change of the line digit rate.

Note. – An alternate mark inversion signal is an example of a pseudo-ternary signal.

псевдотроичный сигнал

Избыточный троичный цифровой сигнал, который получают из двоичного цифрового сигнала без изменения скорости передачи по линии.

Примечание. – Биполярный сигнал может служить примером псевдотроичного сигнала.

señal pseudoternaria

Señal digital ternaria redundante deducida de una señal digital binaria sin modificación de la velocidad de dígito en línea.

Nota. – La señal AMI es un ejemplo de señal pseudoternaria.

Pseudo-Ternär-Signal
segnale pseudo-ternario
pseudo-ternair signaal
sygnał niby-trójkwartościowy
kvasi-ternär signal

704-17-20

signal pseudo-n-aire

Signal numérique n-aire redondant déduit d'un signal m-aire, avec n supérieur à m , sans modification de la rapidité de modulation.

pseudo n-ary signal

A redundant n-ary digital signal which is derived from a m-ary digital signal without change of the line digit rate and for which n is greater than m .

псевдо- n-ичный сигнал

Избыточный n-ичный цифровой сигнал, который получают из m-ичного цифрового сигнала без изменения скорости передачи по линии и для которого n больше m .

señal pseudo n-aria

Señal digital n-aria redundante deducida de una señal m-aria, siendo n superior a m , sin modificación de la velocidad de dígito en línea.

Pseudo-n-är-Signal
segnale pseudo n-ario
pseudo-n-waardig signaal
sygnał niby-n-wartościowy
kvasi-n-är signal

704-17-21

intégrité de la suite des éléments numériques

Propriété d'une voie de transmission numérique, d'un circuit de télécommunication numérique ou d'une chaîne de connexion numérique, qui permet de transmettre un signal numérique sans modification de la succession des éléments de signal.

digit sequence integrity

The property of a digital transmission channel, circuit, or connection, that permits a digital signal to be conveyed over it without change in the sequence of the signal elements.

целостность последовательности символов

Свойство цифрового одностороннего или двустороннего канала передачи или соединения, позволяющее передавать цифровой сигнал без изменения в последовательности элементов сигнала.

integridad de la secuencia de dígitos

Propiedad de un canal de transmisión digital, circuito digital o cadena digital de conexión que permite transmitir una señal digital sin modificación de la sucesión de los elementos de señal.

Vollständigkeit der Digitalfolge
integrità della sequenza di cifra
integriteit in de cijfervolgorde
niepodzielność sekwencji elementów
cyfrowych
.....

704-17-22

intégrité de la suite des octets

Propriété d'une *voie de transmission* numérique, d'un *circuit de télécommunication* numérique ou d'une chaîne de connexion numérique, qui permet de transmettre un *signal numérique* composé d'*octets* sans modification de la suite des octets.

octet sequence integrity

The property of a digital *transmission channel*, *circuit*, or connection which permits a *digital signal* to be conveyed over it without change in the sequence of the *octets*.

целостность последовательности октетов

Свойство цифрового одностороннего или двустороннего канала *передачи* или соединения, которое позволяет передавать *цифровой сигнал* без изменения последовательности *октетов*.

integridad de la secuencia de octetes

Propiedad de un *canal de transmisión* digital, *circuito* digital o cadena digital de conexión que permite transmitir una *señal digital* compuesta de *octetes* sin modificación de la sucesión de los octetes.

Vollständigkeit der Oktettfolge
integrità della sequenza degli ottetti
integriteit in de volgorde van de octets
niepodzielność sekwencji oktetów

.....
オクテット順（序）保全性

704-17-23

indépendance de la suite des bits

Propriété d'une *voie de transmission* binaire, d'un *circuit de télécommunication* binaire ou d'une chaîne de connexion binaire, qui permet de transmettre une suite quelconque d'*éléments de signal* binaires à son *débit binaire* spécifié.

bit sequence independence

The property of a binary *transmission channel*, *circuit*, or connection which permits all sequences of binary *signal elements* to be conveyed over it at its specified *bit rate*.

независимость от статистики битов

Свойство двоичного одностороннего или двустороннего канала *передачи* или соединения, благодаря которому все последовательности элементов двоичного сигнала могут передаваться на установленной для них *скорости передачи*.

independencia de la secuencia de bits

Propiedad de un *canal de transmisión* binario, *circuito* binario o cadena binaria de conexión que permite transmitir una secuencia cualquiera de elementos binarios de señal a su *velocidad binaria* especificada.

Bitfolgen-Unabhängigkeit
indipendenza dalla sequenza dei bit
onafhankelijkheid van de bitvolgorde
niezależność od sekwencji binarnej
bitföljdsberoende

ビット順（序）の独立性

704-17-24

quasi-indépendance de la suite des bits

Propriété d'une *voie de transmission* binaire, d'un *circuit de télécommunication* binaire ou d'une chaîne de connexion binaire, qui permet de transmettre presque toutes les suites d'*éléments binaires* à son *débit binaire* spécifié, les suites exceptées étant spécifiées complètement avec leurs conditions d'exclusion ou d'admission.

quasi bit sequence independence

The property of a binary *transmission channel*, *circuit*, or connection which permits almost all sequences of binary *signal elements* to be conveyed over it at its specified *bit rate*, the exceptional sequences being completely specified together with their prohibition and allowance conditions.

квазинезависимость от статистики битов

Свойство двоичного одностороннего или двустороннего канала *передачи* или соединения, благодаря которому почти все последовательности элементов двоичного сигнала могут передаваться на установленной для них *скорости передачи*, причем для остальных последовательностей полностью определены запрещающие и допускающие условия.

Bitfolgen-Quasi-Unabhängigkeit
quasi indipendenza dalla sequenza dei bit
quasi-onafhankelijkheid van de
bitvolgorde
niby-niezależność od sekwencji binarnej
villkorligt bitföljdsberoende

ビット順（序）の準独立性

704-17-24

cuasi independencia de la secuencia de bits

Propiedad de un *canal de transmisión* binario, *circuito* binario o cadena binaria de conexión que permite transmitir casi todas las secuencias de elementos binarios a su *velocidad binaria* especificada, estando las secuencias excluidas completamente especificadas, con sus condiciones de exclusión o de admisión.

704-17-25

embrouilleur

brouilleur (terme déconseillé dans ce sens)

Dispositif destiné à transformer un *signal numérique* en un signal numérique randomisé, de même signification, généralement par combinaison avec une suite pseudo-aléatoire, afin d'en faciliter la *transmission*.

Note. – Le verbe associé est "embrouiller".

Scrambler (in digitaler

Nachrichtenübertragung) ; **Verwürfler**

scrambler (in una trasmissione numerica)

versleutelschakeling (bij digitale transmissie)

mieszacz (w transmisji cyfrowej)

krypterare

scrambler (in digital transmission)

A device used to combine a *digital signal* with a pseudo random sequence and intended to produce a randomized digital signal which conveys the same information and facilitates its *transmission*.

Note. – The associated verb is "to scramble".

скремблер (в цифровой передаче)

Устройство, используемое для объединения *цифрового сигнала* с псевдослучайной последовательностью и предназначенное для получения рандомизированного *цифрового сигнала*, который передает ту же информацию и облегчает его *передачу*.

Примечание. – Соответствующий глагол - "скремблировать".

randomizador (en transmisión digital)**aleatorizador**

Dispositivo destinado a transformar una *señal digital* en una señal digital randomizada de misma significación, generalmente por combinación con una secuencia pseudoaleatoria, a fin de facilitar la *transmisión*.

Nota. – El verbo asociado es "aleatorizar".

704-17-26

désembrouilleur

débrouilleur (terme déconseillé dans ce sens)

Dispositif destiné à reconstituer le *signal* original à partir du signal produit par un *embrouilleur*.

Note. – Le verbe est "désembrouiller".

Descrambler (in digitaler

Nachrichtenübertragung)

descrambler (in una trasmissione numerica)

ontsleutelschakeling (bij digitale transmissie)

odtwarzacz (w transmisji cyfrowej)

dekrypterare

descrambler (in digital transmission)

A device for processing a scrambled *signal* in order to restore the original signal.

Note. – The associated verb is "to descramble".

дескремблер (в цифровой передаче)

Устройство для обработки скремблированного *сигнала* для получения исходного сигнала.

Примечание. – Соответствующий глагол "дескремблировать".

desrandomizador (en transmisión digital)**desaleatorizador**

Dispositivo destinado a reconstituir la *señal* original a partir de la señal producida por un *aleatorizador*.

Nota. – El verbo asociado es desaleatorizar.

SECTION 704-18 - ERREURS NUMÉRIQUES

SECTION 704-18 - DIGITAL ERRORS

РАЗДЕЛ 704-18 - ЦИФРОВЫЕ ОШИБКИ

SECCIÓN 704-18 - ERRORES DIGITALES

704-18-01

erreur (numérique)

Incompatibilité de deux éléments numériques qui se correspondent dans un *signal numérique* émis et dans le signal reçu.

digital error

An incompatibility between a digit in a transmitted *digital signal* and the corresponding digit in the received digital signal.

цифровая ошибка

ошибка в цифровом сигнале

Несовместимость между символом в передаваемом *цифровом сигнале* и соответствующим символом в принимаемом цифровом сигнале.

error (digital)

Incompatibilidad entre un dígito en una *señal digital* emitida y el dígito correspondiente en la señal digital recibida.

Digital-Fehler
errore numerico
fout in het cijfer ; digitale fout
błąd cyfrowy
sifferfel
デジタル誤り

704-18-02

erreur binaire

Incompatibilité de deux éléments binaires qui se correspondent dans un *signal numérique binaire* émis et dans le signal reçu.

bit error

An incompatibility between a bit in a transmitted *digital signal* and the corresponding bit in the received digital signal.

ошибка в битах

Несовместимость между битом в передаваемом *цифровом сигнале* и соответствующим битом в принимаемом цифровом сигнале.

error binario

Incompatibilidad entre un bit en una *señal digital* emitida y el bit correspondiente en la señal digital recibida.

Bit-Fehler
errore binario ; errore di bit
fout in het binair cijfer ; bitfout
błąd binarny
biffel
ビット誤り

704-18-03

taux d'erreur

rapport d'erreur (terme déconseillé)

Rapport du nombre d'*erreurs numériques* au nombre total d'éléments numériques dans le *signal* reçu, pendant un intervalle de temps déterminé.

Note. – Le taux d'erreur est habituellement exprimé sous la forme d'une fraction décimale $n.10^{-p}$ où p est un entier positif.

error ratio

error rate (deprecated)

The ratio of the number of *digital errors* received in a specified period to the total number of digits received in the same period.

Note. – Numerical values of this ratio are usually expressed in the form : $n.10^{-p}$ where p is a positive integer.

коэффициент ошибок

Птношение количества *цифровых ошибок*, поступивших за определенный период времени, к общему количеству разрядов, принятых за тот же период.

Примечание. – Численная величина этого отношения обычно выражается в форме : $n.10^{-p}$ (10 в степени $-p$), где p – положительное целое число.

tasa de error

porcentaje de error

Relación entre el número de *errores digitales* y el número total de dígitos en la *señal* recibida, durante un intervalo de tiempo determinado.

Nota. – La tasa de error se expresa usualmente como una fracción decimal $n.10^{-p}$, donde p está un entero positivo.

Fehlervverhältnis ; Fehlerrate (abgelehnt)
tasso d'errore
foutenverhouding
stopa błędów
felkvot
誤り比

704-18-04

taux d'erreur binaire
taux d'erreur sur les bits
TEB (abréviation)

Taux d'erreur dans le cas d'un signal numérique binaire.

bit error ratio
BER (abbreviation)
 bit error rate (deprecated)

The error ratio for a binary signal.

коэффициент ошибок по битам

Коэффициент ошибок для двоичного сигнала.

tasa de error binario
TEB (abreviatura)

Tasa de error para una señal binaria.

Bitfehlerverhältnis ; BFV (Abkürzung) ;
 Bitfehlerrate (abgelehnt)
tasso d'errore binario ; tasso d'errore di bit ; BER (Bit error rate)
 (abbreviazione)
bitfoutenverhouding
stopa błędów binarna
bitfelskvot
 ビット誤り比

704-18-05

multiplication d'erreurs

Production par un dispositif d'un signal de sortie comportant plus d'une *erreur numérique* lorsque le signal d'entrée correspondant ne comporte qu'une seule erreur numérique.

Note. – Les décodeurs de *signal en ligne* et les *désembrouilleurs* peuvent produire une multiplication d'erreurs.

error multiplication
error extension

A property of a device which causes more than one error to occur in its output signal when a single *digital error* is present in its input signal.

Note. – Line decoders and *descramblers* are examples of devices which may cause error multiplication.

размножение ошибок

Свойство устройства, в выходном сигнале которого появляется более одной ошибки, а во входном сигнале присутствует только одна *цифровая ошибка*.

Примечание. – Линейные декодеры и дескремблеры являются примерами устройств, в которых может возникать размножение ошибок.

multiplicación de errores

Generación por un dispositivo de una señal de salida con más de un *error digital* cuando la señal de entrada correspondiente no tiene más que un solo error digital.

Nota. – Los decodificadores de señal en línea y los desrandomizadores son ejemplos de dispositivos que pueden producir una multiplicación de errores.

Fehlermultiplikation ; Fehlerausweitung
moltiplicazione d'errore
foutvermenigvuldiging ; foutuitbreiding
powielanie błędów
felutökande
 誤り増倍

704-18-06

facteur de multiplication d'erreurs

Rapport du nombre d'*erreurs numériques* dans le signal de sortie d'un dispositif au nombre d'erreurs numériques dans le signal d'entrée correspondant.

Note. – Le facteur de multiplication d'erreurs peut être exprimé en valeur moyenne dans des conditions d'exploitation spécifiées, ou en valeur maximale possible pour une erreur numérique unique dans le signal d'entrée.

error multiplication factor

The ratio of the number of *digital errors* in the output signal to the number of digital errors in the input signal.

Note. – The error multiplication factor may be expressed as an average value under defined operating conditions, or else as the maximum value that could result from a single digital error in the input signal.

Fehlermultiplikationsfaktor
fattore di moltiplicazione d'errore
foutvermenigvuldigingsfactor
współczynnik powielania błędów
feltilskottskvot
 誤り増倍率

704-18-06

коэффициент размножения ошибок

Отношение количества ошибок в выходном сигнале к количеству цифровых ошибок во входном сигнале.

Примечание. – Коэффициент размножения ошибок при определенных условиях может быть выражен средней величиной или максимальной величиной, которая может быть обусловлена наличием только одной цифровой ошибки во входном сигнале.

factor de multiplicación de errores

Relación entre el número de *errores digitales* en la señal de salida de un dispositivo y el número de errores digitales en la señal de entrada correspondiente.

Nota. – El factor de multiplicación de errores se puede expresar en valor medio en condiciones de operación especificadas o en valor máximo posible para un error digital único en la señal de entrada.

704-18-07

**étalement d'erreurs
répartition des erreurs**

Nombre d'éléments numériques consécutifs dans le signal de sortie d'un dispositif entre lesquels sont réparties les *erreurs numériques* quand une seule erreur numérique dans le signal d'entrée correspondant donne lieu à une *multiplication d'erreurs*.

**Fehlerausbreitung
distribuzione degli errori
foutspreiding
rozprzestrzenianie błędów
felspridning
誤り拡散**

error spread

The number of consecutive digits of the output signal over which *digital errors* are distributed when a single digital error in the input signal causes *error multiplication*.

распространение ошибки

Количество последовательных символов выходного сигнала, в которых находятся *цифровые ошибки*, возникающие в результате размножения единичной цифровой ошибки входного сигнала.

reparto de errores

Número de dígitos consecutivos en la señal de salida de un dispositivo entre los que se reparten los *errores digitales* cuando un solo error numérico en la señal de entrada correspondiente da lugar a una *multiplicación de errores*.

704-18-08

**seconde avec erreurs
seconde erronée
SE (abréviation)**

Intervalle de temps de durée une seconde pendant lequel un *signal numérique* donné comporte une ou plusieurs *erreurs numériques*.

**Fehlersekunde ; ES (Abkürzung)
secondo con presenza di errori
foutseconde
sekunda z błędami
felsekund
誤り秒**

**errored second
ES (abbreviation)**

That period of time of duration one second during which one or more *digital errors* occur in a given *digital signal*.

секунда с ошибками

Период времени продолжительностью в одну секунду, в течение которого в данном *цифровом сигнале* появляется одна или несколько *цифровых ошибок*.

**segundo erróneo
segundo con errores**

Intervalo de tiempo de un segundo de duración durante el que se producen uno o más *errores digitales* en una *señal digital* dada.

704-18-09	seconde sans erreur SSE (abréviation) Intervalle de temps de durée une seconde pendant lequel un <i>signal numérique</i> donné est exempt d'<i>erreur numérique</i>. error-free second EFS (abbreviation) That period of time of duration one second during which no <i>digital errors</i> occur in a given <i>digital signal</i>. безошибочная секунда Период времени продолжительностью в одну секунду (одну децисекунду), в течение которого в данном <i>цифровом сигнале</i> не появляется ни одного ошибочного цифрового символа. segundo sin errores Intervalo de tiempo de un segundo de duración durante el que no se producen <i>errores digitales</i> en una <i>señal digital</i> dada.	fehlerfreie Sekunde ; EFS (Abkürzung) secondo libero da errori foutvrije seconde sekunda bez błędów felfri sekund 無誤り秒
704-18-10	glissement Perte ou gain irrémédiable d'un <i>créneau temporel élémentaire</i> ou d'un ensemble de <i>créneaux temporels élémentaires</i> consécutifs dans un <i>signal numérique</i>. slip The loss or gain of a <i>digit time-slot</i> or a set of consecutive <i>digit time-slots</i> in a <i>digital signal</i>, and in which this loss or gain of <i>digit time-slots</i> cannot be corrected. проскальзывание Выпадение из <i>цифрового сигнала</i> или введение в цифровой сигнал цифрового временного интервала или группы последовательных временных интервалов; при этом такое выпадение или введение цифровых временных интервалов не может быть скорректировано. deslizamiento Pérdida o ganancia irremediable de una <i>ranura de tiempo de dígito</i> o de un conjunto de <i>ranuras consecutivas</i> en una <i>señal digital</i>.	Schlupf scorrimento slip poślizg eftersläpning スリップ
704-18-11	glissement d'octet Perte ou gain irrémédiable de huit <i>créneaux temporels élémentaires</i> consécutifs occupés par un <i>octet</i> dans un <i>signal numérique</i>. octet slip The loss or gain of eight consecutive <i>digit time-slots</i> conveying an <i>octet</i> in a <i>digital signal</i>, and in which this loss or gain of the <i>octet</i> cannot be corrected. проскальзывание октета Выпадение или введение в <i>цифровой сигнал</i> восьми последовательных цифровых временных интервалов, по которым передается <i>октет</i>; при этом такое выпадение и введение октета не может быть скорректировано. deslizamiento de octete Pérdida o ganancia irremediable de ocho <i>ranuras de tiempo de dígito</i> consecutivas ocupadas por un <i>octete</i> en una <i>señal digital</i>.	Oktettschlupf scorrimento di ottetto octet-slip ; byte-slip poślizg oktetu oktetteftersläpning オクテットスリップ
704-18-12	glissement de trame Perte ou gain irrémédiable d'une <i>trame</i> complète de <i>créneaux temporels élémentaires</i> dans un <i>signal numérique</i>. frame slip The loss or gain of a complete <i>frame</i> of consecutive <i>digit time-slots</i> in a <i>digital signal</i>, and in which this loss or gain of the <i>frame</i> cannot be corrected.	Rasterschlupf scorrimento di trama poślizg ramki rameftersläpning フレームスリップ

704-18-12

проскальзывание цикла

выпадение из цифрового сигнала или введение в *цифровой сигнал* полного цикла последовательных цифровых сигналов ; при этом такое выпадение или введение цикла не может быть скорректировано.

deslizamiento de trama

Pérdida o ganancia irremediable de una trama completa de ocho *ranuras de tiempo de dígito* en una *señal digital*.

704-18-13

glissement commandé

saut (terme déconseillé dans ce sens)

Perte ou gain irrémédiable d'un ensemble de *créneaux temporels élémentaires* consécutifs dans un *signal numérique*, effectué par une commande afin que le signal puisse s'accommoder d'un *débit numérique* différent de son débit initial propre.

Note. – La longueur d'un glissement commandé peut être précisée, par exemple : glissement d'octet commandé, glissement de trame commandé.

gesteuerter Schlupf
scorrimento controllato
bestuurde slip
poślizg sterowany
styrd eftersläpning
制御スリップ

controlled slip

The controlled loss or gain of a set of consecutive *digit time-slots* in a *digital signal* to enable it to accord with a *digit rate* different from its own digit rate, and in which this loss or gain of digit time-slots cannot be corrected.

Note. – The term may be qualified, for example, controlled octet slip, controlled frame slip.

управляемое проскальзывание

Управляемое выпадение из *цифрового сигнала* или введение в цифровой сигнал группы последовательных цифровых временных интервалов для согласования со *скоростью передачи*, отличающейся от его собственной скорости ; при этом такое выпадение или введение цифровых временных интервалов не может быть скорректировано.

примечание. – Этот термин может быть определен как, например, "управляемое проскальзывание октета", "управляемое проскальзывание цикла".

deslizamiento controlado

Pérdida o ganancia irremediable de un conjunto de *ranuras de tiempo de dígito* consecutivas en una *señal digital*, efectuado por un control para que la *señal* pueda acomodarse a una *velocidad de dígito* diferente de su velocidad inicial propia.

Nota. – Este término puede calificarse como, por ejemplo, deslizamiento controlado de octete, o de trama.

704-18-14

glissement non commandé

Perte ou gain accidentel et irrémédiable d'un *créneau temporel élémentaire* ou d'une suite de *créneaux temporels élémentaires* consécutifs dans un *signal numérique*, qui résulte éventuellement d'une défaillance des processus temporels associés à la *transmission* ou à la commutation du signal.

ungesteuerter Schlupf
scorrimento non controllato
niet-bestuurde slip
poślizg niesterowany
okontrollerad eftersläpning
無制御スリップ

uncontrolled slip

The uncontrolled loss or gain of a *digit time-slot* or a set of consecutive digit time-slots in a *digital signal*, possibly as the result of an aberration of the timing processes associated with the *transmission* or switching of that signal, and in which this loss or gain of digit time-slots cannot be corrected.

неуправляемое проскальзывание

Неуправляемое выпадение из *цифрового сигнала* или введение в цифровой сигнал цифрового временного интервала или группы последовательных временных интервалов, являющееся, по всей вероятности, результатом aberrации процессов синхронизации, которые связаны с *передачей* или коммутацией этого сигнала ; при этом такое выпадение или введение цифровых временных интервалов не может быть скорректировано.

704-18-14

deslizamiento no controlado

Pérdida o ganancia accidental e irremediable de una *ranura de tiempo de dígito* o de una secuencia de ranuras consecutivas en una *señal digital*, que resulta eventualmente de un fallo de los procesos temporales asociados a la *transmisión* o a la conmutación de la señal.

SECTION 704-19 - RÉSEAUX DE TRANSMISSION NUMÉRIQUE**SECTION 704-19 - DIGITAL TRANSMISSION NETWORKS****РАЗДЕЛ 704-19 - ЦИФРОВЫЕ СЕТИ ПЕРЕДАЧИ****SECCIÓN 704-19 - REDES DE TRANSMISIÓN DIGITAL**

704-19-01

répartiteur numérique

Répartiteur destiné à des voies et circuits transmettant des *signaux numériques*.

Note. – Un répartiteur numérique peut être qualifié pour indiquer son *débit numérique*.

digital distribution frame

A *distribution frame* for channels and circuits carrying *digital signals*.

Note. – A digital distribution frame may be qualified to indicate the *digit rate*.

распределительная точка переключения цифровых каналов

Точка переключения односторонних и двусторонних каналов, по которым осуществляется передача *цифровых сигналов*.

Примечание. – Распределительная точка переключения может определяться скоростью передачи.

repartidor digital

Repartidor destinado a *canales* y *circuitos* que transmiten *señales digitales*.

Nota. – Un repartidor digital puede ser calificado para indicar su *velocidad de dígito*.

digitales Verteilerraster

ripartitore numerico

.....

przełącznica cyfrowa

digitalt kopplingsstativ

デジタル配線盤

704-19-02

section numérique

Ensemble des moyens permettant de transmettre des *signaux numériques* de *débit numérique* spécifié, sauf indication contraire dans les deux sens, entre deux *répartiteurs numériques* consécutifs ou des points équivalents.

Note. – Une section numérique peut être qualifiée pour indiquer son *débit numérique* ou son ordre de *multiplexage*.

digital section

The whole of the means of transmission, in both directions unless otherwise specified, for digital signals of specified *digit rate* between two consecutive *digital distribution frames*, or equivalent points.

Note. – A digital section may be qualified to indicate its *digit rate* or *multiplex order*.

цифровой участок

Все средства передачи – в обоих направлениях, если нет специальных оговорок – цифровых сигналов с определенной скоростью между двумя соседними *распределительными точками переключения цифровых каналов* или эквивалентными точками.

Примечание. – Цифровой участок может определять скоростью передачи или порядком группобразования.

sección digital

Conjunto de los medios que permiten transmitir *señales digitales* de *velocidad de dígito* especificada, salvo indicación en contra en los dos sentidos, entre dos *repartidores digitales* consecutivos o puntos equivalentes.

Nota. – Una sección digital puede ser calificada para indicar su *velocidad de dígito* o su orden de *multiplexado*.

Digitalabschnitt

sezione numerica

digitale sectie

trakt cyfrowy

digital sektion

デジタル区間

704-19-03

liaison numérique

conduit numérique (terme désuet dans ce sens)

Section numérique ou suite de sections numériques interconnectées permettant de transmettre des *signaux numériques* de même *débit numérique* spécifié entre les points de deux *répartiteurs numériques*, ou des points équivalents, auxquels sont connectés des terminaux ou des commutateurs.

Notes.

1 – Les terminaux sont ceux où les signaux ayant le débit spécifié sont produits ou aboutissent.

2 – Une liaison numérique peut être qualifiée pour indiquer son *débit numérique* ou son ordre de multiplexage.

digital link

digital path (deprecated in this sense)

A *digital section* or a number of tandem-connected digital sections operating at the same *digit rate* between two *digital distribution frames*, or equivalent points, at which switches or terminal equipments are connected.

Notes.

1 – Terminal equipments are those at which signals at the specified digit rate originate or terminate.

2 – A digital link may be qualified to indicate its digit rate or multiplex order.

цифровой тракт

Цифровой участок или несколько соединенных последовательно цифровых участков, имеющих одну и ту же *скорость передачи* между двумя *распределительными точками переключения цифровых каналов* или эквивалентными точками, к которым подключается коммутационное или оконечное оборудование.

Примечания.

1 – Оконечным является оборудование, осуществляющее передачу или прием сигналов с определенной скоростью.

2 – Цифровой тракт может определяться в соответствии со скоростью передачи или порядком группообразования.

enlace digital

conexión digital (desaconsejado)

Sección digital o sucesión de secciones digitales interconectadas que permiten transmitir *señales digitales* de misma *velocidad de dígito* especificada entre los puntos de dos *repartidores digitales* o puntos equivalentes a los que se conectan *terminales* o conmutadores.

Notas.

1 – Los terminales son equipos en los que se originan o donde terminan las señales de velocidad especificada.

2 – Un enlace digital puede ser calificado para indicar su *velocidad de dígito* o su orden de multiplexado.

Digitalverbindung ; Digitalweg (in diesem Sinne abgelehnt)
collegamento numerico digitale schakel
droga cyfrowa
digital länk

704-19-04

système de transmission numérique

1. Ensemble cohérent de principes servant de base à une méthode particulière de *transmission numérique*.

2. Réalisation particulière d'une *section numérique*, comprenant le *milieu de transmission*, les appareils terminaux, les installations intermédiaires, ainsi que les installations auxiliaires destinées à l'alimentation en énergie, la surveillance, les essais, etc.

digital transmission system

1. An organized set of principles defining a particular method of *digital transmission*.

2. A particular implementation of a *digital section* comprising the *transmission medium*, the terminal equipments, any necessary intermediate equipments and any equipments provided for such ancillary purposes as power feeding, supervision, testing, etc.

digitales Nachrichtenübertragungssystem
sistema di trasmissione numerica
digitaal transmissiesysteem
system transmisji cyfrowej
digitalt överföringssystem

704-19-04

цифровая система передачи

1. Упорядоченный набор принципов, определяющих конкретный метод *цифровой передачи*.
2. Конкретная реализация *цифрового участка*, в состав которого входят *среда передачи*, оконечное оборудование, все необходимые промежуточные устройства и все устройства, предназначенные для таких служебных целей, как электропитание, контроль, испытания и т.д.

sistema de transmisión digital

1. Conjunto coherente de principios que sirven de base a un método particular de *transmisión digital*.
2. Realización particular de una *sección digital*, que comprende el *medio de transmisión*, los equipos terminales, las instalaciones intermedias así como las instalaciones auxiliares destinadas a la alimentación eléctrica, vigilancia, ensayo, etc.

704-19-05

section de ligne numérique

Section numérique réalisée au moyen d'un *support de transmission* artificiel tel qu'une *paire symétrique*, une *paire coaxiale* ou une *fibre optique*.

digital line section

A *digital section* implemented on a manufactured *transmission medium*, such as a *symmetric pair*, a *coaxial pair*, or an *optical fibre*.

цифровой линейный участок

Цифровой участок, реализованный по изготовленной промышленной *среде передачи*, такой, как *симметрическая пара*, *коаксиальная пара* или *оптическое волокно*.

sección de línea digital

Sección digital realizada por medio de un *soporte de transmisión* artificial, tal como un *par simétrico*, un *par coaxial* o una *fibra óptica*.

digitaler Leitungsabschnitt
sezione di linea numerica
digitale lijnsectie
odcinek toru cyfrowego
digital linjesektion
デジタル線路区間

704-19-06

liaison de ligne numérique

Liaison numérique constituée d'une *section de ligne numérique* ou d'une suite de sections de ligne numériques interconnectées.

digital line link

digital line path (deprecated)

A *digital link* comprising a *digital line section* or a number of tandem-connected digital line sections.

цифровой линейный тракт

Цифровой тракт, состоящий из одного или нескольких последовательно соединенных *цифровых линейных участков*.

enlace de línea digital

Enlace digital constituido por una *sección de línea digital* o una sucesión de secciones de línea digital interconectadas.

digitale Leitungsverbindung ; digitale
Leitungstrecke (abgelehnt)
collegamento di linea numerica
digitale lijnschakel
droga liniowa cyfrowa
digital linjelänk
デジタルラインリンク

704-19-07

système de ligne numérique

Système de transmission numérique employé pour établir une *section de ligne numérique*.

digital line system

A *digital transmission system* providing a *digital line section*.

цифровая линейная система

Цифровая система передачи, предназначенная для *цифрового линейного участка*.

sistema de línea digital

Sistema de transmisión digital empleado para establecer una *sección de línea digital*.

digitales Leitungssystem
sistema di linea numerica
digitale lijnsysteem
system liniowy cyfrowy
digitalt linjesystem
デジタルラインシステム

704-19-08

section radioélectrique numérique

Section numérique réalisée au moyen d'ondes radioélectriques.

digital radio section

A digital section implemented by means of radio waves.

цифровой радиоучасток

Цифровой участок, реализуемый с помощью радиоволн.

sección radioeléctrica digital

Sección digital realizada mediante ondas radioeléctricas.

digitaler Funkabschnitt
sezione radio numerica
digitale radiosectie
trakt radiowy cyfrowy
digital radiosektion

704-19-09

liaison radioélectrique numérique

Liaison numérique constituée d'une section radioélectrique numérique ou d'une suite de sections radioélectriques numériques interconnectées.

digital radio link

digital radio path (deprecated)

A digital link comprising a digital radio section or a number of tandem-connected digital radio sections.

цифровой радиотракт

Цифровой тракт, состоящий из одного или нескольких последовательно соединенных участков цифрового радиотракта.

enlace radioeléctrica digital

Enlace digital constituido por una sección radiodigital o una sucesión de secciones radiodigitales interconectadas.

digitale Funkverbindung ; digitale
Funkstrecke (abgelehnt)
collegamento radio numerico ; parte radio
numerico
digitale radioschakel
droga radiowa cyfrowa
digital radiolänk

704-19-10

système radioélectrique numérique

Système de transmission numérique employé pour établir une section radioélectrique numérique.

digital radio system

A digital transmission system providing a digital radio section.

цифровая радиосистема

Цифровая система передачи, предназначенная для организации участка цифрового радиотракта.

sistema radioeléctrica digital

Sistema de transmisión digital empleado para establecer una sección radiodigital.

digitales Funksystem
sistema radio numerico
digitale radiosysteem
system radiowy cyfrowy
digitalt radiosystem

SECTION 704-20 - MULTIPLEXAGE NUMÉRIQUE

SECTION 704-20 - DIGITAL MULTIPLEXING

РАЗДЕЛ 704-20 - ЦИФРОВОЕ ГРУППООБРАЗОВАНИЕ

SECCIÓN 704-20 - MULTIPLEXADO DIGITAL

704-20-01

multiplexage numérique

Multiplexage temporel appliqué à des voies de transmission numérique transportant des signaux numériques.

digital multiplexing

A form of time division multiplexing applied to digital channels which convey digital signals.

цифровое группобразование

Метод временного разделения цифровых каналов, по которым передаются цифровые сигналы.

digitales Multiplexen
multiplozazione numerica
digitaal multiplexen
krotnienie cyfrowe
digital multiplexering

704-20-01

multiplexado digital

Multiplexado temporal aplicado a canales digitales que transportan señales digitales.

704-20-02

multiplexeur numérique

Appareil destiné à assembler par *multiplexage temporel* plusieurs signaux numériques affluents en un seul signal numérique composite.

Note. – Un multiplexeur numérique peut être qualifié par le *débit numérique* ou l'ordre de multiplexage du signal numérique composite.

Digitalmultiplexer
multiplatore numerico
digitaalmultiplexer
krotnica cyfrowa nadawcza ; multiplekser
cyfrowy
digitalmultiplexor
ディジタルマルチプレкса

digital multiplexer

Equipment for combining, by *time division multiplexing*, two or more tributary digital signals into a single composite digital signal.

Note. – A digital multiplexer may be qualified by the *digit rate* or the multiplex order of the composite digital signal.

цифровой мультиплексор

Устройство для объединения с использованием *временного разделения каналов* двух или более исходных цифровых сигналов в общий составной цифровой сигнал.

Примечание. – Цифровой мультиплексор может определяться *скоростью передачи* или порядком группообразования составного цифрового сигнала.

multiplexor digital

Equipo destinado a reunir por *multiplexado temporal* varias señales digitales que convergen en él, en una única señal digital compuesta.

Nota. – Un multiplexor digital puede calificarse por la *velocidad de dígito* o por el orden de multiplexado de la señal digital compuesta.

704-20-03

démultiplexeur numérique

Appareil destiné à séparer les signaux numériques composants d'un signal numérique composite obtenu par *multiplexage temporel*.

Note. – Un démultiplexeur numérique peut être qualifié par le *débit numérique* ou l'ordre de multiplexage du signal numérique composite.

Digitaldemultiplexer
demultiplatore numerico
digitaaldemultiplexer
krotnica cyfrowa odbiorcza ;
demultiplekser cyfrowy
digitaldemultiplexor
ディジタルデマルチプレкса

digital demultiplexer

Equipment for separating, by *time division demultiplexing*, a composite digital signal into its component tributary digital signals.

Note. – A digital demultiplexer may be qualified by the *digit rate* or the multiplex order of the composite digital signal.

цифровой демультиплексор

Устройство для разделения с помощью *временного разделения каналов* цифрового сигнала на составляющие его исходные сигналы.

desmultiplexor digital

Equipo destinado a separar las señales digitales que componen una señal digital compuesta obtenida por *multiplexado temporal*.

Nota. – Un desmultiplexor digital puede calificarse por la *velocidad de dígito* o por el orden de multiplexado de la señal digital compuesta.

704-20-04

équipement de multiplexage numérique

Ensemble d'un *multiplexeur numérique* et d'un *démultiplexeur numérique*, fonctionnant dans des sens de transmission opposés en un même emplacement.

Notes.

1 – Le multiplexeur et le démultiplexeur peuvent être combinés ou non en un même appareil.

2 – Un équipement de multiplexage numérique peut être qualifié par le *débit numérique* ou l'ordre de multiplexage du *signal numérique* composite qu'il traite.

digital multiplex equipment

The combination of a *digital multiplexer* and a *digital demultiplexer* at the same location but working in opposite directions.

Notes.

1 – The multiplexer and demultiplexer may or may not be combined into a single equipment.

2 – A digital multiplex equipment may be qualified by the *digit rate* or the multiplex order of the composite *digital signal* it handles.

аппаратура цифрового группообразования

Объединение в одном и том же месте расположения *цифрового мультиплексора* и *цифрового демультимплексора*, работающих в противоположных направлениях.

Примечания.

1 – Мультиплексор и демультимплексор могут быть или не быть объединены в единое устройство.

2 – Аппаратура цифрового группообразования может определяться по скорости передачи или порядку группообразования обрабатываемого цифрового сигнала.

equipo de multiplexado digital

Conjunto de un *multiplexor* y de un *desmultiplexor digitales* que funcionan en sentidos de transmisión opuestos en un mismo emplazamiento.

Notas.

1 – El multiplexor y el demultiplexor pueden estar combinados o no en un único equipo.

2 – Un equipo de multiplexado digital puede calificarse por la *velocidad de dígito* o por el orden de multiplexado de la *señal digital* compuesta que maneja.

digitale Multiplexeinrichtung
equipaggiamento di multiploazione
numerica

digitaalmultiplexapparatuur
urządzenie krotnicy cyfrowej
digital multiplexustrustning
デジタル多重（化）装置

704-20-05

muldex numérique

muldem numérique

multiplexeur-démultiplexeur numérique

Ensemble d'un *multiplexeur numérique* et d'un *démultiplexeur numérique* fonctionnant dans des sens de transmission opposés et réunis dans un même appareil.

Note. – Un muldex numérique peut être qualifié par le débit numérique ou l'ordre de multiplexage du *signal numérique* composite qu'il traite.

digital muldex

The combination of a *digital multiplexer* and a *digital demultiplexer* in the same equipment but working in opposite directions.

Note. – A digital muldex may be qualified by the *digit rate* or the multiplex order of the composite *digital signal* it handles.

цифровой мультдекс

Объединение в одном устройстве *цифрового мультиплексора* и *цифрового демультимплексора*, работающих в противоположных направлениях.

Примечание. – Цифровой мультдекс может определяться по скорости передачи или по порядку группообразования обрабатываемого цифрового сигнала.

Digitalmuldex
multiplatore-demultiplatore numerico ;
muldex numerico

digitale muldex
krotnica cyfrowa nadawczo-odbiorcza
digitalt muldem
デジタルマルデクス

704-20-05

multiplexor desmultiplexor digital
muldex digital

Conjunto de un *multiplexor* y de un *desmultiplexor digitales* que funcionan en sentidos de transmisión opuestos y agrupados en un mismo equipo.

Nota. – Un muldex digital puede calificarse por la *velocidad de dígito* o por el orden de multiplexado de la *señal digital* compuesta que maneja.

704-20-06

bloc numérique

Ensemble d'une *liaison numérique* et des *équipements de multiplexage numérique* qui lui sont associés à ses extrémités.

Note. – Un bloc numérique peut être qualifié par le *débit numérique* ou l'ordre de multiplexage de la *liaison numérique*.

Digitalblock
blocco numerico
digitaal blok
zestiój cyfrowy ; blok cyfrowy
digitalt block
デジタルブロック

digital block

The combination of an appropriate *digital link* and *digital multiplex equipments* at its end.

Note. – A digital block is qualified by the *digit rate* or the multiplex order of the digital link.

цифровой блок

Совокупность соответствующего *цифрового тракта и аппаратуры цифрового группообразования* на его конце.

Примечание. – Цифровой блок определяется по *скорости передачи* или по порядку группообразования цифрового тракта.

bloque digital

Conjunto de un *enlace digital* y de los *equipos de multiplexado digital* asociados a sus extremos.

Nota. – Un bloque digital puede calificarse por la *velocidad de dígito* o por el orden de multiplexado del *enlace digital*.

704-20-07

hiérarchie de multiplexage numérique

Suite de niveaux de *multiplexage numérique* dans laquelle chaque niveau est caractérisé par un *débit numérique* déterminé et écoule un *signal numérique* formé par un assemblage de signaux numériques dont les débits sont ceux d'un niveau inférieur.

Note. – Le CCITT a défini les principes d'une hiérarchie normalisée de multiplexage numérique.

digitale Multiplexhierarchie
gerarchia di multiplazione numerica
digitale multiplex-hiérarchie
hierarchia krotnień cyfrowych
digital multiplexhierarki
デジタル多重階層 (構造)

digital multiplex hierarchy

A series of levels of *digital multiplexing* in which each level is characterized by a defined *digit rate*, and in which each level handles a *digital signal* assembled by multiplexing signals whose digit rate is that of a lower level.

Note. – CCITT has defined the basis for a standardized digital multiplex hierarchy.

иерархия цифрового группообразования

Ряд уровней *цифрового группообразования*, в котором каждый уровень характеризуется определенной *скоростью передачи* и на каждом уровне обрабатывается *цифровой сигнал*, образованный посредством объединения цифровых сигналов более низкого уровня.

Примечание. – МККТТ определил основу для стандартизации иерархии цифрового группообразования.

jerarquía de multiplexado digital

Sucesión de niveles de *multiplexado digital* en el que cada nivel se caracteriza por una *velocidad de dígito* determinada y maneja un conjunto multiplexado de *señales digitales* cuya velocidad de dígito es de un nivel inferior.

704-20-08

groupe numérique primaire

bloc primaire (terme déconseillé)

Ensemble d'un nombre spécifié de *signaux numériques* assemblés par *multiplexage temporel* en un signal composite correspondant au premier niveau d'une *hiérarchie de multiplexage numérique*.

Notes.

1 – Les groupes numériques primaires normalisés par le CCITT ont un *débit numérique* de 1 544 ou de 2 048 kbit/s et sont normalement composés de signaux numériques dont chacun occupe un *créneau temporel de voie* comprenant huit *créneaux temporels élémentaires* et a un débit numérique de 64 kbit/s.

2 – En anglais, le terme "digroup" est employé pour désigner un groupe primaire de 1 544 kbit/s.

primary digital group

digroup (USA)

primary block (deprecated)

The assembly, by *digital multiplexing*, of a specified number of *digital signals* constituting the first level of a *digital multiplex hierarchy*.

Notes.

1 – The primary digital groups standardized by CCITT operate at a *digit rate* of 1 544 or 2 048 kbit/s ; they comprise digital signals occupying *channel time-slots*, each of which has normally 8 *digit time-slots* and an effective digit rate of 64 kbit/s.

2 – The term "digroup" is used to designate a primary digital group operating at a digit rate of 1 544 kbit/s.

цифровая первичная группа

Полученная посредством *цифрового группообразования* совокупность определенного числа *цифровых сигналов*, составляющая первый уровень *иерархии цифрового группообразования*.

Примечания.

1 – Цифровые первичные группы, стандартизированные МККТТ осуществляют передачу на скоростях 1 544 или 2 048 кбит/с; они включают цифровые сигналы, занимающие *канальные интервалы*, каждый из которых содержит, как правило, 8 временных интервалов и имеет эффективную скорость передачи 64 кбит/с.

2 – Английский термин "digroup" используется для определения первичной цифровой группы, работающей со скоростью 1 544 кбит/с.

grupo digital primario

bloque primario (término desaconsejado)

Conjunto obtenido por *multiplexado digital*, de un número especificado de *señales digitales* que constituyen el primer nivel de una *jerarquía de multiplexado digital*.

Notas.

1 – Los grupos digitales primarios normalizados por el CCITT tienen una *velocidad de dígito* de 1 554 ó 2 048 kbit/s ; se componen de señales digitales que ocupan *ranuras de tiempo de canal*, que comprenden ocho *ranuras de tiempo de dígito* y una velocidad de dígito de 64 kbit/s.

2 – En inglés, el término "digroup" se utiliza para designar un grupo primario de 1 544 kbit/s.

primäre Digitalgruppe ; Primärblock
(abgelehnt)

gruppo numerico primario
primaire digitale groep
grupa cyfrowa pierwotna
primär digitalgrupp

一次デジタル群

704-20-09

groupe numérique secondaire

Ensemble d'un nombre spécifié de *groupes numériques primaires* assemblés par *multiplexage temporel* en un signal composite correspondant au deuxième niveau d'une *hiérarchie de multiplexage numérique*.

Note. – Les groupes numériques secondaires normalisés par le CCITT ont un *débit numérique* de 6 312 ou de 8 448 kbit/s.

secondary digital group

The assembly, by *digital multiplexing*, of a specified number of *primary digital groups* constituting the second level of a *digital multiplex hierarchy*.

Note. – The secondary digital groups standardized by CCITT operate at a *digit rate* of 6 312 or 8 448 kbit/s.

sekundäre Digitalgruppe
gruppo numerico secondario
secondaire digitale groep
grupa cyfrowa wtórna
sekundär digitalgrupp

二次デジタル群

704-20-09

цифровая вторичная группа

Полученная посредством *цифрового группообразования* совокупность определенного числа *цифровых первичных групп*, составляющая второй уровень стандартизованной *иерархии цифрового группообразования*.

Примечание. – Цифровые вторичные группы, стандартизованные МККТТ, имеют скорости передачи 6312 или 8448 кбит/с.

grupo digital secundario

Conjunto obtenido por *multiplexado digital*, de un número especificado de *grupos digitales primarios* que constituyen el segundo nivel de una *jerarquía de multiplexado digital*.

Nota. – Los grupos digitales secundarios normalizados por el CCITT tienen una *velocidad de dígito* de 6 312 o de 8 448 kbit/s.

704-20-10

groupe numérique tertiaire

Ensemble d'un nombre spécifié de *groupes numériques secondaires* assemblés par *multiplexage temporel* en un signal composite correspondant au troisième niveau d'une *hiérarchie de multiplexage numérique*.

Note. – Les groupes numériques tertiaires normalisés par le CCITT ont un *débit numérique* de 32 064, 34 368 ou 44 736 kbit/s.

tertiary digital group

The assembly, by *digital multiplexing*, of a specified number of *secondary digital groups* constituting the third level of a *digital multiplex hierarchy*.

Note. – The tertiary digital groups standardized by CCITT operate at a digit rate of 32 064, 34 368 or 44 736 kbit/s.

цифровая третичная группа

Полученная посредством *цифрового группообразования* совокупность определенного числа *цифровых вторичных групп*, составляющая третий уровень стандартизованной *иерархии цифрового группообразования*.

Примечание. – Цифровые третичные группы, стандартизованные МККТТ, имеют скорости передачи 32 064, 34 368 или 44 736 кбит/с.

grupo digital terciario

Conjunto, obtenido por *multiplexado digital*, de un número especificado de *grupos digitales secundarios* que constituyen el tercer nivel de una *jerarquía de multiplexado digital*.

Nota. – Los grupos digitales terciarios normalizados por el CCITT tienen una *velocidad de dígito* de 32 064, 34 368 ó 44 736 kbit/s.

704-20-11

groupe numérique quaternaire

Ensemble d'un nombre spécifié de *groupes numériques tertiaires* assemblés par *multiplexage temporel* en un signal composite correspondant au quatrième niveau d'une *hiérarchie de multiplexage numérique*.

Note. – Les groupes numériques quaternaires normalisés par le CCITT ont un *débit* de 97 728 ou 139 264 kbit/s.

quaternary digital group

The assembly, by *digital multiplexing*, of a specified number of *tertiary digital groups* constituting the fourth level of a *digital multiplex hierarchy*.

Note. – The quaternary digital groups standardized by CCITT operate at a digit rate of 97 728 or 139 264 kbit/s.

цифровая четверичная группа

Полученная посредством *цифрового группообразования* совокупность определенного числа *цифровых третичных групп*, составляющая четвертый уровень стандартизованной *иерархии цифрового группообразования*.

Примечание. – Цифровые четверичные группы, стандартизованные МККТТ, имеют скорости передачи 97 728 или 139 264 кбит/с.

tertiäre Digitalgruppe
gruppo numerico terziario
tertiaire digitale groep
grupa cyfrowa trójna
tertiär digitalgrupp
三次デジタル群

quartäre Digitalgruppe
gruppo numerico quaternario
quaternaire digitale groep
grupa cyfrowa czwórna
kvarternär digitalsignal
四次デジタル群

704-20-11

grupo digital cuaternario

Conjunto, obtenido por *multiplexado digital*, de un número especificado de *grupos digitales terciarios* que constituyen el cuarto nivel de una *jerarquía de multiplexado digital*.

Nota. – Los grupos digitales cuaternarios normalizados por el CCITT tienen una *velocidad de dígito* de 97 728 ó 139 264 kbit/s.

704-20-12

signal numérique normalisé

Signal numérique ayant un *débit numérique* normalisé par le CCITT, qui correspond généralement à un niveau de la *hiérarchie de multiplexage numérique* normalisée.

Notes.

1 – Un signal numérique normalisé peut être ou non un assemblage de signaux numériques normalisés correspondant à un niveau hiérarchique inférieur.

2 – Des exemples de signaux numériques normalisés sont les signaux numériques normalisés à 2 048 et à 44 736 kbit/s, qui peuvent être désignés en abrégé comme les signaux numériques à 2 048 et à 44 736 kbit/s ou, en arrondissant, comme les signaux à 2 Mbit/s et à 45 Mbit/s.

standardized digital signal

A *digital signal* having a *digit rate* standardized by CCITT, primarily for use in the standardized *digital multiplex hierarchy*.

Notes.

1 – A standardized digital signal may or may not be a multiplexed assembly of standardized digital signals from a lower hierarchical level.

2 – Examples of such signals are “standardized 2 048 kbit/s digital signal” and “standardized 44 736 kbit/s digital signal”, which may be abbreviated to “2 048 kbit/s digital signal” and “44 736 kbit/s digital signal” or, by convention, to “2 Mbit/s signal” and “45 Mbit/s signal”.

стандартизованный цифровой сигнал

Цифровой сигнал, имеющий *скорость передачи*, стандартизованную МККТТ, и преимущественно используемый в стандартизованной *иерархии цифрового группообразования*.

Примечания.

1 – Стандартизованный цифровой сигнал может представлять собой, или не представлять полученную посредством группообразования совокупность стандартизованных цифровых сигналов, начиная с более низкого иерархического уровня.

2 – Примерами таких сигналов являются “стандартизованный цифровой сигнал со скоростью передачи 2048 кбит/с” и “стандартизованный цифровой сигнал со скоростью передачи 44 736 кбит/с”, что может быть сокращено до “цифровой сигнал со скоростью 2 048 кбит/с” и “цифровой сигнал со скоростью 44 736 кбит/с” или, по договоренности, до “сигнал со скоростью передачи 2 Мбит/с” и “сигнал со скоростью передачи 45 Мбит/с”.

señal digital normalizada

Señal digital que tiene una *velocidad de dígito* normalizada por el CCITT inicialmente para utilización en una *jerarquía de multiplexado digital* normalizada.

Notas.

1 – Una señal digital normalizada puede ser o no un conjunto multiplexado de señales digitales normalizadas de un nivel jerárquico inferior.

2 – Ejemplos de tales señales son la señales digitales normalizadas de 2 048 kbit/s o de 44 736 kbit/s, o por convenio, señal de 2 Mbit/s y señal de 45 Mbit/s.

**standardisiertes Digitalsignal
segnale numerico normalizzato
genormaliseerd digitaal signaal
sygnał cyfrowy standardowy
standardiserad digitalsignal
標準化デジタル信号**

704-20-13

signal (numérique normalisé) à 64 kbit/s

Signal numérique normalisé ayant un débit numérique normalisé de 64 kbit/s et qui constitue le signal de base normal d'un groupe numérique primaire.

standardized 64 kbit/s digital signal
64 kbit/s signal (abbreviation)

A standardized digital signal having a standardized digit rate of 64 kbit/s, and which constitutes the normal basis of a primary digital group.

стандартизованный цифровой сигнал со скоростью 64 кбит/с

Стандартизованный цифровой сигнал, имеющий стандартизованную скорость передачи 64 кбит/с и составляющий обычную основу для первичной цифровой группы.

señal (digital normalizada) de 64 kbit/s

Señal digital normalizada de velocidad de dígito normalizada de 64 kbit/s y que constituye la señal de base normal de un grupo digital primario.

standardisiertes 64-kbits/s-Digitalsignal ;

64-kbit/s-Signal (Abkürzung)
segnale (numerico normalizzato) a 64 kbit/s

genormaliseerd 64 kbit/s digitaal signaal
sygnał cyfrowy standardowy 64 kbit/s
standardiserad 64 kbit/s-signal

(標準化) 64 k b i t / s デジタル信号

SECTION 704-21 - JUSTIFICATION**SECTION 704-21 - JUSTIFICATION****РАЗДЕЛ 704-21 - ЦИФРОВОЕ ВЫРАВНИВАНИЕ****SECCIÓN 704-21 - JUSTIFICACIÓN**

704-21-01

justification

Opération par laquelle le débit numérique d'un signal numérique est modifié sur commande sans perte d'éléments ou mutilation du signal.

Notes.

1 - Une justification est habituellement employée en multiplexage numérique, de façon à permettre le multiplexage de signaux affluents qui ne sont pas en synchronisme avec le multiplexeur ; chaque signal affluent est alors justifié séparément.

2 - Le verbe associé est "justifier".

justification
pulse stuffing

The process of changing the digit rate of a digital signal in a controlled manner without loss or mutilation of information.

Notes.

1 - Justification is usually employed as an adjunct to digital multiplexing to enable the multiplexing to be applied to tributary channels that are not synchronized to the multiplex equipment. Where this is done, the original signal of each channel is independently justified.

2 - Associated verbs are "to justify", "to stuff".

цифровое выравнивание
согласование скорости (передачи символов цифрового сигнала)

Процесс управляемого изменения скорости передачи символов цифрового сигнала без потери или перестановки информации.

Примечания.

1 - Цифровое выравнивание, как правило, используется как дополнительное действие при цифровом группообразовании для получения возможности группообразования вводимых каналов, несинхронизированных с аппаратурой группообразования. В подобном случае исходный сигнал каждого канала является выравненным независимо.

2 - Соответствующим глаголом является "выравнивать".

Justierung ; Impuls-Füllung

giustificazione
justeren
dopełnianie impulsowe
taktanpassning

(パルス) スタッフィング

704-21-01

justificación

Proceso de cambio de la *velocidad de dígito* de una *señal digital* de forma controlada, sin pérdida o mutilación de la información.

Nota.

1 – Una justificación se utiliza habitualmente en *multiplexado digital* para permitir el multiplexado de las señales confluyentes que no están en *sincronismo* con el *multiplexor*; cada señal confluyente es justificada independientemente.

2 – El verbo asociado es justificar.

704-21-02

**instant justifiable
instant de justification**

Instant auquel est réalisée une opération de *justification* consistant à transmettre zéro, un ou deux éléments numériques du *signal numérique* original, selon la relation temporelle qui existe à cet instant entre les *créneaux temporels élémentaires* de ce signal et les créneaux temporels élémentaires destinés à sa transmission.

**justification instant
stuffing instant**

An instant at which zero, one, or two digits of the original *digital signal* are transmitted according to the timing relationship between the *time-slots* of the original signal and the time-slots provided for conveying that signal.

момент цифрового выравнивания

Момент, в который ноль, один или два цифровых символа исходного цифрового сигнала передаются в соответствии с соотношением между временными интервалами исходного сигнала и временными интервалами, предназначенными для передачи этого сигнала.

**instante justifiable
instante de justificación**

Instante en el que se transmiten cero, uno o dos dígitos de la *señal digital* original, según una relación de tiempo entre las *ranuras de tiempo* de la señal original y las ranuras de tiempo destinadas a su transmisión.

Justierungszeitpunkt ; Füllungszeitpunkt
istante di giustificazione
justeermoment
chwila dopełniania
taktanpassningstidpunkt
スタッフィング瞬間

704-21-03

créneau temporel (élémentaire) justifiable

Créneau temporel élémentaire ménagé à intervalles de temps réguliers dans la suite des créneaux temporels destinés à la *transmission* d'un *signal numérique* de façon à permettre la *justification* de ce signal.

**justifiable digit time-slot
stuffable digit time-slot**

A *digit time-slot* provided at regular time intervals for *justification* of a *digital signal*.

такты́ый интервал цифрового выравнивания

Временной интервал в обычном интервале времени, предназначенный для цифрового выравнивания.

ranura de tiempo (de dígito) justifiable

Ranura de tiempo de dígito proporcionada a intervalos de tiempo regulares para *justificación* de una *señal digital*.

digitaler Justierungszeitschlitz ; füllbarer
digitaler Zeitschlitz
intervallo di tempo elementare
giustificabile
justeerbaar cijfertijdslot
szczelina czasowa dopełnieniowa
tidslucka för taktanpassning
スタッフ可能ディジットタイムスロット

704-21-04

élément (numérique) de justification

Élément numérique arbitraire inséré dans un *créneau temporel élémentaire justifiable* lorsque la relation temporelle à l'instant correspondant ne rend pas nécessaire la *transmission* d'un élément numérique du *signal numérique* original.

**justifying digit
stuffing digit**

An arbitrary digit inserted in a *justifiable digit time-slot* when the prevailing timing relationship does not require the *transmission* of a digit of the original *digital signal* at that instant.

Justierungsziffer ; Füllziffer
elemento (numerico) di giustificazione
justeercijfer
cyfra dopełniająca
taktanpassningssiffra
スタッフィングディジット

704-21-04

выравнивающий символ

Произвольный цифровой символ, вводимый в *такты́ый интервал цифрового выравнивания*, когда для существующего хронизирующего соотношения в этот момент не требуется *передачи* цифрового символа исходного *цифрового сигнала*.

dígito de justificación

Dígito arbitrario insertado en una *ranura de tiempo de dígito justificable* cuando la relación de tiempo correspondiente no requiere la *transmisión* de un dígito de la señal digital original en ese instante.

704-21-05

élément (numérique) de service de justification

Élément numérique qui transmet des informations sur l'opération effectuée à un *instant justifiable*.

**justification service digit
stuffing service digit**

A digit that transmits information concerning the action taken at a *justification instant*.

Justierungsbetriebsziffer ;

Füllungs-Betriebziffer

elemento (numerico) di servizio di
giustificazione

justeerdienstcijfer

cyfra dopełniająca służbowa

statussiffra för taktanpassning

スタッフィングサービスディジット

служебный символ цифрового выравнивания

Цифровой символ, который передает информацию, касающуюся действий, предпринимаемых в *момент цифрового выравнивания*.

dígito de servicio de justificación

Dígito que transmite información relativa a la acción efectuada en un *instante de justificación*.

704-21-06

justification positive

Méthode de *justification* employée lorsque la suite des *créneaux temporels élémentaires* destinée à la *transmission* d'un *signal numérique* a constamment un *débit numérique* supérieur à celui du signal original ; à chaque *instant justifiable* et selon la relation temporelle à cet instant :

a) soit aucun élément numérique du signal original n'est transmis, mais un *élément numérique de justification* est inséré dans le *créneau temporel élémentaire justifiable* ;

b) soit un élément numérique du signal original est inséré dans le *créneau temporel élémentaire justifiable* ;

ces deux cas sont distingués par des signaux particuliers formés à l'aide des *éléments numériques de service de justification*.

**positive justification
positive pulse stuffing**

A method of *justification* in which the *digit time-slots* used to convey a *digital signal* have a *digit rate* that is always higher than the digit rate of the original signal, and in which at each *justification instant*, depending on the prevailing conditions, either :

a) no digit of the original signal is transmitted but, instead, a *justifying digit* is transmitted in the *justifiable digit time-slot*, or

b) one digit of the original signal is transmitted in the justifiable digit time-slot,

with these two alternative justification states being indicated by unique signals formed from *justification service digits*.

positive Justierung ; positive
Impulsfüllung

giustificazione positiva

positieve justering

dopełnianie dodatnie

positiv taktanpassning

正パルススタッフィング

704-21-06

положительное цифровое выравнивание

Метод *цифрового выравнивания*, при котором *цифровые временные интервалы*, используемые для передачи *цифрового сигнала*, имеют скорость передачи всегда выше скорости передачи исходного сигнала и при котором в каждый момент *цифрового выравнивания*, в зависимости от существующих условий,

а) либо не передается ни одного цифрового символа исходного сигнала, а взамен в *тактовом интервале цифрового выравнивания* передается выравнивающий символ,

б) либо в *тактовом интервале цифрового выравнивания* передается один цифровой символ исходного сигнала, при этом такие два альтернативных состояния цифрового выравнивания указываются особыми сигналами, которые формируются из *служебных символов цифрового выравнивания*.

justificación positiva

Método de *justificación* en el que las *ranuras de tiempo de dígito* utilizadas para transmitir una *señal digital* tienen una *velocidad de dígito* que es siempre superior que la de la señal original, y en el que en cada *instante de justificación* y según la relación de tiempo en ese instante :

a) no se transmite dígito alguno de la señal original, pero en su lugar se transmite un *dígito de justificación* en la *ranura de tiempo de dígito justificable*, o

b) se transmite un dígito de la señal original en la *ranura de tiempo de dígito justificable*, distinguiéndose estas dos alternativas por las señales particulares formadas con la ayuda de *dígitos de servicio de justificación*.

704-21-07

justification négative

Méthode de *justification* employée lorsque la suite des *créneaux temporels élémentaires* destinée à la *transmission* d'un *signal numérique* a constamment un *débit numérique* inférieur à celui du signal original ; à chaque *instant justifiable* et selon la relation temporelle à cet instant ;

a) soit un élément numérique du signal original est inséré dans le *créneau temporel élémentaire justifiable* ;

b) soit un élément numérique du signal original est inséré dans le *créneau temporel élémentaire justifiable* et un autre est retranché du signal pour être transmis par d'autres moyens ;

ces deux cas sont distingués par des signaux particuliers formés à l'aide des *éléments numériques de service de justification*.

negative Justierung ; negative
Impulsfüllung
giustificazione negativa
negatieve justering
dopehianie ujemne
negativ taktanpassning
負パルススタッフィング

**negative justification
negative pulse stuffing**

A method of *justification* in which the *digit time-slots* used to convey a *digital signal* have a *digit rate* that is always lower than the digit rate of the original signal, and in which at each *justification instant*, depending on the prevailing conditions, either :

a) one digit of the original signal is transmitted in the *justifiable digit time-slot*, or

b) two digits of the original signal are transmitted, one in the justifiable digit time-slot with the other digit being removed and then transmitted by another means,

with these alternative justification states being indicated by unique signals formed from *justification service digits*.

704-21-07

отрицательное цифровое выравнивание

Метод *цифрового выравнивания*, при котором *цифровые временные интервалы*, используемые для передачи *цифрового сигнала*, имеют *скорость передачи* всегда ниже скорости передачи *исходного сигнала* и при котором в каждый момент *цифрового выравнивания*, в зависимости от существующих условий,

а) либо в *тактовом интервале цифрового выравнивания* передается один цифровой символ *исходного сигнала*,

б) либо передается два *цифровых символа* *исходного сигнала*, один из которых передается в *тактовом интервале цифрового выравнивания*, а другой исключается и затем передается другими средствами, при этом такие альтернативные состояния *цифрового выравнивания* указываются особыми сигналами, которые формируются из *служебных символов цифрового выравнивания*.

justificación negativa

Método de *justificación* en el que las *ranuras de tiempo de dígito* utilizadas para transmitir una *señal digital* tienen una *velocidad de dígito* que es siempre inferior que la de la *señal original*, y en el que en cada *instante de justificación*, y según la relación de tiempo en ese instante :

а) se transmite un *dígito* de la *señal original* en la *ranura de tiempo de dígito justificable*, o

б) se transmiten dos *dígitos* de la *señal original*, uno en la *ranura de tiempo de dígito justificable* y el otro extraído para su *transmisión* por otros medios,

distinguiéndose estas dos alternativas por las *señales particulares* formadas con la ayuda de los *dígitos de servicio de justificación*.

704-21-08

justification positive/nulle/negative

Méthode de *justification* employée lorsque la suite des *créneaux temporels élémentaires* destinée à la *transmission* d'un *signal numérique* a un *débit numérique* qui, au cours du temps, peut être supérieur, égal ou inférieur à celui du *signal original* ; à chaque *instant justifiable* et selon la relation temporelle à cet instant :

а) soit aucun *élément numérique* du *signal original* n'est transmis, mais un *élément numérique de justification* est inséré dans le *créneau temporel élémentaire justifiable* ;

б) soit un *élément numérique* du *signal original* est inséré dans le *créneau temporel élémentaire justifiable* ;

с) soit un *élément numérique* du *signal original* est inséré dans le *créneau temporel élémentaire justifiable* et un autre est retranché du *signal* pour être transmis par d'autres moyens ;

ces trois cas se distinguent par des *signaux particuliers* formés à l'aide des *éléments numériques de service de justification*.

**positive/zero/negative justification
positive/zero/negative pulse stuffing**

A method of *justification* in which the *digit time-slots* used to convey a *digital signal* have a *digit rate* that, at various times, may be higher than, the same as, or lower than the *digit rate* of the *original signal*, and in which at each *justification instant*, depending on the prevailing conditions, either :

а) no *digit* of the *original signal* is transmitted but, instead, a *justifying digit* is transmitted in the *justifiable digit time-slot*, or

б) one *digit* of the *original signal* is transmitted in the *justifiable digit time-slot*, or

с) two *digits* of the *original signal* are transmitted, one in the *justifiable digit time-slot* with the other *digit* being removed and then transmitted by another means,

with these three alternative *justification states* being indicated by unique signals formed from *justification service digits*.

Positiv-Null-Negativ-Justierung ;
Positiv-Null-Negativ-Impulsfüllung
giustificazione positiva/nulla/negativa
positieve/nul/negatieve justering
dopełnianie dodatnio-zero-ujemne
positiv-noll-negativ taktanpassning
正/零/負パルススタッフィング

704-21-08

двустороннее цифровое выравнивание

Метод *цифрового выравнивания*, при котором *цифровые временные интервалы*, используемые для передачи *цифрового сигнала*, имеют *скорость передачи* цифровых символов, которая в различное время может быть выше, такой же или ниже скорости исходного сигнала и при котором в каждый момент *цифрового выравнивания*, в зависимости от существующих условий,

а) либо не передается ни одного цифрового символа исходного сигнала, а взамен в *тактовом интервале цифрового выравнивания* передается символ цифрового выравнивания,

б) либо в *тактовом интервале цифрового выравнивания* передается один цифровой символ исходного сигнала,

в) либо передается два цифровых символа исходного сигнала, один из которых передается в *тактовом интервале цифрового выравнивания*, а другой исключается и затем передается другими средствами, при этом такие три альтернативные состояния цифрового выравнивания указываются особыми сигналами, которые формируются из *служебных символов цифрового выравнивания*.

justificación positiva / nula / negativa

Мétodo de *justificación* en el que las *ranuras de tiempo de dígito* utilizadas para transmitir una *señal digital* tienen una *velocidad de dígito* que, a lo largo de tiempo, puede ser superior, igual o inferior que la de la *señal original* y en el que cada *instante de justificación* y según la relación de tiempo en ese instante :

а) no se transmite dígito alguno de la *señal original*, pero en su lugar se transmite un *dígito de justificación* en la *ranura de tiempo de dígito justificable*, o

б) se transmite un dígito de la *señal original* en la *ranura de tiempo de dígito justificable*, o

с) se transmiten dos dígitos de la *señal original*, uno en la *ranura de tiempo de dígito justificable* y el otro extraído para su *transmisión* por otros medios,

distinguiéndose estas tres alternativas por las *señales* particulares formadas con la ayuda de los *dígitos de servicio de justificación*.

704-21-09

débit de justification

Nombre d'instants par seconde auxquels soit un *élément numérique de justification* est inséré, soit un *élément numérique* du signal est retranché pour être transmis par d'autres moyens.

justification rate stuffing rate

The number of instants per second at which a *digital signal* is justified either by the insertion of a *justifying digit* or by the transmission of one of the digits of that signal by other means.

скорость цифрового выравнивания

Количество моментов в секунду, в которые *цифровой сигнал* выравнивается либо введением выравнивающего сигнала, либо передачей одного из цифровых символов этого сигнала другими средствами.

velocidad de justificación

Número de instantes por segundo al que se justifica una *señal digital*, bien por inserción de un *dígito de justificación* o bien por *transmisión* de uno de los dígitos de esa *señal* por otros medios.

Justierungsrate ; Füllungsrate
frequenza di giustificazione
justeersnelheid
częstotliwość dopełniania
taktanpassningsrat
スタッフィングレート

704-21-10

débit nominal de justification

Débit de justification théorique qui serait obtenu si le *signal numérique* original et la suite des *créneaux temporels élémentaires* destinée à sa transmission avaient leurs *débits numériques* nominaux.

nominal justification rate nominal stuffing rate

The *justification rate* which theoretically would occur if the original *digital signal* and the channel provided for conveying it by *justification* were both to have their nominal *digit rates*.

nominelle Justierungsrate ; nominelle
Füllungsrate
frequenza nominale di giustificazione
nominale justeersnelheid
częstotliwość dopełniania znamionowa
nominell taktanpassningsrat
公称スタッフィングレート

704-21-10

номинальная скорость цифрового выравнивания

Скорость цифрового выравнивания, которая теоретически имела место, если бы и исходный цифровой сигнал, и канал, предназначенный для передачи этого сигнала методом цифрового выравнивания, имели бы свои номинальные скорости передачи цифровых символов.

velocidad nominal de justificación

Velocidad de justificación teórica que se obtendría si la señal digital original y el canal, o serie de ranuras de tiempo, necesario para su transmisión mediante justificación tuviesen mismas velocidades de dígito nominales.

704-21-11

**débit maximal de justification
capacité de justification**

Le plus grand débit de justification compatible avec un procédé de justification donné.

Notes.

1 – En pratique, les tolérances admises sur les débits numériques du signal numérique original et de la suite des créneaux temporels élémentaires destinée à sa transmission doivent être telles que le débit de justification soit toujours inférieur au débit maximal de justification.

2 – En anglais, il est fortement conseillé de remplacer le terme "maximum justification rate" par le terme "justification capacity" à cause de la confusion possible avec le terme "maximum justification ratio", qui représente une notion différente.

**justification capacity
stuffing capacity
maximum justification rate
maximum stuffing rate**

The maximum possible justification rate that can be accommodated by the justification process.

Notes.

1 – In practice, the tolerance limits on the digit rates of the original digital signal and the channel provided for conveying it by justification should be such that the justification rate is always less than the justification capacity.

2 – Because of the confusion which arises in English from the similarity of the terms "maximum justification rate" and "maximum justification ratio", it is strongly recommended that "justification capacity" should be used instead of the first of those terms.

**Justierungskapazität ; Füllungskapazität ;
maximale Justierungskapazität ;
maximale Füllungskapazität
frequenza massima di giustificazione ;
capacità di giustificazione
justeercapaciteit ; maximale
justeersnelheid
częstotliwość dopełniania największa
maximal taktanpassningsrat
スタッフィング容量 ; 最大スタッフィング
レート**

максимальная скорость цифрового выравнивания

Максимальная возможная скорость цифрового выравнивания, которая может быть получена в процессе цифрового выравнивания.

Примечания.

1 – На практике допустимые пределы на скорости передачи исходного цифрового сигнала и канала, предназначенного для передачи этого сигнала методом цифрового выравнивания, должны быть такими, чтобы скорость цифрового выравнивания всегда была меньше максимальной скорости цифрового выравнивания.

2 – Из-за путаницы, которая возникает в английском языке в связи со сходностью терминов "maximum justification rate" и "maximum justification ratio" строго рекомендуется вместо первого из этих терминов использовать термин "justification capacity".

704-21-11

velocidad máxima de justificación
capacidad de justificación

Máxima *velocidad de justificación* posible compatible con un proceso de *justificación* dado.

Notas.

1 – En la práctica los límites de tolerancia de las *velocidades de dígito* de la *señal digital* original y del *canal* necesario para su transmisión mediante justificación deben ser tales que la velocidad de justificación sea siempre inferior a la velocidad máxima de justificación.

2 – En inglés, se aconseja con insistencia sustituir el término "maximum justification rate" por el término "justification capacity" a fin de evitar la posible confusión con el término "maximum justification ratio" que representa un concepto distinto.

704-21-12

taux de justification

Rapport du *débit de justification* au *débit maximal de justification*.

justification ratio
stuffing ratio

The ratio of the *justification rate* to the *justification capacity*.

коэффициент цифрового выравнивания

Отношение *скорости цифрового выравнивания* к максимальной *скорости цифрового выравнивания*.

tasa de justificación

Relación entre la *velocidad de justificación* y la *velocidad máxima de justificación*.

Justierungsverhältnis ; Füllungsverhältnis
rapporto di giustificazione
justeerverhouding
współczynnik dopełniania
taktanpassningsgrad
スタッフィング比

704-21-13

taux nominal de justification

Taux de justification qui serait obtenu si le *signal numérique* original et la suite des *créneaux temporels élémentaires* destinée à sa transmission avaient leurs *débits numériques* nominaux.

nominal justification ratio
nominal stuffing ratio

The *justification ratio* that occurs when the original *digital signal* and the channel provided for conveying it by *justification* both have their nominal *digit rates*.

номинальный коэффициент цифрового выравнивания

Коэффициент *цифрового выравнивания* в случае, когда и исходный *цифровой сигнал*, и канал, предназначенный для передачи этого сигнала путем *цифрового выравнивания*, имеют свои номинальные *скорости передачи цифровых символов*.

tasa nominal de justificación

Tasa de justificación que se obtendría si la *señal digital* original y el *canal* necesario para su *transmisión* mediante *justificación* tuviesen sus *velocidades de dígito* nominales.

nominelles Justierungsverhältnis ;
nominelles Füllungsverhältnis
rapporto nominale di giustificazione
nominale justeerverhouding
współczynnik dopełniania znamionowy
nominell taktanpassningsgrad
公称スタッフィング比

704-21-14

taux maximal de justification

Taux de justification qui serait obtenu si le *signal numérique* original et la suite des *créneaux temporels élémentaires* destinée à sa transmission avaient leurs *débits numériques* respectivement à la limite inférieure et à la limite supérieure des plages de tolérance.

Note. – Le taux maximal de justification limite supérieurement les valeurs du taux de justification qui peuvent être obtenues en pratique.

maximum justification ratio
maximum stuffing ratio

The *justification ratio* that occurs when the *digit rate* of the original *digital signal* is at its lower tolerance limit and the *digit rate* of the channel provided for conveying it by *justification* is at its upper tolerance limit.

Note. – The maximum justification ratio is the limiting value that can actually occur under practical operating conditions.

maximales Justierungsverhältnis ;
maximales Füllungsverhältnis
rapporto massimo di giustificazione
maximale justeerverhouding
współczynnik dopełniania największy
maximal taktanpassningsgrad
最大スタッフィング比

704-21-14

максимальный коэффициент цифрового выравнивания

Коэффициент цифрового выравнивания в случае, когда *скорость передачи* цифровых символов исходного *цифрового сигнала* находится на нижнем допустимом пределе и *скорость передачи* канала, предназначенного для передачи этого сигнала, находится на верхнем допустимом пределе.

Примечание. – Максимальный коэффициент цифрового выравнивания является предельной величиной, которая в действительности может появиться в реальных условиях эксплуатации.

tasa máxima de justificación

Tasa de justificación que se obtendría si la *señal digital* original y el *canal* necesario para su transmisión mediante *justificación* tuviesen sus *velocidades de dígito* respectivamente en el límite inferior y en el límite superior de sus márgenes de tolerancia.

Nota. – La tasa máxima de justificación limita superiormente los valores de la tasa de justificación que pueden obtenerse en la práctica.

704-21-15

taux minimal de justification

Taux de justification qui serait obtenu si le *signal numérique* original et la suite des *créneaux temporels élémentaires* destinée à sa transmission avaient leurs *débits numériques* respectivement à la limite supérieure et à la limite inférieure des plages de tolérance.

Note. – Le taux minimal de justification limite inférieurement les valeurs du taux de justification qui peuvent être obtenues en pratique.

minimales Justierungsverhältnis ;
minimales Füllungsverhältnis
rapporto minimo di giustificazione
minimale justeverhouding
współczynnik dopełniania najmniejszy
minimal taktpassningsgrad
最小スタッフィング比

**minimum justification ratio
minimum stuffing ratio**

The *justification ratio* that occurs when the *digit rate* of the original *digital signal* is at its upper tolerance limit and the *digit rate* of the channel provided for conveying it by *justification* is at its lower tolerance limit.

Note. – The minimum justification ratio is the limiting value that can actually occur under practical operating conditions.

минимальный коэффициент цифрового выравнивания

Коэффициент цифрового выравнивания в случае, когда *скорость передачи* цифровых символов исходного *цифрового сигнала* находится на верхнем допустимом пределе и *скорость передачи* канала, предназначенного для передачи этого сигнала, находится на нижнем допустимом пределе.

Примечания. – Минимальный коэффициент цифрового выравнивания является предельной величиной, которая в действительности может появиться в реальных условиях эксплуатации.

tasa mínima de justificación

Tasa de justificación que se obtendría si la *señal digital* original y el *canal* necesario para su transmisión mediante *justificación* tuviesen sus *velocidades de dígito* respectivamente en el límite superior y en el límite inferior de sus márgenes de tolerancia.

Nota. – La tasa mínima de justificación limita inferiormente los valores de la tasa de justificación que pueden obtenerse en la práctica.

SECTIONS 22 À 26 - MODULATION PAR IMPULSIONS ET CODAGE
SECTIONS 22 TO 26 - PULSE CODE MODULATION
РАЗДЕЛЫ С 22 ПО 26 - ИМПУЛЬСНО-КОДОВАЯ МОДУЛЯЦИЯ
SECCIONES 22 A 26 - MODULACIÓN POR IMPULSOS CODIFICADOS

SECTION 704-22 - TERMES FONDAMENTAUX EN MODULATION PAR IMPULSIONS ET CODAGE
SECTION 704-22 - BASIC TERMS IN PULSE CODE MODULATION
РАЗДЕЛ 704-22 - ОСНОВНЫЕ ТЕРМИНЫ ПО ИМПУЛЬСНО-КОДОВОЙ МОДУЛЯЦИИ
SECCIÓN 704-22 - TÉRMINOS FUNDAMENTALES EN MODULACIÓN POR IMPULSOS CODIFICADOS

704-22-01

conversion analogique-numérique
conversion A/N (abréviation)

Opération destinée à convertir un *signal analogique* en un *signal numérique* qui représente essentiellement les mêmes informations.

Note. – Il y a toujours une certaine perte peu importante d'information dans une conversion analogique-numérique.

analogue-to-digital conversion
A/D conversion (abbreviation)

A process designed to convert an *analogue signal* into a *digital signal* with essentially the same information.

Note. – There is always some minor loss of information in analogue-to digital conversion.

аналого-цифровое преобразование

Процесс преобразования *аналогового сигнала* в *цифровой*, по существу, с одной и той же информацией.

Примечание. – При аналого-цифровом преобразовании всегда происходит незначительная потеря информации.

conversión analógica-digital
conversión A/D (abreviatura)

Proceso destinado a convertir una *señal analógica* en una *señal digital* con esencialmente la misma información.

Nota. – Hay siempre una cierta pérdida poco importante de información en una conversión analógica digital.

Analog-Digital-Wandlung ;
A/D-Wandlung (Abkürzung)
conversione analogico/numerica ;
conversione A/N (abbreviazione)
analoog/digitaal-omzetting ;
A/D-omzetting
przetwarzanie analogowe w cyfrowe
analog-digitalomvandling
A – D 変換

704-22-02

conversion numérique-analogique
conversion N/A (abréviation)

Opération destinée à convertir un *signal numérique* en un *signal analogique* qui représente essentiellement les mêmes informations.

Note. – Il n'y a pas normalement de perte sensible d'information dans une conversion numérique-analogique.

digital-to-analogue conversion
D/A conversion (abbreviation)

A process designed to convert a *digital signal* into an *analogue signal* with essentially the same information.

Note. – Normally, there is no significant loss of information in digital-to-analogue conversion.

цифро-аналоговое преобразование

Процесс преобразования *цифрового сигнала* в *аналоговый*, по существу, с одной и той же информацией.

Примечание. – Как правило, при цифро-аналоговом преобразовании отсутствует значительная потеря информации.

Digital-Analog-Wandlung ;
D/A-Wandlung (Abkürzung)
conversione numerico/analogica ;
conversione N/A (abbreviazione)
digitaal/analoog-omzetting ;
D/A-omzetting (afkorting)
przetwarzanie cyfrowe w analogowe
digital-analogomvandling
D – A 変換

704-22-02

conversión analógica-digital
conversión D/A (abreviatura)

Proceso destinado a convertir una *señal digital* en una *señal analógica* con esencialmente la misma información.

Nota. – No hay normalmente una pérdida sensible de información en una conversión digital-analógica.

704-22-03

modulation par impulsions et codage (généralisée)
MIC (généralisée) (abréviation)

Conversion analogique-numérique effectuée au moyen d'opérations d'échantillonnage, quantification et codage.

Note. – En français, le terme abrégé "modulation par impulsions et codage" et son abréviation "MIC" sont largement employés dans le sens générique de la définition.

generic pulse code modulation
generic PCM (abbreviation)

Any form of *analogue-to-digital conversion* carried out by *sampling*, *quantizing* and *encoding*.

Note. – The term "pulse code modulation" and its abbreviation PCM are widely used in the generic sense defined above, though this practice is deprecated in English.

общая импульсно-кодовая модуляция

Любая форма аналого-цифрового преобразования, включающая дискретизацию, квантование и кодирование, для преобразования аналогового сигнала в эквивалентный цифровой сигнал.

Примечание. – Термин "импульсно-кодовая модуляция" и его аббревиатура "ИКМ" широко используются в общем смысле, как определено выше.

modulación por impulsos codificados genérica
MIC genérica (abreviatura)

Cualquier forma de *conversión analógica-digital* realizada por *muestreo*, *cuantificación* y *codificación*.

Nota. – En francés, es corriente usar con el sentido genérico el término abreviado "modulation par impulsions et codage" y su abreviación "MIC". En inglés, también es corriente el empleo del término "pulse code modulation" y su abreviación "PCM" con el sentido genérico, pero tal uso es desaconsejado.

(allgemeine) Pulscodemodulation ; PCM
(Abkürzung)**modulazione a impulsi codificati generica ;**
PCM generico**generieke pulscodemodulatie ; generieke**
PCM (afkorting)**modulacja impulsowo-kodowa (ogólnie)**

.....

(一般的) パルス符号変調 ; (一般的)
PCM704-22-04
(702-06-59)**modulation par impulsions et codage**
modulation par impulsions codées (terme déconseillé dans ce sens)
MIC (abréviation)

Processus selon lequel une *signal* est échantillonné, chaque *échantillon* est quantifié indépendamment des autres échantillons et la suite des *valeurs quantifiées* est convertie par *codage* en un *signal numérique*.

pulse code modulation
PCM (abbreviation)

A process in which a *signal* is sampled, each *sample* is quantized independently of other samples, and the resulting succession of *quantized values* is converted by *encoding* into a *digital signal*.

импульсно-кодовая модуляция
ИКМ

Процесс, при котором осуществляется дискретизация сигнала, производится квантование каждого отсчета независимо от других отсчетов, а результирующая последовательность квантованных значений преобразуется путем кодирования в цифровой сигнал.

modulación por impulsos codificados
MIC (abreviatura)

Proceso en el que una *señal* es muestreada, y cada *muestra* es cuantificada independientemente de otras muestras y la sucesión resultante de *valores de cuantificación* es convertida por *codificación* en una *señal digital*.

Pulscodemodulation ; PCM (Abkürzung)**modulazione a impulsi codificati****pulscodemodulatie ; PCM** (afkorting)**modulacja impulsowo-kodowa****pulskodsmodulering ; PCM****パルス符号変調**

704-22-05
(702-06-60)

modulation par impulsions et codage différentiel

MIC différentiel

MICD (abréviation)

Processus selon lequel un *signal* est échantillonné, la différence entre chaque *échantillon* et sa valeur prédite à partir de la suite des *valeurs quantifiées* précédentes ou des échantillons précédents est quantifiée, et la suite des valeurs quantifiées ainsi obtenues est convertie par *codage* en un *signal numérique*.

differential pulse code modulation

DPCM (abbreviation)

A process in which a *signal* is sampled, and the difference between each *sample* and its predicted value, derived from the succession of previous samples or their *quantized values* is quantized, and the resulting succession of quantized values is converted by *encoding* into a *digital signal*.

дифференциальная импульсно-кодовая модуляция

дифференциальная ИКМ

ДИКМ

Процесс, при котором осуществляется дискретизация сигнала, производится квантование разности между каждым отсчетом сигнала и его предсказанным значение, которое получается из последовательности предыдущих отсчетов или их квантованных значений, а результирующая последовательность квантованных значений преобразуется путем кодирования в цифровой сигнал.

modulación diferencial por impulsos codificados

MICD (abreviación)

Proceso en el que una *señal* es muestreada, la diferencia entre cada *muestra* y su valor predicho, derivado de la sucesión de muestras previas o de sus *valores de cuantificación*, es cuantificada, y la sucesión resultante de valores de cuantificación es convertida por *codificación* en una *señal digital*.

différentielle Pulscodemodulation ;

DPCM (Abkürzung)

modulazione a impulsi codificati

differentiale ; DPCM (abbreviazione)

différentiële pulscodemodulatie ; DPCM

(afkorting)

modulacja impulsowo-kodowa różnicowa

differentiell PCM

差分パルス符号変調

704-22-06

prédiction (en MICD)

Estimation de la valeur d'un *échantillon* de signal à partir de la suite des échantillons précédents ou des *valeurs quantifiées* précédentes.

Note. – Des termes associés sont "loi de prédiction" et "prédicteur".

prediction (in differential pulse code modulation)

The process of estimating the value of a *sample* from the succession of previous samples or *quantized values*.

Note. – Associated terms are : "prediction law" ; "predictor".

предсказание (в дифференциальной ИКМ)

Процесс прогнозирования значения отсчета на основании последовательности предыдущих отсчетов или квантованных значений.

Примечание. – Соответствующими терминами являются "закон предсказания", "предсказатель".

predicción (en MICD)

Proceso de estimación del valor de un *muestreo* de una sucesión de *muestras* previas o de *valores de cuantificación* previos.

Nota. – Los términos asociados son "ley de predicción" y "predictor".

Vorhersage ; Prädiktion (in der

differentiellen Pulscodemodulation)

predizione (nel DPCM)

voorspelling (bij differentiële

pulscodemodulatie)

przewidywanie (w modulacji

impulsowo-kodowej różnicowej) ;

predykcia

prediktering

予測 (D P C M の)

704-22-07
(702-06-61)

modulation delta

МΔ (abréviation)

MD (abréviation)

Modulation par impulsions et codage différentiel dans laquelle seul le signe de la différence entre chaque *échantillon* de signal et sa valeur prédite est retenu et représenté par un seul élément binaire.

delta modulation

ΔM (abbreviation)

A form of *differential pulse code modulation* in which only the sign of the difference between each signal *sample* and its predicted value is retained and encoded by a single binary digit.

Deltamodulation ; DM (Abkürzung)

modulazione delta ; ΔM (abbreviazione)

deltamodulatie

modulacja delta

deltamodulering

デルタ変調

704-22-07
(702-06-61)

дельта-модуляция
ΔМ

Вид дифференциальной импульсно-кодовой модуляции, когда только знак разности между каждым отсчетом и его предсказанным значением сохраняется и кодируется одной двоичной цифрой.

modulación delta
MD (abreviatura)

Forma de *modulación por impulsos y códigos diferencial* en la que sólo se tiene el signo de la diferencia entre cada *muestra* de *señal* y su valor predicho, y representado por un solo dígito binario.

704-22-08

modulation par impulsions et codage différentiel adaptatif
MIC différentiel adaptatif
MICDA (abréviation)

Modulation par impulsions et codage différentiel dans laquelle la loi de *prédiction*, la loi de *quantification* ou les deux sont réglées automatiquement d'après certaines caractéristiques du *signal* ou de la *voie de transmission*.

adaptive differential pulse code modulation
ADPCM (abbreviation)

A form of *differential pulse code modulation* in which the *prediction law* and/or the *quantizing law* are automatically adjusted according to some characteristic of the *signal* or *channel* concerned.

адаптивная дифференциальная импульсно-кодовая модуляция
АДИКМ

Вид дифференциальной импульсно-кодовой модуляции, при котором закон предсказания и/или закон квантования автоматически устанавливается в соответствии с некоторой характеристикой рассматриваемого сигнала или канала.

modulación diferencial adaptativa por impulsos codificados
MICDA (abreviación)

Forma de *modulación diferencial por impulsos codificados* en la que la *ley de predicción* y/o la *ley de cuantificación* se ajustan automáticamente de acuerdo con alguna característica de la *señal* o de su *canal de transmisión*.

adaptive différentielle
Pulsocodemodulation ; ADPCM
(Abkürzung)
modulazione a impulsi codificati
differenziale adattativa ; ADPCM
(abbreviazione)
adaptieve differentiële pulscodemodulatie
modulacja impulsowo-kodowa różnicowa
adaptacyjna
adaptiv differentiell PCM
適応（形）差分パルス符号変調

704-22-09

prédiction adaptative (en MICDA)

Prédiction telle qu'un ou plusieurs paramètres du processus d'estimation sont réglés automatiquement d'après certaines caractéristiques du *signal* ou de la *voie de transmission*.

Note. – Le dispositif correspondant est un "prédicteur adaptatif".

adaptive prediction (in ADPCM)

Prediction in which one or more parameters of this process are automatically adjusted according to some characteristic of the *signal* or *channel* concerned.

Note. – An associated term is "adaptive predictor".

адаптивное предсказание

Предсказание, при котором один или более параметров этого процесса автоматически устанавливаются в соответствии с некоторой характеристикой рассматриваемого сигнала или канала.

Примечание. – Соответствующим термином является "адаптивный предсказатель".

predicción adaptativa (en MICDA)

Predicción en la que uno o más parámetros de este proceso se ajustan automáticamente de acuerdo con alguna característica de la *señal* o de su *canal de transmisión*.

adaptive Vorhersage (in ADPCM)
predizione adattativa (nell'ADPCM)
adaptieve voorspelling (bij ADPCM)
przewidywanie adaptacyjne ; predykcja
adaptacyjna
adaptiv prediktering
適応予測（ADPCMの）

SECTION 704-23 - ÉCHANTILLONNAGE (EN MIC)

SECTION 704-23 - SAMPLING IN PULSE CODE MODULATION (IN PCM)

РАЗДЕЛ 704-23 - ДИСКРЕТИЗАЦИЯ В ИМПУЛЬСНО-КОДОВОЙ МОДУЛЯЦИИ (ИКМ)

SECCIÓN 704-23 - MUESTREO (EN MIC)

704-23-01
(702-04-06)

échantillon (d'un signal)

Valeur représentative d'un *signal* à un instant déterminé, déduite des valeurs de ce signal au voisinage de cet instant.

Note. – La valeur représentative est idéalement égale à la valeur du signal à l'instant déterminé ; en pratique elle est égale ou proportionnelle à une moyenne pondérée des valeurs du signal au voisinage de cet instant.

sample (of a signal)

A representative value of a *signal* at a chosen instant, obtained from the values of that signal near this instant.

Note. – Ideally, the value of a sample is equal to the value of a given signal at a chosen instant ; in practice, it is equal or proportional to a weighted average of the varying value of the signal near this instant.

отсчет сигнала

дискрет сигнала

Репрезентативное значение *сигнала*, выведенное из соответствующей части этого сигнала в выбранный момент времени.

Примечание. – Теоретически значение отсчета равно значению данного сигнала в выбранный момент времени ; практически оно равно или пропорционально взвешенному среднему значению меняющейся величины сигнала около этого момента времени.

muestreo (de una señal)

Valor representativo de una *señal* en un instante determinado, deducido de los valores de la señal en el entorno de ese instante.

Nota. – Idealmente el valor de una muestra es igual al valor de la señal en un instante determinado ; en la práctica es igual o proporcional a la media ponderada de los valores de la señal en el entorno de ese instante.

Abtastwert (eines Signals)

campione (di un segnale)

monster (van een signaal)

próbka (sygnału)

sampel

サンプル (信号の)

704-23-02

échantillonnage (d'un signal)

Prise d'*échantillons* d'un *signal*, généralement à des intervalles de temps égaux.

Note. – Le verbe associé est "échantillonner" (un signal).

sampling (of a signal)

The process of taking *samples* of a *signal*, usually at equal time intervals.

Note. – The associated verb is "to sample" (a signal).

дискретизация (сигнала)

Процесс получения *отсчетов сигнала*, как правило, через равные интервалы времени.

Примечание. – Соответствующий глагол "дискретизировать" (сигнало)".

muestreo (de una señal)

Proceso de toma de *muestras* de una *señal*, normalmente en intervalos de tiempo iguales.

Nota. – El verbo asociado es muestrear (una señal).

Abtasten (eines Signals) ; **Sampling**

campionamento (di un segnale)

bemonsteren (van een signaal)

próbowanie (sygnału)

sampling

サンプリング (信号の)

704-23-03

fréquence d'échantillonnage

taux d'échantillonnage (terme à proscrire dans ce sens)

Nombre d'*échantillons* d'un *signal* pris par unité de temps.

sampling rate

sampling frequency

The number of *samples* of a *signal* taken per unit time.

частота дискретизации

Число *отсчетов сигнала* в единицу времени.

Abtastrate ; Abtastfrequenz

frequenza di campionamento

bemonstersnelheid

częstotliwość próbkowania

samplingsrat

サンプリング周波数

704-23-03

velocidad de muestreo

Número de *muestras* de una *señal* tomadas por unidad de tiempo.

704-23-04

distorsion de repliement

Distorsion d'une *signal* qui se produit lors de son *échantillonnage* à une *fréquence d'échantillonnage* inappropriée et qui est due à un chevauchement des bandes latérales qui, dans le spectre du signal échantillonné, entourent les harmoniques de la fréquence d'échantillonnage.

aliasing**foldover distortion**

The distortion caused by *sampling* a *signal* at an inappropriate rate and which results in the overlapping of the sidebands around the harmonics of the *sampling frequency* in the spectrum of the sample signal.

эффект положения

Искажение, вызываемое *дискретизацией* сигнала с несоответствующей частотой, что приводит к наложению боковых полос на гармоники частоты дискретизации в спектре сигнала, подвергающегося дискретизации.

distorsión de plegado

Distorsión que se produce por *muestreo* de una *señal* con una frecuencia inapropiada y que es debido a un solapamiento de las bandas laterales que, en el espectro de la señal muestreada, rodean los armónicos de la *frecuencia de muestreo*.

Überlappungsverzerrung**distorsione di ripiegamento ; aliasing**

.....

znieskształcenie zachodzenia pasm**överlappningsdistorsion****折り返しひずみ****SECTION 704-24 - QUANTIFICATION (EN MIC)****SECTION 704-24 - QUANTIZING IN PULSE CODE MODULATION (IN PCM)****РАЗДЕЛ 704-24 - КВАНТОВАНИЕ В ИМПУЛЬСНО-КОДОВОЙ МОДУЛЯЦИИ (ИКМ)****SECCIÓN 704-24 - CUANTIFICACIÓN (EN MIC)**704-24-01
(702-04-07)**quantification**

Processus selon lequel l'ensemble continu des valeurs que peut prendre une grandeur est divisé en un nombre fini d'intervalles adjacents prédéterminés et toutes les valeurs qui se trouvent dans un intervalle donné sont représentées par une valeur unique prédéterminée de cet intervalle.

Note. – Des termes associés sont "quantifier" et "quantificateur".

quantizing

A process in which a continuous range of values that a quantity may assume is divided into a number of predetermined adjacent intervals, and in which any value within a given interval is represented by a single predetermined value within the interval.

Note. – Associated terms are "to quantize"; "quantizer".

квантование

Процесс, при котором непрерывный ряд значений, которые может принимать некоторая величина, делится на несколько predetermined смежных интервалов, и любое значение этой величины в данном интервале представлено единственным predetermined значением в этом интервале.

Примечание. – Соответствующие термины "квантовать"; "квантователь".

cuantificación

Proceso en el que el conjunto continuo de valores que puede tener una magnitud se divide en un número finito de intervalos adyacentes predeterminados, y en el que cualquier valor dentro de un intervalo dado se representa por un único valor elegido en ese intervalo.

Nota. – Los términos asociados son : cuantificar y cuantificador.

Quantisierung**quantizzazione****kquantificeren****kwantowanie****kvantisering****量子化**

704-24-02

intervalle de quantification

L'un des intervalles adjacents employés dans une *quantification*.

quantizing interval

One of the adjacent intervals used in *quantizing*.

шаг квантования

Один из смежных интервалов, используемых при *квантовании*.

intervalo de cuantificación

Uno de los intervalos adyacentes utilizados en una *cuantificación*.

Quantisierungsintervall
intervallo di quantizzazione
kwantificeerinterval
przedział kwantowania
kvantiseringsintervall
量子化間隔

704-24-03

valeur quantifiée

amplitude quantifiée (terme déconseillé dans ce sens)

Valeur unique représentant toute valeur se trouvant dans un *intervalle de quantification* particulier.

quantized value

The single discrete value used to represent any value in a particular *quantizing interval*.

квантованное значение

Единственное дискретное значение, используемое для представления любого значения на конкретном *шаге квантования*.

valor de cuantificación

Valor único que representa todo valor en un *intervalo de cuantificación* particular.

quantisierter Wert
valore quantizzato
kwantificeerwaarde
wartość kwantowa
kvantiserat värde
量子化値

704-24-04

valeur de décision

amplitude de décision (terme déconseillé dans ce sens)

Valeur constituant la frontière entre deux *intervalles de quantification* adjacents.

decision value

A value defining the boundary between two adjacent *quantizing intervals*.

порог квантования

Величина, определяющая границу между двумя соседними *шагами квантования*.

valor de decisión

Valor que constituye la frontera entre dos *intervalos de cuantificación* adyacentes.

Entscheidungswert
valore di decisione
besliswaarde
wartość decyzyjna
beslutsgräns
決定値

704-24-05

valeur virtuelle de décision

amplitude virtuelle de décision (terme déconseillé dans ce sens)

Chacune des deux valeurs obtenues par extrapolation des *valeurs de décision* véritables.

Note. – Les valeurs virtuelles de décision sont considérées comme des limites extérieures fictives des deux *intervalles de quantification* extrêmes de la loi de *quantification*.

virtual decision value

Each of the two values obtained by extrapolation from the actual *decision values*.

Note. – These values are taken to represent hypothetical outer bounds for the two extreme *quantizing intervals* of the *quantizing law*.

виртуальный порог квантования

Каждое из двух значений, полученных экстраполяцией действительных *порогов квантования*.

Примечание. – Эти значения используются для представления гипотетических внешних границ двух крайних *шагов квантования закона квантования*.

virtueller Entscheidungswert
valore virtuale di decisione
virtuele besliswaarde
wartość decyzyjna virtualna
virtuell beslutsgräns
実質的決定値

704-24-05

valor virtual de decisión

Cada uno de los dos valores obtenidos por extrapolación de los *valores de decisión* verdaderas.

Nota. – Los valores virtuales de decisión se consideran como los límites exteriores ficticios de los dos *intervalos de cuantificación* extremos de la *ley de cuantificación*.

704-24-06

loi de quantification

loi de codage (terme déconseillé dans ce sens)

Loi qui définit, dans une *quantification*, le nombre d'*intervalles de quantification*, les *valeurs virtuelles de décision*, les *valeurs de décision*, les *valeurs quantifiées* et, s'il y a lieu, les règles qui régissent le fonctionnement adaptatif.

Note. – Des exemples sont les lois de quantification A et μ normalisées par le CCITT pour des signaux vocaux.

Quantisierungsgesetz ; Codierungsgesetz
(abgelehnt)

legge di quantizzazione
kwantificeerwet
zasada kwantowania
kvantiseringslag
量子化則

quantizing law

coding law (deprecated)

A law in quantizing that defines the number of *quantizing intervals*, the *virtual decision values*, the *decision values*, the *quantized values* and, where appropriate, the rules governing adaptive working.

Note. – Examples are quantizing laws A and μ standardized by CCITT for voice-frequency signals.

закон квантования

В квантовании закон, определяющий число шагов квантования, виртуальные пороги квантования, пороги квантования и, в случае необходимости, правила адаптации.

Примечание. – Примерами являются законы квантования A и μ , стандартизованные МККТТ для сигналов тональной частоты.

ley de cuantificación

ley de codificación (desaconsejado en este sentido)

Ley que, en una *cuantificación*, define el número de *intervalos de cuantificación*, los *valores virtuales de decisión*, los *valores de decisión*, los *valores cuantificados*, y, si ha lugar, las reglas que rigen el funcionamiento adaptativo.

Nota. – Ejemplos son las leyes de cuantificación A y μ normalizadas por el CCITT para señales vocales.

704-24-07

quantification uniforme

Quantification dans laquelle les *intervalles de quantification* situés entre les deux *valeurs virtuelles de décision* sont tous égaux.

uniform quantizing

Quantizing in which all the *quantizing intervals* lying between the two *virtual decision values* are equal.

равномерное квантование

Квантование, при котором все шаги квантования, лежащие между двумя виртуальными порогами квантования, равны.

cuantificación uniforme

Cuantificación en la que los *intervalos de cuantificación* situados entre los dos *valores virtuales de decisión* son iguales.

Einheitsquantisierung
quantizzazione uniforme
uniforme kwantificering
kwantowanie równomierne
likformig kvantisering
均一量子化

704-24-08

quantification non uniforme

Quantification dans laquelle les *intervalles de quantification* situés entre les deux *valeurs virtuelles de décision* ne sont pas tous égaux.

non-uniform quantizing

Quantizing in which not all the *quantizing intervals* lying between the two *virtual decision values* are equal.

неравномерное квантование

Квантование, при котором не все шаги квантования, лежащие между двумя виртуальными порогами квантования, равны.

Nicht-Einheitsquantisierung
quantizzazione non uniforme
niet-uniforme kwantificering
kwantowanie nierównomierne
olikformig kvantisering
不均一量子化

704-24-08

cuantificación no uniforme

Cuantificación en la que los intervalos de cuantificación situados entre los dos valores virtuales de decisión no son todos iguales.

704-24-09

quantification adaptative

Quantification dans laquelle un ou plusieurs paramètres du processus sont réglés automatiquement d'après certaines caractéristiques du signal ou de la voie de transmission.

adaptive quantizing

Quantizing in which one or more parameters of this process are automatically adjusted according to some characteristic of the signal or channel concerned.

адаптивное квантование

Квантование, при котором один или более параметров этого процесса автоматически устанавливаются в соответствии с некоторой характеристикой рассматриваемых сигнала или канала.

cuantificación adaptativa

Cuantificación en la que uno o varios parámetros del proceso se ajustan automáticamente de acuerdo con alguna característica de la señal o del canal de transmisión.

adaptive Quantisierung
quantizzazione adattativa
adapteeve kwantificering
kwantowanie adaptacyjne
adaptiv kvantisering
適応量子化

704-24-10

plage de fonctionnement (d'un quantificateur)

dynamique (d'un quantificateur)

gamme de fonctionnement (terme déconseillé dans ce sens)

Ensemble des valeurs du signal d'entrée d'un quantificateur situées entre les deux valeurs virtuelles de décision.

Note. – La distorsion due à la quantification est considérée par convention comme une distorsion d'écrêtage lorsque les valeurs de la grandeur à quantifier sont en dehors de la plage de fonctionnement.

working range (of a quantizer)

The range of input values to a quantizer lying between the two virtual decision values.

Note. – The distortion in quantizing is conventionally attributed to overload distortion for values falling outside the working range.

рабочий диапазон (квантователя)

Диапазон входных значений квантователя, лежащих между двумя виртуальными порогами квантования.

Примечание. – К искажениям в квантовании обычно относят искажения вследствие перегрузки значений, лежащих за пределами рабочего диапазона.

margen de funcionamiento (de un cuantificador)

dinámica (de un cuantificador)

Conjunto de los valores de la señal de entrada de un cuantificador situados entre los dos valores virtuales de decisión.

Nota. – La distorsión debida a la cuantificación se considera por convenio como una distorsión de descrestado cuando los valores de la magnitud a cuantificar sobrepasan el margen de funcionamiento.

Arbeitsbereich (eines Quantisierers)
campo di funzionamento (di un quantizzatore)
werkgebied (van een kwantificeerder)
zakres pracy (kwantyzatora)
utstyringsområde
動作範囲 (量子化器の)

704-24-11

capacité de charge (en modulation par impulsions et codage)

point de surcharge (terme déconseillé dans ce sens)

En modulation par impulsions et codage ordinaire, niveau d'un signal sinusoïdal dont les maximums positifs et les minimums négatifs coïncident avec les valeurs virtuelles de décision.

load capacity (of a quantizer)

overload point (deprecated)

The level of a sinusoidal signal whose positive and negative peaks coincide with the virtual decision values in basic pulse code modulation.

Ladekapazität (eines Quantisierers) ;
Übersteuerungspunkt (abgelehnt)
capacità di carico (di un quantizzatore)
belastbaarheid (van een kwantificeerder)
zdolność obciążeniowa (kwantyzatora)
överstyrningsgräns
負荷容量 (量子化器の)

704-24-11

уровень перегрузки (квантователя)
порог перегрузки (квантователя)

В основной импульсно-кодовой модуляции уровень синусоидального сигнала, положительное и отрицательное пиковые значения которого совпадают с виртуальными порогами квантования.

capacidad de carga (de un cuantificador)
 punto de sobrecarga (desaconsejado en este sentido)

En una *modulación genérica por impulsos codificados*, nivel de una *señal* senoidal en la que los máximos positivos y los mínimos negativos coinciden con los *valores virtuales de decisión*.

704-24-12

écrêtage (en quantification)
 limitation de crête (terme déconseillé)

Opération par laquelle les valeurs de la grandeur à quantifier qui sont en dehors de la *plage de fonctionnement* sont remplacées par la plus proche valeur quantifiée.

peak limiting (in quantizing)

The effect whereby any value to be quantized lying outside the *working range* is replaced by the nearest quantized value.

пиковое ограничение (при квантовании)

Эффект, при котором подлежащее квантованию значение, лежащее за пределами *рабочего диапазона*, заменяется ближайшим квантованным значением.

descrestador (en cuantificación)
limitación de pico (desaconsejado)

Acción por la que los valores de la magnitud a cuantificar que están fuera del *margen de funcionamiento* se sustituyen por el valor más próximo cuantificado.

Spitzenwertbegrenzung (beim Quantisieren)

limitazione di picco (nella quantizzazione)
begrenzen van de top (bij kwantificering)
ograniczenie szczytowe (kwantyzatora)
klipping

ピーク制限 (量子化の)

704-24-13
(702-07-69)

distorsion de quantification
bruit de quantification

Distorsion d'un *signal* qui résulte de la *quantification* d'un signal original lorsque les valeurs à quantifier sont dans la *plage de fonctionnement* du quantificateur.

quantizing distortion
quantizing noise

The distortion of a *signal* resulting from the process of *quantizing* an original signal when the values to be quantized are within the *working range* of the quantizer.

искажение квантования

Искажение сигнала в процессе квантования отсчетов соответствующего исходного сигнала, когда значения, подлежащие квантованию, располагаются в пределах *рабочего диапазона* частот.

distorsión de cuantificación
ruido de cuantificación

Distorsión de una *señal* que resulta de la *cuantificación* de una *señal* original cuando los valores a cuantificar están dentro del *margen de funcionamiento* del cuantificador.

Quantisierungsverzerrung ;
Quantisierungsgeräusch

distorsione di quantizzazione ; rumore di quantizzazione

vervorming bij het kwantificeren ;
kwantificeerruis

zniesztalcenie kwantowania
kwantiseringsdistorsion

量子化雑音

704-24-14

distorsion d'écrtage (en quantification)
distorsion de surcharge

Distorsion d'un *signal* qui résulte de son *écrtage* lors de la *quantification* de ce signal.

overload distortion (in quantizing)

The distortion of a *signal* resulting from peak limiting in *quantizing*.

искажение вследствие перегрузки (в основной ИКМ)

При квантовании искажение сигнала в процессе пикового ограничения.

Übersteuerungsverzerrung (bei Pulscodemodulation)

distorsione da sovraccarico (nella quantizzazione)

vervorming door overbelasting (in basispulscodemodulatie)

zniesztalcenie przecięzeniowe (w kwantowaniu)

överbelastningsdistorsion

過負荷雑音 (PCMの)

704-24-14

distorsión de descrestado

distorsión de sobrecarga (en cuantificación)

Distorsión de una *señal* que resulta de su descrestado durante la *cuantificación* de esa señal.

704-24-15

distorsion de dépassement de pente

Distorsion d'un *signal* qui résulte d'un écrêtage par le quantificateur dans une *modulation par impulsions et codage différentiel*.

Note. – La distorsion de dépassement de pente est due à l'incapacité du quantificateur à suivre correctement de grandes différences entre les *échantillons* successifs appliqués à l'entrée.

slope overload distortion (in DPCM)

The distortion due to peak limiting in a *DPCM* quantizer.

Note. – Slope overload distortion arises from the inability of the quantizer to respond adequately to large differences among a succession of *samples* applied to the input of the *DPCM* system.

искажение за счет перегрузки по крутизне (в дифференциальной ИКМ)

Искажение за счет пикового ограничения в квантователе дифференциальной ИКМ.

Примечание. – Искажение за счет перегрузки по крутизне возникает вследствие неспособности квантователя соответственно среагировать на большие разности между отсчетами в последовательности отсчетов, подаваемой на вход системы передачи с дифференциальной ИКМ.

distorsión de sobrecarga de pendiente

Distorsión de una *señal* que resulta de un descrestado por el cuantificador en una *modulación por impulsos y código diferencial*.

Nota. – La distorsión de sobrecarga de pendiente es debida a la incapacidad del cuantificador de seguir correctamente grandes diferencias entre *muestras* sucesivas aplicadas a la entrada.

Flankenübersteuerungsverzerrung (bei DPCM)

distorsione di superamento di pendenza (nel DPCM)

vervorming door hellingsoverbelasting (bij DPCM)

znieszczałenie przeciężeniowe (w modulacji impulsowo-kodowej różnicowej)

nivåbegränsningsdistorsion

スロープ過負荷雑音 (DPCMの)

SECTION 704-25 - CODAGE (EN MIC)

SECTION 704-25 - ENCODING IN PULSE CODE MODULATION (IN PCM)

РАЗДЕЛ 704-25 - КОДИРОВАНИЕ В ИМПУЛЬСНО-КОДОВОЙ МОДУЛЯЦИИ (ИКМ)

SECCIÓN 704-25 - CODIFICACIÓN (EN MIC)

704-25-01

codage (en modulation par impulsions et codage)

Action de représenter chaque *valeur quantifiée* par une combinaison d'éléments numériques conformément à un ensemble déterminé de règles.

encoding (in pulse code modulation)

The process of representing each *quantized value* by an arrangement of digits in accordance with a defined set of rules.

кодирование (в импульсно-кодовой модуляции)

Процесс представления каждого *квантованного значения* рядом цифровых символов в соответствии с определенными правилами.

codificación (en modulación por impulsos codificados)

Proceso de representar cada *valor de cuantificación* por una combinación de dígitos de acuerdo con un conjunto definido de reglas.

Codieren (bei Pulscodemodulation)

codifica (nella modulazione a impulsi codificati)

coderen (bij pulscodemodulatie)

kodowanie (w modulacji impulsowo-kodowej)

kodning

(PCM) 符号化

704-25-02

code d'impulsions

Ensemble des règles fixant les équivalences entre chaque *valeur quantifiée* et la combinaison particulière d'éléments numériques employée pour la représenter.

pulse code

A set of rules defining the equivalence between each *quantized value* and a particular arrangement of digits used to represent it.

Pulscod

codice a impulsi

pulscod

kod impulsowy

pulskod

パルス符号

704-25-02

импульсный код

Правила, определяющие соответствие между каждым *квантованным значением* и конкретным рядом цифровых символов, которые используются для представления этого значения.

código de impulsos

Conjunto de reglas que definen la equivalencia entre cada *valor de cuantificación* y la combinación particular de dígitos utilizada para representarlo.

704-25-03

code binaire MIC

Code d'impulsions selon lequel les *valeurs quantifiées* sont représentées, de la plus négative à la plus positive, par des nombres binaires pris dans l'ordre naturel.

PCM-Binärcode
codice binario PCM
PCM-binaire-code
kod impulsowy binarny
binär PCM-kod
P C M 2 值符号

PCM binary code

A *pulse code* in which the *quantized values*, from the most negative to the most positive, are identified by binary numbers taken in natural order.

двоичный код ИКМ

Импульсный код, в котором *квантованные значения* от наиболее отрицательного до наиболее положительного представляются двоичными числами, взятыми по порядку.

código binario MIC

Código de impulsos en el que los *valores de cuantificación* se representan, del más negativo al más positivo, por números binarios tomados en el orden natural.

704-25-04

code binaire symétrique

Code d'impulsions selon lequel le signe positif ou négatif d'une *valeur quantifiée* est représenté par un chiffre binaire et la valeur absolue est représentée par les autres chiffres binaires du *mot de code*.

symmetrischer Binärcode
codice binario simmetrico
symmetrische binaire code
kod binarny symetryczny
symmetrisk binär kod
对称 2 值符号

Note. – On doit spécifier dans chaque cas l'ordre des éléments binaires et la signification des symboles 0 et 1 dans les diverses positions de ces éléments.

symmetrical binary code

A *pulse code* in which the positive or negative sign of a *quantized value* is represented by one binary digit, and in which the magnitude is represented by the remaining digits.

Note. – The order of the digits and the use made of the binary symbols 0 and 1 in the various digit positions must be specified.

симметричный двоичный код

Импульсный код, в котором положительный или отрицательный знак *квантованного значения* представляется одним двоичным цифровым символом, а его величина представляется остальными цифровыми символами.

Примечание. – Должен быть определен порядок расположения цифровых символов и использования двоичных символов 0 и 1.

código binario simétrico

Código de impulsos en el que el signo positivo o negativo de un *valor de cuantificación* se representa por un dígito binario y el valor absoluto se representa por los restantes dígitos.

Nota. – Se debe especificar en cada caso el orden de los dígitos y el significado de los símbolos 0 y 1 en sus diversas posiciones.

704-25-05

mot de code (en modulation par impulsions et codage)
mot MIC

Combinaison d'éléments numériques représentant une *valeur quantifiée en modulation par impulsions et codage* ordinaire ou en *modulation par impulsions et codage différentiel*.

Note. – Une combinaison d'éléments de signal représentant un mot de code est parfois appelée "signal de caractère" par analogie avec la télégraphie et la communication de données, mais cet emploi est déconseillé.

code word (in pulse code modulation)
PCM word

A set of digits representing a *quantized value* in basic *pulse code modulation* or *differential pulse code modulation*.

Note. – A set of *signal elements* representing a code word is sometimes called a "character signal" by analogy with telegraphy and data communication. This usage is deprecated.

кодовое слово (в импульсно-кодовой модуляции)

Ряд цифровых символов, представляющих *квантованное значение* в основной *импульсно-кодовой модуляции* или *дифференциальной импульсно-кодовой модуляции*.

Примечание. – Ряд элементов сигнала, представляющих кодовое слово, иногда называют "кодовая комбинация" по аналогии с телеграфией и передачей данных. Такое использование нежелательно.

palabra de código (en modulación por impulsos codificados)
palabra MIC

Conjunto de dígitos que representan un *valor cuantificado en modulación por impulsos codificados*, o en *modulación por impulsos y código diferencial*.

Nota – Un conjunto de *elementos de señal* que representan una palabra de código se llama a veces "señal de carácter" por analogía con la telegrafía y la comunicación de datos. No obstante, se desaconseja esta utilización.

Codewort (in Pulscodemodulation);
PCM-Wort

parola di codice (nella modulazione a impulsi codificati); **parola PCM**

codewoord (bij pulscodemodulatie);
PCM-woord (afkorting)

słowo kodowe (w modulacji impulsowo-kodowej)

kodord

(PCM) 符号語

704-25-06

décodage (en modulation par impulsions et codage)

Opération appliquée à une suite de *mots de code* en vue de reconstituer le *signal* original.

decoding (in pulse code modulation)

The process applied to a succession of *code words* for restoring the original *signal*.

декодирование (в импульсно-кодовой модуляции)

Процесс, применимый к последовательности *кодовых слов* для восстановления исходного *сигнала*.

decodificación (en modulación por impulsos codificados)

Proceso aplicado a una sucesión de *palabras de código* a fin de reconstituir la *señal* original.

Decodieren (in Pulscodemodulation)

decodifica (nella modulazione a impulsi codificati)

decoderen (bij pulscodemodulatie)

dekodowanie (w modulacji impulsowo-kodowej)

avkodning

(PCM) 復号 (化)

704-25-07

codeur MIC

Dispositif destiné à effectuer un *codage en modulation par impulsions et codage*.

PCM encoder

A device for implementing *encoding* in *pulse code modulation*.

кодер ИКМ

Устройство кодирования при импульсно-кодовой модуляции.

codificador MIC

Dispositivo destinado a efectuar una *codificación en modulación por impulsos codificados*.

PCM-Codierer

codificatore PCM

PCM-codeerder

koder (w modulacji impulsowo-kodowej)

PCM-kodare

PCM符号器

704-25-08

décodeur MIC

Dispositif destiné à effectuer un *décodage en modulation par impulsions et codage*.

PCM decoder

A device for implementing *decoding in pulse code modulation*.

декодер ИКМ

Устройство декодирования при импульсно-кодовой модуляции.

decodificador MIC

Dispositivo destinado a efectuar una *decodificación en modulación por impulsos codificados*.

PCM-Decoder**decodificatore PCM****PCM-decodeerder**

dekoder (w modulacji impulsowo-kodowej)

PCM-avkodare

P C M復号器

704-25-09

codec MIC**codeur-décodeur MIC**

Ensemble d'un *codeur MIC* et d'un *décodeur MIC* fonctionnant dans des sens de transmission opposés et réunis dans un même appareil.

Note. – Le sens du terme "codec" est souvent étendu de façon à désigner un ensemble de dispositifs destinés à quantifier des *échantillons* de signal, à coder les *valeurs quantifiées* par des *mots de code* formant un *signal numérique*, et à effectuer les opérations inverses dans le sens de transmission opposé.

PCM codec**PCM encoder-decoder**

An assembly of a *PCM encoder* and a *PCM decoder* operating in opposite directions, in the same equipment.

Note. – The meaning of the term is often widened to embrace an assembly of equipment for *quantizing* a signal *sample*, encoding the *quantized value* as a *code word*, generating the required *digital signal*, and for performing the complementary processes in the opposite direction.

кодек ИКМ

Объединение в одном устройстве кодера ИКМ и декодера ИКМ, работающих в противоположных направлениях.

Примечание. – Значение этого термина часто распространяется на оборудование для квантования отсчетов сигнала, для кодирования квантованного значения в виде кодового слова, образующего требуемый цифровой сигнал, и для представления дополняющих процессов в противоположном направлении.

codificador-decodificador MIC**codec MIC**

Conjunto de un *codificador* y de un *decodificador MIC* que funcionan en sentidos de *transmisión* opuestos, reunidos en un mismo equipo.

Nota. – A menudo se amplía el sentido de este término para designar un conjunto de dispositivos destinados a cuantificar *muestras* de señal, a codificar los *valores de cuantificación* por *palabras de código* formando una *señal digital* y a efectuar las operaciones inversas en el sentido de *transmisión* opuesto.

PCM-Coder-Decoder ; PCM Codec**codec PCM ; codificatore/decodificatore PCM****PCM-codec**

koder-dekoder (w modulacji impulsowo-kodowej) ; **kodek**

PCM-kodek

P C Mコーデック

704-25-10

transcodage (en modulation par impulsions et codage)

Conversion d'une suite de *mots de code*, conforme à un *code d'impulsions* donné, en la suite correspondante de mots de code qui représente la suite équivalente de *valeurs quantifiées* selon un autre code d'impulsions.

Notes.

1 – Le terme "transcodage" peut être qualifié pour indiquer les codes d'impulsions particuliers.

2 – Le dispositif correspondant est appelé "transcodeur".

transcoding (in pulse code modulation)

The conversion of a succession of *PCM words*, in a given *pulse code*, into the corresponding succession of PCM words representing the equivalent succession of *quantized values* in another pulse code.

Notes.

1 – The term may be qualified to indicate the particular pulse codes concerned.

2 – The corresponding device is designated as "transcoder".

Umcodieren (in Pulscodemodulation)

transcodifica (nella modulazione a impulsi codificati)

transcodieren (bij pulscodemodulatie)

transkodowanie (w modulacji impulsowo-kodowej)

pulskodsomvandling

(P C M) 符号変換

704-25-10

транскодирование (в импульсно-кодовой модуляции)

Преобразование последовательности слов *ИКМ* в данном импульсном коде в соответствующую последовательность слов *ИКМ*, представляющих эквивалентную последовательность *квантованных значений* в другом импульсном коде.

Примечания.

1 – Темин может использоваться для обозначения конкретных рассматриваемых импульсных кодов.

2 – Соответствующее устройство называется "транскодер".

transcodificación (en modulación por impulsos codificados)

Conversión de una sucesión de *palabras de código*, conforme a un *código de impulsos* dado, en la correspondiente sucesión de palabras de código que representa la sucesión equivalente de *valores cuantificados* según otro código de impulsos.

Notas.

1 – El término transcodificación se puede calificar para indicar códigos de impulsos particulares.

2 – El dispositivo asociado se llama "transcodificador".

704-25-11

suite numérique d'essai

Suite déterminée d'éléments numériques employée pour les essais des *systèmes de transmission numérique*.

Note. – Un exemple de suite numérique d'essai est une suite pseudo-aléatoire.

digital test sequence

DTS (abbreviation)

A defined sequence of digits used for testing *digital transmission systems*.

Note. – An example of a digital test sequence is a specified pseudo-random sequence.

цифровая испытательная последовательность

Определенная последовательность цифровых символов, используемая для испытания *цифровых систем передачи*.

Примечание. – Примером цифровой испытательной последовательности является псевдослучайная последовательность.

secuencia digital de ensayo

Secuencia definida de dígitos utilizada para ensayar *sistemas de transmisión digital*.

Nota. – Un ejemplo de secuencia digital de ensayo es una secuencia pseudoaleatoria.

digitale Testsequenz ; DTS (Abkürzung)

sequenza numerica di prova ; DTS

(Digital Test Sequence) (abbreviazione)

digitale testvolgorde

sekwencja cyfrowa pomiarowa

digital provningssekvens

デジタル試験シーケンス ; D T S

704-25-12

suite numérique MIC de référence

Suite déterminée de *mots de code* qui, lorsqu'elle est appliquée à un *décodeur MIC* idéal, produit un signal sinusoïdal de référence dont la fréquence et le niveau sont spécifiés.

Note. – Par exemple, le niveau peut être zéro dBm 0 et la fréquence 1 020 Hz.

PCM digital reference sequence

DRS (abbreviation)

A defined sequence of *PCM code words* which, when applied to an ideal *PCM decoder*, produces a sinusoidal reference signal of specified level and frequency.

Note. – An example of a level and frequency is zero dBm 0 and 1 020 Hz.

цифровая эталонная последовательность ИКМ

Определенная последовательность *кодовых слов ИКМ*, которая при поступлении в идеальный *декодер ИКМ* создает эталонный синусоидальный сигнал с определенным уровнем и частотой.

Примечание. – Примером уровня и частоты являются 0 дБм 0 и 1020 Гц.

PCM-Digitalreferenzsequenz

sequenza numerica PCM di riferimento ;

DRS (Digital Reference Sequence)
(abbreviazione)

PCM digitale-referentievolverde

sekwencja cyfrowa odniesienia

kodordssekvens

P C M デジタル基準シーケンス ;

D R S

704-25-12

secuencia digital MIC de referencia

Secuencia definida de *palabras de código* que cuando se aplica a un *decodificador MIC* ideal produce una señal senoidal de referencia, de nivel y frecuencia especificada.

Nota. – Un ejemplo de nivel y frecuencia es cero dBm 0 y 1 020 Hz.

SECTION 704-26 - MULTIPLEXAGE (EN MIC)**SECTION 704-26 - MULTIPLEXING IN PULSE CODE MODULATION (IN PMC)****РАЗДЕЛ 704-26 - ГРУППООБРАЗОВАНИЕ В ИМПУЛЬСНО-КОВОЙ МОДУЛЯЦИИ (ИКМ)****SECCIÓN 704-26 - MULTIPLEXADO (EN MIC)**

704-26-01

voie téléphonique MIC

Voie de transmission ayant un *débit numérique* normalisé, qui permet la transmission d'un signal téléphonique de qualité courante en *transmission multiplex MIC* et qui occupe l'un des *créneaux temporels de voie* dans la *trame*.

Notes.

1 – Dans la plupart des transmissions multiplex MIC employant la *modulation par impulsions et codage* ordinaire, le débit numérique normalisé est 64 kbit/s.

2 – Un signal autre qu'un signal vocal audiofréquence, mais ayant des caractéristiques spécifiées, peut occuper tout ou partie d'une voie téléphonique MIC.

(PCM) (telephone) channel

A *channel* that has a standardized effective *digit rate* suitable for the *transmission* of telephone quality speech in *multichannel PCM transmission*, and that occupies one of a number of *channel time slots* in the *frame*.

Notes.

1 – In most *multichannel PCM systems* using basic *pulse code modulation* the standardized effective *digit rate* is 64 kbit/s.

2 – Signals, other than speech signals, having appropriate specified characteristics may occupy the whole or part of a PCM telephone channel.

(телефонный) канал (ИКМ)

Канал, имеющий стандартизованную эффективную *скорость передачи*, подходящую для качественной *передачи* телефонной речи в многоканальной системе передачи ИКМ, и занимающий один из нескольких канальных *временных интервалов* в *цикле*.

Примечания.

1 – В большинстве многоканальных систем ИКМ, использующих основную импульсно-кодовую модуляцию, стандартизованная скорость передачи составляет 64 кбит/с.

2 – Сигналы, отличные от речевых и имеющие соответствующие определенные характеристики, могут занимать весь или часть телефонного канала ИКМ.

canal telefónico MIC

Canal que tiene una *velocidad de dígito* efectiva normalizada, que permite la *transmisión* de una *señal* telefónica de calidad normal en *transmisión multiplex MIC* y que ocupa una de las *ranuras de tiempo de canal* en la *trama*.

Nota.

1 – En la mayoría de los sistemas multiplex MIC, la velocidad de *dígito efectiva* normalizada es de 64 kbit/s.

2 – Una señal, distinta de una señal vocal, que tenga características específicas apropiadas puede ocupar total o parcialmente un canal telefónico MIC.

(PCM-) (Telefon-)Kanal
canale telefonico PCM
(PCM-)(telefoon)kanaal
kanał telefoniczny (w modulacji
impulsowo-kodowej)
pulskodsmultiplexkanal
(PCM) (電話)チャネル

704-26-02

équipement de multiplexage MIC

Ensemble d'appareils destiné à composer, par une combinaison de *modulations par impulsions et codage* et d'un *multiplexage temporel*, un *signal numérique* de débit numérique déterminé, à partir des *signaux* de plusieurs *voies téléphoniques audiofréquences*, et à effectuer les opérations inverses dans le sens de transmission opposé.

Note. – Le *signal numérique* composé est normalement celui d'un *groupe numérique primaire*.

PCM multiplex equipment

Equipment for deriving a single *digital signal* at a defined *digit rate* from the *signals* in several *voice-frequency channels* by a combination of *pulse code modulation* and *time-division multiplexing*, and also for carrying out the complementary functions in the opposite direction of transmission.

Note. – The single *digital signal* is normally that of a *primary digital group*.

аппаратура группообразования ИКМ

Аппаратура для получения единого *цифрового сигнала* на определенной скорости передачи из сигналов нескольких каналов *тональной частоты* посредством комбинации *импульсно-кодовой модуляции* и *временного группообразования*, а также для осуществления обратного процесса.

Примечание. – Единый цифровой сигнал является, как правило, сигналом цифровой первичной группы.

equipo de multiplexado MIC

Equipo destinado a componer, por una combinación de *modulación por impulsos codificados* y de un *multiplexado temporal*, una *señal digital* con una *velocidad de dígito* determinada a partir de varios *canales telefónicos*, y a efectuar las operaciones inversas en el sentido de *transmisión* opuesto.

Nota. – La *señal digital* compuesta es normalmente la de un *grupo digital primario A*.

PCM-Multiplex-Einrichtung
equipaggiamento di multiplazione PCM ;
multiplex PCM
PCM-multiplexapparatuur
krotnica impulsowo-kodowa
pulszkodsmultiplexor
PCM多重(化)装置

704-26-03

groupe numérique primaire A

bloc primaire A (terme déconseillé)

Groupe numérique primaire de *voies téléphoniques MIC*, généralement 30, assemblées par un *équipement de multiplexage MIC* qui emploie la *loi de quantification A* du CCITT ; le *signal numérique* composé a une *trame* de 32 *créneaux temporels* d'*octet* et un *débit binaire* de 2 048 kbit/s.

Note. – Le terme "groupe numérique primaire A" ne doit être employé que lorsque toutes les *voies* dérivées d'un *groupe numérique primaire* sont des *voies téléphoniques MIC*.

primary PCM group A

A *primary digital group* of *PCM channels*, usually 30, assembled by *PCM multiplex equipment* which uses the *CCITT quantizing law A* ; the composite *digital signal* has a *frame* consisting of 32 *octet time-slots* and operates at a *digit rate* of 2 048 kbit/s.

Note. – This term should be used only when all the available channels are used as *PCM channels*.

первичная группа ИКМ типа А

Цифровая первичная группа каналов ИКМ, обычно 30, объединенная с помощью *аппаратуры группообразования ИКМ*, в которой используется стандартизованный *МККТТ закон квантования типа А* ; составной цифровой сигнал имеет цикл, состоящий из 32 *октетных временных интервалов*, и скорость передачи 2048 кбит/с.

Примечание. – Этот термин должен применяться только в случае, когда все каналы используются как каналы ИКМ.

grupo digital primario A

bloque primario A (desaconsejado)

Grupo digital primario de *canales telefónicos MIC*, normalmente 30, reunidos por un *equipo multiplex MIC* que utiliza la *ley de cuantificación A* del CCITT ; la *señal digital* compuesta tiene una *trama* de 32 *ranuras de tiempo* de *octete* y una *velocidad binaria* de 2048 kbit/s.

Nota. – Este término debe emplearse sólo cuando todos los canales disponibles se utilizan como *canales MIC*.

primäre PCM-Gruppe A
gruppo numerico primario A
primaire PCM-A-groep
grupa cyfrowa pierwotna A
primär A-grupp
一次PCM群A

704-26-04

groupe numérique primaire mu
 bloc primaire mu (terme déconseillé)

Groupe numérique primaire de 24 voies téléphoniques MIC, assemblées par un équipement de multiplexage MIC qui emploie la loi de quantification mu du CCITT ; le signal numérique composé a une trame comprenant 24 créneaux temporels d'octet et un créneau temporel élémentaire isolé ; son débit binaire est 1 544 kbit/s.

Note. – Le terme "groupe numérique primaire mu" ne doit être employé que lorsque toutes les voies dérivées d'un groupe numérique primaire sont des voies téléphoniques MIC.

primary PCM group mu

A primary digital group of 24 PCM channels assembled by PCM multiplex equipment which uses the CCITT quantizing law mu ; the composite digital signal has a frame consisting of 24 octet time-slots and a single digit time-slot, and operates at a digit rate of 1 544 kbit/s.

Note. – This term should be used only when all the available channels are used as PCM channels.

первичная группа ИКМ типа μ

Цифровая первичная группа из 24 каналов ИКМ, объединенных с помощью аппаратуры группообразования ИКМ, в которой используется стандартизованный МККТТ закон квантования типа μ ; составной цифровой сигнал имеет цикл из 24 октетных временных интервалов и одного цифрового временного интервала при скорости передачи 1544 кбит/с.

Примечание. – Этот термин должен применяться только в случае, когда все каналы используются в качестве каналов ИКМ.

grupo digital primario mu
 bloque primario mu (desaconsejado)

Grupo digital primario de 24 canales telefónicos MIC, reunidos por un equipo multiplex MIC que utiliza la ley de cuantificación mu del CCITT ; la señal digital compuesta tiene una trama de 24 ranuras de tiempo de octete y una ranura de tiempo de dígito aislada ; su velocidad binaria es de 1544 kbits/s.

Nota. – Este término debe emplearse sólo cuando todos los canales disponibles se utilizan como canales MIC.

primäre PCM-Gruppe mu
 gruppo numerico primario mu
 primaire PCM-mu-groep
 grupa cyfrowa pierwotna "mi"
 primär my-grupp
 一次PCM群μ

704-26-05

transmultiplexage

Opération consistant à convertir des signaux à multiplexage en fréquence, tels que ceux d'un groupe primaire ou d'un groupe secondaire, en signaux à multiplexage temporel ayant la même structure de trame que ceux qui seraient formés par un équipement de multiplexage MIC, et à effectuer la transformation inverse dans le sens de transmission opposé.

Note. – Le dispositif correspondant est appelé "transmultiplexeur".

transmultiplexing

The conversion of a frequency division multiplexed signal, such as a group or a supergroup, into a corresponding digital multiplexed signal which has the same structure and channels as if it were derived from PCM multiplex equipment, and the complementary process in the opposite direction of transmission.

Note. – The associated device is known as "transmultiplexer".

трансмультимплексирование

Преобразование многоканального сигнала с частотным разделением, например, первичной или вторичной группы, в соответствующий цифровой многоканальный сигнал, имеющий такую же структуру и такие же каналы, как если бы он был получен с помощью аппаратуры группообразования ИКМ, и добавочный процесс в противоположном направлении передачи.

Примечание. – Соответствующее устройство называется "трансмультимплексор".

Transmultiplexen
 transmultiplazione
 transmultiplexen
 przetwarzanie częstotliwościowo-czasowe

 トランスマルチプレクシング

704-26-05

transmultiplexado

Conversión de una *señal por multiplexado en frecuencia*, tal como la de un *grupo primario* o *secundario*, en una señal por *multiplexado temporal* que tenga la misma estructura de *trama* que se derivaría de un *equipo multiplex MIC*, y proceso complementario en el sentido de *transmisión* opuesta.

Nota – El dispositivo asociado se llama "transmultiplexor".

IECNORM.COM : Click to view the full PDF of IEC 60050-704:1993

INDEX

FRANÇAIS	158
ENGLISH	165
РУССКИЙ	172
ESPAÑOL	176
DEUTSCH	180
ITALIANO	184
NEDERLANDS	188
POLSKI	192
SVENSKA	196
JAPANESE	199

INDEX

A

A, groupe primaire (terme désuet)	704-10-11
A, groupe numérique primaire	704-26-03
à double sens	704-01-12
à sens unique	704-01-11
adaptatif, modulation par impulsions et codage dif- férentiel	704-22-08
adaptatif, prédicteur	704-22-09
adaptative, prédiction	704-22-09
adaptative, quantification	704-24-09
alimentation (de répéteurs), station d'	704-06-06
alimentation indépendante, station (de répéteurs) à AMI (abréviation)	704-06-05
amplifiée, section élémentaire	704-17-13
amplitude de décision (terme déconseillé dans ce sens)	704-05-08
amplitude quantifiée (terme déconseillé dans ce sens)	704-24-04
amplitude virtuelle de décision (terme déconseillé dans ce sens)	704-24-03
A/N, conversion	704-24-05
analogique, répéteur	704-22-01
analogique, signal	704-05-02
analogique, transmission	704-01-03
analogique-numérique, conversion	704-01-07
anisochrone	704-22-01
annulation d'écho	704-13-14
annuleur d'écho	704-07-11
approprié, circuit	704-07-12
assemblage de base de 15 groupes secondaires	704-03-07
assemblage de 15 groupes secondaires	704-10-28
asynchrone (à proscrire dans ce sens)	704-10-27
asynchrone, réseau (terme déconseillé dans ce sens) autoalimentée, station (de répéteurs)	704-13-14
	704-15-02
	704-06-05

B

bande de base	704-09-04
bande de fréquences	704-09-02
bande de garde	704-10-06
bande, largeur de	704-09-03
base, bande de	704-09-04
base, groupe primaire de	704-10-10
bidirectionnel	704-01-10
bilatéral	704-01-10
bilatérale, synchronisation	704-15-18
bilatérale, synchronisation (terme déconseillé dans ce sens)	704-15-16
binaire, débit	704-16-07
binaire équivalent, contenu	704-17-04
binaire équivalent, débit	704-17-05
binaire, erreur	704-18-02
binaire MIC, code	704-25-03
binaire, signal	704-16-03
binaire symétrique, code	704-25-04
bipolaire, code	704-17-13
bipolaire, signal	704-17-14
bipolaire modifié, code	704-17-16
bipolarité, viol de	704-17-15
bipolarité, violation de	704-17-15
bloc numérique	704-20-06
bloc primaire (terme déconseillé)	704-20-08
bloc primaire A (terme déconseillé)	704-26-03
bloc primaire mu (terme déconseillé)	704-26-04
blocage, état de	704-07-09
bornée, code à somme	704-17-11
brouilleur (terme déconseillé dans ce sens)	704-17-25
bruit de quantification	704-24-13
bus	704-14-12

C

câble, section élémentaire de	704-05-07
canal (terme déconseillé dans ce sens)	704-14-12
capacité de charge (en modulation par impulsions et codage)	704-24-11
capacité de justification	704-21-11
charge, capacité de (en modulation par impulsions et codage)	704-24-11
circuit à deux fils	704-04-16
circuit à quatre fils	704-04-17
circuit à retour par la terre	704-03-04
circuit approprié	704-03-07
circuit assimilé à un circuit à deux fils	704-04-16
circuit assimilé à un circuit à quatre fils	704-04-17
circuit combinant	704-03-06
circuit combiné	704-03-08
circuit de décision (en transmission numérique)	704-16-12
circuit (de télécommunication)	704-04-03
circuit dissymétrique	704-03-03
circuit équilibré	704-03-02
circuit fantôme	704-03-08
circuit fantôme à retour par la terre	704-03-07
circuit métallique	704-03-01
circuit non équilibré	704-03-03
circuit radiophonique (terme déconseillé dans ce sens) circuit réel	704-09-06
	704-03-06
circuit superfantôme	704-03-09
circuit super-fantôme	704-03-09
circuit superposé	704-03-05
circuit symétrique	704-03-02
coaxiale, paire	704-02-05
codage (en modulation par impulsions et codage) ... codage en ligne	704-25-01
	704-17-02
codage, loi de (terme déconseillé dans ce sens)	704-24-06
codage, modulation par impulsions et	704-22-04
code à disparité compensée	704-17-12
code à somme bornée	704-17-11
code AMI modifié	704-17-16
code binaire MIC	704-25-03
code binaire symétrique	704-25-04
code bipolaire (alternant)	704-17-13
code bipolaire (strict)	704-17-13
code bipolaire modifié	704-17-16
code d'impulsions	704-25-02
code en ligne	704-17-01
code en ligne redondant	704-17-17
code, mot de (en modulation par impulsions et co- dage)	704-25-05
code, multiplexage en	704-08-08
codec MIC	704-25-09
codeur-décodeur MIC	704-25-09
codeur MIC	704-25-07
combinant, circuit	704-03-06
combiné, circuit	704-03-08
commande bilatérale (terme déconseillé dans ce sens)	704-15-18
commande de fréquence, signal de	704-13-07
commandé, glissement	704-18-13
commande temporelle, signal de	704-13-05
commande unilatérale (terme déconseillé dans ce sens)	704-15-17
commutation, onde, pilote de	704-12-06
comparaison des fréquences, onde pilote de	704-12-05
compensateur d'écho	704-07-12
compensateur d'écho	704-07-11
compensée, code à disparité	704-17-12
concentré, signal de verrouillage de trame	704-14-05
conduit numérique (terme désuet dans ce sens)	704-19-03

contenu binaire équivalent	704-17-04	échantillonnage, fréquence d'	704-23-03
conversion A/N	704-22-01	échantillonner (un signal)	704-23-02
conversion analogique-numérique	704-22-01	écho	704-07-01
conversion N/A	704-22-02	écho, annulation d'	704-07-11
conversion numérique-analogique	704-22-02	écho, réduction d'	704-07-02
convertisseur parallèle-série	704-16-30	écho, supprimeur d'	704-07-04
convertisseur série-parallèle	704-16-29	écho, suppression d'	704-07-03
courant porteur, transmission par	704-08-10	écrêtage (en quantification)	704-24-12
courants porteurs, transmission analogique à	704-08-11	écrêtage, distorsion d'	704-24-14
créneau temporel	704-13-08	élément de signal (en transmission numérique)	704-16-01
créneau temporel de signalisation	704-14-11	élément (numérique) de justification	704-21-04
créneau temporel de verrouillage de trame	704-14-07	élément (numérique) de service de justification	704-21-05
créneau temporel de voie	704-14-10	élémentaire amplifiée, section	704-05-08
créneau temporel élémentaire	704-16-02	élémentaire, créneau temporel	704-16-02
créneau temporel (élémentaire) justifiable	704-21-03	élémentaire de câble, section	704-05-07
crête, limitation de (terme déconseillé)	704-24-12	élémentaire régénérée, section	704-05-09
D		éléments numériques de service	704-16-26
débit binaire	704-16-07	embrouiller	704-17-25
débit binaire équivalent	704-17-05	embrouilleur	704-17-25
débit de justification	704-21-09	émission, voie d'	704-04-04
débit de symboles (terme déconseillé)	704-17-03	équilibré, circuit	704-03-02
débit en ligne	704-17-03	équipement de modulation d'hypergroupes (terme déconseillé)	704-10-30
débit maximal de justification	704-21-11	équipement de modulation de groupe (primaire) (terme déconseillé)	704-10-13
débit n-aire	704-16-09	équipement de modulation de groupe secondaire (terme déconseillé)	704-10-17
débit nominal de justification	704-21-10	équipement de modulation de groupes primaires (terme déconseillé)	704-10-14
débit numérique (d'un créneau temporel)	704-16-10	équipement de modulation de groupes quaternaires (terme déconseillé)	704-10-26
débit numérique (en transmission numérique)	704-16-06	équipement de modulation de groupes secondaires (terme déconseillé)	704-10-18
débit ternaire	704-16-08	équipement de modulation de groupes tertiaires (terme déconseillé)	704-10-23
débrouilleur (terme déconseillé dans ce sens)	704-17-26	équipement de modulation de voies (terme déconseillé)	704-10-08
début de trame	704-14-02	équipement de multiplexage MIC	704-26-02
décision, circuit de (en transmission numérique)	704-16-12	équipement de multiplexage numérique	704-20-04
décision, instant de (en transmission numérique)	704-16-11	équipement de transposition d'hypergroupes	704-10-30
décision, valeur de	704-24-04	équipement de transposition de groupes primaires	704-10-14
décision, valeur virtuelle de	704-24-05	équipement de transposition de groupes quaternaires	704-10-26
décodage (en modulation par impulsions et codage)	704-25-06	équipement de transposition de groupes secondaires	704-10-18
décodeur MIC	704-25-08	équipement de transposition de groupes tertiaires	704-10-23
déitération	704-16-25	équipement de transposition de voies	704-10-08
delta, modulation	704-22-07	équipement spécial de transposition d'hypergroupe (de 15 groupes secondaires)	704-10-29
demi-supprimeur d'écho	704-07-06	équipement spécial de transposition de groupe primaire	704-10-13
démultiplexage	704-08-03	équipement spécial de transposition de groupe secondaire	704-10-17
démultiplexer	704-08-03	équipement spécial de transposition de groupe tertiaire	704-10-22
démultiplexeur	704-08-14	équivalent, contenu binaire	704-17-04
démultiplexeur numérique	704-20-03	équivalent, débit binaire	704-17-05
déneutralisation	704-07-14	erreur binaire	704-18-02
déneutraliser	704-07-14	erreur (numérique)	704-18-01
dépassement de pente, distorsion de	704-24-15	erreur sur la durée (terme déconseillé)	704-16-15
dérapiage (en transmission numérique)	704-16-14	erreur, taux d'	704-18-03
dérive temporelle	704-16-15	espace (en transmission)	704-02-08
dérivée, voie	704-08-04	étalement d'erreurs	704-18-07
désembrouiller	704-17-26	état d'intervention	704-07-10
désembrouilleur	704-17-26	état de blocage	704-07-09
deux fils, circuit à	704-04-16	état de repos (d'un supprimeur d'écho)	704-07-07
deux fils, répéteur à	704-05-04	état de suppression	704-07-09
deux fils, transmission à	704-04-14	état neutralisé (d'un supprimeur d'écho)	704-07-08
différentiel adaptatif, modulation par impulsions et codage	704-22-08	extrémité de section	704-05-06
différentiel, modulation par impulsions et codage	704-22-05	F	
discret, signal	704-01-04	facteur de multiplication d'erreurs	704-18-06
disparité	704-17-09	fantôme à retour par la terre, circuit	704-03-07
disparité compensée, code à	704-17-12	fantôme, circuit	704-03-08
dissymétrique, circuit	704-03-03	fibres optiques	704-02-07
distorsion d'écritage (en quantification)	704-24-14		
distorsion de dépassement de pente	704-24-15		
distorsion de quantification	704-24-13		
distorsion de repliement	704-23-04		
distorsion de surcharge	704-24-14		
double sens, à	704-01-12		
duplex (terme déconseillé dans ce sens)	704-01-10		
durée de perte du verrouillage de trame	704-14-09		
dynamique (d'un quantificateur)	704-24-10		
E			
échantillon (d'un signal)	704-23-01		
échantillonnage (d'un signal)	704-23-02		

filtre de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires	704-11-09
filtre de transfert d'hypergroupe	704-11-09
filtre de transfert de groupe primaire	704-11-09
filtre de transfert de groupe quaternaire	704-11-09
filtre de transfert de groupe secondaire	704-11-09
filtre de transfert de groupe tertiaire	704-11-09
filtre de transfert direct	704-11-06
fonctionnement, plage de (d'un quantificateur)	704-24-10
formé à distance, signal de synchronisation	704-15-14
fréquence d'échantillonnage	704-23-03
fréquence, multiplexage par répartition en	704-08-05
fréquence, transposition en	704-10-01
fréquences, bandes de	704-09-02
fréquences porteuses (en transmission à courants porteurs)	704-10-03
fréquences porteuses d'assemblage de 15 groupes secondaires	704-10-06
fréquences porteuses d'hypergroupe	704-10-05
fréquences porteuses de groupe primaire	704-10-05
fréquences porteuses de groupe quaternaire	704-10-05
fréquences porteuses de groupe secondaire	704-10-05
fréquences porteuses de groupe tertiaire	704-10-05
fréquences porteuses de voie	704-10-04
fréquences, spectre des	704-09-01
FTD (abréviation)	704-11-07

G

gamme de fonctionnement (terme déconseillé dans ce sens)	704-24-10
garde, bande de	704-10-06
générateur de rythme	704-13-09
gigue (en transmission numérique)	704-16-13
glissement	704-18-10
glissement commandé	704-18-13
glissement d'octet	704-18-11
glissement de trame	704-18-12
glissement non commandé	704-18-14
GP (abréviation)	704-10-09
GQ (abréviation)	704-10-24
groupe numérique primaire	704-20-08
groupe numérique primaire A	704-26-03
groupe numérique primaire μ	704-26-04
groupe numérique quaternaire	704-20-11
groupe numérique secondaire	704-20-09
groupe numérique tertiaire	704-20-10
groupe primaire	704-10-09
groupe primaire A (terme désuet)	704-10-11
groupe primaire de base	704-10-10
groupe primaire de base A (terme déconseillé)	704-10-11
groupe primaire de base B (terme déconseillé)	704-10-10
groupe quaternaire	704-10-24
groupe quaternaire de base	704-10-25
groupe secondaire	704-10-15
groupe secondaire de base	704-10-16
groupe tertiaire	704-10-19
groupe tertiaire B (terme inusité)	704-10-21
groupe tertiaire de base	704-10-20
GS (abréviation)	704-10-15
GT (abréviation)	704-10-19
guide d'ondes	704-02-06

H

hiérarchie de multiplexage numérique	704-20-07
hiérarchisé à synchronisation mutuelle, réseau	704-15-07
hiérarchisé, réseau	704-15-06
hiérarchisée, réseau à synchronisation	704-15-06
horloge	704-13-09
horloge de référence	704-13-10
horloge maîtresse	704-13-11
horloge mère	704-13-11
horloge principale	704-13-11
hypergroupe de base (de 15 groupes secondaires) ..	704-10-28
hypergroupe (de 15 groupes secondaires)	704-10-27

I

impulsions, code d'	704-25-02
impulsions et codage, modulation par	704-22-04
indépendance de la suite des bits	704-17-23
information	704-01-01
information temporelle (dans un réseau synchronisé) ..	704-15-09
instant de décision (en transmission numérique)	704-16-11
instant de justification	704-21-02
instant justifiable	704-21-02
instant significatif (en transmission)	704-13-03
intégrité de la suite des éléments numériques	704-17-21
intégrité de la suite des octets	704-17-22
intermittent, isochrone	704-13-13
intervalle de quantification	704-24-02
intervalle de temps	704-13-08
intervalle de temps élémentaire	704-16-02
intervalle de temps pour élément numérique (terme déconseillé)	704-16-02
intervention, état d'	704-07-10
isochrone	704-13-12
isochrone intermittent	704-13-13
isochrone par rafales	704-13-13
IT (abréviation)	704-13-08

J

jonction multiplex interne	704-14-12
justifiable, créneau temporel (élémentaire)	704-21-03
justifiable, instant	704-21-02
justification	704-21-01
justification, débit de	704-21-09
justification, élément (numérique) de	704-21-04
justification, élément (numérique) de service de	704-21-05
justification, instant de	704-21-02
justification négative	704-21-07
justification positive	704-21-06
justification positive/nulle/négative	704-21-08
justification, taux de	704-21-12
justifier	704-21-01

L

largeur de bande (de fréquences)	704-09-03
liaison	704-04-07
liaison de ligne numérique	704-19-06
liaison de synchronisation	704-15-11
liaison en assemblage de 15 groupes secondaires	704-11-06
liaison en groupe primaire	704-11-06
liaison en groupe quaternaire	704-11-06
liaison en groupe secondaire	704-11-06
liaison en groupe tertiaire	704-11-06
liaison en hypergroupe	704-11-06
liaison en ligne	704-11-04
liaison numérique	704-19-03
liaison par ligne	704-04-08
liaison radioélectrique	704-04-09
liaison radioélectrique numérique	704-19-09
ligne, codage en	704-17-02
ligne, code en	704-17-01
ligne de transmission	704-02-02
ligne, débit en	704-17-03
ligne, liaison en	704-11-04
ligne, liaison par	704-04-08
ligne numérique, liaison de	704-19-06
ligne numérique, section de	704-19-05
ligne numérique, système de	704-19-07
ligne, signal en	704-04-13
limitation de crête (terme déconseillé)	704-24-12
local, signal de synchronisation	704-15-13
locale et distante, synchronisation	704-15-16
locale, synchronisation	704-15-15
loi de codage (terme déconseillé dans ce sens)	704-24-06
loi de prédiction	704-22-06